我听见有大声音从宝座出来说：看哪，神的帐幕在人间。他要与人同住，他们要作他的子民。神要亲自与他们同在，作他们的神。

——启示录 21:3 和合本

迦南书集选译

教会篇

神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们，叫一切信他的，不至灭亡，反得永生。——约翰福音3:16

《中国纪实》第47卷

《中国纪实》编辑委员会

原著出版日期：1916年

《中国纪实》第 47 卷第 1-6 期

编辑委员会，1916 年 - 传教团

每月在中国上海北京路 18 号美国长老会宣教出版社出版

编辑委员会

主编： F. RAWLINSON 牧师。

副主编： G. MCINTOSH 先生

BEEBE 博士

G.H. BONDFIELD, D.D. 牧师

E. W. BURT.

Rev. G. F. FITCH, D.D.

Rev. W. H. REES, D.D.

Rev. J. C. GIBSON, D.D.

Rev. O. SCHULTZE.

Rev. O.L. KILBORN, M.D.

Rev. A. H. SMITH, D.D.

Rev. E. C. LOBENSTINE.

沃伦牧师

福音的觉醒

社论

在指出1915年传道工作的几个主要特点时，首先必须提到大的布道 "运动"。在大战之年开展的这项工作意义重大。当经济和国际问题被诉诸武力解决时，基督教力量决不会袖手旁观。这场福音运动有三个主要特点：第一，真正的合作；第二，精心的筹备组织；第三，对受众的教导。上述特点虽然不是基督徒工作的新方法，但在直接的布道运动中可能从未如此充分地结合在一起。虽

然布道工作并不仅仅包括预先安排的计划或组织，但中国现代布道工作的这些特点是如此突出，以至于我们有理由说，布道工作现在已经进入了一个新的阶段。这是因为我们更彻底地认识到了摆在我们面前的任务的真正艰巨性。在此之前，从未有过如此团结一致的努力，以与任务相称的规模来解决向中国传福音的问题。我们现在正感受到一场日益壮大的运动的涟漪，这场运动的势头将越来越猛，直到中国受到前所未有的轰动。

我们说目前的新福音运动是〝新〞的，当然不是说它有新的信息或新的动力。我们的意思是说，人们正在被分别出来，从事一种以前从未突出过的布道工作，即布道秘书的工作，为布道聚会扫清道路，如加拿大长老会在河南所做的工作，以及与福州的永久联合会布道委员会有关的工作；还有基督教青年会在上海任命的〝教会间秘书〞的工作。此外，中国主日学联合会正在发展成人圣经学习班，目的是培养领袖，协助这些伟大的布道运动。现在越来越需要中国和西方的男士来从事这种特殊的布道工作。当这样的呼召临到一个人的时候，有关的差会或教会就应该毫不迟延地把他分别出来，即使当地的一些工作可能要暂时作出牺牲。事实上，我们认为，当任何一位中国或外国的基督徒同工被清晰明确地呼召从事比他目前所从事的更广泛的工作时，这种呼召应该得到最认真的考虑。我们欣喜地注意到中国传道人的人数在不断增加。这场新运动显然不是西方的运动。中国目前的整个形势证明，宣教工作的重点已经转回到传福音上来了。目前正在制定的计划

是全国性的，包含了各阶层的需要。这一点，再加上中国日益增长的探索精神，与一二十年前人们所期待的那种或多或少无所事事的好奇精神大相径庭，证明传道工作确实已经进入了一个新时代。当然，前景从未像现在这样令人鼓舞。

关于南印度福音工作觉醒的报道已经传来，这将有助于说明中国的运动只是世界范围觉醒的一部分，我们确信，世界范围的觉醒正准备抵消这场灾难性战争的恶果，正如霍斯特先生所指出的，即使是现在，在中国也没有像预期的那样感受到这种恶果；显然，印度的情况也是如此。南印度的觉醒源于一场为中国战役祈祷的运动。

南印度联合教会（拥有 165,000 名基督徒（几乎是日本新教徒总数的两倍）的执行委员会提议开展一场以中国布道运动为模式的布道运动。首先是联合祷告和准备，然后是同时进行的特别布道工作。结果，一支由 8,288 名基督教工人组成的队伍在泰米尔全国 3,814 个城镇和村庄布道，听众超过 300,000 人，有 6,422 名男女决定跟随基督，8,503 人渴望学习基督的生平和教导。这些都是已知的结果。基督教教友的责任感得到了前所未有的唤醒。后来又决定为基督教工作者举办培训会议。结果，在泰卢固地区的马德拉斯、泰米尔地区的埃罗德、北锡兰的贾夫纳、印度最南端的特里凡科尔和特里凡得琅，每一个地方的基督教工作者都接受了培训，此外，许多基督徒也聚集在一起，面对自己的个人责

任。后来，大型聚会也开始了。艾迪先生（我们从他的信中获得了上述信息）说：″虽然我们还没有成功地撼动大城市，也没有大批地打垮婆罗门的队伍，但在印度的运动在乡村、群众和下层阶级中的工作已经超过了在中国的运动。它已经招募了比中国更多的基督教工人，并对基督教会产生了更广泛的影响。在妇女工作方面，它也很可能超过中国的运动。计划在南印度开展为期三年的布道运动。还将尝试 在北印度的教会中点燃布道之火″。

当今宣教工作最令人鼓舞的特点之一是中国基督教会逐渐认识到自己的责任和机会。有三篇文章说明了中国基督徒意识的显现，其中一篇介绍了 ″中华圣公会的宣教工作″，另外两篇涉及 ″城市布道″。通过这些先进的步骤（还可以找到其他类似的例子），中国人的自由度也在不断提高。

中国基督徒意识的成长。

中国基督徒也越来越自由地表达他们对如何开展基督教工作的信念。现在，中国基督教会的经验已经足够丰富，一些信念已经结晶，我们应该充分表达这些信念，并在未来基督教工作的规划中感受到这些信念。中国教会正在进入自己的时代。这三篇文章指出了向中国领导人发出呼吁的途径。宣教士与中国教会关系的未来发展在宣教士委员会的声明中得到了暗示，该委员会欢迎外国宣教士作为工人，但这些宣教士必须接受该宣教士教区的领导。

这表明了另一个在其他两篇短文中显而易见的事实，即随着中国基督徒意识的稳步增长，非华人与华人之间的合作精神也在明显增强。城市布道计划由中国人领导，但部分资金来自外国。这表明，在所有这些发展中，基督徒的合一意识和世界范围的基督徒意识显然在不断增强，假以时日，必将消除过去阻碍全面进步的对同一事实或信息来源的许多不同解释。

我们已经说过，洛克菲勒基金会进入中国的医疗工作将对我们整个传教工作产生影响。我们希望重申这一点，因为我们对这一新的运动了解得越多，就越坚信，传教工作，特别是所有的教育工作，一旦感受到本委员会工作的影响，就不能再像以前那样继续下去了。主要的影响是什么呢？中国医疗委员会可能需要某些传教士学校的科学部门提供帮助，这一事实本身就会影响到整个机构的工作。这一新因素的最终结果将是引进新的教育理念。从普通传教士的角度来看，董事会在财政上有如此充足的支持，但它的目标显然只是创办一、两所一流的医学院。

新的教育理想。

建立一、两所最有效率的医学院，为中国人民树立一个榜样，让他们知道应该如何开展这类工作，这将提出一个问题，即我们的所有教育工作必须以什么政策为主导。医学教育和普通教育是紧

密联系在一起的，因此，如果不在某种程度上迫使另一种教育重新调整自己，医学教育就不可能迈出这样意义深远的一步。我们还认为，集中精力做更有限的工作的必要性（我们曾听到过这样的讨论，认为这是做好教育工作的必要条件）将会因为另一个事实而被迫摆在前面，那就是中国年轻的领导人已经在某些地方的教育工作中率先垂范。这一点在普通培训中尤为明显。无论是学校系统还是单个学校的规模，都是我们目前可以不那么重视的一个因素。如果我们牢记，中国人所做的只是世俗方面的工作，那么提高传教士学校工作水平的必要性就显而易见了，而传教士学校要保持其道德地位和影响力，就意味着它们必须与中国人能提供的学校相当，甚至更好一些。

在医学教育方面，我们不能肯定在培养医务工作者方面的发展是否可以像中国医学委员会的想法那样缓慢地进行。克拉克小姐的文章很好地说明了医疗工作的迫切性，我们不能将其束之高阁。然而，我们感到高兴的是，这一新因素的到来显然将迫使我们重建教育工作，因为这样做最终只会带来好处。

马比先生关于〝保护传教士教育工作的成果〞的文章是及时的、有启发性的。我们必须遵守两条原则：其一，我们的教育工作今后一定要与学生最终要在其中工作的一般生活和环境相联系；其二，在学校里注意到并在一定程度上遵循的基督教理想和方法必须具有这样的性质，即把它们与学生一离开学校就会遇到的需要

联系起来。

马比先生强调了这一点。马比先生既强调需要一定程度的职业培训，以实现第一条原则，又强调需要有建设性的规划，以保存我们基督教工作的成果，以满足第二条原则的要求。通过对这篇文章的研究，我们再次清楚地看到，仅仅照搬西方教育、西方体育或西方形式的基督教工作本身并不能解决问题。我们很高兴地知道，基督教青年会正在仔细研究最适合中国男孩的游戏种类。我们很高兴中国主日学联合会正在朝着为中国和中国人的需要制作主日学文学作品的方向发展。我们不能在教育机构中做了大量出色的工作，却在学生离开学校后被消磨或遗失。在我们看来，马比先生概述的想法自始至终都是理智的。我们认为，至少有必要将学校中的基督教工作与教会工作的需要联系起来。此外，我们越来越感到，正规的模范主日学应该成为每一个传教教育机构的固定活动的一部分，因为在这样的模范学校里学到的工作和方法，几乎在学生可能去到的任何地方都会有实际用处，即使那里还没有组织教会工作。如果我们只能这样做，那么〝把我们的饼撒在水上〞是对的，但更好的办法是以明确的方式播下种子，使其不仅仅是为一个人提供一餐，而是成为不断发展和扩大的基督教活动的核心。

为了提高传教士队伍的效率，我们现在花了很多心思和时间。我们不再允许新的传教士在传教禾场上跌倒，而是让他们自己尽力

走起来。正如〝传教士培训的进展〞一文所表明的，我们决心至少让新传教士在白话文方面有一个良好的开端，无论他们是否都能成为汉学家。会读写中文的传教士会比只会说中文的传教士做得更多。但事实仍然是，在目前的传教条件下，不会有效地讲中文的人是做不了什么工作的。

现代传教准备。

在没有为新传教士提供语言学校的地方，我们建议召开一次新传教士非正式会议，以使他们能够正确地开始传教。现在已经没有必要再犯许多错误了。今年秋天在上海召开了这样一次会议，会议被认为非常成功，只要不建立语言学校，就可以重复召开。

我们也没有忽视为更高级的传教士提供更好的装备。英国和美国都在制定计划，在许多中心为休假的传教士提供学习机会，学习一些对他们今后的工作有帮助的课程；在我们看来，今后任何健康状况正常的传教士都不应该在第一次和第二次休假期间不做一些事情，使自己在思想和方法上与现代的发展保持一致。特殊形式的工作越来越多，那些在初到传教地时错过了适当的特殊培训的人现在可以弥补这种缺憾了。所有热爱自己工作的传教士都会欢迎这些提高效率的机会。

有迹象表明，至少在某些使团中，对使团的组织管理问题存在着

一定程度的焦躁不安。 在现代条件下，使团政策的两个特点应该放在首位：（1）应该有一个明确的政策，并得到使团的理解和批准，虽然在细节上可以调整，但目标是明确的。有太多的传教工作是在″机会主义″的基础上进行的；也就是说，为了应付紧急情况而进行了许多不断变化的尝试，其中许多尝试都失败了，其结果是没有取得有规律的、稳定的进展。宣教工作应该按照一个组织严密的活动计划进行。(2) 特派团的行政部门应具有连续性，使其能够坚持和执行已确定的政策。我们并不缺乏好的政策，困难在于缺乏执行政策的明确计划。很多时间都浪费在讨论已经确定的问题上。而且，官员的更换往往如此迅速和频繁，以至于没有人能够跟踪已通过的政策。结果是，每个新的团体都会重新提出老问题。在这方面，如果有一点″精神科学″的明确记录，就会有所帮助。使团政策的明确性和执行职能的连续性将有助于纠正目前存在的许多弱点。

促进代祷

帕克森（RUTH PAXSON）。

现在的情况在基督教历史上绝对是绝无仅有的，机会绝无仅有，危险绝无仅有，责任绝无仅有，义务绝无仅有。教会正面临着一场迅速达到高潮的世界危机；巨大的变化正构成基督教有史以来所面临的最大的一次机会；这是一个不会长久的机会。

因此，″教会需要百倍的祷告″。

上帝再次大声呼召祂的子民，复兴对祷告神圣功效的信心。

在新的一年里，你我是否愿意响应祂的呼召？为了让我们知道这样的回应会涉及到什么，但愿我们能让圣灵向我们显明我们在刚刚过去的一年中的祷告生活状况，并使我们有能力决定在刚刚开启的新的一年中，我们的祷告生活会是怎样的。

我的祷告生活是否因为某些困扰我的罪而无能为力？我的祷告生活是否因为匆忙、不规律、不明确、缺乏系统、准备不足、不信、没有通过研读神的话语与神交通而受阻？

我的祷告生活没有结果吗？我是否真的在神面前有能力，从而在人面前也有能力？我的祷告是否每周都得到明确的回应？

我的祷告生活是否仅限于每天特定的时间段，还是我已经从经验中认识到什么是 ″不住地 ″祷告？

我的祷告生活是否局限于我自己的生活、我自己的岗位、我自己的工作、我自己的使命？我真的是合神心意的代祷者吗？我的祷告生活是否饥肠辘辘，或者我是否在每天的圣经学习中哪怕用整

段的时间来让主教导我祷告，从祂自己的榜样、祂的祷告、祂关于祷告的诫命、命令和应许中学习？

我的祷告生活是否没有喜乐？我的祷告生活是否毫无喜乐可言？而不是一种特权？我喜欢祷告吗？

我的祷告生活是否在成长？我是否每天都更加了解祷告的意义、功效和能力？

我的祷告生活是牺牲性的吗？它是否让我付出了时间、力量、活力和爱？

"比对人的需要更深；比对金钱的需要更深；在我们没有灵的生活的底层，更深的是对被遗忘的普遍秘诀--世界祷告的需要。考虑到这一切的可怕后果，多年来，教会对为世界祈祷的无与伦比的力量所持的态度就像是犯罪性的疏忽。但是，如果我们这一代有五十个人能够进入祈祷的圣地，从此成为上帝用祈祷的热情触动心灵的人，那么教会的历史就会改变"。罗伯特-E-施佩尔博士。

你愿意成为这五十人中的一员吗？上帝呼召志愿者。

响应号召的人是否愿意：

1-为侍奉预备自己，在一个月或更长的时间里，每天专心研读圣经，学习祷告。

2-立即不断地练习主教给他们的关于祷告的任何功课。

3-在家庭、邻里、宣教站和教会中以各种可能的方式促进代祷。

任何愿意记录他们对这一呼召的回应的人，请将他们的联系地址寄给我们。请将他们的姓名地址寄给上海昆山花园5号中国延续委员会办公室代祷促进委员会主席露丝-帕克森小姐（Miss Ruth Paxson）。

1915 年联盟在中国的布道工作

W. E. TAYLOR

1. 1915 年主要用于筹备教会和培训基督徒工人的密集活动。1914 年在中国各地举行的大型聚会几乎在每一个城市都揭示出，在开展新阶段的布道工作之前，这种准备工作是非常重要和不可或缺的。毫无疑问，1914 年举行的聚会在组织和进行方面都有失误。然而，根据对整个运动的仔细研究，一般的判断仍然是，未能取得最大和最持久成果的一些主要原因在于教会本身。这些最明显的原因是：第一，教会迟迟没有行动起来，迎接他们向迄今为止

未曾接触过的阶层传福音的难得机会；第二，地方当局和传教会没有能力或未能为监督这项新的重要工作提供足够的经费，而经验表明，监督对于彻底、持续和富有成效的工作是绝对不可或缺的；第三，严重缺乏有经验的基督徒工人，特别是圣经教师，来指导新的询问者。

2. 中国布道团的前方布道运动委员会和其他负责组织布道团的人士在这一年里对1914年的布道团会议--它们的行为、方法和结果--进行了非常仔细的研究。他们真诚地希望对这些聚会的效用和价值作出真实的评价。我们欢迎坦率的批评，尤其是建设性和建议性的批评。以下是通过对工会布道工作最新经验的研究得出的一些突出教训：

(a) 不应在没有充分监督的情况下举行会议。应与差会或理事会达成具体的协议，以便在有足够监督的情况下进行。

(b) 应更加谨慎和保守地限制在会议上作为询问者和希望调查基督教的人签名的人数。也许不应该在主要会议期间签署卡片。最好是请思想严肃的人留下来参加会后聚会。这样其他人就有机会退出而不会尴尬。建议采用这种方法是为了淘汰那些不那么认真的人，同时也有限制询问者人数的好处，由于基督徒工人和圣经教师很少，这种程序是必要的；

(c) 在中国，对非基督徒听众，特别是受过教育的阶层，首先从一般和全国性的呼吁转向介绍个人的道德和宗教问题的时机已经到来；

(d) 应清楚地记住近年来在中国举行的布道会的不同寻常之处。这些布道会的计划是为了确保与新的和迄今为止实际上未曾接触过的阶层，如政府学生、官员和士绅等的接触点。这些聚会需要对普通的布道方法进行调整。它们表明，教会需要立即调整自己，以坚定的勇气迎接新的机会，并进入新的禾场去收割。与此同时，对新阶级的特殊布道阶段的不寻常性的认识，也应提醒各教会，他们有不变的义务向那些已经与他们有接触的人传福音。

3. 令人鼓舞的是，所获得的经验和教训已经结出了果实。加拿大长老会霍南传教团长老会的行动意义重大,令人充满希望。1915 年春，长老会决定在六个月后举行一次布道活动，以便向开封、卫辉和长泰三个城市的特殊阶层传福音。为了使他们的计划行之有效，长老会指派了两名工人，一名中国人，一名外国人，为期一年，负责筹备和跟进这些聚会。对这个宣教团来说，这样的行动可能并不比在中国的任何其他宣教团容易，因为它要牺牲掉中国神学院的主要教授。也许在中国的所有宣教工作在工人方面都是如此有限，以至于这种牺牲是不可避免的。毫无疑问，在河南取得的成果将证明本团的信心和远见是正确的，他们愿意为有效的监督付出代价。

另一项成果体现在今年为培养基督徒工人和培训圣经领袖而采取的新措施上。根据中国继续教育委员会任命的新的圣经学习工会委员会的建议，主日学工会在这一年里举办了一系列的圣经教师

培训会议，目的是为成人圣经班，特别是为布道会的询问者确保更有能力的教师。第一次培训会议于七月在库林举行，来自九个省的五十名代表参加了会议。第二次培训会议于十月在毛克登举行，参加者包括满洲里、池里、山西和山东等省。第三次会议计划于 1916 年初在华南举行。在可能的情况下，参加这些会议的代表在返回后由他们的教会或宣教部指派到当地从事培训圣经班教师的具体工作。

个别城市采取的行动标志着联合布道工作向前迈出了新的一步。北京最近邀请了一位美国著名作家和宗教学生来北京一年，对该城市的宗教需要和机会进行仔细的研究和调查，以便使自己的信息适应现在所能接触到的新阶层。在上海，应中国牧师和传教士的请求，基督教青年会任命了一位教会间秘书，他将把大部分时间用于教会的传道工作。上海的几个教会正在认真尝试对新阶段的布道工作进行更直接、更个人化的监督。福州教会在组织全省性运动方面起了带头作用，在去年又迈出了新的一步，为福州市任命了一个永久性的联合布道委员会。三个布道团各派了一名中国代表，他们与基督教青年会的一名外国秘书组成了一个执行委员会，其职责是执行福州布道委员会通过的计划。

执行委员会的职责是执行福州布道委员会通过的计划。组织该委员会的唯一目的是尽可能协助福州各教派的地方教会开展布道工作。他们开展了三项主要活动，即圣经学习、社会工作和社区服

务，每项活动都是一个布道机构。社会活动的目的是激发对圣经学习班的兴趣，并保持学习班的出勤率。社区服务工作的目的是让圣经班的成员有机会在服务中表达基督教的教导。

4. 1915 年期间，在 1914 年下半年举行过工会布道会的城市，主要是为学生、官员和商人举办的布道会，做了大量有益的工作。在北京、天津、广州和福州等城市，工人们在前几年举行的类似布道会中积累了经验，因此可以预料，这些城市的布道会将取得丰硕的成果。尤其令人欣慰的是，在其他城市，如厦门和杭 州，这类工作最近才开展，并取得了非常令人满意的成果。以下内容摘自最近发给南福建宣教会议的一份报告：″在厦门举行的工会会议的结果超出了预期。不以签署卡片的人数作为估计实际成果的依据，值得注意的是有 737 人参加了圣经班。六个月后，尽管疏忽不多，注册人数仍在 350 到 400 之间。在各个中心为询问者举行了特别聚会，有很多人定期参加。预备加入教会的课程也招收了相当多的人。更普遍的结果是，一些商人在星期天关闭了商店。在教会成员中，结果是最令人鼓舞的。大家坦率地承认了自己的弱点、错误和失败。大家显然更愿意工作了。传福音的目标比以前得到了更多的承认。大家都盼望将来会有大收获。计划不局限于一系列的聚会或眼前的成果。在淘大，一场永久的、不断发展的运动已经开始。这些聚会清楚地表明，需要一个积极传福音的长期计划″。淘大报告提出了一个问题，即近年来常规的布道工作是否有所减弱。

报告引用了淘大日历的销售情况：1900 年为 25,000 本，1912 年为 18,000 本，1915 年不足 10,000 本。这并不是因为日历的质量下降。其他布道文献的销售量也同样有所下降。

高特（T. Gaunt）牧师被教会临时任命协助在杭州举行的联合布道会和后续工作，他的报告可以被视为对该市联合布道工作成果的公平公正的描述。报告说："杭州市不同教会和传道会的传教士和其他基督徒工人为这次在工会委员会主持下向学生和商人传福音的特别工作做了很长时间的准备。在会上签名的人数远远超过了 1,000 人，但这并不能完全作为一个依据。有些人无法在提供的地址找到。尤其是那些已经完成学业并离开城市的在校学生。但是，如果不考虑这些人，基督教影响的机会仍然非常大。约有 700 人报名参加圣经班。我们甚至被允许在一些非基督教的公立学校开课。我们已经组建了一支由49名圣经班领袖组成的队伍，其中除了两名外国人外，其余都是中国人。目前有 60 到 70 个圣经班，有些班长负责多个圣经班。我们觉得工作（六个月后）才刚刚开始。最终的结果将在很大程度上取决于后续工作的开展情况。我们需要不断地鼓励班级负责人，不要放弃寻找和留住分配给他们的人。这是杭州市所有新教教会的联合努力，基督教青年会已证明自己是所有教会的助手。

另一个消息来源在后来的一份杭州市报告中写道："在过去的三个

月中，对联合会议的真正考验已经显现出来。圣经班或多或少忠实地进行了六个多月，这时召开了一次决定会议。这是给圣经班成员一个机会,表达他们成为基督徒的愿望和目的。结果有 161 位年轻人决定申请加入教会。他们的组成如下 ：来自 17 所学校的 123 名学生（其中 13 所为公立学校）；10 名来自公立学校的教师；6 名商人；2 名官员；以及 3 名无所属的学生。除了这些成果之外，还有其他一些同样巨大或更大的成果，无法用数字来说明。整个城市对基督教产生了新的好感。中国人中的领袖们说，从来没有人对福音的呼吁有如此开放的态度和友好的回应。上至军事长官（他说他希望自己的双胞胎儿子成为基督徒），下至学生团体，都表现出友好的态度，几乎是渴求的态度。地方教会最大的任务是培训更多的领袖，以迎接他们所面临的不同寻常的机会。目前正在制定计划，通过小组圣经学习对教会成员进行强化培训，为在全市范围内开展大规模的个人布道活动做准备，主要重点是赢得基督徒家庭中的非基督徒成员。今年下半年，杭州市工会工作的一个重要特点是组织了一个基督教讨论俱乐部。俱乐部的领头人是一位著名的律师和外交部专员。两人最近都成了基督徒，自聚会以来，他们的热情始终如一。俱乐部是在他们的建议下成立的，目的是向官员和贵族传教。他们约有 40 人，在著名基督教作家和翻译家（Zia Hung-lai）先生的领导下，每人聚会两次，进行一个小时的圣经学习和讨论。成员包括一些知名学者、教师、官员和一些商人。当地的牧师也在其中″。

5. 去年开展了大量新工作。本报告只报道了其中的一部分。以下是一些突出的活动。在淘大附近的古浪苏举行了妇女聚会。报告说：″在最近的男性工会会议成果的激励下，成立了一个女性委员会，由两名外国人和五六名中国人组成。在岛上的所有女基督徒中分发了 ″祷告的呼召″。参加聚会的人很多，大约有 800 到 900 人。大家自始至终都很感兴趣。听众主要是来自上层社会的妇女，聚会是专门为她们设计的。但另一方面，一些没有签名的人也开始经常来教会，有些人还定期来参加主日学。几个月后，又举行了一系列聚会。有一个非基督徒的富裕家庭不敢来参加之前的聚会，但这次他们来了很多人，一共有 22 人。这些聚会的主要益处似乎有两点：其一，女基督徒们认识到了她们的责任，这是以前所没有的；其二，它在非基督徒中间产生了一种非常友好的精神，现在几乎岛上的每家每户都可以随时进入″。

在回顾的这一年里，丁立梅牧师在与学生志愿者运动有关的旅行过程中，在几个城市举行了工会布道会，特别是在四川和湖南。在湘潭，丁牧师应在该市工作的四个宣教会的联合请求，举行了布道会。其中一个是德国宣教会，另一个是英国宣教会，但在这项工作中，他们的心和目的是一致的。我们为他的到来做了大量的准备工作。由于没有足够大的教堂，人们在一个大露天庭院上搭建了一个帐篷式的顶棚。从所有的教堂和小礼拜堂搬来长凳，并从基督徒家中借来长凳，为 2000 名听众准备了座位。每天举行三次礼拜，上午为基督徒，下午和晚上为普通公众。观众凭票

入场。下午和晚上的聚会总是座无虚席。丁立梅由聂其权协助，聂其权是一位 28 岁的年轻人，是前总督的儿子，也是中国最伟大的政治家之一钟桂藩的孙子。聂先生出身于长沙的一个富裕家庭，几年前信主。他在上海的亲戚最近也信了基督教。这两位先生的事奉非常有效。聚会的成果之一是收到了 1000 多张签名卡，表示希望参加学习基督教的课程。在传教士和基督教教师的指导下，其中几百人已经注册并组织起来，基督教前所未有地出现在这座城市。

最近访问中国的罗伯特-E-斯皮尔牧师在几个城市举行了联合布道会，主要有广州、北京、济南府和上海。这些聚会的目的主要是强化基督徒工人的属灵生活，并向那些已经报名参加圣经班学习的人传达信息。

1915年新工会布道工作的突出成就是在河南省。从年初开始，我们就为十月在该省的三个主要城市，即开封、卫辉和长泰举行的聚会作了积极的准备。后来，会议扩大到几个二级城镇。会议的筹备和后续工作由专人负责。派了一些代表参加七月份在牯岭举行的圣经教师培训会议，但有一项谅解，即这些代表返回后应特别负责布道工作和圣经教导。原定主持布道会的王振堂先生因病未能出席。主讲人是上海的麦吉理牧师。在开封的介绍性讲座中，95%的官员出席，450名商人参加，1600名学生挤满了教育专员主持的大楼。当地的中国报纸对所有城市的聚会都做了积极的报道。

后来，在神武、岔曹、会稽、道口、华县和武安也举行了布道会。所有这些地方的官员和学生都参加了聚会。在威海卫，最初报名的咨询者有 99 人，第一次有 69 人参加，接下来的两个星期天平均有 70 人参加。其中 75% 是来自政府学校的学生和教师。在惠景，最初报名人数为 22 人，首次到场人数为 40 人。

6. 去年下半年在福建省开始的全省运动的问题研究和后续工作的监督，在这一年里得到了很大的重视。在全省十个二级城市举行的聚会中，一个重要的新特点是使用中国布道士作为演讲者。福建省委员会发表的一份报告说：″统计数字不足以说明这项运动的成果。教会的布道精神得到了极大的激发。由于在这项工作中遇到的问题，许多教会成为了祷告的教会。教会非常清楚地认识到，他们的基督徒力量还没有准备好迎接今天所面临的大好机会。后续工作的重点是圣经班。在初期阶段，圣经班教师以前的准备工作暴露出许多弱点。在一个城市，有六位基督徒被选为圣经班的班主任，但却有 400 位询问者。而在另一个城市，有十二位圣经班的带领人为 548 位询问者服务。福州前几年的经验表明，只要认真准备，许多困难都是可以克服的。1913年，福州只有20%的问经者参加了圣经班，而今年有60%的问经者参加了圣经班。厦门约有百分之六十的人参加了圣经学习班。兴化也有大约百分之六十的人参加圣经学习班，但很少有外国监督。邵武和福宁这两个偏远的内陆城市分别有 75% 和 80% 的人参加圣经学习。报告显示，全省约有百分之五十的询问者参加了圣经班。在大多数中心，现

在谈论实际加入教会的人数还为时尚早。要知道，这些人中很少有人以前接触过基督教，因此需要不紧不慢地给他们必要的准备和指导。值得注意的是，在福州，有 530 人表示他们决定成为基督徒，并愿意参加教会活动。这些人就在教堂的门口，至于是否准备好在教堂里接待他们，还有待观察。后续工作包括简单形式的社会或社区服务，教会成员和询问者在其中联合起来。在几个中心开办了文盲夜校，教授《六百字》。布道委员会与医学协会合作，在全省范围内开展了健康和卫生方面的工作。

"全省布道运动的成果不仅仅是获得了新的询问者。对教会本身的反射影响也是这项联合工作的重要益处。教会已被唤醒，认识到目前在各阶层中开展传福音工作的难得机会。通过聚会和会后工作，每个中心的教会都与在社区中有影响力的人有了更密切的接触，他们中的许多人在此之前很少或根本没有接触过基督教。没有聚会的偏远城镇和村庄也受到了运动的影响。汀州是该省最远的县城，据说有两位代表参加过淘金聚会，他们回到家乡后，在两个月内改变了基督教工作的整个精神。要到达这个城市，需要从淘金走八天的陆路。这个地方的基督徒正计划在 1916 年通过他们的县开展广泛的布道工作。几乎每一个县城都已成为福音工作的中心，福音精神从这里传播到该省最遥远的城镇和村庄。最持久的成果不是以听众的人数或在卡片上签名的人数来衡量的，而是以教会属灵生命和预备的状况、忠心、能力和毫不气馁的后续行动，特别是探访和精心组织和监督的圣经学习来衡量的。在

充分认识到组织和合作的价值的同时，教会是什么将决定这次和类似的布道运动的持久结果。这并不意味着我们应该等待教会生活的完善，因为我们会发现这种合一的努力是加强和发展教会属灵生活的最有效手段之一″。

7. 由中国布道会继续委员会任命的前方布道运动委员会在本年度的主要工作是：(a)研究1914年布道会所产生的问题；(b)应邀协助基督徒工人的密集预备工作，以便使各教会作好准备，在不久的将来开展新的积极的布道工作。代理主席与主日学联合会合作举办了圣经教师培训会议。在这一年里，我们一直在编写一本修订版的《给工人的建议》手册，供工会特别班级的布道会使用，现在已经准备好出版了。

==========

战争对中国宣教的影响

D. E. HOSTE.

从本质上讲，对这一主题的任何讨论都只能是肤浅和不完美的。即使是对普通事件的道德和精神影响进行估计或分析，在很大程度上也只能是一种猜测。此外，以任何结论性的方式总结或预测当前冲突给传教工作带来的结果，显然还为时过早。与此同时，

如果以适当的克制和谨慎的态度对某些事实进行回顾，即使现在也可能是有益的。

对这一问题的思考可以分为三个主要方面，即：战争对（i）传教士团体；（ii）在华基督教会；（iii）中国公众的影响。

I. 对传教士的影响。战争爆发之初，很多人担心传教会的财政会受到严重影响。令人欣慰的是，经过对国内十几个主要传教会的调查，到目前为止，这些预言并没有得到广泛的证实。在这篇简短的文章中，我们不可能就这一具体问题提供任何细节，即使希望这样做也是不可能的。不过，似乎很清楚的是，一般说来，各个传教团的收入并没有实质性的减少；尽管在大多数情况下，新工人的供应有所减少。虽然有三四个传道团的大本营供应受到了严重影响，但由此产生的需求在很大程度上是由其他方面的资金来满足的。

与这个问题有关的一个最重要的问题是：属于几个交战国的传教士之间的基督教友谊关系受到了多大的影响？我们有理由谦卑地感谢上帝，因为传教士们很好地经受了这次考验。可以正确地说，从整体上看，人们已经切实认识到基督教的兄弟情谊甚至比国籍纽带更高、更牢固。

战争开始时，本文作者收到了一位有影响力的同工的来信，他属

于在政治上敌视本文作者国家的一个欧洲国家：

″我们这些属于主的人，在祂里面合而为一，仍然有同样的灵把我们团结在一起，同样的工作仍然需要我们齐心协力，同样的工作需要我们同舟共济，我们的王国是一个天国″。

作者很高兴地补充说，尽管自上述诗句写成以来发生了很多事情，但其中所蕴含的崇高的基督教精神却一直得以保持。

战争使人们对基督教在现代基督教世界中的地位和影响的看法有了不小的改变，甚至是颠覆，这是事实。无论如何，随着仇恨和屠杀的可怕戏剧的发展，不少深思熟虑的头脑一度沉寂在悲哀的困惑中，几乎到了沮丧的地步。然而，随着时间的推移，人们可能会对人类社会现有的精神和道德力量有更清晰的认识和更真实的调整，这很可能会对基督教在这个国家（中国）的重要宣传产生有益的影响。我们不得不面对这样一个问题：如果在地球上的任何地方，哪里可以找到一个真正的基督教团体社会？我们对西方国家道德和宗教状况的看法是否缺乏深度和穿透力，以至于我们把″基督教″这个神圣的称号赋予了无权享有的群体？深思熟虑地承认基督教伦理和基督教仁爱对改善西方世界的状况产生了强大的影响是一回事。然而，说这个世界在本质意义上是基督教的，则是让松散、肤浅的语言使用蒙蔽了我们的眼睛，使我们看不到基本的现实。所有研究教会历史的人都知道，最初由从″教

会″（oi-kumene）中聚集出来的个人组成的教会，逐渐与″教会″（oi-kumene）合二为一，并为后者冠以″教会″（ecclesia）之名，从而为这一谬误盖上印章的过程。个人″向上帝悔改并相信我们的主耶稣基督″，通过改变生活来证明，作为教会团契的真正基础，越来越被忽视。千禧年是通过简单而虚幻的权宜之计，即用错误的名称来称呼事物来引入的。

在这种情况下，只是时间和环境的问题，在空洞的虚假和伪装被一扫而空之前，根本的精神条件，毕竟是人类历史的决定性力量，将以真实的形式重新展现出来。如果这场战争能让我们重新认识到上帝的教会与世界之间的主要区别，那么，无论如何，它都会给我们带来一个重要的好处。对于那些嘲笑或真正困惑地询问我们″基督教″国家是如何相互毁灭的人，我们传教士不可能以其他方式给出令人满意的答案。

基督教在中国未来的安全在很大程度上取决于对《新约》和原始时代所持真理的坚守，即世上唯一的基督教社会是上帝的教会；这是一个超自然的团体，由从各国聚集而来的人组成，圣灵通过对基督的信仰，在他们里面植入了新的、神圣的生命种子；这个社会（教会）的目标和标准，其内在生命的结果和表现，与整个人类的目标和标准不同，而且往往是对立的。教会如果忠于她的主和她的神圣使命，就会因其灵性和道德上的优势，成为天主对拯救所有人的关怀的独特表达者，成为人类个人和社会福祉的独

特工具。

II. 战争对中国基督教会的影响。在中国的不同地区，这些影响的性质和程度自然不同，因此不容易笼统地谈论它们。上文概述的关于教会与世界的区别的思想路线，很可能在中国领导人的头脑中留下了新的深刻印象，他们也更清楚地认识到，在基督教宣传这件事上，如同在其他大多数事情上一样，"欲速则不达 "的古训是正确的。值得注意的一个结果是，在那些外国资金因战争而被切断或受到限制的地区，中国基督徒的自助和自立得到了健康的发展。至少可以说，这提出了一个问题，即我们在建筑物、工资等方面大量支出外国资金的正常政策，毕竟是否是最好和最健全的政策。经常听到传教士抱怨说，中国信徒缺乏主动性和领导力。然而，这在很大程度上难道不是因为我们用一个由我们自己建立、资助和管理的复杂组织来压制他们，几乎（如果不是完全）扼杀了教会中健康的自我努力和自治的成长吗？一般来说，人们会沿着为他们制定的路线成长；经验表明，如果从一开始就让基督徒自己养活自己，并让他们在很大程度上负责开展自己的服务，那么在适当的监督和教导下，他们就会证明自己能够胜任这项任务。说中国人缺乏能力是荒谬的，他们的整个历史都证明了这一点。人要通过承担责任来学会承担责任。然而，如果在成年初期，他们一直处于一种直接依赖的地位，他们自然会失去独当一面、自己决定事情的能力。

III.战争对中国公众的影响。欧洲冲突双方的一些支持者或多或少地进行政治宣传，其效果是否如后者所想象的那么大，这一点可能值得怀疑。当然，不假思索的大众在特定时间会受到特定言论和观点的影响。然而，在这个国家的社会和民族生活中，真正有分量的人，大多精明过人，有独立的判断力，不会让自己就这样被俘虏。尽管他们可能从未听说过 "静观其变 "这一著名的政治建议，但他们可能在很大程度上是按照这一建议行事的；他们对人性的了解足以让他们意识到，在任何争吵中，每一方都会为自己提出最好的理由。在这方面，作者顺便冒昧而坚定地表示，传教士以任何方式参与这种性质的宣传都是一个极大的错误。毋庸赘言，这一观点适用于对欧洲战争感兴趣的所有方面和舆论界。事实上，外国传教士在本国参与任何形式的政治宣传，除了不明智和有损于基督教信仰事业之外，是否还有其他意义，这是一个严肃的问题。由此看来，战争并没有对中国公众对传教士及其工作的态度产生实质性的影响。

中华圣会的传教工作

(英国圣公会在中国的传教工作）

(中華聖公會傳道會總幹事黃世昌牧師著）

1912年，英国圣公会在中国的英国、美国和加拿大分会的11个教

区组织起来，成为一个中国教会。这十一个教区仍然存在，每个教区都有主教和教区会议，负责管理教区事务；根据教会教规，每个教区每三年向总会派出除主教外的四名神职人员和四名平信徒（中国人或外国人），审议影响整个教会进步和合一的事务。这些事实大致说明了中华圣公会的各个部分及其构成的整体。

现在，如果中华圣公会没有一个机构来表达它的传教生活，没有承担起它的传教责任，它就会名不副实，也就无助于中国基督教会的发展。令人欣慰的是，总会在其第一次会议上就考虑到了这一问题，并任命了一个委员会来起草一份教规，规定设立一个传教委员会，并采取措施开始传教工作。今年（1915 年）4 月，在总会第二次会议上，委员会提交了一份教规草案和选举中国主教的建议，并报告说已经捐献了一小笔钱，可以开始工作。随后，根据教规选举产生了传道会，除了包含传道会主席、秘书长和司库外，还包含有三位主教、三位长老、六位教友。

十一个教区中的每个教区在委员会中至少有一名代表。理事会每年召开一次会议，并选出了一个由五名成员组成的执行委员会，该委员会每季度召开一次会议，处理临时事务。组织工作完成后，立即考虑开始工作的计划，并在确定以下几点方面取得了进展：(1) 工作地点；(2) 工人；(3) 拟开展的工作种类；(4) 财务；(5) 临时主教监督；(6) 永久主教监督。

关于第一点，根据主教团的明确愿望，弘南主教和秘书长被立即派往陕西，他们就调查情况作了详细的报告。

(a) 陕西省最适合开展拟议的传教工作；(b) 从传教的角度来看，陕西省的许多地方还没有被完全占据；(c) 现在的交通手段已经相当便利，铁路开通后将会大大改善；(d) 他们已经咨询了在陕西省开展工作的两个主要传教会，即在首府建立的传教会，没有发现反对我们进入这一领域的意见。

随后决定：

(a) 采取主教团授权的步骤，争取在陕西省建立新的传教教区；

(b) 首先在省会西安开始工作，然后沿渭河流域向东扩展到潼关；以后，如果进一步调查证明有必要，如果资金和现有工人允许，再在咸阳和汉中开始工作；

(c) 应立即采取措施，为新的领域争取和处理志愿者，并为支持这项工作筹集必要的资金。

随后，在中华圣公会的月刊《中国教会人》（The Chinese Churchman）上刊登了通知，号召十一个教区的神职人员、慕道团成员、圣经妇女和其他有能力在陕西开展这项工作的同工申请志

愿者。

会议仔细审议了非华人在教区工作的问题，并通过了以下决议：

"新传教区的责任完全由中国教会承担，中国教会希望在几年内任命一位中国主教负责这项工作。但传教会欢迎外国传教士在该教区工作，并欢迎母教会为他们提供资助，条件是这些资助必须提供给传教会，任命必须由传教会作出；此外，这些传教士必须接受传教教区主教的领导"。

建议开展的工作是尽快在西安开设一个布道所，并开办两所小学，一所为男校，一所为女校。

为支持传道会所开展的工作，主教区议会通过了教区拨款原则，并批准了头三年的拨款表。

除此以外，我们欢迎个人为购买财产而提供的特别资金，但要注意这些捐款不应影响分配额的实现。

陕西传教团的直接领导人首先是由传教会任命的中国长老，但传教团的政策将由负责这项工作的主教与这位牧师和传教会协商决定。在正式选出一位中国主教并为这项工作祝圣之前，这项工作的主教监督权将委托给邻近地区的一位主教，目前由河南的怀特

主教负责。

以上段落描述了代表中华圣公会十一个教区的主教团提议开展的团体传教生活的主要特点。然而，除了这项共同的工作外，每个教区的每个独立的会众都有自己的传教责任，每个教区在其教区范围内也有教区内传教工作的特殊责任。浙江教区由〞中国教会传道会〞负责传教工作，福建教区和其他教区的传教工作类似于汉口教区在施南的传教委员会。

我们祈求上帝赐福整个中华圣公会的团体宣教工作，使其在祂里面开始、继续和结束，从而促进祂的荣耀和祂的国度在中国的建立。

城市布道

福音传入中国已经一百多年了。大约所有的传道人，无论是外国人还是中国人，都在乡村工作。现在，中国的一切都需要改革。最需要改革的是传道的方法。如今，当许多普通中国人遇到一个来华传道人时，他不仅能认出他的身材和包袱，还能在传道人说话之前就预料到他的许多话。

由于传道人在全国各地巡回，没有固定的驻地，他无法与人们生活在一起，也无法在他们面前〞发光〞。他们不了解他的日常行为，

只能听到他的言语。渐渐地，普通人会认为基督教是一种特殊的职业。由于他们从小就是农民或木匠，他们不愿意改变自己，成为基督徒。当一个受过良好教育的人看到传道者时，他对传道者的感觉就像他对佛教法师的感觉一样。因此，在全国许多地方，特别是在城市里，通常使用的方法没有多大效果。我并不是说旧方法不好。它是过去可以使用的最好方法，但并不太适合现在。

在我看来，目前最好的布道方法是在城市或大城镇建立一个固定的布道站，布道师在那里与人们一起生活数年，用一切可能的方法帮助乡下的人们，如教导普通人、治病等等。通过这种方式，可以与人们进行最亲密的交流。"所以，你们的光要照在人前"，以便 "照亮邻近一切活着的人"。

当我们在一个城市或乡镇有了合适的驿站，我们就可以开办高等和低等的学校和圣经班，我们就能与各阶层的人建立友谊。现在，在安金，已经开办了一所男子基督教中学和一所女子师范学校，分别招收七十名男生和三十五名女生，以及一所女子小学，招收二十名小女生：还开办了一个英语班，约有二十名男青年参加，以及一个中国文学班，每晚有近三十名男青年参加。

师范学校约有三分之一的女生来自非基督徒家庭，但现在她们都是基督徒了。她们分成三个班，每天晚上学习《圣经》，每逢集市日和星期天，有两三个人到女宾室向外人布道。

中学一半以上的男生来自非基督徒家庭。春季学期开始时，很难让他们参加每天早晚的祷告。他们中的许多人非常不喜欢赞美诗。但我为他们祷告，圣灵做了祂伟大的工作。大约两个月后，他们有了很大的改变。其中 32 人通过了加入教会的考试，现在全校分成六个小组，每天晚上学习圣经。有些人答应去服侍病人，有些人答应去帮助年轻人，有些人答应去教导新来的人。

每周日都有五六个男孩去乡下向人们布道。我们主的话永远是正确的：″庄稼多，工人少″。

目前，由外国人和当地人一起进行的布道工作是最好的方法。许多事情当地人可以轻松有效地完成，而外国人却做不到。另一方面，也有许多事情外国人可以很容易、很安全地做到，而本地人却完全做不到。通过城市布道计划，这些好处都可以得到。

至于城市工作的领导，在我看来，秘书必须具备良好的学识，熟悉英语，并修过神学课程。否则，我担心产生的结果可能不是我们所期望的。

刘光卓。

我和我的一位助手（大学毕业生）、一位女圣经教师和我的妻子

在魏县工作了三年，取得了一些成果，我想简要地介绍一下。

这个城市有很多富裕的官员家庭。最初在这里传道时，他们带头极力反对。

多年来，虽然没有什么明显的成果，但种子却在悄然生长。

在这几年里，我们得以与这个富裕而又有官职的民进行了许多交流，并在他们的思想和心灵中植入了基督的宗教。

我希望这些人能够真正大量地加入教会，这远远超出了目前所能看到的。

在这三年里，教会成员增加了一倍，出席人数增加了五倍，恩赐增加了十倍。在这一时期开始时，教会没有学校，现在有一所男校、一所女校和一所幼儿园，每所学校都有二十名学生。如果有校舍，可能会增加更多。

成员的组成也发生了很大变化。现在来的人中有来自富人、学者和官员阶层的。如果我们举行特别会议，这些人也会纷至沓来。

更值得注意的是，妇女的出席表现出了极大的兴趣，因为在这个城市，人们对妇女公开露面存在着强烈的偏见。现在很多妇女都

来参加聚会，她们的丈夫也不干涉。

圣经妇女和我的妻子很乐意接待她们，并经常到她们家里去，向她们传授大量的知识。

我和助手的工作是：

第一，讲课，始终突出福音主题。

第二，监督学校：确保教师都是恳切的基督徒，与学生和睦相处。

第三，个人布道工作。

第四，接待和招待所有前来参加主日礼拜的人。妇女们特别忙，所以我们没有时间在中午用餐。此外，还有两次布道会、圣经班、小学班、英语圣经班、音乐班。

第五，学生中的个人工作。他们对我们很有感情，因此我们能够通过宗教教育影响他们。

第六，社会福利工作，如红十字会、体育锻炼、疫苗接种、协助负责全县学校教师考试和选拔的官员。

在所有这些活动中，不断有机会播撒福音的种子。

第七，工业工作。大多数人都很贫穷，工作也很少，因此工业工作已经开始，并取得了很大的成效。一般来说，教会并不欣赏这种努力，我不知道我们是否能大规模地实施有关计划。一般说来，我们在这里开始时只有二三十个穷人参加，我们所能做的就是在街上布道，但现在情况大不相同了，因为我们可以静静地与我们所认识的人交谈，通过言语和影响把他们带进天国。

王元世

过去一年宣教士培训的进展

W. B. PETTUS, B. A.

1. 在英国、美国和中国研究这个问题的人越来越一致地认为，应该在战地（福音禾场）而不是在家乡学习白话文（例如中文普通话）。英国传教士预备研究委员会的第四份年度报告在介绍拟议中的中央传教士学院的课程时，在语言学的标题下列出了以下内容：

(1) 与实地语言有关的语音学。

(2) 语言科学。

(3) 指导学习特定语言，主要是其经典形式。

(4) 在实地无法进入语言学校学习的学生学习白话文（例如普通话）。

美国传教士预备委员会的第四份报告有几段较长的篇幅论述了在哪里学习语言的问题。这个问题在中国、印度、日本、近东、拉丁美洲和非洲都有论述，所有的意见都认为应该在实地学习口语。在第 42 页关于中国的准备工作中，有如下一段话：″口语最好要在实地学习：在美国最好不要学习口语，原因有很多，其中最主要的是它的音调困难，不同地区的发音有差异，仅靠老师偶尔的教导无法纠正自己的节奏，以及大多数候选人对最终要学的当地方言不确定。要纠正错误是非常困难的，因此应推迟方言学习″。

第 43 页引用了中国传教士培训委员会的一段话，内容如下：

″所有有机会学习现代语言的传教士候选人最好都能按照哥伦比亚大学教授法语的方式学习一门现代语言，或者在贝立兹学校学习语言，以便从经验中认识到，语言可以而且必须通过耳朵而不是眼睛来学习，语法学习与语言学习的关系相对较小″。

在 ″准备前往印度 ″一栏中，有如下重要句子：

″所有经验丰富的传教士都建议在去实地之前不要学习语言本身，因为这样会导致发音不标准和成语生硬。他们在研究语音学、语言科学和最好的现代语言研究方法的可取性和重要性方面意见一致。他们敦促学习语言，但建议不要提前学习方言″。

2. 越来越多的人认为，学生在实地学习的第一年，应把主要精力放在确保理解和使用语言的能力上，这应优先于所有其他形式的学习。现在的趋势是，在学生牢牢掌握口语之前，暂缓文学语言的学习，只在阅读和写作上花足够多的时间，以加强他的口语能力，使他摆脱单调乏味的学习。

3. 中国有以下几所历史悠久的语言学校： 北京、南京、成都、广州为所有愿意来的人开办了学校，中国内地会在扬州和安庆为新传教士开办了两所学校。在过去的一年里，这些学校的教学质量无一例外地都取得了进步。这两所学校聘请了更优秀的中文教师，让他们在课堂教学中发挥更大的作用，学校领导也投入了更多的时间来挑选、培训和监督学生的私人教师。学校对语音学给予了更多关注，以帮助学生掌握更好的中文发音。此外，还在福州开办了一所学校。武汉中心的宣教部联合为新传教士开办语言班。目前正在计划开办一所永久性的语言学校，并配备一名全职校长。

4. 越来越多的传教士认识到，语言学校是学习语言的最佳场所，在语言学校学习第一年的学生比单独学习的学生进步更大。

5. 本年度在编写更好的教科书方面取得了进展。以前在中国发行的大多数启蒙读物和语文课都是为学生编写的，他们不得不与不懂教学的所谓教师一起单独学习。这就决定了入门教材的性质和形式。如果把学生送进管理良好、监督有序的学校，让他们真正接受教育，就有可能使用更好的教材，并利用现代语言教学原则。在 C.S. Keen 先生的专业领导下，南京在这方面取得了显著的进步。

还需要取得更大的进步，我们可以期待在今后几年里取得更大的进步。北京和南京急需设备，其中应包括宿舍设施、教室和自修室。北京急需一位全职校长。迫切需要在武汉为湖北和湖南两省建立一所永久性的语言学校。至于上海-宁波-苏州地区的传教士是否应先去南京学习普通话，还是应在这一地区设立一所学校，这是一个重要问题，目前正在认真研究。传教士培训委员会于12月29日和30日在南京召开了语言学校校长会议，研究与举办这些语言学校有关的问题。

医学教育的发展

Dr. R. C. BEEBE. R. C. BEEBE.

中国医学委员会的成立及其完整而意义深远的计划，使中国的医学教育发生了很大的变化。从教育的角度来看，这无疑是一个最有帮助和最有希望的方面。作为传教士事业的一个特点，他们的计划应被视为对改善中国的力量作出了巨大而有益的贡献。至少要建立一所效率最高的医学院，在不久的将来可能会建立两所。在北京建立一所医学院的计划已经开始实施，而另一所医学院很可能很快就会在上海落成、这将包括圣约翰大学、南京大学和哈佛医学院在中国的医学系。除了建立这些学校外，还向湖南的耶鲁传教团提供了大量物质援助，以进一步发展那里的医学教育。这所学校将配备充足的设备，以开展最高级别的工作。这些学校的目标是为医学教育提供尽可能好的条件，事实上，这些条件在欧洲或美国都是可以得到的。不言而喻，这是一项艰巨的任务，需要花费大量的时间和精力，而这些学校对中国的巨大贡献更是显而易见的。虽然这些学校是纯粹的教育机构，不是宗教宣传的一部分，但其目的是使与这些学校有关的人员都能同情传教工作，并使这些学校成为 "对传教工作的独特贡献"。

在这种情况下，传教机构面临着两个问题。一个是如何确保在这些高等学校中发挥最大的基督教影响，另一个是如何在医学教育方面作出自己独特的传教努力。解决这些问题并非易事，需要时间和经验。然而，它们需要立即得到认真的关注。

在解决第一个问题的过程中，基督教会所面临的机遇是为这些学校提供受过最全面的专业训练、具有最真诚的基督精神的人担任教师。要想获得教师职位，一个人必须受过卓越的特殊训练，再大的传教热情也无法弥补这方面的不足，但这并不妨碍一个人寻求传教事业。传教士候选人为什么不应该付出更多的时间和努力来准备担任教师职位呢？具有认真的传教精神、教学能力和受过良好培训的专家不应该是反常的。我们的传教士协会应该寻找和培养这样的人，并尽一切努力为中国医学委员会的学校提供教职人选。医学院的精神和影响力将取决于教师的品格和精神。因此，最需要的是找到能给学校带来最高专业效率和最高宗教理想的教师。这是他们的机会，不容忽视。

教师的遴选工作完全由中国医疗委员会负责。他们的要求标准很高。教师必须受过非常全面的培训，能够以现代方式教授现代医学。他们要找的是那些有能力教书育人、能启发学生并给予他们最高职业理想的人。除此以外，他们还需要品格高尚、理想远大、思想和心灵与传教士精神一致的人。

在洛克菲勒基金会与伦敦传教会受托人就接管北京协和医学院所签订的协议备忘录中，第一条有这样的规定：本学院的目标是以现有的工厂为核心，建立和开办一所完全有效的医学院，与传教会进行亲切友好的合作，为传教事业做出独特的贡献。

在董事会中，有六个传教组织的代表，他们在决定接受哪些人担任教师方面有发言权。当然，任何传教士或传教团体都不会希望降低为学校设定的高专业标准。对于教会来说，为这项独特的工作提供在专业上和精神上都具备条件的人员，是一个很好的传教机会。

第二个问题同样需要认真考虑。怎样才能为在中国工作的四百名医疗传教士提供帮助和助手，为这个国家的基督教团体提供医生呢？中国医疗委员会认为，他们的计划最终会比迄今为止盛行的方法更能满足这一需要。另一些人则担心，中国医学会学校的毕业生将不愿意在内地和与传教站有关的地方工作，而传教会需要支付他们的工资，而且毕业生在许多年里将会很少，以至于没有足够的人数来满足工作的需要。

中国医学委员会建立的高等学校将使所有的传教士医学院和医院都必须从事比过去认为可能的更高等级的工作。这是中国人自己的要求，也是时代环境和条件的要求。一般人可能都会承认，一所办得好的医学院及其医院，每年的开支超过了传教士协会的正常拨款。但这并不意味着应该放弃传教士医学院。这确实意味着，除了传教士协会的拨款外，还必须获得特别的捐赠，或寻求捐赠和其他收入来源。这并不妨碍纯传教士医学院的倡导者。在我们的祖国，可能有许多富有的基督徒愿意帮助这样的事业，并慷慨

解囊。在某些地区，很可能可以从中国人那里获得大量的援助，但如果没有这样的支持，就不可能开展被公认为一流的医疗工作，传教士学校也就不应该继续办下去。如果继续把医学教育作为一项独特的传教工作，那么中国医疗委员会就已经做了很好的工作，使人们认识到学校必须在人员和教学设施方面有更好的配备。过去没有做得更好，是从事这项工作的人的不幸，而不是他们的过错。正如弗莱克斯纳医生和韦尔奇医生一再表示的那样，考虑到医疗传教士的困难和局限性，他们确实创造了奇迹。他们已经为中国医疗委员会的工作铺平了道路，而且必须继续铺平道路。传教士团体和中国医疗委员会之间没有理由对立，而完全有理由真诚合作。

许多人认为至少需要一所用普通话教学的医学院。也许有一小部分人认为应该有不止一所，但即使是一所学校，也应该配备齐全的师资和教学设施，而且应该彻底做好工作，这样才有存在的价值。面对中国医疗委员会、中国政府、日本政府和德国政府或多或少的支持，传教士团体可能不得不通过试验和经验来解决这个问题，但由于已经获得的支持和已经取得的优势，以及传教工作的迫切需要，这是一项非常值得尝试的努力。

保存传教士教育工作的成果

F. C. MABEE.

我对这一主题的了解始于八年前与纽约市基督教青年会校友工作秘书奥林-考克斯的一次访谈。他介绍了当时为耶鲁、哈佛和其他学院的毕业生所做的工作，这些毕业生每年都会在纽约市定居。我立刻意识到这项工作的重要性和艰巨性。

来中国后不久，有一天我在火车上遇到一位先生，他说上海有很多苏州大学的毕业生都离开了教会，他不明白为什么会这样。不久之后，我又遇到了另一个人，他对杭洲学院的一些毕业生也提出了类似的看法。这两件事让我想起了与考克斯先生的谈话，加深了之前的印象。此外，由于我承担了教育工作，我不能不感到自己在这件事上的义务。

一年前，在莫干山夏季会议上，一个委员会提交了一份关于如何保存教育工作成果的报告。报告中提出的许多建议都包含在本文中。虽然我还没有做好被选中来完成这项任务的准备，但我很高兴有这个机会把这个对学校和教会生活如此重要的问题摆在你们面前，供你们考虑。

这些学生接受了成千上万个小时的耐心和辛勤的指导，这一事实使我们强烈地意识到保护工作的必要性。

首先，让我们设法发现和考虑一些指导学生在校工作的原则。我

们所选择的原则将取决于我们对教育的理想。教育是建立一个大的机构；还是为了文化而进行培训（用小 C 拼成）；还是为了文化而进行培训（用大写 K 拼成）；抑或教育是对生活及其职责和问题的培训？

当然从根本上说，对大多数学生来说，教育是一种生活培训。现在，如果我们同意教育是一种生活培训，那么什么样的培训才是最好的呢？让我们暂时回到科学的领域，我们记得，在植物学的课程中，我们很早就学到，一株在高温下生长的植物，如果突然被移植到寒冷的环境中，存活下来的机会很渺茫。让我们静下心来，扪心自问：″受到类似待遇的学生又如何呢？″这个问题有两层含义。一方面，我们传教士学校的温室是否太热？合适的温度是多少？另一方面，我们正在做些什么来温暖学生，使他们准备好面对寒冷的环境？这个问题也提出了我们正在寻找的原则。这就是环境原则。从科学的角度来说，我们必须发现学生环境中的基本因素，并在学生环境中合理地复制这些因素。

例如，在田径运动方面，网球虽然能提供适度的运动，在许多方面都很适合中国学生，但它是一种昂贵的运动，需要相对较大的空间，因此，只有少数学生在离开学校后能够继续这种运动方式。因此，在学校里，我们应该重视体操、排球、篮球等运动，因为在这些运动中，学生会发现器材便宜，所需的空间也相对较小。

再举一个例子，这次是在宗教工作领域；在学生的宗教生活中，什么形式的有组织的基督教最有用？现在我们有地方教会、学生基督教青年会或基督教女青年会、主日学等等。这些都有用吗？如果所有这些都被认为是有用的，那么哪些是最有用的；也就是说，哪些是必须不断强调的？让环境原则来回答吧。学生离开学校后所处的环境，在大多数情况下没有这些形式的基督教；但如果有的话，最有可能的是教堂或布道所，其次是主日学校，如果学生去了较大的城市，则有基督教青年会或基督教女青年会。将来，中国人可能会不相称地发展教会的某些部门，但在目前，教会本身拥有适当的地位--它是教会之首，其次才是基督教工作的各种分支或有组织的形式。应用这一原则意味着，在我们的宣教学校或学院中，必须不断强调和不断高举教会。

做到这一点有两种方法：理论教学和实践。理论教学包括在圣经课、布道、演讲等活动中反复教导学生教会在任何社区中的真正地位，无论是在学校、城市、城镇还是乡村，还要教导他们教会奇妙的创造力，过去的教会成员组织各种基督教活动，如主日学、基督教青年会、医院等，都证明了这一点。具体做法是培养学校和大学教会，直到每个成员都在教会中或单独或与教会的某个分支机构一起为主做有规律、有果效的工作。换句话说，学校教会应该是一个积极、进取、成长的教会，其成员向社区散发爱和生命。当然，要达到这个目的是很困难的，但学校的负责人应该把确保他们的教师队伍始终保持这种真正的观点作为自己的职责，

以便在他们的宗教生活中保持头和臂膀之间的适当平衡。

我还想谈谈环境原则的另一个应用，即职业培训问题。在讨论教会的保护问题时引入这个话题，对有些人来说可能显得有些牵强。但事实是，许多传教士学校毕业的学生无以为生。这是谁的错？是学校的错，还是学生的错，抑或是我们应该责怪孔子，因为他关于祖先的学说在一定程度上帮助这片工业尚未发展到人人都能找到工作的土地上养育了大量人口？无论这些问题的答案是什么，学校都要负部分责任。学校失败在哪里？现代教育观认为，应该有一些学校培养每个学生高效率地从事某些特定的工作。为了培养牧者、医生和教师，我们中国的职业学校确实已经存在了一段时间。

我们现在越来越认识到，应该对那些进入其他职业和行业的人也进行特殊培训。

″但是，″你说，″我们在中国的宣教问题是一个特殊的问题。如果我们要在中国建立教会，牧师、教师和医生是最需要的。″的确如此，但越来越多的学生从学校走出去，进入其他职业和行业，宣教学校应该尽自己的本分，为他们提供适当的培训。在这里，你可能会问:″这个问题与保护教会有什么关系？″ 问题的关键在于，如果我们不能培养我们的学生高效率地从事某些特定的工作，我们就会有越来越多的 ″漂浮者″--他们离开了学校，没有工作，对

他们所受的训练不满意。事实上，这些漂浮者很可能会引起社区的不满。

在这方面，一个重要的事实是，两三年前印度的动乱部分是由政府的教育制度引起的。事情是这样发生的。印度东北部有很多法律学校，这些学校毕业了很多印度大律师。是的，大律师很多，但法律案件却少之又少；因此，这些先生们有足够的时间来策划政治阴谋--他们确实这么做了。但是，英国政府现在已经吸取了教训，正在花费和准备花费大量资金来发展各种类型的职业教育，以更充分地满足人民的需要。

那么，环境的指导原则在我们的保护问题上的应用就到此为止了。现在，请允许我向你们提出一些与学校工作有关的保护建议。首先是关于在校学生的工作。这些建议可归纳如下 ：(1) 在闲暇时间为学生提供社交机会，安排一两个房间供他们喝茶、读报等。这将有助于促进他们在基督教学校的氛围中进行高水平的交谈。当我们想起他们对茶馆的广泛使用时，就会发现这是一个重要的前学生因素。(2) 各分支机构的教员应巧妙地将学校中的问题作为生活中的问题提出来。(3) 学生，特别是上层阶级的男子，应在训练班和现代方法的帮助下接受主日学教师的培训。比较中国主日学联盟的工作。(4) 努力使大学主日学成为模范学校，尽量利用学生担任干部和教师。(5)努力使学校教会或地方教会成为模范教会，争取较成熟的基督徒学生担任教会干部，尽可能以轮流

选举的方法训练更多的学生。(6) 学校的基督教青年会活动、圣经学习、社会服务等，应得到明智的培养，重点放在自我表达和承担责任的训练上。应避免教员的过度监督。(7) 避免在周日举行宗教活动，即使是对比较认真的基督徒学生来说，也不要举行过多的宗教集会，因为他们也需要闲暇时间进行冥想、阅读和锻炼个人工作能力。

上述建议涉及基督徒学生的培养。我们怎样才能在学校中保存非基督徒学生所接受和聆听的大量教学和布道的成果呢？在几条建议中，有两条是可以考虑的：（1）应该注意让每个学生逐年都能得到系统的教牧关怀，这种关怀可以是通过学校的教会牧师或教师，也可以是通过主日学教师。忠实地做好这项工作，就能确保向所有非基督徒学生亲自传讲福音信息。(2) 邀请非基督徒参与社会服务工作，并在他们工作的同时，为他们工作和祷告，希望他们能发现这项工作是实际的基督教，他们需要基督作为他们的救主和主人。

现在让我们来考虑一下为离校学生开展的保护工作。教会或学校（最好是前者）应任命一个由中国人和外国人组成的强有力的毕业生委员会，其一般职责是 (a) 与离校学生保持联系；(b) 与住在这些学生附近的牧师、基督教青年会秘书等取得联系，并通知他们每个人的侍奉资格。

建议该委员会采取以下工作方法：

(1) 委员会应尽可能获得即将毕业或离校的学生在离校后从事基督教工作的承诺，并了解他们喜欢哪种工作，并将这些资料在学校办公室存档。

(2) 毕业生委员会的秘书应与校长一起，将两种资料存档：第一，关于宗教和社会服务的机会、城市和乡村的世俗职位空缺等；第二，关于所有毕业生目前的职业、资历等，从而能够在召唤来临时推荐退学生。

前几天发生的一件事说明了这种方法的有效性。一个星期前，我们学校接到一个电话，要求推荐一名上海的毕业生来组建和教授一个青年男子主日学班。请求中说，这个班将是一个困难的提议，但迫切需要这个人。当天，我就从档案卡片中提取了所需的信息，并寄了过去。不久，我就得知，在所提交的三名学生名单中，第一个人在资料寄出后一两天内就找到了他，并决定承担这项任务。我深信，这样一份档案是非常有价值的。

(3) 委员会应不定期地致函所有前学生，以激发他们对学校、和为学校而存在的校长的忠诚精神。信中还应询问有关职业、教会归属等信息。如果某位前学生在搬迁到新的地方时没有转会，那么从他对上述问题的回答中就可以看出这一点，然后委员会就可

以采取措施帮助他加入居住地的教会。

(4) 在每个学期开始时，委员会应发现那些意外地没有返回学校的学生的姓名和地址，并通知他们家乡和城市的牧师去寻找他们，让他们参加基督教的工作。应尽一切努力确保每个案例都能得到有利的报告。事实上，在收到有利的报告之前，任何人的个案都不应放弃。

(5) 牧师、传道人、学校教师和圣经妇女应该有计划地访问退学生的家庭。

我们会发现，这里的重要因素是前学生委员会。如果学校或教会缺乏合适的人员来组建这样的委员会，学校的管理者就应该致力于工作和祷告，直到上帝兴起所需要的人。

美国城市试图解决这一问题的经验很有启发性。对我们来说幸运的是，一位先生最近对那里所做的工作进行了观察和研究，他写道：″在过去的三个月里，我有幸调查了波士顿、费城、匹兹堡、布法罗和其他城市的大学校友社会服务机构。我发现芝加哥的计划是迄今为止构思最周密、运作最有效的。芝加哥委员会所依据的合理方法是

″1. 认真收集和公布芝加哥宗教和社会机构志愿服务机会的明确

信息。

″2. 在全国各大学基督教协会秘书的合作下，编制和分发潜在志愿者名单。

″3. 坚持让芝加哥宗教和社会机构的负责人负责招募个人志愿者，将上述名单交到他们手中。

″4. 通过年度晚宴以及委员会成员和秘书普特南先生全年提供的个人帮助，协助各机构负责人招募志愿者。

″我深信，忠实地遵循这些基本方法，将引领其他城市解决校友服务问题。令人欣慰的是，有几个城市已经在这项意义深远的工作中效仿芝加哥的做法。数以千计的大学毕业生将因此得到帮助，在他们毕业后前往的城市从事宗教和社会服务。

R. H. EDWARDS（签名）、

校友社会服务秘书、

国际基督教青年会委员会校友社会服务秘书 R. H. EDWARDS（签名）″

请听一听通过芝加哥退学生委员会为志愿毕业生提供的工作形式： 大哥工作、男孩俱乐部、童子军、联合慈善机构、教会工作、城市协会工作、城市传教工作、代表团工作、娱乐团体、友好访问、工业服务、少年法庭、法律援助、公园和游乐场、实用政治、公立学校体育、社会安置工作、社会调查、学生会工作以及教授圣经课程。

毋庸置疑，如果在上帝的指引和帮助下积极尝试解决这一保护问题，那么我们所追求的目标就会实现，而且还会对我们学校和教会的生活和工作产生最健康的影响。

==========

中国护理工作中的悲怆与幽默

爱丽丝-克拉克

当然，本文作者的经验仅限于在上海五年半的经历，也就是人们所说的〝锦衣玉食的上海〞，但锦衣玉食只是一层很薄的外衣，它掩盖了许多巨大的心痛。有些人似乎认为像上海这样的港口没有传教工作的空间；当然，我们外国人对这样的地方欠了很多债。我们的同胞来了，财富堆积如山--怎么会呢？我们不愿意去想，也不愿意去说，但我们的儿童病房经常收治七岁以上的未成年儿

童，他们的情况说明了一个问题。这些孩子在长江下游的大工厂里工作；他们说他们 ″用棉花喂机器″。晚上值班时，他们自然会昏昏欲睡，啊！那是什么？ 突然一声啼哭，她的手指在哪里？请允许我读一段摘自1914年7月11日《国家评论》的文章： ″没有灵魂的资本主义″：——

″尊敬的市政委员会秘书在公众心目中的地位从未像几年前那样崇高，他用毫不客气的措辞抗议了上海市民毫无灵魂的享乐主义。我们希望能用他的笔来描述我们中间同样猖獗的没有灵魂的资本主义。

上个星期天的早晨，在上海的大街上，从一家棉纺厂到一家医院的路上，人们可能会在很早的时候就看到一个让人热血沸腾、义愤填膺的可怕景象。那是一个八岁的小孩，头皮和头发被从头颅上撕下，就像橘子皮被剥开一样，血肉和头发被捣成一团，惨不忍睹。注意，是一个八岁的孩子！故事很简单。一个八岁的孩子，在当地一家棉纺厂上夜班，连续工作十二个小时，注定要在漫长的夜里，在没有灵魂、没有心肝、看不见、想不到、听不见的机器的各种危险中工作，而且不能胜任这项任务。疲惫不堪的孩子只要轻轻点一下头，只要在半睡半醒中向前轻轻一倒，头发就会被机器卷住，头皮就会被扯掉，孩子的脑袋就会被砸得粉碎。好不容易，机器停了下来，障碍物也被移走了，接替孩子位置的是另一个八岁或七岁的小不点儿，他肯定已经学会了更好地避免累

倒在机器上。孩子当然不应该累倒在无情的机器前。难道就没有一个上司或工头，或者其他类似的好心人，经常去巡视并拍打这些小乞丐的后背或肋骨，以确保他们不会睡着而浪费宝贵的时间吗？当然有，但他不可能无处不在，不是吗？所以，可怜的八岁小孩必须在黎明即将来临、夜晚工作即将结束的时候被剥掉头皮。这简直是文明的耻辱。

我们知道，中国有大量的童工，但几乎只有在条约港口，这种完全没有灵魂的资本主义才会大肆破坏。无论如何，中国的大多数童工都是在新鲜空气和阳光下劳动的。这种劳动在很大程度上是在儿童的体力范围内进行的；虽然这种劳动同样令人痛惜，但我们应该记住，这种劳动从来没有像新的工厂和磨坊开始剥削的那样被剥削过。为了人类的利益，我们希望上海当局（他们可以制定防止金砖工厂雇用童工的法规）能够开始采取行动，防止这种持续的大屠杀。因为这不是一个孤立的事件，犯错的也不仅仅是工厂。上海健康的公众舆论要求对整个问题进行彻底调查。为什么没有进行调查？如果不利用这些孩子，就会妨碍太多。当然，我们作为〞为幼小者祝福〞的祂的追随者，应该更紧密地追随祂的脚步，并且〞温柔地对待悲伤和需要'〞。

中国的社会习俗，由于我们的肤浅认识，五年来我们还没有很深刻地理解。大约一年前，一位富有的中国女士做了一次探查手术--无法彻底治愈的癌症。手术后她暂时康复了，但却无法治愈；

她不能回到丈夫的家，不能回到孩子身边。由于风俗习惯--据我所知是广东风俗--她必须分开独自生活。她害怕这样的生活，乞求有什么东西能让她永远睡下去。我们为她租了一个房间，还雇了一位阿妈；我们答应做她的〞人〞，去看望她。但事实证明，如果我们不关心她，她会更开心，所以我们不得不悲痛地离开她，希望她的末日很快到来，让她摆脱痛苦和忧伤，因为她几乎没有任何安慰。

同样，一个 13 岁的女孩被送来时已经严重肢体残缺。入院后不久，她的孩子出生了，后来她死了；令人高兴的是，孩子出生时就死了。这是因为她的哥哥发现她丢尽了家族的脸面，便自行采取了法律手段--我们知道这是允许的—对这个孩子报了家仇（即杀死那个女孩）。 类似地，另一个女孩乞求一剂毒药；她也〞让家族蒙羞〞，因为她也知道父亲正等着她回家为家族复仇（即杀死她）！

一个四岁大的女婴被打得瘫痪在床；还有一个被虐待得脊柱骨折；还有一个仍在我们身边挣扎求生的女婴，肱骨骨折，肩膀脱臼。如此渺小的人类，究竟犯了什么滔天大罪，需要采取如此严厉的措施？这只是其中的一些。当然，我承认有些〞奴隶儿童〞比〞自由儿童〞过得更好，但对于〞我的弟兄中最小的〞，我们又能做些什么呢？我们一般都会设法把他们从主人身边带走，在此，我要感谢上海市警察局的善举，他们始终支持〞儿童事业〞。

我还敢不敢写下我遇到的另一件最悲惨、最可怜的事呢？我将匆忙地为你们勾勒出她的故事，就像大约三年前她的故事印在我的心上一样。一个十五岁左右的文雅可爱的女孩被人从家里骗走，发现自己在上海的一家妓院里，根本无法逃脱。她被另一个妓院女孩带到了我们这里。我们的病人发现自己成了一个无助的囚徒，她竭尽全力反抗，拒绝做别人期望她做的事情。饥饿和殴打都无济于事，她仍然顽抗到底。所有的惩罚都无济于事，她的女主人，我猜想是花了大价钱才买到这么好的便宜货，气急败坏地亲自动手执法。我无法描述这个女孩的状况。一个星期四，她来了，我们用鸦片制剂平息了她的恐惧，在一定程度上减轻了她的痛苦。

我们还想到了一个可怜的人力车夫，他把奄奄一息的母亲送了进来。他穷得叮当响，但他说：″如果那个外国人坚持要米钱，就告诉她，她的外衣里缝了一块钱。这是给她安葬用的；我不能动它，但外国人只要照顾好她，就可以得到它″。那女人手里拿着一双鲜艳的蓝色红缨鞋，这是他们为防老太太去世而凑的全部家当。老太太没过几天就去世了；她的脚肿得太厉害，鞋子根本穿不进去，所以我们就在她的两只手上各放了一只鞋子。当我们的人赶到她家告诉她儿子时，发现他已经奄奄一息，真的是饿死的，但他母亲的丧葬钱却没事！

就这样，一个接一个：妇女门诊工作的悲怆。有个女孩的胳膊被

咬掉了一块，为什么？她的父亲病了，只有从孝顺的女儿手臂上咬下一块肉才能治好他的病。他咬了一口，吃了下去。治病的方法是，孩子不能退缩，也不能哭闹。父亲的病好了。后来，这个女孩又出现了，这次是她的母亲，但我们没有听到同样好的康复效果。对于〞你应该呆在医院里〞的回答也是屡试不爽，〞我不能呆在医院里，因为没有人照顾孩子〞。在中国，家庭护理对妇女的压力很大，许多本应住院治疗的妇女日复一日地疲惫不堪地来到医院。有些人直到康复为止，因为她们遭受了许多本可以避免的痛苦，而另一些人则直到再也来不了为止。时间几乎不允许讲述其他〞来得太晚〞的病人！有些病人来了一两天，〞祖母〞就去世了！还有一些病人，动手术可以大大缓解病情，挽救生命，但〞祖母〞又不赞成西医手术，而且年纪太大，不能亲自来和外国人面谈。因此，我们必须离开这些可怜的病人，更加恳切地祈祷〞上帝赐予我们安慰的艺术的恩典，因为每个人心中的病痛都很沉重，我们需要基督般的安慰〞。

幽默常常带有悲怆的色彩，我倾向于把我的论文的后半部分分为〞悲怆与幽默〞和〞幽默〞，但也许我们可以把细分留给听众，只谈〞首先〞和〞其次〞。

我刚到医院不久，一位脚被压伤的妇女被送了进来，她是一位船娘。她的丈夫和她在一起，似乎很难过。由于语言不通，我告诉护士让他明白他的妻子必须留在医院。我让她们对他说一些安慰

的话，并向他保证她可能只需住院两周。他仍然痛苦地抽泣着，抬起头来说：″是的，但谁来照顾我的小宝宝两个星期呢？″俗话说 ″同情是不会白费的″；我们为他的小宝宝解除了后顾之忧，这个可爱的小家伙在母亲住院期间吸引了所有人的目光。

看门诊病人并不能让人感到非常清爽，但在一个炎热的夏天，我们却感到非常清爽。医生的铃声响起，下一个入院的是一个 8 岁的小女孩和她 5 岁的弟弟。她把弟弟抱到椅子上，自己挤到弟弟身边，两个人都满脸期待。他们回答了姓名和年龄的问题，当被问到 ″你们有什么病？″时，他们似乎觉得这个外国人很奇怪，回答说 ″我们没有病，我们只是来看热闹的″。可怜的孩子们，他们 ″跟随着熙熙攘攘的人群″，买了票，听了圣经讲道，是的，还唱了歌！然后就来看外国人的滑稽表演。他们很高兴，因为他们笑眯眯地走了出去，就像他们笑眯眯地走进来一样，他们的硬币也得到了回报，所以他们得到了便宜的乐趣。

一个五岁的小男孩受了重伤，有嗜血倾向，他的母亲被允许留下。她对儿童病房印象深刻，这里无疑是我们最快乐、最轻松的地方。看到生病的孩子们如此快乐，而且还是和一个外国人在一起，她似乎感到很惊讶；换药时孩子们没有流泪，而且很听话。最后有一天，她问护士：″这里是外国人所说的天堂吗？″这让人想起一首英国诗中一个孩子的问题。

人们会受到各种各样的惊吓，因此最好做好心理准备。一位医院工作人员的孩子突然生病--抽搐--急忙被送到〞外国护士〞那里。他们认为应该给孩子洗个澡，于是脱掉他的衣服；在他的衣服下面发现了一套漂亮的〞硼酸棉絮〞。我想，医院的总经理和财务主管会认为这里的悲怆多于幽默。

当然，正是与人类的密切接触才使我们的工作如此迷人。他们呼唤我们的每一部分来到他们身边，我们看到他们的时候，我想没有其他人能看到他们。他们的〞人性〞对我们来说是如此明显。在上海，我经常看到有人〞收留〞刚在街上生下孩子的无家可归的妇女！就在不久前，一个人打来电话--〞我可以收留一个刚在怀西公园生下双胞胎的妇女吗？〞〞可以，〞我说，〞但要弄清楚孩子是不是她的〞不久，他们把孩子带到了附近的医院进行检查。

有一次，一位牧师走进一个妇女聚会，说：〞女士们，一位可怜的中国妇女刚刚在街上生了一个孩子；她没有家，我觉得我必须给她一些钱。〞这就是问题所在；只要心地善良的人愿意给钱，婴儿就会被以物易物，活下来的机会就不会很渺茫。

（以下略）

缅怀约翰-罗斯牧师，医学博士

约翰-罗斯于 1841 年出生在复活节罗斯的尼格教区。由于盖尔语是他的母语，而他所属的联合长老会中很少有人会讲盖尔语，因此教会极力挽留他从事国内传教工作。他先被派往波特里，后被派往西部岛屿的斯托诺韦。但去中国的呼召更加强烈，1872年初，他来到了哲孚，教会最近在那里建立了一个由亚历山大-威廉姆森（Alexander Williamson）博士负责的传道站。

当时还没有考虑在满洲传教。当时的计划是到山东内地传教。但罗斯先生发现，美国教会已经占领了这一地区，而隔海相望的北方则是满洲，当时那里只有爱尔兰教会的医疗传教士一人。罗斯先生决定的时间并不长；1872 年秋天，他搭乘最后一班汽船前往新昌。

在内地的几次旅行让他下定决心在毛克登(Moukden)建立传教所，因为毛克登是这个国家的天然中心。满清旧都有很强的反洋教势力，基督教早期曾遭到激烈反对。好不容易建起了一座小教堂，一群学生就开始破坏教堂的影响。他们日复一日地来到这里，向激动的人群谴责传教士和他的所有工作。这种情况持续了两个月，直到有一天，他们失去了控制，没有打动那个外国人，以至于在他们的人面前丢尽了面子，一走了之，再也没有回来。从那以后，皈依者开始迅速增多，主要来自中国人，他们在商人和工人阶级中占大多数。在新庄较早信主的人中，有一位名叫王清明的人，罗斯先生把他训练成了毛克登的第一位传道人，他在得人方面表

现出了非凡的热忱。在这一时期获得福音的还有满洲的高级牧师刘春尧。他说自己之所以被教会吸引，首先是因为罗斯先生赢得了″好人″的名声。

在这段时间的所有工作中，罗斯先生一直坚持学习中文。他很喜欢引用《四书》中的内容，以显示《四书》中的道德观与人们的实际做法之间的巨大反差。他还研究了满洲的正史和清初的″圣战″，并因此出版了两卷书《科里亚》和《满洲人》，前者涉及满洲和科里亚的早期历史。西方对这一主题知之甚少，因此他的书引起了一些关注。一直以来，有大量科里亚人来往于满洲，罗斯先生利用这一机会在穆克登建立了科里亚工作基地。他很快掌握了这种语言的基础知识，制作了《新约圣经》的先驱版本，并与科伦人制版师一起建立了印刷厂，这样，即使传教士无法进入这个国家，至少书面文字可以进入。早期受洗的科伦人不在少数，其中一些人至今仍在，有一位是汉城的牧师。直到 1891 年，他还在与北科里亚的康吉（Kangkieh）的求道者通信，但中国工作的要求越来越多，迫使他放弃了追踪这些线索的希望，不久之后，美国宣教士承担了科里亚的全部责任。

在我来到这个国家的第一年，我有幸陪同罗斯博士环游了他的考察站。路程约 2000 英里，历时一个月。有一点很明显，我们不能在最近的村庄传福音，等有了结果再去下一个村庄。除了占领大城镇外，我们的计划是哪里有询问者就跟到哪里，因此没有时

间进行系统的实地摸底。另一件最令人震惊的事情是，我的旅行同伴对稻田里人们闲散而无情的好奇心的忍耐。有很多人来看我们吃饭和睡觉，我们的衣服和所有物品的价格都要讨论，但从来没有人不耐烦或恼怒。在很大程度上，罗斯博士遵循了罗兰-艾伦（Roland Allen）所倡导的圣保罗的方法--他对中国人的能力抱有无限的信心，他相信他所施洗的人要承担很大的责任，这样中国的福音传播就能很快地由中国人完成。这一政策当然也有令人失望的地方，但在大规模的工作中，成功抵消了失败，今天的满洲本土教会在很大程度上就是建立在这一基础之上的。

从一开始，罗斯博士就非常重视对皈依者进行圣经知识的培训；随着时间的推移，圣经班发展成了神学堂，他在传教生涯的最后几年都是在神学堂度过的。1910 年 6 月，由于健康状况欠佳，他不得不退休。最后的五年是在爱丁堡度过的，在那里他作为长老和基督教文学社的秘书做了很好的工作。他一直坚持学习中文，并准备在剑桥大学讲学。但召唤还是来了，他于8月7日安静地离开了人世。

约翰-罗斯具有先驱者的品质，能够忍受孤独和寂寞，能够完成大量的工作而不等待细节的完善。他在思想上和行动上迅速作出决定的能力，以及对时代问题的广泛把握，使他赢得了人们的尊敬。在当今不断变化的条件下，他的同事们怀念他，因为他的全部心血都献给了中国。

詹姆斯-W-英格里斯

==========

我们的书桌

《孔子之前的中国道德情操》。芝加哥大学博士论文，作者：HERBERT F. RUDD。C. L. S. Depot，上海，3.50 美元。

在这本题为《孔子之前的中国道德情操》的小册子中，正如书名所示，作者鲁德博士试图说明孔子时代之前存在哪些道德理想和价值观，以及它们的基础是什么。为此，他从一开始就阐明了早期中国人所生活的社会形态，因为道德与社会是密不可分的，一种特定的道德或道德情操的基调和色彩来自于特定的社会。正如《萨托尔-雷萨图斯》的作者所说，道德情感和思想只是衣服，不同的衣服适合不同类型的社会。这也不必惊动那些坚持道德绝对性的人，因为鲁德博士只谈模式，对原材料只字未提。

根据对《诗经》和《史记》（他的两个资料来源）所载人物进行的细致而艰苦的分析，鲁德博士得出结论说，中国人始终是一个农业民族，而从来不是一个游牧民族，我们认为这是正确的。鲁德博士调查的这一部分最有趣，也最具独创性，推翻了研究中国

的学生们长期以来所珍视的旧理论。

在确立了中国人一直是耕种者这一论点之后，我们又回到了更熟悉的环境中，看到了家庭是如何成为一个从未发展出"游牧民族"的民族的整个社会秩序的基础，以及家庭关系是如何为更大的组织提供模式的。"长期以来，初级群体的模式已扩展为不断扩大的社会组织。所有的交往都建立在固定的个人关系基础之上。由于这种同质性和直接、具体、个人关系的延伸，我们看到了团结意识是如何主导早期中国人的所有思想的。他们的世界是一个统一体，只有一个种族、一种文化，在很大程度上只有一种语言。家庭团结的典型表现是一个父亲和一个祖先；种族团结的典型表现是一个统治者和一个王朝。宇宙团结把人和他们的祖先、动物和自然力联系在一起，所有这些都在一个同质的宇宙中"。（第 116 页）。

鲁德博士对中国早期的宇宙观、哲学和宗教有一些有趣的观察。关于前者，我们被告知阴阳二元论在早期从未得到充分发展，因此 De Groot 教授等人的观点是错误的。关于原始宗教，有人认为它不能被恰当地称为 "一神教甚至有神论，更不能被称为泛神论、拜物教、万物有灵论或无神论"。社会一元论可能是对它最好的描述。自然界的一切对人类社会都有意义，但相对而言，将自然物人格化或拟人化的倾向较少。天堂和精神存在被视为"仁慈地支持人类社会的标准"。因此，在早期，自然秩序的恩惠与天意的

仁慈之间没有明确的区别，因此人们在这两种观念之间无意识地徘徊。在这方面，我们还可以补充一点，鲁德博士对〝上灵论〞的含义这个棘手的问题有一些看法。人们祭祀的神灵有一些，但数量有限。在阅读鲁德博士书中的这一部分时，人们不禁要问《诗经》和《史记》是否是得出这一结论的充分资料来源。人们会自然而然地期望《诗经》和《史记》这样的作品能提供有关迷信的准确信息吗？从某种意义上说，它们既不是史诗，也不是民间传说，而民间传说当然是判断当前问题的更可靠的标准。鲁德博士特别引述的《诗经》是理想的、往往是田园诗般的图画，出自特定诗人的心灵，而不是来自大众的胸怀。诚然，颂歌的作者并非〝空虚日子里无所事事的歌者〞，他们从周围的环境中汲取灵感，但迷信习俗、信仰和诫命并不完全适合作为诗歌的主题，因为它们要么过于琐碎，要么过于平淡无奇。

鲁德博士在结论中说，〝中国人的突出特点一方面不是迷信，另一方面也不是物质主义，而是强调人际关系〞。读过他的书的人都会由衷地赞同这样的观点。然而，正是这种对人际关系的强调，以及所有伦理要求都从君臣、父子、夫妇、长幼、朋友这五种关系的角度来阐述的事实，同时构成了中国伦理社会制度的弱点和优点。这一点在鲁德博士的书中与其说是完全表达了，不如说是暗示了。如果在中国，种族思想从一开始就关注和反思社会，如果人从一开始就被视为唯一合适的研究课题，如果人的问题从来没有像希腊那样被推迟，直到人们厌倦了形而上学猜测中无休止的

矛盾和困惑，那么问题自然就来了： 中国人的自我中心从何而来？如果说人际关系构成了'我'的一部分，那么可以如实地说，中国人是以自我为中心的。中国人对与自己无关的事情漠不关心，与此同时，中国人又坚持社会关系，这似乎是一个无法解决的悖论。但也许这种悖论更多的是表面现象，而非真实存在。鲁德博士自己曾说过，中国人不是抽象的或形而上学的思想家，但他并没有进一步阐述这一点。中国人一直缺乏的是一种明确的哲学理论，作为其伦理道德的支撑和依据，这也许是一个站得住脚的假设。希腊人的伦理理论有这样的形而上学基础，即斯多葛主义和伊壁鸠鲁主义，而我们的基督教也有哲学基础，如果没有这个基础，它就会失去很多意义和吸引力。诚然，"人人生而自由平等 "这一抽象的政治公式是在许多世纪之后才被提出的，但这并不重要。当时的中国社会秩序以家庭为类比基础，但也有其不足之处。这种类比在延伸后变得越来越弱，最后完全崩溃。

最后，我们可以说，鲁德博士的这本书是一部学术著作，理应受到热烈欢迎。它为我们中的许多人提供了大量晦涩难懂的观点，并将有助于把关于中国人的不稳定观点凝固成一个更清晰、更连贯的概念。

圣约翰大学。

Wm. S. A. POTT.

《中国教会年鉴 1915》（第二年发行）。由上海全国宣教会议续会出版。布面 50 美分；纸面 40 美分。1915年由上海商务印书馆出版。

在这一卷中，约有七十位作者--其中五十位是中国人--撰写了一百多篇不同主题的文章。这些文章都是用最好的中国风格撰写的，显然是由一位娴熟的笔者和一位干练的编辑共同完成的；我们非常感谢续编委员会发行了这样一部耗费心血的杰出作品。

在 ″回顾 ″和 ″导言 ″之后，全书分为 1. 总论；2.教派的区分；3.各省教会的分布；4.教会批准的社团活动；5.地图和图表、比较数字和说明；6.中国牧师、医生等名单。导言占 17 页；第 1 章 册占 30 页；第 2章占 29 页；第 3 章占 20 页；第 4 章占 153 页；第 5 章占 50 页；第 6章占 400 页的其余部分。

在所讨论的许多主题中，可以找到大量有用的事实和最新的数字。现列举其中几项： 圣公会、浸礼会、长老会和公理会；在满洲、山东、江苏、四川等地的教会工作简述；艾迪聚会；上海流沙苦力传教会；圣约翰学院；长老会传教会出版社；基督教青年会；医学院；过去两年出版的基督教新书清单；基督教报纸等。现向读者简要介绍这 67 篇文章的作者。在撰稿的外国人中，7 位是英国人，7 位是美国人。其余为中国人。

这些文章的风格和主题都是众望所归。近年出版的任何书籍都无法与此书相比。在我们所见过的类似的英文书中，没有一本能像这本书一样展现中国人的观点。说到底，今天的传教士首先应该分析和引导的不正是中国基督徒的思想吗？在过去的十年里，中国基督徒的独立思考有了惊人的进步--国家的政治形势加速了这一进步。本年鉴的前两篇文章（由 C. T. Wang 和 Ch'eng Ch'un-sheng 撰写）尤其值得富有同情心的传教士认真思考。当中国教会完全实现自给自足时，新的调整困难就会出现--事实上，这些困难的增加与自给自足的进展成正比。

本书的每一页都充满了中国教友自立的思想。外国传教士如果不把《中国教会年鉴》从《导言》读到《结束》，很可能会被受过教育的中国基督徒视为 "倒数第一"。

S. 伊塞特-伍德布里奇

《福尔摩沙速写 》W. CAMPBELL 牧师，D.D.，F.R.G.S.著，伦敦，马歇尔兄弟有限公司。售价 61-.

本书共 376 页，介绍了他在福尔摩沙（台湾）传教约 44 年的杰出经历。书中以第一手资料概述了传教士先驱工作中的一些不寻常经历，并对该岛传教问题的发展发表了一些成熟的看法。书中

描写了猎头人和其他野蛮人中可能存在的奇特而令人毛骨悚然的习俗，以及在准备传教士的食物时完全无视任何卫生法规的做法，给人一种在所有自传体传教书中都找不到的趣味。作者表示希望这本书"能起到一些有益的作用，让人们有机会再一次看到传教士脱下英伦西部的光鲜外衣和狗项圈的样子"，而其中的许多素描也确实做到了这一点。作者作为传教士有一些不同寻常的经历，并成功地突出了这些经历的非凡性。

除了讲述他作为传教士的经历外，作者还就外交使团成员在愿意的情况下如何协助传教士提出了许多合理的意见。我们希望领事馆工作人员能更经常地与传教士一起旅行，就像在福尔摩沙偶尔所做的那样。这样做的结果只能是更加密切的同情和相互帮助。

关于日本人对福尔摩沙的占领和发展，作者发表了一些非常有趣的评论，并指出了在日本人统治下，福尔摩沙人民的积极发展给传教工作带来的一些问题。作者指出，虽然鸦片的销售已被政府垄断，但"任何日本臣民吸食鸦片都是犯罪，都会受到刑事奴役"。在指出物质繁荣发展取得巨大进步的同时，他也承认在道德理想的坚持方面存在某种懈怠，这带来了"松散生活的可视性，甚至是吸引力。.....这只能导致非常邪恶的结果"。

所有对传教问题的发展和文明程度较低的人的提升感兴趣的人都可以读一读这本书。书中还附有大量精美图片和福尔摩沙原版地

图。

这本书显然是根据大量笔记编写而成的，我们注意到有时时态似乎有些混乱，这使得事件的时间顺序有些令人费解。我们也曾想过，在未来的版本中，是否可以将突出的事件放在 "传教生涯中的奇异事件 "这样的标题下，在一定程度上避免重复巡回和例行的事实。我们建议一些年轻一代的传教士仔细阅读这本经验之谈，以便更快地适应；他们必须在更加轻松的条件下开展工作。

圣马太福音 MATTHEW. 作者：H. U. WEITBRECHT 牧师，博士，拉合尔教士。由马德拉斯 S.P.C.K. Depository 出版。720 页。

关于《圣马太福音》的注释如此之多且如此出色，以至于本注释的作者认为有必要解释一下为什么他要向世界推出这本额外的注释。作者给出的解释是，这本书的读者是印度的英语学生，现有的注释书无法满足他们的需求，与那些没有考虑到印度学生的书籍相比，这本书更适合翻译成印度语言。在我们看来，这本书本身非常出色，无需为它的出版道歉。

该书特别适应印度学生的需要，这充分说明我们有理由增加数量已经很多的第一福音书注释。我们非常高兴地阅读了这本书，在阅读过程中，我们常常希望能为中国学生提供类似的服务。我们很清楚，这项任务并不容易，它要求我们具备神圣释经学以及中

国思想和习俗方面的特殊知识。本书是印度教会注释丛书之一，由仰光主教和拉合尔主教作为印度主教会议任命的委员会监督编写。该丛书的总编辑是德里剑桥兄弟会的 C. F. 安德鲁斯牧师。所有人都熟知剑桥大学伟大的学者莱特福特、韦斯科特和霍特所做的杰出工作，我们或许可以将他们归类为释经学派的创始人，这是剑桥大学的荣耀，该校仍在以向其三位杰出儿子致敬的方式保持着光明的继承。与剑桥大学的伟大注释相比，本注释虽然价格较低，外在形式也不那么吸引人，这无疑是为了让印度学生能够接触到它，但它仍然具有正确的印记。它是一部学术性的精心之作，在印度传教士为印度教会提供的一长串书籍中又增添了一本。在中国早期的教育工作中，以英语为媒介开展工作的中国教育工作者非常感谢印度传教士提供的教科书。时代变了，我们现在更加独立了，但我们仍然确信，这样一本关于《圣马太福音》的书将为中国的传教士和传道人提供许多建议。

本书的导言长达 42 页，充分论述了新约导言中与福音书有关的常见问题，之后是《圣马太福音》的特别导言。普通学生所需的一切内容在这里都能找到，而且内容都是最新的。对文本的注释非常详尽，而且由于采用了印度的礼仪、习俗等来说明文本，这些注释具有特殊的价值。我们得知，这本书已被日本的传教士用于教授神学生，并从中获益。

《中国迷信研究》。亨利-多雷（HENRY DORÉ, S. J.）著，M. 肯

尼利（M. KENNELLY, S. J.）译自法文，附有历史和解释性注释。图文并茂。第二卷。在 Tusewei 印刷厂和传教士图书室出售。贸易售价4.00美元，传教士售价4.50美元。

本书是《中国迷信研究》的第二卷，第三卷已经付梓。与第一卷一样，第二卷的编排风格也颇为特别，但以彩色精确再现了所涉及的各种符咒，字母印刷清晰，令人满意。通过这些书籍，人们可以在闲暇时研究构成许多中国人共同信仰的思想。本卷主要涉及宗教法术、符咒和咒语的例子，用于驱除鬼神、预防流行病和各种疾病。所收集的材料是在结识了一大圈中国朋友、走访了许多商店和寺庙，并对佛教或道教作品中的模型进行了大量研究后得出的。所展示的符咒主要是江苏和福建两省人民使用的符咒，并试图在所研究的每组符咒中选择重要和有趣的符咒。对于城墙上和其他地方经常出现的标志，我们也给出了有趣的解释，但对于专注于此的外国人来说，却很少注意到这些标志。我们将怀着极大的兴趣等待第三卷的出版。我们钦佩作者在研究和阐释大量资料时所表现出的毅力和细心。

人们自然会问：我们拿到这些书后该如何处理？除了高级汉学家或研究奇异哲学的学生之外，其他人会对它们感兴趣吗？我们认为有兴趣。在我们看来，这些书中的一卷或多卷对于传教士来说将是一本极好的书，比如说，对于那些正在学习汉语的第三年的传教士来说，他们希望学习的东西能让他们立即了解中国人思想

中的许多主导思想。即使是学习其中的一卷，也会使中国复兴过程中必须克服的许多实际困难更容易被理解。

译者认为，这本书的内容可能比较贫乏。然而，我们并不这么认为。然而，我们不禁要问，是否有必要把一本书写得如此臃肿，并希望（尽管我们担心现在为时已晚）在下一卷中，如果英文解释不长，可以把它放在与展示的符咒同一页上。通常只需增加一两行文字，就能达到很好的效果。此外，我们也不明白为什么一页只印一面，因为许多展示符咒的页面都是如此。似乎没有理由不使用书页的两面。如果能注意到这两点，这本书的篇幅就可以大大缩小，或者在内容上更加详尽。

《供江南新教教堂使用的联合赞美诗和曲调书》。传教书公司。纸板版售价 1.00 美元，布版售价 1.25 美元。

我衷心祝贺江南教会终于有了一本与其赞美诗相配的曲调书。我特意为这本曲调书写了一份通知。

我还清楚地记得，在过去的很长一段时间里，我们的风琴手会抱着一大堆英文赞美诗集去教堂，然后匆匆忙忙地为传道人所唱的赞美诗寻找合适的曲调！

这本书包含 425 首赞美诗和大约 250曲调；此外，还有一些赞美

诗、英文和中文的首行索引。书的印刷和装订都很好，是一本精美的书。我在书中发现了大量古老的曲调，其中很多都是不朽的曲调，也发现了很多新的曲调，人们很乐意在赞美诗中找到这些曲调。我希望能有一个曲调的英文索引，这个问题可以在以后的版本中解决。

五线谱的校对一般都很仔细，但偶尔也会有疏漏，特别是经常漏掉 D.C.、D.S.、Fine、1st time、2nd time 以及曲调的某些部分回溯到五线谱开头或中间时使用的其他符号。这个小缺陷很容易弥补。

请允许我暂时卸下评论家的职务，在此表达我的希望：随着新的《赞美诗与曲调》一书的问世，江南高等学校的所有学生都能学会阅读五线谱记谱法，并在今后特别关注用歌声赞美主这一有福的工作。愿你们的教会也能兴起许多牧师、传道人、圣经朗读者和平信徒，在未来的岁月里将福音唱进万民心中。

尚西-古德里奇

《卫理公会手册》，包含卫理公会和南方卫理公会的仪式和信仰条款与教义。由卫理公会出版社出版和印刷。售价 10 美分。

这本普通话的小书就是它所宣称的卫理公会手册。它以美国卫理

公会教会所遵循的礼拜形式开篇，我们称赞它的简洁和适合任何会众。随后是信仰条款，其中包括三位一体、基督童贞女降生、基督替死、基督复活、新旧约圣经是上帝启示的话语、罪、称义和成圣、圣灵的工作以及教会圣礼等重要的基本教义，包括对罗马错误的警告。此外，还介绍了教会的历史和组织。然后是卫理公会政府，适用于教会官员、牧师、教会成员和申请洗礼者。此外还涉及到向主献祭和教会与国家的关系。书中全面介绍了教会成员的接待、圣礼的主持、婚姻和葬礼仪式的形式，并附有相应的经文。最后但并非最不重要的是，书中还重印了《教义》，这是中国所有基督教会的共同遗产。

这本书的普通话非常流利，所有识字的人都能轻松读懂。它是一本对探究者很有帮助的手册，对卫理公会的信徒也有特别的价值，他们应该了解这个伟大而高尚的基督信徒团体的教义和政体。

J. M. B.

《良医之道》 作者：H. T. HODGKIN, M.A., M.B. L. M. S., 16, New Bridge Street, London, E.C. Price 1/net。免费邮寄 1/2d。

这本关于医疗传教工作的小书共有 130 页，由伦敦传教士协会出版，书中附有来自世界各国的十几个场景，描绘了与传教工作相关的事件。

正如人们所期望的那样，该书对传教士服务的这一特殊分支的性质、功能、结果和需求进行了有益的汇编和有价值的讨论。作者以简明扼要、令人信服的事实陈述和论证论述了他的主题，有益地论述了医疗传教团已经做了什么和正在做什么；并提出了他们今后工作的方针和方法。例如，我们在第 125 页看到这样一句话："在开始医疗传教工作时，基督教会已经着手完成一项任务，而这项任务的艰巨性和困难性她还只是朦胧地看到。现在，当我们看到了更大的可能性，当我们看到了将要拥有的土地的广袤程度，以及如果我们要完全拥有它，将对我们提出的巨大要求，我们需要像亚伯拉罕那样的勇气和信心。如果教会蒙上帝的呼召来承担这双重的使命，那么她就有义务以无愧于主的方式来完成这一使命"。在第 7 章中，作者再次论述了传教士医院所面临的 "工作的多样性"，指出在热带医学、预防医学、流行病学、妇女疾病、眼科疾病等方面的研究中，存在着独特而无限的技术和研究领域。

本书信息量大，建议多，对于学生、基督徒工作者和未来的传教士来说，应该是一本有用的教科书和指南。为了增加本书的价值，附录中提供了：(a) 关于所讨论主题的大量书目；(b) 关于医疗传教士和传教护士准备工作的建议；(c) 与各传教会有关的医疗部门的详细情况。此外，该书还编制了详细的索引。

C. J. D.

《基督教在中国的社会应用》。中国传教协会出版社。

这是一本″简述基督教机构在中国开展的各种形式的社会服务″的小册子，由中国基督教社会应用特别委员会编撰。这是一本有趣的小册子，共四十页，介绍了在儿童福利、社区福利、公共卫生、社会状况调查与研究、工业宣教等部门已经开展的工作，只涉及作为志愿服务开展的各种形式的社会工作，不包括医院等工作或宣教机构的其他工作。

看到在这些方面通过精心指导的系统性努力所能取得的成果是令人鼓舞的。如果这一切都能达到预期的目的，当然，这也是我们所希望的。但我们有时担心会有″只见树木，不见森林″的危险，也就是说，基督教宣教的真正目的和目标会在迷宫般的社会工作中被忽视，永远达不到它的最终目的。同时，我们也可以坦言，教会过去在这些方面的欠缺令人惋惜，我们相信，新的一天即将到来，我们的基督教将以其无穷无尽的影响渗透到我们所有的社会生活中。

《健身操--特别为在校男生准备》。J. H. CROCKER 和 C. H. McCLOY 著，Y. K. Woo 译。由上海基督教青年会全国委员会出版。售价 15 美分，8 开本。

这本小册子共 20 页，前言简要列出了良好健身操的基本要素，并向教师提出了正确教学的建议。

每页介绍一种练习。起始姿势和各种动作都有精确的描述，并提供了每种动作的照片。随后还说明了每种练习对身体产生的效果。

这本小册子通篇使用中英文对照，中英文版本印在同一版面上。这应该是一本非常有用的出版物。

《节制小册子：论酒精的危害》。在 Mission Book Co. 每 1000 本售价 3.50 美元。

这是一个文件夹，是上海基督教妇女戒酒会发行的一张纸的译本，首先介绍了一些知名人士的观点，如格莱斯顿，其次介绍了一些杰出医生的观点，并说明了酒精的害处，即使是适量使用，如果持续饮用，也会造成危害，对于那些试图在中国人中灌输完全戒酒的人来说，这应该是一个宝贵的帮助。

通信

致中国记录者

先生们：我相信，是天意引导我对 ″附魔 ″这一主题进行了专门

研究。如果有人能提供关于这个问题的第一手可靠资料，我将不胜感激。报告中尽可能多的细节和准确性将使其更有价值。

HUGH W. WHITE. 中国江苏省盐城市。

致中国记录者

亲爱的先生：我写信警告《记录者》的读者，要提防一个名叫张约翰（John S. Chang）的中国人，他是文学士，10 月 29 日来找我，声称他被抢劫了，想借钱回长沙。他自称是我们教会的成员，但我发现他的说法是假的。他似乎非常了解各个城市的传教士、他们的名字等，以及某些地方教会的各种情况，因此我相信他是为了诈骗而特意打听这些情况的。他穿着外国服装，英语说得相当好。在谈话中，他经常说 ″感谢主″、″为此赞美主 ″等等。

致中国记录者

亲爱的先生：1915 年 8 月的《中国记录者》刊登了一篇关于（彭家创）温州站工作政策的文章，其中提到两名传教士配备了帐篷，前往大集市、市场等地传教。你们的一些读者可能有兴趣了解一下中国其他地区是否有帐篷工作，结果如何；帐篷的大小、运输工具、工作季节等。

几年来，在江西省的这一地区一直使用 24 英尺 X 38 英尺的帐篷进行乡村工作，但由于缺乏工人，使用率并不高。今年，我们已经在六个不同的地方（小集镇）开展了七周的工作。每晚的福音布道在头两三个晚上会有 100 到 160 人到帐篷来，之后的晚上一般会少一些。在集市日，数十或数百名集市居民在帐篷里听道，并把经文和册子带回家。在其他日子里，同工们会到 2 到 7 英里外的邻近市场传道和卖书。在集市上张贴福音单张，并在每家商店留下传单。走访的地方都在河边，所以我们的交通工具是船。去年，我们走了另一条路线，用六到八辆手推车把我们的设备从一个地方运到另一个地方。许多人听到了上帝的信息；否则他们是无法听到的。

==========

以下克拉克博士来信的摘录将回答全国各地许多工人心中可能产生的问题，并将唤起人们为克拉克博士祷告：

亲爱的先生：一封电报刚刚带给我们一个好消息，克拉克博士久病之后正在檀香山疗养，他将于四月上旬来到我们这里。我们计划于 4 月 6 日至 10 日在杭州市召开一次全国 C. E. 大会。

"我们从横滨启程的时间不能晚于 4 月 22 日，这是我们离开日本并按时返回美国参加我在美国的活动的最晚日期....我不敢安

排太长的会议日程，因为我还远未完全康复，每天都在疗养院接受特殊治疗，以恢复健康和体力。不过，我想，除了全国大会之外，我也许还可以参加三次会议，我希望在这些会议上我们可以见到来自中国各地的代表。在时间上，这些会议应该不会离上海太远。. . .我很抱歉，我不能给予更多的时间和力量，也不能参加大量的会议，但我相信你们了解情况。我是战战兢兢才同意去的，但由于这可能是我们最后一次访问中国，而且很可能是最后一次，所以如果可能的话，我想去，哪怕只是短暂停留，我想我可以参加我建议的那么多会议″。谢谢您，我是您真正的朋友、

埃德加-E-斯托瑟

秘书长 美国驻华大使

传教士新闻

传教士研究。

提醒传教士们，在即将到来的冬季，他们有可能在伦敦或几乎任何一个大的省级中心获得有关科目的教育，这些科目的知识对他们返回实地将具有最大的价值；例如，宗教比较研究、教育心理学和教育方法、人类学（包括社会学和原始宗教信仰）、热带卫生学、初级医学、非欧洲语言的语音学、这些语言的研究、传教

士的商业方法，以及他们自己的学院教授的教义、教会历史、牧师神学、希腊语和希伯来语等高级课程。

除了这些设施外，传教士预备学习委员会还将于明年1月至3月的期间在伦敦斯特兰德国王学院为传教士和传教士候选人开设一门课程，并于1916年8月在牛津开设一门传教士研究假期课程。

英国传道会秘书（地址：2, Church Crescent, Muswell Hill, London, N.A.）将很乐意在安排任何传道学习方面提供指导和帮助。

基督教文学社。

11 月 9 日，基督教文学社举行了年会，会上提交了其第 28 次年度报告。出席人数众多。

报告指出，在过去的一年里，共出版了 90,600 册，6,422,400 页。然而，销售额仅为 15,018.22 美元，而前一年的销售额为 20,631.06 美元。

本次会议的主要议题是秘书长蒂莫西-理查德牧师（Timothy Richard）的退休问题。在他任职期间，理查德博士协助出版了大量文献，与许多中国官员有着深厚的交情，人们经常向他寻求建

议。由于他在饥荒救济和利益方面的帮助，他在教育发展方面获得了许多荣誉。除了多年的服务之外，他还向基督教文学社赠送了一个藏书 7000 卷的图书馆。

一年前，他宣布被迫辞职的消息引起了人们的震惊，因为正如帕克博士所说，"理查德博士和基督教文学社的名字实际上已经成为同义词"。因此，当宣布他决定接受终身名誉秘书的职位时，人们感到如释重负。

这一职位将使他能够继续与学会合作，同时减轻许多繁重的行政负担。W. Hopkyn Rees 博士被任命为秘书长。

河南东南部的复兴。

光州南城的中国内地会（梅森牧师夫妇）经历了一个恩典的复兴季节。12月5日至12日，加拿大长老会张德富传道团的J. Goforth牧师来访，并在新落成的可容纳1200人的教堂里向众人发表了演讲。戈福斯先生原计划于 1915 年 3 月初来访，但因病未能成行。在此期间，教会成员做了许多祷告，希望在今年冬天他能获准来到他们中间，并希望上帝以复兴的大能和祝福来探访祂的子民。所有有幸参加的人都感恩地见证说，他们的祷告得到了丰盛的回应，上帝在他们中间做了一个在该地区从未见过的工作。

自1913年秋天以来的两年里，这项工作得到了许多祝福，外站的数量从7个增加到21个，除了两个例外，所有外站都能自给自足。该中心的全部工作都是传福音。在开幕会议的前一个星期六，来自所有乡村站的成员和询问者数量众多。这些房子有些是非基督徒家庭免费借给他们的，主因此打开了他们帮助祂子民的心门。星期三，聚会的第四天，在上午的演讲结束后，人们看到上帝的圣灵正在融化和谦卑许多领袖，特别是那些来自乡村的领袖--相当多的人在公开祷告中哭泣和认罪。这些不过是祝福的雨露初降。星期五晚上，温长老的演讲结束后，上帝的大能显明出来，人们纷纷站起来，没有人在讲台上发出任何呼吁，大家就在认罪声中崩溃了。定罪的力量是普遍的，男人和女人，甚至男孩和女孩都受到强烈的感动，呼求上帝怜悯他们。这股忏悔和祷告的浪潮持续了将近一个小时。此后，每一次聚会的力量都在加深和增强。后来的演讲都是关于祷告、圣灵的恩赐和得人灵魂的主题，许多人都因自己在争取亲友归主的工作中的漠不关心而被定罪，这在祷告中尤为明显。在闭幕会议上，大家有机会简短地见证在聚会期间得到的明确祝福。一个又一个人迅速站起来，带着喜乐的心和喜悦的脸见证了主为他们所做的一切。但由于时间不够，不可能听完所有急于在赞美和见证中补充自己话语的人的发言。这的确是一次震撼心灵的经历。周六晚上，北城的布道所照常举行敬拜聚会，一些在场的人报告说，在那里也经历了一次奇妙的圣灵感动，聚会是由一位年长的中国弟兄带领的。当被圣灵充满、为周围异教徒的灵魂而火热的基督徒们回到各自的家和村庄时，这

种复兴的季节就会蔓延开来，其结果是难以估计的。

最后四天的晨会前都举行了洗礼仪式，约有 140 人因此承认了对主耶稣的信仰，另有 100 多人因没有时间接受洗礼而不得不推迟。所有这些人都是在这些特别聚会开始之前申请受洗的。愿一切荣耀归于神！B. E. 史密斯

汉口。

我们在几周前就开始为这些聚会做准备。全体会众被分成祷告圈。城里的祷告圈每周定期聚会一次，为了进一步统一运动，每个祷告圈选出的代表也每周聚会一次，进行联合祷告。《使徒行传》被系统地作为教科书来研读，其中特别提到了圣灵的工作。这是教会一般礼拜的主题，会众的注意力在几周前就已集中在这个主题上，几乎每个人都会把 "分灵会 "挂在嘴边。

加拿大长老会河南传道会的约翰-戈福思牧师刚刚结束了在徐州府的一系列聚会，为期 15 天。在该站二十年的历史中，没有任何事情可以与这些聚会相提并论。

戈福思先生于 11 月 13 日晚抵达，次日开始服务。

在最初的八九天里，聚会与我们所习惯的长期聚会并无太大区别。

大家聚精会神，兴趣浓厚，祷告相当自由。也有一些人忏悔，但忏悔的性质不明确，而且大多数人显然并不深信不疑。我们开始感到，在戈福思先生其他地方的聚会上所出现的巨大属灵运动，在这里是不可能出现的。他拒绝了这个想法。他说：″无论是对中国人还是外国人，都必须消除障碍。继续祷告，继续相信，祝福就会降临。″ 他不屈不挠的信念叱咤风云，征服了我们所有人。我们只选取其中几个给我们留下深刻印象的事例。第一个站出来的男学生是一位虔诚的基督徒，大约十八岁。据我们判断，他的行为和品格都非常好。他站在讲台上，情绪激动地承认了自己生活的虚伪和无望。那天是傍晚，当男孩们回到学校和自习室时，我悄悄溜到这个男孩的房间，发现他一个人趴在桌子上痛哭流涕。他的痛苦显然是真实的。第二天，当地的传道人走了过来。他是一个不到四十岁的男人，受过良好的大学和神学院教育，是一个很有说服力的传道人，他的推理很有逻辑性，通常很安静。他的整个身体剧烈地颤抖着，好不容易才能开口说话。他忏悔自己不适合担任高级职位。他举起颤抖的手一遍又一遍地重复着这句话：″我非常害怕″；没有人可以不相信他的绝对真诚。会众中的一位领袖，曾经是男校的教师，他的家庭几乎从一开始就与教会有联系，但一段时间以来，他一直与教会的工作保持距离，甚至实际上是对立的，他站起来，满怀深情地承认自己是圣灵工作的障碍。从这时起，克制逐渐让位于自由。私人成员、教会官员、传道人、教员、教师、学生，都会从座位上站起来，或走上讲台，常常在剧烈而无法控制的哭泣中，做出最羞辱的忏悔，承认自己违反了

第七条的诫命。

如果有弟兄受到冒犯，他们会公开道歉。有一次，讲道不得不完全省略，忏悔从礼拜一开始就占满了整个时间，大约有三个小时。

除了这些圣灵同在一般聚会的证据之外，在学校的男生和女生中也有令人印象深刻和大有能力的聚会。在最初的几天里，只有在公共礼拜时才暂停朗诵，但在发生上述事件时，学生们发生了巨大的变化。在他们自己的要求下，所有朗诵都暂停了。大约有十几个十六到二十岁的非基督徒男孩，他们在学校里的影响很坏，事实上，我已经决定明年不让他们再回来了（然而，他们并不知道），他们在真正的属灵苦恼中寻求一些基督徒男孩的帮助，忏悔自己的罪，并在自己的房间里与他们一起祷告到午夜。就在这个时刻，发生了我有幸目睹的最引人注目的聚会。那是在学校例行的晨祷中，除了我以外，没有一个外国人在场。在简短的经文讲解之后，我没有亲自祷告，而是让孩子们一起祷告。一个接一个，有时一次好几个人站起来祷告或公开忏悔，并情不自禁地哭了起来。直到整个会场，大约一百人，都在大声哭泣。一个大男孩突然喊道：″大家都跪下。″他们无一例外地跪了下来。哭泣声越来越大，直到整个大院都能听到。所有试图让他们安静下来的努力都只能加剧他们的情绪。最后，我们开始唱一首赞美诗，渐渐地所有人都加入进来，之后他们就解散了，聚会持续了两个半小时。这种经历可以部分地从心理学的角度来解释，但不是全部，

也不是主要的。二十岁以上的年轻人从未做过祷告，他们在心灵的痛苦中忏悔和乞求怜悯，他们这样做并不是为了做表面文章，也不是无意识的模仿。用他们自己的话说，这是一个〞小小的审判日〞，人们可以隐约想象到〞死亡〞时的哭泣、哀号和咬牙切齿。第二天上午的同一时间，会议的内容完全不同，忏悔之后是赔偿。书本、石板、墨水瓶、毛巾，凡是被偷走的，都被拿出来物归原主，或交给我。属于学校的财产，如神秘失踪的台灯、洗脸盆等，都被清点出来；打碎的窗玻璃和我没有入账的书籍都被认领和赔偿；出现的香烟和烟斗被打碎并踩在脚下，淫秽书籍被撕成碎片。

除了他们自己真正悔改的这些证据之外，他们还对未得救的亲属表示了深切的关怀，一个非基督徒男孩在白天起床，步行 16 英里去找他的兄弟来参加聚会。他回来时不仅带来了他的弟弟，还带来了他的十几个年轻朋友。女校的一位非基督徒老师作证说，他一直是一个坚定的儒家信徒，但他不得不承认，这里有一种儒家所不知道的力量，即可以迫使男学生站起来忏悔自己的罪，而不顾及面子。

最后一个晚上，大家有机会就所获利益作了半分钟的证言。这些见证多种多样，十分有趣。

如果不提及戈福斯夫人，报告就不完整。她对外国人的谈话，对中国妇女的讲话，对音乐的帮助，都极大地增加了聚会的乐趣和

收益。

M. B. GRIER.

HSUCHOWFU, Ku.

1915年在福尔摩沙（台湾）的工作笔记。

去年我的主要工作是对嘉义县的教会进行牧养探访，并继续在我们周围的盲人中开展工作。

I. 牧灵探访。嘉义县位于福尔摩沙的中西部，面积为685平方英里（比英国的县大得多），有565个城镇和村庄，总人口为54万。我们有 23 座教堂和布道站分布在这一地区，其中有 756 名成人受洗，677 名儿童受洗，约 1760 名听众未受洗。在这些基督教小团体中，有 17 个由同样多的未受委任的传道人负责，这些传道人或多或少都接受过传道工作的培训，但其中有 6 个没有受薪弟兄负责，普通的主日和周末晚上的聚会由教会成员主持，他们可以就著名的经文朗读并发表简短的演讲。

教会的成员来自各个阶层。

嘉义是我们英国长老会福尔摩沙教区（该教区占全岛面积的三分

之二）唯一没有常驻基督教牧师的县。

在这一年里，我能够在嘉义的每一个站待上一周左右，并对其中的七个站进行了第二次类似的访问；总共为261名受洗候选人进行了检查，其中62人被接纳为教会成员。

我在其中几个站的逗留使我充满了感激和希望。其中一个是在离台南市西北约 25 英里的繁忙集镇金水港。当时正值满月，传道人安排了特别的布道会。他通过大幅海报和向所有店主和住户散发小传单的方式进行宣传。第一天下午，我们为妇女和女孩们举行了开幕聚会，随后三个晚上的聚会都很热闹。

我曾愉快地逗留过的另一个教堂位于古塔湾村，距离甘翠康东北方向大约七英里。星期六，我在村子里散步，看到人们正忙着收割庄稼，我忽然想到，我们第二天下午的聚会应该采取丰收感恩礼拜的形式。传道人和他的妻子兴致勃勃地接受了这个提议，很快就有一群男孩和女孩出来收集装饰礼拜堂的材料。第二天早上，我们教会的人和许多听说过这一运动的外人在宽敞的礼拜堂集合时，立刻看到了一些引起他们共鸣的东西。四面八方都系着一束束干净的稻草；高高的竹子被绑在柱子上，长长的甘蔗堆立在读书台的两侧。接着，鲜花、水果、甜瓜、土豆、芋头、蔬菜和装满各种谷物的大碗，摆放得丰富而有品位。在赞美、读经和祷告之后，我讲述了这些有生命的物体的神秘起源，它们的美丽、多

样、有用，以及上帝赐予我们的丰富资源。我们的听众主要是小农户和他们的家人，他们非常高兴，并表示每年都应该举行这样的丰收感恩礼拜。

在这一年的牧灵探访中，我不得不特别注意到三件事：1.有无需感到羞愧的工人被安置在我们小小的基督教会中的巨大好处。懒惰无能的弟兄弊大于利，如果我们的传道人名单上没有他们的名字，那将是一种收获。2. 我们的教会姊妹会在福尔摩沙基督教的发展中开始占据重要地位。我遇到了女校的毕业生，她们的榜样是亲切的、最具激励性的；而对于传道人的妻子中的这一位和那一位，真的可以说她是 "两个人中比较好的一个"。3. 我在审查受洗候选人时注意到的另一件事是，有很多人告诉我，他们第一次听到福音是在我们的一家或另一家宣教医院。我没有记录每一个案例，但这种说法的频率引起了我的注意。我之所以更愿意提请大家注意这件事，是因为我们的医务同仁恐怕有充分的理由感到遗憾，因为传道人和其他人在病人回家后对他们进行的系统的跟踪工作太少了。

II. 盲人工作。如果能说明我在这里开始、并开展了多年的盲人工作，应我的请求由福尔摩萨政府接管，这些说明可能会更容易理解；但他们开办的学校只用日语授课，而且（根据日本法律）完全没有宗教性质。

最近，我决定以户外传教的形式恢复对盲人的传教工作，并用福尔摩沙和福建省南半部流传的方言提供复印的基督教文献。

关于盲人的就业问题，在福尔摩沙（就像在日本本土一样），许多盲人从事按摩工作，工资相当可观。我们仍然希望能为他们找到制作袜子、长袜、儿童帽、毛线围巾和其他类似物品的有偿工作。我们名单上的一位教会成员正在制作渔网，另一位成员则在全国各地制作竹篾篮子，还有一位成员正在接受培训，准备到台南市选定的地点担任读经员。

《中国记录者》的一些读者可能有兴趣知道，福尔摩沙政府正在大力扩展其盲人工作，现在正安排开始聋哑人工作。为了纪念（日本）天皇加冕，目前正在为三类聋哑人建造一个大型机构，该机构拥有宽敞的宿舍、教室和运动场地。这些努力为我们带来了许多受过教育的失明青年，他们的失明不应该成为他们成为有效的基督徒工人的障碍。

《童子军》一书引起了人们的浓厚兴趣，作者收到了几份关于成立地方童子军组织的请求。1915年5月在上海举行的童子军集会和其他原因导致了童子军运动在中国的迅速发展，现在仅在上海就有大约600名中国童子军在当地童子军协会的控制之下，而在广州、汉口、北京、天津和南京，当地的童子军协会已经成立或正在成立之中。

在中国童子军协会执行委员会最近召开的一次会议上，在认真权衡了全国各地童子军运动支持者的意见后，决定今后协会的中文名称应为 ″中国童子军协会″。这是中国成立的第一支童子军--布恩童子军所使用的名称，殷切希望所有帮助或打算帮助成立童子军组织的人都能使用这个正式名称。该名称已在北京申请注册。

一个小组委员会正在着手修订童子军协会手册，希望修订版能在几周内完成。这篇文章虽然不具有任何权威性，但却是为了帮助那些无法等到正式手册出版的人而写的。

以下关于成立地方童子军协会的说明，主要是英国童子军协会政策、组织和规则的复本。英国童子军协会是 R. S. S. Baden-Powell 将军直接领导下的上级机构。这本有用的手册（售价 2d）： 在上海还可以买到罗伯特爵士的名著《童子军》和其他童子军手册。童子军制服、徽章和其他装备可在当地制作或从上海购买。其他信息可向中国童子军协会秘书申请，地址：上海埃尔金路35号中国童子军协会总部。

地方协会。

如果希望成立一个新的地方协会，应召开一次会议，邀请一些知名人士主持会议。应邀请当地基督教青年会或其他在该地区开展

工作的男童组织的代表出席会议，并邀请学校校长、传教士和其他有志于在男童中开展工作的人士参加会议，以选举地方协会的成员。

地方协会应任命会长、副会长、主席、荣誉秘书和荣誉司库（随后每年 10 月选举产生）。

地方协会的成员资格：

(1) 根據地方總會附例正式當選者；

(2) 已在該地方總會會區內登記為童軍團長或名譽童軍團長，並持有童軍團長 委任書者。

助理童子军队长及对童子军运动有兴趣的绅士淑女均可参选。如有需要，可委任執行委員會，並設主席及副主席，以執行地方總會的職務。最重要的是任命一名高效的秘书。

地方协会的职责是：

(a) 监督和鼓励其区域内的运动，尽可能减少对部队和巡逻队独立性和主动性的干扰。

(b) 確保童軍的安全。

(c) 将所有细则提交总部批准，并提供副本存档。

中国的组织计划最好用一张图来说明，图中显示了地方协会的权力下放制度，地方协会是与童子军队长直接接触的机构，也是有效的控制单位。

总部

根据中央执行委员会任命的一名专员的建议，总部可签发或撤销地方协会对其管辖区域的授权令。

除非獲得總部批准，地方總會主席不得為童軍團長。

童軍團長助理可出席會議，但（除非他們是選任的成員）不得投票，除非 在童軍團長缺席時代表其童軍團，在此情況下，一名童軍團長助理可投票。童軍團長及助理童軍團長並非地方總會執行委員會的當然委員。

组织。

規條 5.1.1 執行委員會的成員人數至少應與童軍團長相同。

規條 5.3.1 地域會所管理的地域應由總會決定。

巡逻队

中国童子军协会。

总部理事会和委员会。

理事会由中国童子军协会会员选举产生。

执行委员会由理事会选举产生。

==========

社会服务。

职业教育。

我开展行业工作的动机有两个。首先，我认为，资助和教育一个男孩或女孩而不要求回报，有损于他们的人格，也会剥夺他们的独立性；其次，我这样做是为了使我的孤儿院尽可能实现自给自足。

现在，我们的产业工作包括以下几项：木匠铺、铜匠铺、纺织厂、洗衣店、裁缝店、面包店、糖果厨房和针线活学校。我们还在培训男童，让他们从事家政服务、餐桌服务和园艺工作。

每一行都有一流的工人负责。我们的木工车间能够满足任何样式的橱柜订单。我们为南京和上海的医院做了大量的工作。

我们不断接到私人订单。我们的铜匠会根据收到的订单进行加工，并在业余时间制作有用的物品，在圣诞节期间出售。

我们的纺织厂能够满足任何图案的布匹、布和土耳其毛巾以及稻草或碎布地毯的订单。我们的洗衣店规模大，设备齐全，可以从事各种类型的工作。我们现在为一家酒店和许多家庭提供洗衣服务，每月洗衣量达数千件。我们的裁缝店设备齐全，可以做各种中式裁缝，还可以按订单制作床垫。最近，我们为医院完成了几笔床垫和制服订单。

我们的面包店是最新加入的，在一个月内已发展成为一个大型产业。我们的糖果厨房因巧克力和“亲吻”品牌而广受欢迎。这些工作都是由女孩们完成的。她们还提供针线活，如钩针编织、刺绣和刺绣，她们还制作了许多有用的物品，在夏季或圣诞节期间出售。

我们所有的工作都忙得不可开交，每个月的产量都比上个月有所增加。孩子们根据自己的身体状况被挑选到不同的工作岗位上，但他们也有一定的选择权。他们被分配了一定的工作和学习时间。

结果如何？男孩和女孩们都热衷于工作。他们懂得了工作、体力劳动是光荣的，也培养了一定程度的劳动意识。他们为离开学校后能够独立生活而感到自豪。他们对自己的手工劳动也感到非常自豪，这一点值得称赞。

我们相信，这样既能让他们接受教育，又能让他们获得独立谋生的手段，可以避免他们在离开学校后陷入无依无靠的境地，而这种境地在他们毕业后很可能会出现，这样可以让他们更好地适应在当地人民中间发挥作用的生活。他们不可能都成为教师，因此，用他们的职业武装自己，用他们的教育提升自己，用他们受基督教影响而塑造的生活，他们会在中国的进步中发挥宝贵的作用。

G. H. MALOne。

==========

出生。

10 月 15 日，城头，C.I.M.（中国内地会）穆尔（J. R. MUIR）夫妇的女儿（Jean Eleanor）降生。

10 月 30 日，福州，Y. M. C. A. HERBERT E. DENNIS 夫婦誕下一子（Robert Arnold）。

11月4日于成都，为C. M. S. R. C. TAYLOR牧师夫妇诞下一子（Lionel Robert Stewart）。

11月4日，重庆，M.E.M.C. W. FREEMAN博士夫妇育有一女（Jessie Eleanor）。

11 月 20 日，在南京，C. M. M. 麦金利博士（D. FULLER MCKINLEY）夫妇收养了一个女儿（玛丽恩-埃伦-伯恩斯 Marion Ellen Burns）。

11 月 21 日，重庆，C. I. M. H. E. V. ANDREWS 夫妇育有一子（Albert Cornelius）。

11月23日，绥化，C.I.M.J.R.SINTON夫妇育有一女（Gertrude Imogen）。

11月26日，开封，Y. M. C. A. R. H. STANLEY夫妇育有一子（James

Winston）。

11月27日，在西安府，C.I.M.G.PALMBERG夫妇育有一女（Lillian Frideborg）。

12 月 3 日，H.S.M.G.M.TRYGSTAD 牧师夫妇在樊城育有一女（Stella Irene）。

==========

《中国纪实》每月在中国上海北京路 18 号美国长老会传道会出版社出版。

编辑委员会。

主编： FRANK RAWLINSON 牧师。

W. HOPKYN REES 牧师，博士

副主编

GILBERT MCINTOSH 先生。

ROBERT C. BEEBE, M.D. Rev. F. D. GAMEWELL, Rt.Rev.H.J. MOLONY, D.D.

G.H.BONDFIELD, D.D. 牧师

O. SCHULTZE.

Rev. E. W. Burt.

Rev. J. C. GIBSON, D.D. Rev. A. H. SMITH, D.D.

Rev. O.L. KILBORN, M.D. Rev. G. G. WARREN.

E. C. LOBENSTINE 牧师

Rev. G. F. FITCH, D.D.

1916 年 2 月

社论

重建。

当今中国传教工作的突出特点是重建。对事实底层的深入研究引人注目。目前和未来的工作计划比以往任何时候都更加广泛。其原因是爱丁堡会议及其后各次会议的影响，国内思想界的巨大动荡，以及中国不断变化的需求。

在布道工作中，教导式布道的思想极大地影响了目前的计划。中国教会越来越认识到自己的责任。宣教士们正在研究他们的宣教组织，以期采用更有效的方法，而且有迹象表明，在这个方向上会发生相当大的变化。我们对中国宣教禾场的了解比以往任何时候都要广泛，这迫使我们进行重建。中国教会日益活跃是一个突出的、最令人鼓舞的特点。我们预计，重建时期的成果之一将是中国基督徒的运动，它将使我们比以往任何时候都更接近向中国传福音的目标。这就是下一个伟大的运动！我们应该为之祈祷，并满怀信心地期待它的到来。

去年，我们在《新宗教》（A New Religion）上发表了一系列文章，以"基督徒为中国辩护"为主题，这些文章基于爱丁堡会议上提出的一系列问题。霍都斯先生关于"中国宗教中的重要力量"的文章是这一系列文章中的第一篇，我们希望其他文章也能适时发表。

霍多斯先生简要介绍了中国宗教思想从万物有灵到现今高度发展的过程。他还表明，在许多中国人的头脑中存在着一些特殊的愿

望，如果能够把这些愿望训练成基督教，它们就会成为传播这一最高宗教的力量。对中国宗教思想和实践的不满为基督教敞开了大门。至少值得注意的是，在这种不满情绪存在的时候，人们正在制定比以往任何时候都要广泛的布道工作计划。霍多斯先生提出的阻碍基督教传播的因素并不具有不可克服的性质。如果我们拥有我们所说的恩典，那么外来因素就会很容易消失，从而使反对其突出的特别意见消失。

我们和霍都斯先生一样认为，时代所要求的新宗教将包含许多中国的东西，而在一些外国人看来，这些东西可能被基督教排除在外；但我们愿意让中国教会和上帝的灵来解决这个问题，我们相信，在中国取得的进步将和在西方任何国家取得的进步一样显著。

我们非常感谢 T. H. P. Sailer 博士关于 ″教育中的一些现代影响 ″的富有启发性的文章。除了我们发表的这篇文章外，《教育评论》月刊上还有一篇关于 ″中国初等教育的一些印象 ″的文章，作者也是赛勒博士。这两篇文章是我们在中国对教育工作进行了几个月专门研究后的成果。我们认为基督徒教育工作者应该学习这两篇文章。赛勒博士给我们带来了一些关于国内教育工作的前瞻性观点。赛勒博士说：″学校倾向于为上一代人服务，而不是为当代人服务，如果不不断调整，就无法跟上时代的步伐″。你们的学校在多大程度上是这样的呢？

赛勒博士后来说："最有价值的学习不是那些最耗费脑力的学习，而是那些与后世最重要的特定精神联系的学习"。我们确信，这一原则的应用将在中国的许多学校中掀起一场革命，因为这些学校仿效西方的观念，很少考虑到学生以后必须遇到什么和做什么。赛勒博士的文章将有助于已经开始的教育工作的重建。

赫伯特-E.-豪斯（Herbert E. House）先生撰写的 "中国教育中的英语 "一文将有助于激发人们对这一不断出现的问题的思考。对于豪斯先生提出的论点，我们认为，如果考虑到讨论的范围有限，很少有人会有异议。豪斯先生认为使用英语是影响中国人的捷径。

一个长期存在的问题。

然而，在承认用中文准备讲座是一个困难的命题的同时，人们不禁要问，如果没有大量的准备工作，又能用英语进行多少次讲座呢？显然，有人指出，虽然有些教师用中文授课，但他们很少与学生打交道。这不是因为他们用中文授课，而是因为他们工作的学校人手不足，导致他们很少有时间与学生打交道。在一个由外国人用英语授课的机构中，管理起来比较容易；但尽管如此，西方人在中国用英语开展工作，使他们受到了某些限制，他们可能没有意识到，但其他人却意识到了。这并不是要贬低在以英语为主要交流手段的机构中接受培训的领导人的重要性。我们的目的

是要平衡豪斯先生提出的论点，指出并非所有的中国领导人都属于他心目中的那一类；中国的一些杰出领导人不懂英语。

因此，尽管所说的都是事实，但还有另一种观点。那些花时间掌握中文并直接用中文工作的人需要做大量的工作，这些工作与用英语完成的工作同等重要。要想让更多的人掌握中文，而不使用英语，就必须坚持与豪斯先生所提出的理想并行不悖的另一种理想。无论如何，并非所有以中文为工作目标的人都丧失了热情。

大约十二年前，中国内地会的亚当先生（J. R. Adam）和卫理公会联合传道会的波拉德先生（S. Pollard）开始在中国西南部的苗族地区开展工作。新思想的提出引起了苗族农奴和他们的诺苏地主之间的矛盾。结果，一场激烈的迫害开始了。为了克服反对意见，人们认为有必要改变正在实施的计划，尝试向诺苏人传教。结果出乎所有人的意料。诺苏人的福音工作开始后，由于信主的人自己传播福音，诺苏人的福音工作自然而然地发展起来。目前，可能有 10,000 名苗族人信奉基督教，在诺苏族人中也有同样数量的人信奉基督教。然而，这项工作发展得如此之快，以至于无法对其进行密切跟踪。

需要记住的是，诺苏族和苗族彼此不同，都有别于汉族。虽然苗族在开办自己的学校方面做了一些工作，但他们的进步不如怒（诺苏）族快，怒族已经有了自己开办的良好的学校系统。苗族没有

文学作品，而诺苏族有自己的大量文学作品；但供苗族和诺苏族使用的文学作品都是用汉语编写的。

在这个前景广阔的领域，最需要的是准备一个本地牧师。这方面的材料已经具备。刚刚回国休假的 C. N. Mylne 牧师希望能在国内做些事情，通过为中央培训机构筹集资金来满足这一需求。如果有足够的本地传道人--这项工作发展得太快，不可能派出足够数量的外国人来应付--那么这项工作就有希望通过同类部落传播开来，甚至传播到缅甸。

激动人心的工作。

我们想提请读者注意我们通信栏中题为 ″传教士与农业 ″的信，以及六幅插图，这六幅插图展示了南京大学农林学院所开展工作的几个阶段所产生的深远影响。我们都听到了受苦受难者的呼声，知道中国在经济和社会方面对此类工作的巨大需求，我们都为约瑟夫-白理先生的热情、精力和热心慈善事业而欢欣鼓舞，他在这项工作的启动过程中发挥了如此显著的作用。通过最近对南京的访问，我们的满意和希望更进一步升华为热情和信念。我们发现，在白理先生休假不在期间，这项工作正在蓬勃开展，有 50 名学生，5 名教授全职从事农业和林业工作，另有 9 名大学成员参与教学工作。学校有一个良好的设备基础，而且还在不断增加。明年夏天将开始进行一些急需的实验，改良本地的玉米、棉花和水

稻品种。改良本地水果的工作已经开始。植树造林也将受到特别关注，关于紫金山的工作，我们的读者已经从公开刊物上了解了很多。我们只想补充一点，学生的素质非常高，其中不乏大学里最优秀的基督徒。我们很高兴地知道，除了中央政府的合作外，这项工作还得到了贵州、江苏、江西、安徽和山东等省省长的进一步支持，他们或设立奖学金，或捐助资金。

传教士和农业。

在我们的书桌部门，有一篇对英文版《启程》初版的新评论。《基督教信使报》这本新杂志的目的是向西方人介绍中文版杂志中的中国基督徒观点，我们对此表示衷心的赞同。这是朝着正确方向迈出的一步。弗劳德曾经说过：″人们永远不知道中国人的内心世界″。《基督教信使报》中文版或英文版的读者都不会这么说。因此，英文版将提供独特而必要的服务。

如果想了解中国人的政治观点，可以阅读《国家评论》；如果想了解中国人的基督教观点，可以阅读《基督教通讯》。

在这方面，我们应该提请注意，在中国出版的杂志越来越多，而中国弟兄为这些杂志提供的稿件也越来越多。目前，中国出版了三十多种真正的基督教报纸，其中两份是日报，三份是周刊，一份每月出版三次，其余的都是月刊。其中，《中国基督教报》以

近 6000 份的发行量位居榜首。另外两份报纸，即《中国青年》中文版和《圣经》杂志（华南地区出版）的发行量均超过 5000 份。其他三家的发行量超过 3,000 份。《中国基督教报》的领先地位可以再扩大一些，这些其他杂志中的一些有价值的内容也可以同样提供给读者。传教士必须了解中国人的观点。同样重要的是，他们的观点必须得到足够的同情，以鼓励他们形成一种能够影响中国基督教工作的观点。只有这样，才能相互理解，才能找到最适合在中国传福音的方法。通过对中国基督徒作家畅所欲言的研究，我们将开始了解哪些民族特色可能会影响中国基督教会未来的发展。

纽约大学新校长 Elmer E. Brown 博士在 1 月份的《民主》杂志上发表了一篇关于 ″教育发展 ″的文章。《教育评论》一月刊上发表了一篇关于 ″过去十五年的教育进步 ″的文章。我们推荐阅读这篇文章。文章开头有如下重要句子： ″但是，请允许我严肃地说，我们教育进步的目标不是民主，也不是贵族，除非你使用其中一个术语的意义过于广泛，以至于包括另一个术语。. . . . . 我所说的贵族制是由那些最有能力治理国家的人治理国家″。

这一观点与罗兰-G-乌舍尔（Roland G. Usher）博士在《美国人民的崛起》一书中的结论不谋而合。他从一个略有不同的角度来看待这个问题，他说：″民主的前提已不再正确：政府现在是一门高难度的艺术，普通的'受过良好教育'的人通常并不拥有使他有

资格参加选举或担任公职所需的信息或经验。″

这些观点对于在旧民主理想下接受培训的人来说，无异于惊世骇俗。然而，这不过意味着生活和政府变得如此复杂，以至于以前所理解的民主有效运作所需的简单条件已不复存在。正如乌舍尔先生后来所说的那样，其结果是打破了另一个民主先例，行政部门而不是直接代表人民的立法部门获得了权力。

初看起来，这似乎与传教工作无关，但如果我们牢记布朗博士的另一句话，他说：″我们的目标是建立一个通过在每个人身上寻找最好的东西来追求最好的社会″，″是由最有能力领导的人进行各种方式的领导″，我们就会明白，这些话与传教工作的最新发展是多么贴切。我们有必要调整我们的工作，使之适应这些新的理想，这些理想终将在中国盛行。此外，我们在这里还看到了一些国家的宣教组织明显偏离纯粹民主程序的解释；在我们允许这种变化干扰我们之前，我们应该非常仔细地研究正在流行的新思想。

提倡代祷。

呼吁纪念 ″世界学生祈祷日″。

自二十年前成立以来，世界基督教学生联合会每年都呼吁其成员和广大基督徒联合起来，为世界各地的学生代祷。在世界生活的

这一庄严时刻，将 2 月 27 日，即本月的最后一个星期日，定为"世界学生祈祷日"，这一将所有国家和种族的基督徒学生团结在一起的运动的总务委员会比以往任何时候都更加深刻地认识到联合祈祷的绝对必要性和无限可能性。

基督教学生运动，无论是在地方、国家还是国际范围内，都是围绕着耶稣基督这位永活全能的主这个中心和至高无上的位格而建立的。它以祂为名。它承认效忠于祂。它的存在是为了在大学、学院和学校的生活中贯彻祂的原则和精神，并使这些机构成为祂的计划的宣传中心。它承认祂是其生命和能量的源泉。

基督从未像今天这样显得如此独特和必要。何时有如此多的人需要祂的指引，以便在痛苦的困惑和质疑中发现责任和信仰的道路；何时有如此多的人需要祂的力量，以便在悲伤和孤独中支撑自己；何时有如此多的人需要祂在死荫的幽谷中确信自己的存在；何时有如此多的人需要祂的远见和希望，以便分辨和加速美好日子的到来！基督总是在那些凭着信心、纯洁的心灵和无私的精神呼求祂的人的道路上彰显自己。因此，让每一个国家的基督徒学生和教授，以及所有真正关心在各国学生身上并通过他们实现上帝旨意的人，团结起来，忠实地遵守即将到来的世界学生祈祷日，使超人的智慧、超人的爱和超人的能力得到明显的彰显--这些彰显将完全满足当今时代无与伦比的需要。

代祷对象。

让我们为那些身处战火中的学生运动的领袖和成员祈祷，即使他们的人数大大减少，也能获得更多的力量来承担更大的责任，迎接新的服务机会。

让成千上万在训练营、战壕、医院和军事监狱中的学生们都能对基督有一个满意的经历，并在他们的战友中成为基督真正的见证人。

拯救中立国的运动成员，使他们不至于对重大的属灵问题和真正需要的呼声漠不关心，使他们能够无私地与当前冲突国家的兄弟姐妹们的苦难建立联系。

考虑到由于大学的枯竭，学校成员的负担很快就会加重，因此要特别推进学校的工作。

使真正的和解使徒能够崛起，并为基督赋予的重建和统一的艰巨任务做好准备。

作为巴拿马大会（将于 1916 年 2 月 10 日至 20 日举行）的成果，为拉丁美洲的学生开展更大规模和更富有成效的工作。

代表世界基督教学生联合会总务委员会主席

约翰-R-莫特（John R. MOTT），秘书长。

这一呼吁本身就是对我们每一个人的挑战，要求我们尽己所能，使这一代祷日富有成果、切实有效。你是否愿意尽你所能，与他人合作，让你所在城市的基督徒，包括中国人和传教士，使这一天成为为全世界学生进行大能代祷的日子。

为中国学生代祷。

1. 使今年秋天接受耶稣基督为救主的数百名学生在春节期间回家时，能忠心耿耿地向祂靠拢。

2. 求传教士学校的几十名学生，其中有些人已经聆听和学习基督的福音数月之久，在六月放学之前，能公开承认祂是他们的救主和主。

3. 使那些正在上圣经课的非传道学校的学生在今年公开承认基督是他们的救主。

4. 求主为非宣教学校的工作更广泛地敞开大门，并预备基督教会进入其中。

5. 求圣灵将赢得灵魂的热情灌输到每一个基督徒学生的心中，并使许多在智力和灵性上最强壮的学生能够献出自己的生命来侍奉耶稣基督。

现代教育的一些影响

T. H. P. SAILER.

现代影响很难进入教育，原因有几个。教育可以广义地定义为：社会将其认为对自身最佳发展所必需的精神财富的一部分传授给下一代的过程。这样的定义似乎可以保证，社会意识中出现的任何美好事物都会立即交由教育系统进行传播。但在实际生活中，情况并非如此。正规的教育机构--学校--的出现，首先确实是为了传授理想的知识，但如果这些知识能够通过现有的社会机构，如家庭、社区或职业得到令人满意的传播，那么学校就永远不会出现。举例来说，工业学校之所以迟迟没有出现，是因为直到近代，各行各业和行会才有了自己的一套完备的培训体系。学校作为一个独立的机构，从一开始就只关心那些其他机构不关心的问题。幼儿园或童年之家被一些人剥夺了学校的名称，理由是它们太像普通的正常生活，只有当孩子们 ″学到 ″一些他们在家里学不到的东西时，学校才是合理的。

因此，学校的趋势是在主题方面变得专业化，在地点方面尽可能隐蔽，以便不受干扰地学习主题。在这种情况下，学校倾向于自我封闭也就不足为奇了。为了确保教师熟悉其传统，并愿意接受其平淡无奇的日常工作和低廉的薪水，它近亲繁殖，培养出了大部分智力型而非情感型或运动型的人种，这些人的职业需要大量的隐居生活，而且他们的品味与之并不相悖。

当然，教师中也不乏精力充沛、乐于助人的特例，但上述的封闭的倾向如果不持续被改变，就会对整个教师队伍的特点产生强烈影响。

建立有效的传授方法需要很长时间。任何一门学科都必须收集和整理材料，编写可用的教科书，并通过耐心的实验摸索出教学方法。因此，与尚未成型的新课程相比，任何课程中的老课程都具有巨大的优势。此外，如果那些在老学科上花费了大量心血，而且主要是因为发现这些学科非常适合他们才来教这些学科的人，不免会对这些学科的重要性有一些夸大的认识，那就不足为怪了。例如，每一个关于古代经典在现代生活中的价值相对下降的新证据，都只会激励那些教授古代经典的人更加努力地支持它们。

所有这一切的结果是，学校因其性质和组织而趋向于成为保守主义的大本营，并抵制根据不断变化的社会需求进行调整，直到其绝对被迫屈服为止。它不仅比大多数人所意识到的更多地沉浸在

传统之中，其中许多传统是为了满足中世纪、贵族或先驱者的需要而产生的，而且在产生这些传统的需要消失很久之后，它还常常以保持这些传统为荣。学校往往是为上一代人服务，而不是为当代人服务，如果不不断调整，就无法跟上时代的步伐。这种情况更为严重，因为一个国家几乎需要一代人的时间才能从学校的变革中充分受益。因此，教育必须预见到时代的需求，并对所有条件变化的迹象保持敏感。由于其他社会机构的控制能力较弱，学校必须承担起促进进步的大部分责任。

本文的基本假设是，教育应为我们今后的生活而不是父辈的生活提供尽可能好的装备。反过来，我们必须传授给孩子们的不是最符合我们的口味和需要的东西，而是有助于他们为自己的下一代服务的东西。我们必须密切关注塑造社会的巨大影响。为了使我们自己适应这些影响的最可能的结果，我们不妨考虑一下在生活和教育实践中已经产生了显著变化的一些力量，它们似乎肯定会在未来产生更大的影响。

首先是民主思想。这是一种假设，即每个人在思想和行动上都有独立的权利，其他人必须尊重这些权利，并对共同的福利承担相应的义务。正如《希伯特杂志》的编辑所写道的：″当前社会理想主义最严重的缺陷之一是，它把人们的想象力过多地转向了与分享利润有关的更有吸引力的一面，而对另一面--分担损失--的想象力则过少。．．．民主的核心问题是教育公民的问题″。

第二个影响是对自然资源的开发，蒸汽和电力在制造业和通信业的应用使其成为现实。这给文明生活带来的变化深刻地影响了社会制度，同时也为建立前所未有的制度机制提供了手段。它使人类活动的形式成倍增加。

第三种影响是科学实验方法的影响，它甚至最终向普通人证明了为控制目的而查明确切事实并确定其原因的价值。这种思想现在正被用于各种大众事业。

第四种影响是通过作为更大整体的一部分发挥作用而进化或发展的思想。这种思想有助于将活动作为正常生活的概念，有助于通过相互影响促进个人和社会的共同利益。

这四种影响都不是什么新鲜事物，但它们在教育中的应用还远远没有穷尽。它们已经产生的影响和将要产生的影响构成了当今教育领域最有趣的现象。许多教育工作者虽然立即承认它们的重要性，但却未能在工作中始终如一地运用它们。

1. 民主思想首先包含了全民教育的思想，因此也包含了义务教育的思想。它认为，每个儿童都有权充分发展自己的能力，并享有国家所能提供的最有利的生理、心理、社会和道德环境。医疗检查、巡回护士、有监督的学习、图书馆和讲座、社交聚会和节日、

游乐场和体育运动都是它所关心的。它既考虑到那些被迫提前离开学校的学生的需要，也考虑到那些继续从事更高工作的学生的需要。它不再局限于专业教育，即阶级的职业培训，而是同样关注工业教育，即大众的职业培训，而且是为了工人的利益而不是产品的利益。它承认能力是有差异的，但并不建议采取降低水平的过程。它将为每一种有社会价值的天赋的培养提供条件，为科学家和艺术家的工作提供条件，他们为了更大的终极利益，拒绝过早地画 ″圆圈″。但它认为，培训的差异应基于能力的差异，而不是出身的差异。尽管提供了不同类型的学校，但它还是尽可能方便个人从一个学校转到另一个学校。它的课程内容广泛，以人的需求为中心。它不仅谴责任何削弱人类对其同胞的同情心的培训，而且在逻辑上有义务将社会研究作为其课程的核心。所有这些都将在孩子们准备就绪后立即开设，而且将比现在更早成功地开设，因为现在在这些方面所花费的精力与过去在古典文学和数学方面所花费的精力是一样的。总之，民主思想认为学校是促进社会进步的最有效机构，并不断为学校找到新的任务。

2. 上个世纪自然资源的飞速发展给学校带来了新的责任，它改变了其他社会机构，如家庭、职业和国家。大城市的人口拥挤和现代工业的条件极大地影响了家庭和职业生活，并提出了一系列只有通过集体行动才能解决的问题。幸运的是，国家的财富也因造成这些问题的发展而成倍增长，民主国家认为教育是其资金的最佳投资之一。

因此，第二种影响与第一种影响结合在一起，提升了学校在国民生活中的地位。

这一方面为系统教育提供了新的动力，为工业革命的产物--许多新的研究提供了课题，另一方面为国家教育提供了前所未有的资金。

3. 科学中的实验方法最近在教育中得到了一些有趣的应用。

在心理学方面，它打破了从未坚持过的旧理论。

任何学科的价值都在于它所提供的一般心理训练的数量和类型，而不在于它的内容。

有人认为，任何需要仔细观察或精确推理的学习，都能为仔细观察或精确推理做好准备。

因此，理想的课程设置是记忆力、观察力、想象力、推理能力等等、从而培养出一个各方面都经过磨练、适合各种用途的头脑。

实验心理学表明，心理联系比以前认为的要具体得多。

简而言之，任何学科的价值都主要取决于其应用于重要生活需求的内容是否丰富。

最有价值的学问，不是最耗费脑力的学问，而是与具体的精神联系最密切的学问。

拉丁语的重要性不是以它的难度来衡量，而是一个人在拉丁语学习中学到的具体理想、趣味和方法的用途。注意力的集中在很小的程度上可以转移到其他任务上，最好是学习那些内容价值尽可能大的科目。

虽然有些心理学家愿意承认在任何学习中都有一定程度的一般规律，但今天没有人试图以实验为依据来证明内容抽象、远离实际生活需要的课程是合理的。我们所需要的课程是一种广泛涉及人类最有用的知识领域的课程，包括解决生活中的重大问题所最需要的原则、方法、观点和目标。不仅要精心挑选各种学科，而且要修剪掉非基本的内容，然后以这样一种方式进行教学，即掌握其中对生活最有意义的内容，以便于传授。

在当今的教学中，有两个致命的弱点：第一，我们没有充分强调在其他领域发挥重要作用的学科内容的各个阶段；第二，我们没有对所学知识的各种用途进行培训。每个学科都过于自我封闭，专注于自己的问题。在我们每天学习数学的过程中，询问数学的

实际应用几乎是一种无礼的行为，可能我们的大多数教师都很难回答这个问题。我们需要更加强调知识之间的相互关系，并在教学中考虑到具体的用途。这里的〝具体〞一词不是指广度，而只是指模糊性。我们的目标必须清晰明确，否则就会显得不那么宽泛和崇高。

实验心理学在设计衡量教学成果的测验方面也取得了令人鼓舞的进展。考特斯算术测验就是一个很好的例子。了解事实并发现导致其改进的原因的科学方法，其应用范围之广超出了大多数人的想象。

在社会学方面，实验采取的形式是调查，以尽可能确定我们的学生来自哪里和去往哪里的生活条件。如果不这样做，我们就没有标准来估计课程内容的相对价值。如果说科学对教师有什么启示的话，那就是想当然和依赖传统是很危险的。

4. 进化论给我们留下的深刻印象是，成长来自于对周围环境的适应和积极反应。任何不适应环境、不能发挥作用的生物都会枯萎。这一思想在教育思想中表现为对培训的要求，即培训要适应生活的需要，并在以后的课堂之外发挥作用。不能派上用场的学习往往会很快消失。上帝的手指在自然法则中起着作用，它告诫我们，如果我们不能使我们的教学尽可能完美地适应学生的实际需要，我们就会失败。植物和动物只有在我们发现并提供其生长所需的

最佳条件时才能达到最佳状态，而我们不能期望孩子们的要求会更低。

进化论还为我们提供了有机关系的概念，尽管有其局限性，但它有助于说明个人与社会的相互依存关系。只有在社会氛围中才可能有真正的个性，而只有个性得到发展，社会才能进步。学校必须为社会生活培养人才，并以社会生活为手段。学校不是用非人的方法制造思想的知识工厂。理想情况下，一节课就是一次社会会议。学校应尽可能使自己符合正常生活的标准，并以培训学生最有效地参与各种社会机构（家庭、职业、社区、教会和国家）为主要目的。

上述影响只是对现代教育产生影响的少数因素，上述结果也只是它们正在带来的少数结果。无论谁欢迎这些影响，他都将在学校生活中充分利用这些影响，并将遇到各种继承下来的传统障碍。

在中国，这些影响还远远没有达到我们所期望的发展程度。然而，我们可以满怀信心地预期，它们将越来越多地被感受到。我们教育工作者如果能调整我们的方法，预测或至少跟上它们的发展步伐，而不是像大多数其他国家的教育机构那样落后于国家的发展，那将是明智之举。

基督教为中国辩护

1. 中国宗教中的重要力量

LEWIS HODOUS.

我们通常被告知，中国有三教，即道教、儒教和佛教。中国人说：″三教合一″。有一个故事可以说明三教的关系。老子、孔子和佛祖在一次聚会上，谈到了喝酒的问题。老子要喝酒，佛祖不要。孔子说：″如果我不喝酒，我就成佛。若饮酒，我将成仙。那么，有酒我就喝，无酒我就不喝″。换句话说，这三个体系是中国基本宗教的形式和外在表现。

这一宗教的正式内容来自中国社会向上发展所经历的各个时代和各个阶段。在自然物被视为具有与人的生命相似的生命，并在人的生存斗争中帮助或反对他的时代，有许多万物有灵论的遗存。这种万物有灵论至今仍在广泛传播，以至于中国的宗教被称为万物有灵论。几乎每家每户都有的符咒、直街尽头用来辟邪的石头、门上的老虎、门上和柱子上写的字、风水，所有这些都是万物有灵时代的遗存。人们对自然的普遍态度仍然是万物有灵。对很多人来说，除了一些具体的化身之外，不可能想到神灵。一些基督徒把上帝的概念与十诫卷轴或两个 ″上 ″字联系在一起。这种泛灵论的态度也影响了他们对洗礼和主的晚餐的看法。

我们可以找到被视为原始氏族祖先的动物和植物图腾的痕迹。时至今日，某些部落仍然崇拜被他们视为祖先的动物图腾。现在人们相信的〝狼〞、〝狐狸〞、〝老虎〞和其他〝动物〞无疑都是图腾时代的产物。

在这个万物有灵的阶段，以氏族为单位，我们所知的家庭和国家尚未出现。魔法和驱魔术发展成为人类试图控制自然的复杂系统。这在今天有着巨大的影响。当法国人炮轰宝塔碇堡时，福建总督让大批佛教和道教僧侣诵经驱敌。义和团起义说明了这种古老的法术是如何在全国范围内使用的，以图使中国摆脱可怕的外国人。时至今日，许多社区仍然喜欢用这种方法来驱除瘟疫和其他自然灾害。

从原始万物有灵论发展出了另一种运动，即希望与自然同化，从而摆脱无法控制的外部和个人限制。这一运动的代表人物是老子及其后继者。他们推崇〝道〞，即自然之道。道被认为是被动的、仁慈的、正义的、公正的、无所不能的。对当时社会的局限性感到不满并寻求激情自由的人离开了人的巢穴，与道交流。这在中国形成了一股巨大的宗教力量。它发展了一种关于罪恶和个人品格价值的观念，并很早就形成了不朽的观念，远远高于当前关于死后朦胧存在的观念。这种发展很容易与佛教同化，两者产生了无数以培养宗教品格为目的的社团和教派。它还促使许多人献身于宗教沉思和服务的生活。当然，随之而来的还有许多迷信习俗，

但它使中国人的神秘生活得以延续。

万物有灵论的另一个最重要的发展，实际上是对万物有灵论的反叛，就是儒教。儒家思想保留了万物有灵论的许多要素，但同时又强调了与新的社会和国家组织相协调的要素。周朝禁止同姓结婚的婚姻法打破了古代的宗族制度。取而代之的是以父系为基础组织起来的家庭。封建国家的组织基础也是如此。天子成为天的副手，其他人则逐级从属于天子。君与臣、父与子、兄与弟、夫与妻、友与朋的五常关系慢慢发展起来。仁、义、礼、智、诚这五种不变的美德也得到了发展。渐渐地，人们形成了君子的观念，他以适当的比例体现了封建时代的所有美德。

宗教是在与国家相同的基础上组织起来的。皇帝崇拜商帝。各诸侯国都有自己崇拜的谷神和土地神。普通人可以祭祀祖先和家神。这些神都与神话中的英雄有关。许多地方功能神被联合起来，作为一个整体来崇拜。这些神不仅与物质需求有关，还与新的社会和政府制度有关。

儒家体系将宇宙分为两大实体，即天道和人道。第二部分的重要性得到了强调。事实上，天道的正确运行取决于它的忠实执行。这种训练解释了儒家明显漠视宗教的原因。对他们来说，人的责任才是主要的宗教。公元前一世纪，佛教以大乘的形式嫁接到这两个体系之上。传入中国的佛教发生了某些根本性的变化。古代

佛教没有神灵。大乘佛教有永恒的神灵。大乘佛教以〞服务〞的思想取代了终生禅修的阿罗汉或圣人。以帮助人类为目标的佛陀们成了广受欢迎的神灵。它带来了西方极乐世界和与之形成鲜明对比的地狱的完善观念，以取代涅槃。很快，人们还产生了一种想法，即人们可以通过法事从地狱中解脱出来。

总的来说，这些都是中国宗教的正式内容。它们源于不同的时代，来自不同的体系。要区分迷信和重要内容并不容易。如果我们从宗教的功能方面，即与个人、社会和国家的明确需求相关的方面来看待宗教，就能使这种混淆变得有序一些。这些因素中有许多被用来帮助中国人进行激烈的生存斗争。生存斗争占据了中国大多数人的时间和精力。对于在危险的急流中拉船的船夫，对于在烈日下从早忙到晚的农民，对于在阴暗潮湿的房间里织布的妇女来说，宗教是在这场与疾病和死亡的生存斗争中获胜的手段。宗教使家庭和宗族保持完整，使行会和社团的成员团结起来，使村庄和地区的人们聚集在一起，使他们能够实现团结，为共同的目标而努力。新总统揭开了拜天教的序幕。外界的压力使人们恢复了对战神关帝的崇拜，并任命尉缭为他的助手。由此我们可以看出，宗教中与个人、社会组织或国家的需求有关的东西是至关重要的。目前，这些需求似乎是自我保护和无忧无虑的生存。

与此相联系的应该是孝道，而孝道的根本是宗教。从某种角度看，祖先崇拜是中国的宗教，而孝道则是其最深刻的表现形式。它具

有功能性目的。虽然有些人只是崇敬祖先，但大多数人祭祀祖先是因为他们认为祖先能够决定生者的祸福。

然而，当今最重要的宗教力量是那些与希望得到奖赏和摆脱惩罚有关的力量。中国人相信，上天会通过鬼神来赏善罚恶。这种奖惩可能发生在今生，也可能发生在来世。恶人会下阎王殿，善人会去西方极乐世界，或在今生转世为善。对奖赏的希望和对惩罚的恐惧是中国社会行为的两种最大力量。上文提到的功能性神灵的受欢迎程度应与这种对奖赏的希望和对惩罚的恐惧联系起来。还有一种强大的宗教力量，即高尚的灵魂渴望摆脱世俗的限制、失望、忧虑、悲伤和烦恼，通过与信仰的对象结合而获得安宁。在国家陷入困境的时候，这些人离开他们的伙伴，隐居山林，进行冥想。起初，他们独自生活。佛教传入后，他们按照佛教僧侣的规矩组织起来。与之相关的还有许多谦卑的民间教派，他们试图在冥想、祈祷和斋戒中寻求平静。他们并不信奉纯正的教义，而是经常信奉各种迷信。政府一直对这些佛教-道教教派持怀疑态度，并经常无情地将其消灭，但它们仍在继续发展，并保持着作为宗教灵魂的神秘生活。这些教派的成员都是一些最认真、最虔诚的信徒。

在中国人的宗教生活中，一个突出的事实是对当前宗教思想和实践的不满。这表现在几个方面。最明显的是前往中国著名圣地泰山朝圣的人数减少。以前在文人中流行的庙宇和宗教习俗也普遍

衰落。更重要的是，旧有的社会纽带松动，学生和官员普遍抱怨道德水准下降。这意味着旧的宗教思想已不再有效地发挥作用。中国正在进入一个崭新的、未经考验的世界，而旧的宗教思想已无法承受这种压力。为了应对这一局面，人们提出了各种方法。经典被重新放回初等学校，目的不是为了学习汉语，而是为了弥补道德培训的不足。一小部分人试图将儒学作为一种宗教来复兴，这也是指向同一方向的一根稻草。佛教也在试图调整自己以适应新的条件。在上层阶级中，不满情绪相当明显。一方面，一些人不信任一切形式的宗教，认为所有宗教都是迷信。另一些人则在黑暗中摸索着寻找更好的东西。在学生和上层阶级中，一种新的个人品格理想正在缓慢而坚定地形成。与这种新的理想相比，他们目前的生活显得软弱无力，他们正在寻找某种力量来帮助他们弥合现实与理想之间的鸿沟。这种新的理想与个人自由、新的爱国主义和社会服务的愿望有关。

在上层阶级中，不满部分来自于知识，因为旧宗教与新科学格格不入。部分是道德上的不满，因为旧宗教似乎无法给个人品格和公共生活带来结果。基督教中哪些因素最容易引起反对或造成困难？过去造成困难的因素并不是教义。对基督教的最大反对是它是一种外来宗教。它不可避免地与西方国家的侵略联系在一起，直到最近它才部分地与政治方面脱离了关系。目前，反对教会的理由是它受外国人控制，并在一定程度上得到外国人的资助。

一个更根本的障碍是基督教是一种排他性宗教。基督要求全人类效忠。中国人可以把基督纳入他们的体系并对其顶礼膜拜，就像他们把佛陀、马可-波罗和美国士兵沃德纳入他们的体系一样。对他们来说，基督教意味着放弃他们祖先的宗教、社会组织以及他们所了解和生活的生活本身。中国人的家庭组织和家庭宗教是导致小社区教会濒临消亡的原因之一。教会赢得了一些人--通常是男人--并培养了一些男孩。这些人已经背道或死亡，而男孩们发现港口城市的生活更适合他们，结果就是乡村教会的死亡。

还有一个严重的问题。

基督教作为一种宗教，已经形成了适合我们西方观点的理性体系。外国传教士和那些受其培训的人不可避免地要传播这一体系。其结果是，它无法立即在一个民族中扎根，因为对这个民族来说，宗教不是一种（信仰）教义，而是由某些行为和态度组成的，（功利主义）目的非常明确。

此外，基督教是一种爱与服务的宗教。许多与食物供应和物质利益有关的功能性价值已被置于次要地位。它与个人品格和耶稣来人世间建立的神人兄弟情谊有关。它的救赎不是逃离物质的地狱和进入物质的天堂，而是通过与上帝和耶稣基督的交流来拯救人格。这种宗教对于信仰万物有灵的中国人来说是难以理解和接受的。

与此同时，我们应该记住，基督教与中国的宗教有许多接触点。《圣经》就是一个重要的接触点。《圣经》是一本东方书籍。西方逻辑学费尽心思研究的许多经文和比喻，中国人很容易就能理解。事实上，中国的基督教将在适当的时候丰富我们对这本书的解释。

中国古代的万物有灵论时期之后出现了一种一神论。无论是将最高神视为天、上天还是道，都试图达成一种统一的概念。天被视为最高统治者和审判者。人们向他祈祷和献祭。他仁慈、公正、恒久、庄严、智慧。

中国有地狱，西方有天堂。中国的伦理体系给西方学者留下了深刻印象。其形式与基督教伦理十分相似。"四海之内皆兄弟也"、"己所不欲，勿施于人"、五常德、和五大关系与我们的伦理体系有相通之处。在承认其相似性的同时，应该指出的是，虽然名称相似，但价值观却截然不同。孔子的博爱思想是完全符合专制主义的封建社会的博爱思想。它不是现代民主的兄弟关系。同样，正义和仁爱也是封建社会的美德，与奴隶制和其他罪恶完全一致。

最重要的接触点是上层阶级对其理想、社会制度和个人性格的神圣不满。这就为欣赏这些旧理想中的精华开辟了一条道路，同时接受上帝为父，在新家庭的基础上建立社会，在这个新家庭中，

人人都是兄弟，每个人都在这个神圣的人类大家庭中服务。哪些因素具有最大的吸引力？许多最优秀的思想家都意识到了国家生活中的危机，他们正在四处寻找新的力量来拯救国家。中国人尝试过军队；尝试过教育；现在他们正试图在宗教中寻找救赎。这一呼吁吸引了许多最优秀的人。此外，他们不仅找到了拯救国家的方法，而且许多人还找到了一种新的力量，使他们能够摆脱某些恶习，这些恶习在过去是可以容忍的，但现在已不再与在这片土地上传播的新启蒙运动相协调。

其他人则在新宗教中找到了和平与慰藉。它使他们摆脱了对魔鬼和幽灵的万物有灵论恐惧。它与新的自然观和疾病观相协调。它提供了一种具有当代理想的新生活。

基督教统一了他们的精神生活，战胜了恐惧，从而带来了新的力量和希望，使他们能够面对生活中的各种问题和困难。这一点尤其正确，因为近年来，个人从大众中脱颖而出。只要一个人是家庭的一员，家庭宗教氛围就会围绕着他。除了家庭之外，他没有任何个人问题。他随波逐流。现在，个人的价值得到了承认，他必须独立，为此他需要一种新的重要宗教。

我们的讨论得出了以下结论。中国目前的宗教与社会组织有关，而这些社会组织已经在过去或现在消失了。随着现代工业社会、新的民族生活、新的民主和新的国际主义的发展，迫切需要一种

与时俱进的新宗教。这种新宗教不会与过去完全无关。它将保留过去的所有精华。新宗教将以上帝通过耶稣基督的启示为基础，奉行一神论。它将强调中国人和人类的团结。它将发展适合中国人的礼仪和政体。它将是务实的，以对上帝的爱和对人类的服务为基础，使五种永恒的美德充满活力，并将基督教的活力渗透到五种关系中。救赎意味着拯救整个人，使其在此时此地过上更好的生活，并在来世与上帝和逝去的亡灵相交。

中国教育中的英语

赫伯特-E-豪斯

1915年2月号的《记录者》（RECORDER）刊载了一篇文章，这篇文章是根据一份关于 ″英语在中国教育中的地位 ″这一非常重要的主题的调查问卷所收到的答复撰写的。笔者多年来一直对这一主题深感兴趣，现对上述文章进行如下讨论。

这篇文章逐点论述似乎都有谬误，因为它所考虑的是传教士学校和官立学校目前普遍存在的不尽如人意的情况。这一点，文章本身就已清楚地表明，它提到了 ″只懂英语而不懂其他语言的人″、″对英语有相当了解的人″、″在大学里用英语学了不少功课的学生″、″（学了一点英语的）男孩们倾向于轻视自己的祖国″、″在完成大学课程时几乎能听懂所有对他说的话（英语）的学生″、″（在

大学课程结束时）能相当轻松地阅读（英语）普通教科书和大多数参考书的学生"。这就是大多数教会学校和公立学校所熟知的 "教育英语"，也是这篇文章所讨论并得出结论的对象。关于 "英语在中国教育中的地位 "的无休止的讨论一直存在着这样的问题，这种讨论始于旧时代的条件下，并且一直在继续，对于英语在中国教育中的目的和使用应该是什么几乎没有新的或扩大的概念。以上述引文的最后两段为例，它们完全公平地代表了这篇文章及其结论所依据的最好的英语。当然，本文所讨论的 "教育英语 " 从头到尾都不能令教育机构和学生满意。这篇文章想当然地认为，而且无疑也是正确的，在这种英语学校里，学生的中文也同样欠缺，毕业生 "非鱼非肉非禽，非洋非汉"，他们是 "没有多少中国学问的人，无法与士绅交往"。

课程。

他们是 "离开自己的民族接受教育的人"。问题不在于 "英国人 " 而在于 "中国人"，问题在于 "教育"。请阅读 W. B. Paton 在这同一 RECORDER 上发表的文章，他在文章中明确指出，传教士学校--请随意引用--"长期以来一直处于人员配备不足的状态，以至于无法满足当今中国的条件，也无法培养出所需类型的领袖"。与这种状况相伴的，几乎必然是在所有事情上，尤其是在英语问题上，都采取暂时性的停顿政策，缺乏明确的指挥目的。这种情况以及在英语教学方面普遍不明确的政策和缺乏好的方法，共同造

成了本文所介绍的不尽人意的人和结果。

大多数传教士学校都承认缺乏中文教学。在中国，除非是圣约翰学校，大概没有哪所学校像广东基督教学院这样完全用英语进行西方教育，然而，在这所如此强调英语的学校里，中文水平几乎达到了经典水平，一个学生的中文水平达不到标准，就不能继续学习英语。这大大增加了学生的课业负担，可能会延长一两年的在校学习时间，但这都会加强纪律和教育。这些学生可以毫无顾忌地与中国最好的贵族混在一起。在中国，有一些传教士学校确实得到了最优秀的中国人的尊重；如果他们对中文教学给予适当的关注，会有更多的人得到这种尊重。把中文教学差的学生作为反对在教育中使用英语的论据是不对的。然而，无论在哪里，他都是传教士教育的罪魁祸首，是传教士学校人员不足、效率低下和教育标准低的产物。

文章中最重要的一点莫过于学生与外籍教师接触的重要性，据说只有通过中文才能实现这种接触。事实却恰恰相反。在中国，现在可能没有，也可能从来没有一所以汉语为教学语言的学校，能够用汉语自由交谈的外籍教师的人数相对来说很少，而且所有其他教职员工不是在汉语的微薄知识中挣扎，就是在汉语的起步阶段工作。

1911 年我在南京时，大学里的人都说，精通中文的教师人数太少，

而他们的其他工作又太繁重，因此无法抽出时间与学生进行个人接触，而其他教师的中文水平又不足以让他们与学生进行任何有益的接触。这种情况令人遗憾。在英语教学中，不是像建议的那样 ″像我们西方学校教授所有外语那样 ″教授英语，而是应该在教授英语的时候，扎扎实实地教授英语，使学生在十四五岁的时候就能很好地掌握这门语言，这样，学生和教师才能真正建立起亲密的个人联系，这种联系将持续到以后的学校生活中。在这样的学校里，年轻的美国教师刚从大学生活中走出来，充满活力，热衷于友谊、体育和运动，从他到达校园的那一天起，就像一根活线，不受任何语言障碍的影响，融入了周围学生的精神生活中。据可靠消息，在广州基督教学院之外，整个华南地区可能没有六位外籍教师真正与学生在游戏和社交生活中打成一片。另一方面，在以英语为教学语言的广东基督教学院，大约有 25 名美国男女教师每天都与初中一年级以上的所有学生进行亲密的个人接触。重要的是 ″人与人之间的交流″，而英语的正确使用使这种交流达到了足够的程度。以中文为教学语言的传教士学校最大的不足就在于这种个人接触。在那里，学生们几乎完全只与他们的中国老师和学生们相互接触（而不与讲英语的外籍教师接触）。

在中国有几所学校，有一些外籍教师，他们在中国工作多年，精通汉语，在当地所有传教士中，他们是特别称职的教育者。这些学校确实 ″花了很多年才赢得了中国人的信任″，但其实，只要方法得当，这种信任和合作本应是很快就能赢得的。也可以实事求

是地说，为了取得其他重要成果，我们花费了不必要的漫长岁月，而这些成果本来是可以通过正确使用英语而迅速取得的，而且对所有有关方面都有利。

这里所说的〝英语〞，是指在两年左右的时间里教授的英语，使十五六岁的中国学生从那时起就能用英语继续接受教育，而且，由于语言的原因，这样做并不比同龄的美国或英国男孩困难多少。这样的学生在进入大学学习时实际上已经掌握了英语。

这样的学生在接受教育的过程中，在需要的时候就会用到英语。这时，他需要接触世界上最好的教科书和文学作品，这时，他需要与外籍教师进行密切的个人接触，而除了使用英语之外，这一切都是他所无法企及的。当然，这样的学生接受的几乎所有西方教育都是英语教学。当教授这样的英语时，当学生接受真正的教育时，有关文章所提出的质疑英语价值的每一个论点和结论都会不攻自破。这篇文章所讨论的学生在离开大学时只能获得〝一般的英语知识〞，他们在学校里没有从英语中得到什么好处，然后他们到中国人中间去，在那里他们的英语没有什么用处。

今年秋季，广州基督教学院将有五名毕业于美国大学的前中学毕业生，其中四人曾在纽约师范学院学习，三人在那里攻读研究生课程。这五位准备充分、忠于职守的年轻人和其他像他们一样的人不久将用中文为华南人民做任何需要做的事情，这是外国人永

远无法企及的。我们以前的六十名学生，受过良好的中文训练和英语教育，现在正在美国接受美国所能提供的最好的教育。世界上没有比这批学生更爱国、更爱家的人了，他们中的每一个人都在梦想着自己将为〝亲爱的中国〞做些什么。

感谢上帝，除了极少数例外，他们都相信自己能以基督的名义，靠着基督的力量，完成他们所期待的大事。当我们知道他们在身、心、灵各方面都已为他们面前的伟大任务做好了充分准备时，我们的心就会在感恩中升起。

想想看，即使是一所年轻的学校，在没有会讲中文的外籍教师的情况下，也能迅速而稳妥地培养出一批最优秀的高素质教师和领导者，更不用说赢得中国人的信任和赞赏，以至于除了学费之外，中国人的礼物也几乎都倾囊相助，这样的政策具有巨大的经济价值。

谁能想象，像广州基督教学院这样的学校能在十几年内建立起来，用中文开展工作，而且还没有什么基础，也没有教会理事会作为后盾。大多数美国教职员工都认真地学习中文，有几位现在已经掌握了很好的中文实用知识，但在整个华南地区，如果没有中国助手的全程帮助，可能没有半打外国教师或传教士能用中文在大学里举办一系列讲座。

不久前，中国的一位著名教育家在谈到广州基督教学院时，在解释其取得的显著成功时写道：″它的背后是多年来传教士的影响和众多的基督徒。事实是，广州基督教学院的学生几乎没有一个来自传教士和基督教团体；四百五十名学生中有百分之八十五来自非基督徒家庭。这些人中的大多数都是领头人，是从未受过基督教影响的人。在这所平均年龄还很年轻的学校里，在过去的五年里，约有 200 名学生在学校的恩惠影响下成为了基督忠实的追随者，并在附近的各个宣教教会里积极地工作。″

关于以英语为教学语言的教职员工的长期性问题，没有必要派遣那些没有宣教精神、没有长期观念的短期人员。也没有必要开展一项缺乏活力和兴趣的工作，以至于教师在第一个任期结束时就轻易放弃工作。回顾广州基督教学院的历史、只有四位正式任命的教职员工在第一个任期结束时或之前或之后离开了学校。很少有人因任何原因离开，而这项工作的吸引力是如此之大，以至于其中两位离开的人，在国内的职业和商业中站稳脚跟后，放弃了一切，带着家人回到了这里，为这项充满祝福和喜乐的服务奉献一生。被任命到广州基督教学院的人之所以被选中，是因为他对学院所代表的意义感兴趣，也因为他将这种服务作为终身服务的目标，还因为他具备其他方面的条件。他能够不受任何语言困难的阻碍，立即投入到他的终身使命中去，这只会使他与学院更加紧密地联系在一起，而在他所发现的这种团契和氛围中服务的喜悦，很快就会形成几乎牢不可破的纽带。

我们并不主张每个人都应该用英语做每一件事，也不认为我们的工作无论用英语还是用汉语都会完美无缺，但对于目前在中国的英语宣教而言，无论从宣教角度还是从教育角度来看，英语都是一笔无与伦比的财富，在任何时代的任何土地上都是如此，而继续忽视对它的适当利用则是一个难以言表的悲剧。十多年来，中国人对英语和西方教育的强烈渴望为我们提供了一个绝佳的机会，可以抓住中国的青年，赢得最优秀的中国人的合作和天赋，迅速而彻底地培养出足够的基督徒领袖。然而，由于我们迟迟未能正确使用英语，这个完全适合这项任务、我们自己也是主人的工具仍然没有得到利用，这使我们永远蒙羞。

华西布道

詹姆斯-尼夫

根据《牛津词典》对 ″布道 ″一词的定义，″布道 ″的意思是 ″传讲福音″。然而，我认为，在这篇关于中国西部 ″福音的传扬 ″的文章中，我们不必局限于福音的实际传扬，我们可以自由地讨论通过各种可行的手段和方法在中国西部推广福音的可能性。

华西布道的方法总体上是 ″我们的主在公元 29 年 ″所使用的方法。我们中没有人背弃那些古老而行之有效的方法。但与十五年

前，甚至十年前相比，还是有区别的。那时，福音堂是工作的重点。群众被邀请到一个租来的建筑里，那里或多或少都有些通风，光线很暗，有无靠背的长凳，通常是土炕，没有窗帘。但尽管如此，我们还是吸引了很多人。

即使在那个年代，我们的客堂通常也比小礼拜堂有了很大的改进，因为客堂可能更小，更容易保持清洁，而且客堂通常都比较明亮，还做了一些很好的工作。在那里，来访者和问询者不需要正规的礼拜仪式就能得到接待，而且还引入了在中国非常重要的个人接触。其结果往往是建立了更亲密的关系，对真理有了真正的理解。我认为可以肯定地说，当时传教士的街头布道比现在要多得多。在集市上，在街角，在寺庙的围墙里，有很多人在宣讲福音信息，它带来了 ″世界和平，人与人之间和睦相处″，人们当然会成群结队地聚集在一起，似乎在热切地聆听信息。如果在结束时--如果不是打断--他们会询问一个人的衣服是用什么材料做的，或者一个人在谈论什么，那么，他们就会说，″我们的道与他们的并无不同″。

我们不能不为通过这种方式拾到了一些珍贵的谷穗、收获了一些宝贵的果实而感到高兴。在我的记忆中，我们华西传教士卖传单和书籍的次数也比现在多得多。我记得，我和一位苏格兰弟兄每个星期六下午都会出发去我们驻扎的城市中心，回来后，我们常常很高兴地互相比较，看谁卖得多。我还记得，我和另一位传教

士弟兄开始定期挨家挨户地拜访商店，向他们赠送传单或小册子，并邀请他们参加我们的礼拜。就我掌握的信息而言，这种传福音的方式一直很有帮助，效果也很显著。

在我看来，我们当时的聚会方式还有很多不尽如人意的地方。首先，在很多情况下，唱诗都是非常糟糕的。有一件事可以说明问题。我们的一位年长的华西传教士刚和几个同伴第一次来到他的驻地。他们在途中的经历并不完全平静。他和同伴们是在傍晚到达的，第二天早上睡得很晚。这位先生被街上传来的可怕声音惊醒，他和同伴们以为又发生了暴乱，急忙穿好衣服。负责的传教士见到他们，看到他们脸上即使不是惊慌也是不确定的神情，马上安慰他们说：″哦，那是礼拜堂里的歌声″。这可能有些夸张，但这种比较的可能性本身就说明了我们当时的歌声的性质。

此外，就这些礼拜的进行方式而言，听众或会众在很大程度上是无法理解的。有赞美诗集、祈祷书、圣经甚至新约的人确实很少。因此，我们的歌声不仅难听，而且听不懂，因为会众既跟不上曲调，也不明白歌词的意思。此外，我还听到过用这样的方式和声音朗读《旧约全书》中的长篇选段，既没有注释也没有解释，就像用拉丁语或希伯来语原文朗读一样，因为会众只听得懂中文。当然，这样做的结果是导致听众注意力不集中，这也不足为奇。我很清楚，尽管如此，我们还是做了很好的工作，有不少人悔改归主；因为我们的主人乐于祝福我们的努力，无论这些努力多么

失误，多么充满缺点。

从那些日子以来，我们在某些方面已经走了很远。我在上面说过，让我在这里重复一遍--我们中没有人回到了屡试不爽的老方法上。说我们在华西仍在使用这些方法，只是说我们相信我们已经取得了进步，我们已经向前迈进。这并不是说我们抛弃了这种或那种方法，认为它们已经过时或陈旧，而只是说我们把更多的重点放在了其他地方。以前，我们可能强调对我们的人民采取某种方式，而现在我们强调的是另一种方式。或者说，我们已经了解到某些方法的适应性比我们以前设想的要强得多。让我具体说说。

现在，我们的礼拜堂--尽管在许多情况下仍有不足之处--总体而言，是值得尊敬的建筑。它们更明亮、更通风，其中一些至少铺设了木地板，因此比水泥地面的教堂更容易保持清洁。一些教堂还安装了长凳或有靠背的座椅，这在长时间布道时非常舒适，有些教堂还安装了尖顶。不过，我还是希望我们的教堂或小礼拜堂能有更好的晚间照明设备。在冬夜里，一个光线充足的大厅会让人倍感舒适，因为即使它实际上并不暖和，但却能给人温暖的感觉。在我的印象中，有些教堂的灯光很亮，但大多数教堂的灯光还有很大的改进余地。

我们华西的许多教会现在要么提供赞美诗本交给来访者，要么使用写好或印好的赞美诗表。我更喜欢提供赞美诗本--这似乎更有

礼貌，但我承认赞美诗表在这个国家更实用。应该有两张这样的赞美诗表，教堂的男女两侧各一张，这样，即使不会唱赞美诗的人也可以在唱赞美诗时明白地跟着唱。

有些教堂还指定了引座员，这也是对华西咨询委员会建议的回应。这一点非常重要，因为中国人的礼仪让有身份的陌生人羞于进入外国人做东的大厅。引座员会带他们入座，或许还会告诉他们这里有靠窗的座位，而且不允许吸烟。

不过，我仍然认为，我们的华西服务还有许多不足之处。我们必须改掉读《旧约圣经》中冗长晦涩段落的习惯，因为大多数会众都没有《旧约圣经》的副本。如果必须读这些经文，也应该用清晰明了的声音来读，并加上一些流畅的注释或解释。重复主祷文的方式也可以改进，不要急于诵读，而是要有分寸、虔诚地诵读。

至于我们的布道和演讲，我们中的一些人曾经认为，向中国人布道需要一些〞高深莫测〞的东西，我们曾经花了一周的大部分时间来准备我们的布道。结果恐怕是，除了少数几个人之外，其他所有人的布道都是〞高谈阔论〞。我们现在相信，所需要的是简洁，叙事--神迹和寓言构成了大量的素材--尽可能多地融入事件，用所有人都能理解的最简单的语言讲述，就能引起普遍的注意。我们需要把《圣经》中的事件和故事翻译成听众的日常用语和生活，这样他们才能真正理解，〞古时〞的男男女女与他们有着同样的激

情，亚伯拉罕、以撒和雅各的上帝，大卫、彼得和多马的上帝，也是今天与他们同名的人的上帝。

关于方式，我就说这么多。在方法上，我相信在中国西部，我们比以前更强调个人，而不是大众。在拥挤的集市或人满为患的街头礼拜堂，我们仍在为群众举行仪式，但这些仪式越来越多地由中国传道人或助手来完成。传教士把越来越多的时间用于培训这项工作的领导者。如果这些男男女女要有效地完成他们的工作--如果圣灵要在他们心中做工--他们就必须越来越多地得到圣经的喂养和培育。正如亚瑟-史密斯博士在一月份的《国际宣教评论》中所说的那样 "当务之急是在每个地方中心开展以圣经学习为基础的、适合每个成员理解能力的智慧而持续的培训"。

因此，在华西举办圣经学校的做法应运而生。这些学校可以与一个外站一起举办，或者，如果两个外站相邻，比如相距 15 英里以内，那么这两个外站都可以举办学校。这些学校一次举办一周可能不错，但我认为，如果准备充分并充分利用，三天也会非常有益，而且有可能出现学生无法吸收整周教学内容的情况。至于教学内容，"基督生平的主要事件 "一般都很突出。也有关于圣经英雄和 "天路历程 "的讲座；还有一些背诵工作，特别是精选的诗篇，以及一两次关于基督教会的主张，尤其是在中国的主张的讲座。当然，这样的学校应该仅限于教会成员参加，但慕道者一般也会参加，这样才能取得最好的效果。这样的学校使牧师和信

徒之间的交往有了更亲密的个人精神，并提供了牧师非常渴望的与信徒亲密接触的必要机会，此外还提供了比布道会更明确的教导。

现在，人们更加重视与人的社交聚会。然而，这只是客房机构的发展。从这种形式的传福音活动中发展出了所谓的俱乐部或行会，一种互助改善协会。有时会开设与之相关的英语课程，举办英语圣经班，并举办现场专题讲座。此外，俱乐部还有游戏，通常还设有阅览室和图书室。俱乐部收取少量会员费。据我所知，在这些俱乐部中，有些城市的精英人士曾是会员或参加过聚会。这些俱乐部允许自由交流和交换意见，这对于相互理解、消除偏见和猜疑是必不可少的，而这在较为正式的教堂礼拜中是不可能实现的。它们还能做更多的事情--它们有助于使宗教对中国人来说成为一件平常的事情--一件日常工作中的事情，是生活经纬的一部分，而不是被封闭在教堂里，只在星期天分给少数受宠的人。我认为这一点非常重要。

在华西，文学作品的流通和分发一直是传福音的重要机构，如今，它已萌芽并开花结果，成为更现代的阅览室和书房，从而大大增加了它的效用。最新的图书阅览室是一个明亮、通风的地方，充满了欢迎和友好的气氛，来访者可以在这里聊聊天、喝喝茶、看看报纸。当然，这里临街而建，交通便利。这里有很多椅子，而且也不全是直背的，还有一两张简易椅。这里有许多报纸--至少

有一份来自上海的好日报，一两份月刊（其中一份是教育杂志），两三份周刊，以及当地的主要日报。此外，还有一两本英文杂志，其中一本还配有插图。

关于外站工作，以前的计划似乎是想开多少外站就开多少。现在的趋势是，有多少能干的助手就开多少。在我看来，这是迄今为止比较明智的方法，而且可以进行更仔细的监督，如果我们的成员要有价值的话，这一点是最重要的。

我已经提到了圣经学校，以及如何将几个站连接起来以开办这样的学校。

我们华西地区的一些人所遵循的另一个富有成效的站外工作计划是，由传道人或助手把自己的名片寄给市长、小官员或部门负责人，也许还有一些富裕的商人，问他们是否方便接受呼召。一般来说，回应都是立即而良好的。随身携带几本近期出版的书籍，留给那些看起来热心的人。然后，邀请这些人到我们的礼拜堂来做客，我们会提供一些小点心，在喝茶的过程中，大家可以进行长时间的交谈，不一定是关于宗教的话题，但往往会引出这些话题。很多时候，我们会安排一个关于最新话题的讲座，届时会发现这些人中有很大一部分都会出席。通过这种方法，所有这些都是有益的，必将产生永久性的效果。

在中国西部的一个地区，有一些布道活动。具体描述如下 ″传道人和主要基督徒在某个地方聚集一周″。有时代表多达四十人。他们分成四五个布道团，在城市和郊区就当天的主题进行布道。下午，他们在某个中心地点集中举行群众大会。晚上，他们再次分开，在不同的茶馆聚会。他们的旗帜上写着 ″悔改吧，天国近了！天国近了！″，下午他们在街上唱歌。他们用更小的旗子标明聚会地点。在我们上次的活动中，上午都在学习圣经。我认为这种出色的做法可以得到更广泛的效仿，并取得辉煌的成果。我衷心地向西部地区的所有布道工作者推荐这种做法。

耶稣基督的福音有许多声音，″一个由基督教理想统治的学府″，我们相信我们的华西协合大学就是这样的学府，可望 ″为教会提供不可估量的服务″。同样，在这样一个学术中心教授的医学科学，以及我们在西方真正辛勤工作的 ″敬爱的 ″医生们通过他们的医院和药房实践的医学科学，也可以这样说。我们非常确信，这些正在改变 ″迷信支柱的质地″，使它们 ″失去韧性，直到有一天″″倒塌成废墟″。以上就是哈兰-P-比奇（Harlan P. Beach）所说的二十世纪西方传教会的两项主要职能。

但是，1913 年春在东京召开的延续委员会会议指出，″鉴于日本基督教会的现状，我们感到有必要开展一场由所有教派共同参与的伟大的前进运动″。这场运动 ″正确地成为所有其他形式服务的基础″。我们从 1915 年 1 月号的《国际传教评论》中得知，这

场运动以″极大的能力和热情″得到了推进，并在″洗礼和询问者″方面取得了良好的成果。我们也有关于在福建省开展的全省布道活动的精彩报道。我们在西部的一位最年长的工人告诉我们，上帝已经准备好在西部祝福这样的运动。他说：″我相信四川人民已经准备好了，我们的禾场已经准备好了，但我们还没有。″

在笔者看来，我们许多人的属灵生活相当缺乏深度，在我们能够期待他们中出现像上述所预期的真正运动之前，每一位牧师都必须目标明确、孜孜不倦地将上帝的话语更完美地传授给他们，这样圣灵才会有一些真正的东西可以做工，我们才会希望他们的心在伟大的呼吁发出时会燃起熊熊烈火。通过这种方式，我们也能更好地帮助我们的基督徒--无论是传道人、助手还是其他--预备他们成为这项事业的领导者，开办圣经班，并负责管理这项运动所产生的询问者。通过这种方式，也就是对我们自己人的准备工作给予足够的关注，我们所设想的这种前进运动就不会是″揠苗助长″的事情，而是会自然而然地跟进已经采取的步骤。

尽管如此，如果没有祷告--恳切、恒心和合一的祷告--，我们就会深信这一切是远远不够的。一位有多年经验的传教士告诉我，他正在放弃许多他过去认为很重要的事情，以便每天用几个小时来祷告，求神在西部带来复兴。我们都可以以他为榜样，并从中获益匪浅。此外，我们还应更多地通过传道团进行联合祷告，即邀请我们的主要基督徒、传道人和帮助者与我们聚集在一起，从

而联合起来等候上帝，使祂能够〞打开天上的窗户〞，将祝福洒向中国西部。

最后，华西的前景从未像今天这样令人鼓舞，从未像今天这样诱人。我们从各方面听到，各阶层的人都异常愿意聆听福音--学生、农民、工匠和商人--目前都非常容易接近。与以前相比，他们的独立态度更加明显，这表明他们并不是因为群众来了才围着我们转。可能是由于有思想的人中似乎或多或少都存在着不满情绪。最近与日本的危机无疑加剧了这种不满情绪，这迫使他们寻求比以往更加稳定的东西。如果在上帝的旨意下，这种追求成为使他们转向基督以满足〞生命中最深切的需要〞的手段，那么，引用亚瑟-史密斯博士的话说，我们将〞出现前所未有的转向上帝的现象〞。

这篇文章的作者恐怕对一个非常伟大的主题做得不够公正，他必须道歉，因为篇幅所限，他只能触及这个主题的边缘。

==========

缅怀詹姆斯-威廉姆森先生。

在上一期杂志中，我们宣布长老会传信会出版社二十一年来忠实的会计詹姆斯-威廉姆森先生于 12 月 2 日在上海去世。在他长

期的服务期间，他为大部分传教士提供了独特的帮助，因此在我们的版面上对他的品格和他所完成的工作表示敬意是再合适不过的了。来自传教区各地的许多人都对他表示同情，雄辩地证明了他所做的忠实工作是如此彻底、如此无声无息。虽然说来奇怪，当涉及到金钱问题时，最有可能产生误解和摩擦，但知道他得到了所有人的信任和尊敬，得到了许多在财务交易方面与他有过接触的人的爱戴，这让我们感到非常满意。正如一位作家所说："他是一位绅士"。

作为山东和满洲联合长老会已故亚历山大-威廉姆森博士的亲戚和中国基督教文学社的创始人，他为长老会的一些工作者所熟知，但所有教派和传教士都共同见证了他的品格和工作。他对教会事务也很忠诚。作为联合教会唱诗班和主日学的秘书，他做了许多人都会推卸的繁重工作。这些工作做得准时准确，使他深受信任。正如一位朋友所说："他不仅有求必应，而且总是愿意做任何力所能及的事情，甚至不惜牺牲他仅有的一点业余时间"。他还是每周传教祈祷会的管风琴手，并在其他方面提供了默默而有效的服务。

我们代表他的兄弟姐妹向他表示同情并为他祈祷，我们相信对他工作的了解会给他们带来安慰，因为他们知道他默默无闻、不求张扬的工作一定会得到回报。

G. M.

==========

我们的书桌

《THE CHINESE CHRISTIAN INTELLIGENCER, ENGLISH EDITION》Vol. 上海： 上海：长老会出版社。中国国内订阅费 1.50 美元。国外 2.00 美元

当我们翻开这本独一无二的新期刊时，第 I 期和第 A1 期这两个词自然而然地浮现在我们的嘴边，我们急忙祝贺伍布里奇博士提出了一个聪明的想法，并以令人愉快的方式将其付诸实施。在前言中，我们读到了《启示录》自十三年前创刊以来，如何为自由思想和讨论提供了一个舞台，如今它已成为教会中的一个重要因素，见证了教会属灵和精神的发展，这份英文版将非常有助于向传教士团体和国内同情者解释中国基督徒的思想，并就教会中仍未解决的问题提出中国人的观点。我们注意到，英文版将包括从中文版中选取的译文，虽然编辑显然不会同意译文中表达的所有观点，但他很明智地提供了这些译文，以说明中国教会面临的困难，从而使国内的朋友们理解并认识到传教士在应对这些困难时必须采用的极其微妙的方法。

这本英文版来得正是时候。在商业界，人们越来越意识到，外国

人是如何经常被他的买办或中国商人捆住手脚。

当生意兴隆时，他乐此不疲，勤勤恳恳，但当生意不景气或事情出了差错时，他就会怨天尤人。最近人们发现，另一方面，日本人和德国人站在中国人的立场上，勤奋而智慧地研究中国人及其需求，已经成为英国贸易的强大竞争对手。在传教方法和教会问题上，人们也过于倾向于从外国人的立场出发，就基督教将如何影响中国人的性格作出猜测，并预测未来十年或二十年开展工作的方法。事实证明，这些猜想和预测都是不成熟的，而且常常是错误的。现在，我们可以不通过外国媒介，直接从中国人那里获得消息和想法，更好地理解中国人的观点将为我们的工作提供更真实的方向，使我们能够更有同情心地判断中国人，更有效地帮助他们避免错误，也使我们能够为他们正在做的工作感到高兴，更有智慧地为天国降临中国祷告。

在这第一期中，我们收录了上一年中国教会活动的摘要，以及传道人丁丽梅的日记和行程、上海广东人的新教会、容涛阁下的 ″圣经在改革社会中的显著见证″，以及本南、江苏和其他地方的复兴活动的具体情况。

我们中那些喜欢并仍然欣赏伍德布里奇博士翻译的张之洞的《中国唯一的希望》的人，会认识到他是多么愉快和无拘无束地以最简短和最快捷的方式将中文的思想而不是动词转译成英文。

SINENSIS.

《边疆笔记》。作者：THOMAS M. AINSCOUGH, M. Com. F.R.G.S. Kelly & Walsh，Ltd. $3.00.

安思高先生的文章对那些对中国商业发展感兴趣的人很有价值。我们的作者不仅是一位热心人，而且能够清楚地记录他的所见所闻。他对边境形势的估计是正确的，任何预言都已经实现或有可能实现。如果有错误，那也是别人的错误；因此，在批评时，我们的意见是针对安斯科特先生的权威人士所提供的不完善信息。例如，以第八章为例，我们发现他对 "西藏 "一词的评论是最简洁、最真实的表述；但在相反的一页，当他将中国当局局限于 "公路和几个贸易中心 "时，他的线人却错误地表述了条件。他在第 51 页和第 57 页关于 "Mantze "起源的论述暗示基阿隆人起源于尼泊尔，他似乎认为瓦苏王子 "直系继承可追溯到 800 多年前"。现在，无论是《文选》还是《李范史》，都对基阿隆的历史作了记载、和李藩的史书都将第一位王子到达闽地的时间定为公元 1442 年。他来自 "乌石藏"--这一说法证明了他的藏族血统，同时也暗示了 "瓦苏 "这个名字的意思可能是"（藏族）中央王子的领地"。但是，瓦苏人现在是 Kiarung 人。我们该如何解释这一变化，以及这些人在下岷江和唐古拉山谷普遍占主导地位的原因呢？事情大概是这样的： 大约在十八世纪末，基阿隆的金川联

盟解体后，大批被征服的人民被置于靠近中国的忠实王公的统治之下；或者建立了全新的公国，胜利的将军成为这些公国的永久统治者。在李藩政治管辖范围内的封建国家也有大致相同的历史。1750 年以前，现在代表这些邦国的地区由一位名叫 Ts'ang Wang 的非嘉隆王子统治。但在 1753 年，他和他的人民被正式消灭，领土被分割成上述五个殖民地。在这里，友好的当地人或能干的中国人再次成为永久的统治者，人口则由外来的基阿隆人增加。其中一个殖民地 "钦察 "可能是曾王部落的 "铁骑 "残部。但谁是神秘的 Kiarung 呢？他们肯定不是石器时代的老人，甚至也不是岷江流域史料中经常提到的 "铁骑"。毫无疑问，"Rung "是 "西部野生部落 "的经典名称，但 "Kia 或 Chia "则有些困难。在 G. Parker 先生寄来的明信片中，"Kia "被解释为 "Ch'iang 或 Kiang"。这似乎是目前最好的解释，但我们最好记住，"Kia 或 Gya "是藏语中用于中国和印度的词语的第一个音节，但肯定不是用于尼泊尔的。

安斯考夫先生关于苯教或 "黑喇嘛教 "的言论经常会误导人。例如：他们无视梵文 "唵嘛呢叭咪吽"，将自己的 "唵嘛呢叭咪哞耶售笃"（om madri mu-ye sale dug）这句看似无意义的短语变成了异端邪说，而不雅的 "益达团 "在西藏各教派的寺庙中却很常见。唯有卫喜喇嘛寺没有这种现象。事实上，我们怀疑它们对于原始苯教来说是非常陌生的。我们与苯教徒有很多交往，必须明确地说，他们的道德水平并不比其他教派低；指责他们的制度不

道德也不正确。巴迪可以容忍邦斯派，但巴旺能否容忍他们就值得怀疑了。他们几乎在每个州都形成了一个异端教派，甚至在瓦苏，著名的唐陵寺庙也可能是红喇嘛艺术的一个样本。

把巴迪-巴旺说成是一个州是不正确的。巴迪巴旺在政治上通常是不同的，前者的居民是基阿隆人，后者则可能是漠苏人通过雅砻江移民的北部界限。

毛周一带的人主要是这些地区的枪匠和建筑工人，他们可能不是基阿隆人，而可能是半神话的〝女姑〞或母系王国的残余。

当基亚隆、铁江和波罗的问题都解决之后，我们还有一个更棘手的问题，那就是在岷江流域开采新石器的史前人类。在渭州周围的山上是否还能找到他们的遗迹？

但是，由于安斯考夫先生不可能在几周内成为基阿隆问题的专家，我们决不能让这些不准确之处影响他文章的真正趣味。我们还要感谢他，因为他认为没有必要描述每一片树叶和拍摄每一块石头。最后，关于十八世纪末征服尼伯尔的中国远征队的任何版本，都会让那些喜欢〝玩游戏〞的人津津乐道。

J. H. E.

最近杂志上的中国。

《苗疆的丰收节和洗礼》。《华西传教新闻》，第 7 页，1915 年 3 月。

《中国人的丧葬习俗》。W. J. Mortimore.

《华西传教新闻》，1915 年 4 月至 9 月。《中国和日本的传教士与报纸》。D. MacGillivray, D.D. 第 213 页，《东方与西方》，1915 年 4 月。(转载于《国家评论》（上海），1915 年 6 月 19 日，第 442 页）。为什么中国必须改变旧的医学观念？吴连德博士，第 177 页，《中国青年》（英文版），1915 年 1 月 15 日。

中国需要林业。D. Y. Lin.p. 第 182 页，《中国青年》（英文版），1915 年 1 月 15 日。《美国教育在中国的影响》。Judge Chas. 第 597 页，《双月刊》，1915 年 1-2 月。

《中国帝国的海上海关》。C. T. Bowring.

《伦敦与中国快报》增刊，1915 年 4 月 30 日。《未知的中国》，玛丽-高特。《孟买卫报》。1915 年 1 月 2 日。《英语在传教士学校和学院中的地位》。H. H. Lowry，D.D.

《中国基督教倡导者》，1915 年 4 月。

《英语教学中的地域决定因素》。J. W. Cline, D.D.

《中国学生与福音》 G. S. Eddy.

《国际传教评论》，1915 年 7 月。

《变化中的中国基督教会》。A. H. Smith, D.D. 第 96 页，《国际传教评论》，1915 年 1 月。《中国妇女的需要》。A. M. Sherman.

p. 第 31 页，《传教士回声报》，1915 年 2 月。

《什么能拯救中国？》舒家辉先生。

p. 第 22 页，《宣教领域》，1915 年 5 月。

《一个中国基督徒的考验》，H. J. Voskuil. H. J. Voskuil.

P. 第 447 页，《传教禾场》，1915 年 3 月。

《远东的鼓励》 F. S. 布洛克曼

p. 第211页，《人与宣教》，1915年1月。

《中国的惊人机遇》 S. J. Corey.

p. 第 156 页，《人与传教》，1915 年 1 月。

《中国的呼吁》。美国华人牧师撰写。

p. 第 53 页，《活泼的教会》，1915 年 5 月 8 日。

《用佛教威胁中国》。(社论）。

p. 第 1472 页，《文学文摘》，1915 年 6 月 19 日。

《中国监狱中的福音》。B. C. Patterson.

P. 579页，《传教士调查》，1915年8月。

《中国教会的思潮》。S. I. Woodbridge.

p. 第 577 页，《传教士调查》，1915 年 8 月。

《医疗工作的前景》。Dr. R. T. Shields. p. 第 572 页，《传

教士调查》，1915 年 8 月。

《妇女与新中国》 D. T. 亨廷顿牧师。

p. 第 455 页，《传教士调查》，1915 年 6 月。

《共和国的中国婚礼》。Mrs. P. Stevens.

P. 441，《传教士调查》，1915 年 6 月。

《中国的宗教混乱》。Ng Poon Chew，Litt. D.

p. 第 205 页，《传教士调查》，1915 年 3 月。

《袁世凯大总统关于祭孔的告全国书》。A. Allison 译。

p. 195，《传教士调查》，1915 年 3 月。Opium in China and in the U.S.A. P. F. Price, D.D. 第 118 页，《传教士调查》，1915 年 2 月。中国的医学教育 R. T. Shields 博士。

p. 第 14 页，《传教士调查》，1915 年 1 月。《中国敞开的大门》。G. S. Eddy.

p. 第 167 页，《世界传教评论》，1915 年 3 月。

《在中国值得一提的联盟工作》。A. J. Bowen 博士。

p. 第 97 页，《世界传教评论》，1915 年 2 月。《中国的转变》。R. C. Forsyth.

p. 第 67 页，《世界传教评论》，1915 年 2 月。《丁立梅在四川》。第 451 页，《传教》，1915 年 6 月。

《中国音乐》。W. L. Knipe 牧师。

p. 第535页，《教会传教评论》，1915年9月。《医学布道》。R. V. Taylor，医学博士。

p. 87页，《中国医学杂志》，1915年3月。 W. W. Peter, M.D.

p. 338页，《中国医学杂志》，1915年9月。

p. 第 197 页，《国际妇女季刊》，1915 年 7 月。《当今与非基督教世界的接触》。Geo. 第 779 页，《圣经杂志》，1915 年 9 月。

p. 第 627 页，《世界传教评论》，1915 年 8 月。中国边境。（J. H. Edgar撰写的文章）。

p. 第 628 页，《世界传教评论》，1915 年 8 月。
D. MacGillivray，D.D.

p. 第 594 页，《世界传教评论》，1915 年 8 月。

《酒精的东方主题》。Geo.

p. 第 19 页，《世界展望》，1915 年 8 月。

《中国的基督教教育值得吗？》

p. 第552页，《宣教精神》，1915年8月。

《中国的新视点》。

p. 第 548 页，《传教士精神》，1915 年 8 月。
Suh Hu.

p. 27页，《展望》，1915年9月1日。

《汉字学习提示》。J. M. T. Winter.

p. 第 370、405 页，《日本布道家》，1915 年 9 月和 10 月。

《中国基督教文学》，第 317 页。

《鲁东与中国快报》。1915 年 5 月 7 日。

1915 年 7 月 14 日。

《中国的命运》，第 500 页。

《中国留学生》，第 357 页、

《中国协会》。

《中国的未来》。

《战争对中国的影响》

《中国的棉纺厂》

《传教士学校的外籍教师》。Maynard Owen Williams.

p. 1422, The Standard (Bapt.), July 17th, 1915.
《董事会与传教会的关系》。

A Chinese Shadrach. C. L. Ogilvie.

《一所法学院： 苏州大学》。C. W. Rankin.

p. 4, China Christian Advocate, August, 19:5.

《中国的儿童生活》。第 39 页，《我们的宣教》，1915 年 7 月。

《加拿大卫理公会宣教管理》。O. L. Kilborn 博士。第 4 页，《中国基督教宣传员》，1915 年 10 月。

p. 第 16 页，《浸礼会世界》，1915 年 8 月 12 日。

《董事会与差会的关系》。F. Rawlinson，第 5 页，《浸礼会世界》，1915 年 8 月 12 日。

p. 第 1139 页，《大陆报》，1915 年 8 月 26 日。

《传教士应在离家前往宣教地之前学习中文吗？》(社论)第 3 页，《中国基督教宣传报》，1915 年 6 月。

《婆罗洲的中国殖民者》，H. B. Mansell。

p. 第 77 页，《马来西亚信息》，1915 年 6 月。

《中国地质史》E. Blackwelder 教授。(威斯康星大学)第 81 页，《远东评论》，1915 年 8 月。

《基督教在中国的前景》。第 110 页，《中国百万人》，1915 年 7 月。

《中国教会的属灵财富》。T. G. Willett.

p. 第 104 页，《中国百万》，1915 年 7 月。

《中国能否自救？》吉尔伯特-里德。《国家评论》，6 月 19 日至 7 月 31 日。中国的基督教文学 D. W. Lyon.

p. 第 677 页，《双月刊》，1915 年 7-8 月。

《中国的惊喜》。W. I. Haven.

p. 第 85 页，《圣经协会记录》，1915 年 6 月。学习中文》。

第 332 页，《传教士报》，1915 年 8 月。

《从中国人的角度看欧洲战争》。Liu Ching-pan.

p. 第 466 页，《南京大学杂志》，1915 年 5 月。

《中国的扬眉吐气》。《远东评论》，1915 年 5 月。

《中国现状》。一位中国高级官员撰写。

p. 第 491 页，《远东评论》，1915 年 5 月。

《中国需要植树造林》。W. F. Sherfesee.

P. 第 494 页，《远东评论》，1915 年 5 月。

《中国商人》。作者：R. S. A.

p. 第 496 页，《远东评论》，1915 年 5 月。《关于中国地税的一些事实》。第 450 页，《远东评论》，1915 年 4 月。

《关闭中国的大门》，第 331 页，《远东评论》，1915 年 2 月。

《中国需要专家》： How to Get Them.

p. 第 354 页，《远东评论》，1915 年 2 月。

《中国的工业机会》。第 309 页，《远东评论》，1915 年 1 月。

《传教与社会问题》，Li Chih，学士学位。p. 第 213 页，《国家评论》，1915 年 9 月 11 日至 28 日。《中国的丧葬习俗》。W. J. Mortimore。

p. 第 27、29 页，《华西传教新闻》，1915 年 10 月和 11 月。《中华民国的终结》。(社论）。

p. 702页，《文学文摘》，1915年10月2日。

《中国是共和国吗？》雅各布-斯派克。(广州）。

P. 134, The (Bapt.) Standard, October 2nd, 1915. 《中国的救赎》。(洛克菲勒基金会）（社论）第 301 页，《展望》，1915 年 10 月 6 日。

《中国的妇女》。社论p. 301, The Outlook, October 6th, 1915. 《作为基督徒的中国人》Chas. E. Scott.

p. 第649页，《基督教工作记录》，1915年10月。《中国文明的伟大》。第 644 页，《基督教工作记录》，1915 年 10 月。E. Scott. 第 644 页，《基督教工作记录》，1915 年 10 月。中国的政治和宗教状况》。Chas. E. Scott. 第 637 页，《基督教工作记录》，1915 年 10 月。

《罗马帝国的皈依与中国的皈依》，第 550 页。《国际传教评论》，1915 年 10 月。F. L. Hawks Pott.

《福尔摩沙教会的自立》。D. Ferguson.

p. 第 612 页，《国际传教评论》，1915 年 10 月。《中国的森林砍伐》。

p. 167. 《远东评论》，1915 年 10 月。《中国学生志愿运动》。S. T. Wong 牧师。

p. 275. 《中国青年》（中文版），1915 年 11 月。《复兴中国君主政体》。p. 第 171 页，《远东评论》，1915 年 10 月。

《中国和日本的印刷和造纸史》，H. L. Bullen 著，第 171 页，《远东评论》，1915 年 10 月号。第 195 页，《远东评论》，

1915 年 10 月。

《中国的吗啡之害》。P. 401页，《中国医学杂志》，1915年11月。

《中国全国医学会》。第 406 页，《中华医学杂志》，1915 年 11 月。

《中国宗教--它的起源和早期发展》。Ven.Archdn.A.E.。A. E.. Moule, D.D.. p. 第 585 页，《教会传教评论》，1915 年 10 月。

《基督教文学社年会和报告》。第414页，《国家评论》，1915年11月13日。

《主日学中的中国》。E. H. Rawlings. p. 第 433 页，《传教士之声》，1915 年 10 月。

《袁世凯总统与君主制运动》（社论）第 17 页，《传教士之声》，1915 年 10 月。(社论）第 175 页，《国家评论》，1915 年 11 月 13 日。

《如何在中国教会中培养女布道工人》。Mary Eline Carleton. p. 6, China Christian Advocate, November, 1915.

《未开发的社会服务机会》，W. N. Brewster. 第4页，《中国基督教倡导者》，1915年11月。

《对其他信仰的欣赏态度对宣教的影响》。Gilbert Reid 博士。p. 411页，《国家评论》，1915年11月13日。

第 434 页，《对中国宣教工作的一些观察》。第 153 页，《中国百万人》，1915 年 10 月。第 169 页，1915 年 11 月。威廉-伯恩斯 赏析》。第 430 页，《东方与西方》，1915 年 10 月。

中国的局势。(社论）。P. 第 352 页，《展望》，1915 年 10 月 13 日。I. 中国对日本的不流血战争。卡尔-克罗》，第 375 页，《展望》，1915 年 10 月 13 日。

《百万人拯救中国》。Willard Price. p. 第 378 页，《展望》，1915 年 10 月 13 日。

《一位中国神秘主义者。老茨的生平与教诲》。第 133 页，《我们的传教》，1915 年 10 月。

《国际友人协会及其在重庆的工作： 为了友谊和亲善》。W. Russell Brown. p. 第 123 页，《我们的传教》，1915 年 10 月。

《中国西部拟议的新赞美诗集》。H. J. H. p. 第 19 页，《华西传教新闻》，1915 年 11 月。

《苗文》。A. G. Nicholls. p. 第 6 页，《华西传教新闻》，1915 年 11 月。

《学校花园和苗圃（容县）》。C. W. Batdorf. p. 第 20 页，《华西传教新闻》，1915 年 11 月。

《中国是共和制还是君主制？中国媒体民意调查》。P. 第 544 页，《展望》，1915 年 11 月 3 日。

《苏州的慈善机构》 Wesley M. Smith, B.A., B.D.. P. 451、472，《国家评论》，1915 年 11 月 27 日、12 月 4 日。

《莱州府的帐篷会议（第二次）》。第 8 页，《浸礼会世界》，1915 年 11 月 4 日。

《香港与战争》。(社论）。P. 第 754 页，《伦敦与中国快报》，1915 年 10 月 26 日。四川省的发展》。P. Edward Nettle。

p. 第 15 页，《伦敦与中国快报》增刊，1915 年 10 月 26 日。

《中国城市的寄宿学校生活》。第 771 页，《传教士精神》，1915 年 11 月。

《中国诗歌》。W. L. Knipe. p. 665页，《教会传教评论》，1915年11月。中华圣教会》。第 671 页，《教会传教评论》，1915 年 11 月。斯万维克的中国学生 W. H. Elwin，B.A.

p. 第 678 页，《教会传教评论》，1915 年 11 月。中国中部的慈善机构 戴维-希尔牧师

p. 第 504 页，《国家评论》，1915 年 12 月 11 日。P. 520,,,

《论中国的罪犯放逐》。D. J. Macgowan, M.D. 第 518 页，《国家评论》，1915 年 12 月 18 日。

《中国的宗教》。(社论）p. 第 585 页，《展望》，1915 年 11 月 10 日。厦门的布道运动。A. L. Warnshuis.

p. 第 319 页，《宣教领域》，1915 年 11 月。《华南客家人的一次重要运动》。J. R. 桑德斯 p. 第 5 页，《浸礼会世界》，1915 年 11 月 11 日。

《中国西部矿区》。A. J. Moore-Bennet. p. 第 215 页，《耳

东评论》，1915 年 11 月。《华南女子圣经学校》。E. Weller 夫人。p. 179, China's Millions, November. 1915.

《东方女子联合学院》。Mabel Head. p. 第 503 页，《传教士之声》，1915 年 11 月。

《妇女培训学校》。彼得斯小姐。 p. 第 174 页，《远东妇女工作》，1915 年 12 月。传教士孤儿院。R. M. Elwin.

p. 第 183 页，《远东妇女工作》，1915 年 12 月。《日本与中国的吗啡贸易》。(重印本：N. C. D. N.）p. 207，《远东妇女工作》，1915 年 12 月。

《基督教观点对中国国家宗教的影响》。第 1131 页，《圣经杂志》，1915 年 12 月。

《中国初等教育的一些印象》。第 5 页，《教育评论》，1916 年 1 月。

《传教学校与传教宣传的关系》。Lacey Sites.p. 第 11 页，《教育评论》，1916 年 1 月。苦工》。Wm. H. Jefferys（上海）。p. 第 833 页，《传教士精神》，1915 年 12 月。

《基督教在中国的冲突》。K. L. Chau，B.A.p. 第 929 页，《世界传教评论》，1915 年 12 月。《中华民国必将屹立不倒。袁世凯》，第 303 页。独立报》，1915 年 11 月 22 日。中国学生志愿队名单》。第 364 页，《中国青年》（中文版），1916 年 1 月。中国的觉醒》。G. S. Eddy.

p. 第 333 页，《中国青年》（中文版），1916 年 1 月。中国的动乱。(社论）。p. 第 887 页，《展望》，1915 年 12 月 15 日。

《印度教眼中的中国宗教》。B. K. Sarker 教授，文学硕士。p. 386，《国家评论》，1915 年 11 月 6 日。

致"中国记录者"

亲爱的先生：好心的朋友给我写信说，国外有一则报道，大意是说阿蒙森先生反英，正在帮助德国人进口武器、粮食等等。

这篇报道是如此荒谬和邪恶，以至于我都不想费力去详细回复它。

我只想说，我并没有完全丧失基督徒的责任感，也没有堕落到与英国人作对的地步，我对英国人只有感激之情。

在这些艰难的日子里，主会帮助我们牢记这一点。

更正。

在上个月的《书桌》第 53 页中，《孔子之前的中国道德情操》一书的审稿人之一徐耀宗牧师的名字拼错了，我们对此表示遗憾。

通信

任何地方风俗等问题都可以向您或其他汉学家求助，以解决他们的困难吗？

Dennys 的 "Notes and Queries "和 "The China Review "早已停刊。《RECORDER》应该向所有关心中国事务的外国人发出呼吁，并找到比传教士更广泛的支持者。

作为我所希望的一个例子： 在阅读布兰德的《中国近况与现行政策》一书时，我看到了以下内容，第 180 页：

"在君主立宪改革中，明朝开国皇帝的嫡系后裔朱元璋侯爵的候选资格得到了广泛支持，尤其是在安徽和合肥的文人中间。"

有哪位读者能提供有关这位朱侯爷的更多信息吗？很多年前，人

们认为明朝的一位嫡系后裔居住在云南或夔州。这位楚侯住在哪里？谁见过他？据说他今年四十五岁（1912 年），据说很聪明，受过良好的教育。

当然，我问这个问题没有任何政治倾向，我只是一个糊涂虫。

[我们的 ″通讯部 ″是为建议的用途而设的。]

传教士与农业

致 ″中国记录者 ″编辑

亲爱的先生：欢迎所有对中国农业状况和农业传教活动感兴趣的传教士与我们合作。

南京大学农林学院欢迎所有对中国农业状况和农业传教活动感兴趣的传教士以下列任何一种方式与我们合作：

尽可能全面地提请我们注意你们正在开展的作为传教计划一部分的农业和林业方面的任何活动，或打算开展的此类活动。

提请我们注意你们工作的农民的一般农业条件和需求。

提请我们注意由于植物病害和昆虫敌害的存在和破坏性影响而可能出现的特殊问题。如果我们收到这些病虫标本，我们将很乐意进行调查，并尽可能提出控制或根除这些病虫的建议。我们也很乐意考虑与作物生产和土地耕作有关的任何其他特殊问题。

在交换种子和接穗嫁接等方面，目前，我们有一些美国玉米和棉花种子，我们将用这些种子交换我们希望用于实验的本地种子。再过一年，我们将能够寄出大量用于嫁接的接穗，这些接穗取自引进的美国果树和许多中国最好的本地水果。除了已有的接穗外，我们还希望立即获得大量本地水果的接穗，您可以为我们提供梨、桃、苹果、杏、柿子以及坚果和葡萄的插条。

在中国水果的改良和销售方面还有许多工作要做。

在为植树造林工作规划苗圃方面，以及在鼓励人们纪念〞清明节〞方面，根据总统的授权，〞清明节〞已被定为〞植树节〞。我们当然不能落后于当今中国信仰和森林的保护者--中国牧师！

在使用农业文献方面，我们现在定期向大量的中国报纸发送农业文献。这些短文既可以是英文的，也可以是中文的，可以作为给农村听众举办讲座的主题和材料。

您是否有兴趣在不同的避暑胜地召开短期会议，充分讨论与传教

活动有关的农业问题，并为将来的传教农业工作制定明确的计划。

如果院长约瑟夫-贝利（Joseph Bailie）先生不在，来信可寄往

约翰．REIsner.
南京，南京大学农林学院。

全国基督教事业大会，杭州，4 月 6-10 日。

致″中国记录者″

亲爱的先生：我们想请那些打算参加 4 月 6 日至 10 日在杭州举行的全国基督教协进会大会的人与我们联系，这样我们就可以让杭州委员会知道他们可能会有多少代表。

我们没有要求杭州市委员会提供免费招待。他们将安排特殊的食宿价格。有了这个计划，代表团就没有必要仅限于 C. E. 协会的代表，而是诚挚地邀请所有对基督教奋兴运动感兴趣的人参加大会。

我们希望在下个月出版一份临时日程表，除 F. E. Clark 博士和夫人外，还将提供一些中国和外国演讲者的姓名。

谢谢您、

你们的

美国驻华大使馆秘书长施特劳斯先生和夫人。上海
上海吴淞路 9 号

传教士新闻

上海美国学校。

上海美国学校。目前有六个传道会为其捐款。这些捐款覆盖了中国中东部的五个省份。学校有八名教师和一名助教。小学课程包括美国学校常见的八年课程。高中学制四年。最新加入学校的是 A. E. St. 今年有望成为学校历史上最成功的一年。

1915 年 10 月，共有 117 名学生注册入学，其中除 12 名学生外，其余均来自传教士家庭。现在学生人数已增至 127 人。目前在校就读的学生中，共有 22 个传教团体或组织的代表。其中有 10 个中国省份的代表，占 54%；10 月份入学的中国学生中有 55% 来自江苏省。此外，该校还有 8 名日本传教士的子女。

学校目前共租用了六间房屋。大部分体育活动在学校附近的上海

最大的公园--虹口游憩场进行。

学校的宗教生活令人鼓舞。事实证明，各种基督教组织极大地帮助了学生们。希望在不久的将来，学校能发起一场运动，建造一座永久性的校舍，这将大大提高学校的效率。

江苏联合会理事会。

1915年11月18日星期四上午9时，江苏联合会理事会在扬州美国圣公会教堂召开了第六次会议。

理事会主席李源松先生主持会议。上午10时，在点名时，30名中外代表回答了自己的名字。会议动议并通过邀请浙江联合会理事会代表 Kenneth Macleod 牧师出席理事会会议。

上午 10 时 30 分，王思训先生就 "自立 "这一主题在理事会上发言，他提出了自立为何重要以及如何实现自立的若干理由。随后进行了一般性讨论。

下午，Sze Nyok-kaung先生作了苏州地方协会的报告。苏州的李先生和南京的 Garritt 博士就 "牧师的资格和职责 "这一主题在理事会上发言。理事会成员对这一最重要的主题进行了深思熟虑和有益的阐述，并对此深表赞赏。

次日上午，编辑钱正升先生就 "牧师的资格和职责 "这一主题发表了演讲。

下午，事务委员会做了报告，提出了两项建议： 有两个妻子的男人，如果有悔改的确凿证据，应被接纳进入教会，但不得担任任何教会职务。第二：代表们应将理事会通过的决议报告给各自的教会，教会的批准或不批准应传达给中文秘书。

动议并通过第一项决议应在明年进行充分讨论，但本届会议不采取任何行动。

动议并通过接受第二项决议。

动议并通过将所有成员的姓名和地点记录在会议记录中。

浙江省联合会理事会特别代表 Mackod 先生向会议致辞，强调了浙江省和江苏省联合会理事会的联合。

会议动议并通过了每三年举行一次江苏和浙江联合会联盟理事会。

选举产生了 1916 年的主席团成员。

电影审查委员会

该委员会的目的是向传教士、华文教育工作者、基督教青年会秘书以及任何其他感兴趣的人提供一份经有判断能力的人批准的影片清单，以便他们在订购某部影片时可以确信该影片适合在特定观众面前放映。该委员会已工作了六个多月，有相当数量的影片获得了通过。第一份名单已于秋初寄出，目前正在印制另一份名单。到目前为止，只有 Pathé 公司愿意在这项工作中合作。

但由于他们在中国的业务量最大，因此中国使用的大部分影片都可以由该委员会负责。只要看过中国影院放映的一般影片，就会明白审查的必要性。委员会不能对在中国经营的公司说："你们不能放映这样或那样的影片"，但它可以向有需要的人提供一份经批准的影片清单，并以这种方式和其他方式鼓励使用具有良好道德品质的教育影片和其他影片。

Pathé 公司也同意从国内发行委员会建议的特殊教育影片。如需获得通过的影片清单，请致函以下地址： 电影审查委员会，G. H. Cole，上海昆山花园 4 号。

第一批赴外地传教士牧师 斯科尔德(Skold)、尤格达尔(Eugdahl)和维克霍姆(Wikholm)牧师是瑞典协会的先驱，而马森(P. Matson)

牧师和华伦（K. Wallen）牧师则是圣约的第一批传教士。在九十年代初的扬子暴动中，维克霍尔姆牧师在湖北松浦丧生。J. Skold 牧师和 P. Matson 牧师都在外地，前者在武昌，后者在襄阳。两人都出席了周年纪念，他们从休假地回来，正好赶上这是在禾场上的第一次任命。其他先驱者或休假在家，或已从外地返回。

瑞典传道会在武昌开始工作，目前在黄州、麻城、武昌、垦利、沙市和宜昌设有总站。圣约会在樊城开始工作，目前在樊城设有分会。

传道团在合浦以外没有工作。金州市的宣教工作是统一的。各宣教会共同创办了英州神学院和中学（关于该机构的落成，请参阅《记录者》，1910 年 2 月）。神学院已有两届毕业生，他们在小学担任传道人和教员，工作非常有价值。每年有 60 名年轻人在该校学习。预计随着 "街天小学校 "开始毕业，学生人数还会增加，届时他们中的许多人肯定会继续在金州中学学习。

1915 年 11 月 8 日至 15 日，瑞典传教会和瑞典-美国传教会（现通称为 "新道会"）在湖 北金州庆祝成立二十五周年。四十位传教士、约两百名布道家和教会代表出席了庆祝活动。美国芝加哥的 E. G. Hjerpe 牧师是美国瑞典福音传道会的主席，他被派来参加这次周年纪念活动并视察禾场的工作。常驻金州的两位主要官员叶和施也参加了活动，并对中国传教士的努力表示赞赏。

1890 年秋天，两个传教会派出了他们的代表团。

女子师范学校设在黄州。

在襄阳，有一所女子师范学校。在襄阳设有贝塞斯达联合医院，该医院在湖北和湖南有很大的影响。

受洗的基督徒约有三千人。到目前为止，这两个传道会都没有按立过中国牧师，但我们可以满怀信心地期待，不久的将来，在这方面将出现一个新的纪元。

重要的决定如下：

(1）决定在金沙（金州和沙溪）建立一所联合医院，配备两名外国医生和必要的工作人员，以开展设备齐全的医疗工作。

(2)表示希望被列为路德会传教区，并任命了一个委员会来确定他们与路德会在中国中部的其他传教区的关系。

(3) 中国代表团决定筹集禧年基金，用于建造一座教堂（仅适用于一个传道会），并扩大自立和自治的原则。C. J. NELSON. 1915 年 12 月

新建杭州市麻风病院

我非常高兴地宣布，星期一是一个伟大的日子，也是人们期待已久的最后一天。经过几个月几乎无法克服的困难之后，新的麻风病医院在大批围观者的见证下，由朱瑞将军阁下主持了开业典礼。麻风病人都穿着星期天最好的衣服。将军准时到达，并带着一支强大的卫队。

这些天来，他有这样的保镖是明智之举。我首先简要介绍了麻风病人的工作等情况。然后，卢先生宣读了医院选址的经过，先是在城山，后来不得不放弃城山而改在现址，等等；接着是一份收支情况表，其中显示在土地、建筑和家具上花费了2万美元；包括在城山选址上花费的2500美元，该选址不得不放弃，因此损失惨重：其中900美元由中国官员提供，朱将军自己从私人钱包中拿出500美元。

在肉体所患的所有疾病中，我认为没有任何一种疾病比麻风病更能带来肉体上的痛苦和精神上的折磨。麻风病一直是一种令人厌恶的疾病，也是人类的一大祸害。英国的第一所麻风病院建于 1087 年，但法国早在 460 年就建了一所麻风病院。1540 年，在君士坦丁堡附近的斯库塔里建起了一座大型麻风病院。此时，麻风病在西方有所减少，这无疑是由于卫生条件的改善、身体和精

神生活的改善以及隔离所致。尽管医学科学已经做了大量工作，但它还没有达到我们所希望的程度，但我坚信，治愈麻风病的日子不远了；不过，麻风病只有轻微的传染性，而且不会遗传，这些都是值得了解的事实。这种杆菌于 1874 年被发现。美国公共卫生局在菲律宾麻风病人聚居地开展了大量工作，并通过使用 chaulmoogra 油、樟脑油和雷琐辛取得了最成功的结果。据报道，至少有两个病例已经痊愈，这两个病例已经被仔细观察了三年，至今没有任何复发的迹象。根据迄今为止的经验，我们可以推断，通过进一步的研究，在目前取得的成果基础上再进行大幅改进的前景似乎是光明的。

"麻风病人协会 "的目标是隔离麻风病人，为他们提供身体上的救济和精神上的教导。传教士是麻风病人名副其实的朋友；在过去的四十年里，他为麻风病人所做的贡献超过了任何其他在世的人。传教团的工作完全是通过当地其他协会的传教士完成的，因此既是国际性的，也是跨宗派的。

根据目前治疗方法的发展阶段，我们还不能断定已经找到了类似的特效药，但经验确实表明，它比迄今为止我们所注意到的任何其他疗法都更能持续产生良好的效果，而且还有希望取得进一步的改善。

我相信我们正走在通往永久治愈的正确道路上，我们应该感谢上

帝。除了偶尔的输入病例，大不列颠已经没有麻风病了。但在美国、加拿大、挪威、德国、法国、俄罗斯、印度、中国、日本、南非、西印度群岛、南洋和太平洋岛屿等地，麻风病仍然存在。许多人仍然记得戴明神父在摩洛凯岛的工作和牺牲。直到 1870 年，传教会为麻风病人所做的工作还很少。Wm. C. 贝利先生在 1869 年作为教育传教士前往印度时，麻风病人的需要深深地烙印在他的灵魂深处，因此他在 1874 年成立了 "麻风病人传教会"。

在我们长期的麻风病人工作经验中，我们尝试过我们所注意到的大多数治疗方法，只要我们确信不会对病人造成伤害，我可以说他们总是愿意尝试一些新的疗法。我们尝试过纳斯汀、利普拉林、chaulmoogra 油（内服和外用），还使用过一种从肥大性或结核性大疱性沉积中提取的杆菌制备的疫苗、奎宁、砒霜和马钱子碱，但都没有明显的好效果。事实上，我们几乎已经得出结论，新鲜空气、优质食物和良好的卫生条件比任何药物对他们的作用都要大得多。在我们的一些病例中，我们不时看到病情明显好转和明显停止，但没有真正治愈的病例，尽管中国人不止一次告诉我们，这里或那里有麻风病人用中药治愈了；但治愈的病例从来没有被带到我们这里来检查和证实中国人的诊断。

麻风病人传道会慷慨地为他们提供食物和衣物，并为他们提供医疗和社会服务。

我们的麻风病人收容所有 36 名病人，他们吃得饱、穿得暖、得到安慰、得到医疗照顾、自己做饭、在花园里劳作、祷告和赞美，这是最确凿的基督教证据，也是任何地方都能找到的应用基督教的最好例证之一。

当你想到我们遇到他们时，他们的状况是疾病缠身、一贫如洗、一无所有时，医疗宣教工作的现实性和有效性就昭然若揭了。邓肯-梅因

F. U. CODRINGTON 小姐。

社会服务的召唤

我们被召唤从事社会服务吗？这个问题的答案就在于基督教本身。教会是耶稣基督在世界上建立的一个社会，它不断发展壮大。

有人说："纯粹个人主义的宗教概念是错误的，不符合人的本性"，"纯粹个人主义的宗教概念是错误的，不符合福音"。

上帝将人类建立在家庭的基础之上。因此，在那封美妙的《以弗所书》中，我们看到了 "教会 "这一崭新而美好的概念，它在基督里组成一个躯体，包含了所有的人。

我们发现家庭被强调为建立教会的单位。

因此，我认为，作为基督教女传教士，我们服务的目的不是再生整个中国的社会生活，而是在我们能够接触到家庭的地方再生家庭生活。我自己的经验是，我们这些外国妇女很少有机会真正接触或影响异教徒的家庭生活。我们确实太明显地属于 ″外部王国″，无法提供这种亲密的服务，但我们有特权从许多家庭中为基督赢得一个又一个的人，我们必须希望通过这样赢得的个人来影响 ″家庭″，并通过家庭来影响其所属的社区。

″社会的改革只能通过个人的救赎来实现″，这句老生常谈在我们的经历中是真实的。

我们作为传教士在这片土地上的经历就是如此。

基督教家庭生活。

虽然我们可以感谢上帝，因为中国的基督徒家庭对他们的邻居发挥了毋庸置疑的再生影响，但我想你们会同意我的看法，由于中国盛行的 ″家长制″，把许多家庭聚集在一个屋檐下，接受一个家长的管理，基督徒家庭这种形式是很少见的。我们可能会在教会官员和基督徒工人中发现这样的家庭，但这些家庭必然是孤立的，在很大程度上远离周围的异教徒，因此他们对中国家庭生活的影

响或多或少是片面和遥远的。因此，我们所有妇女工作的主要目标必须是通过在教会成员中增加基督徒母亲来增加基督徒家庭。也就是说，通过〝个人的救赎〞来实现该术语最充分的福音含义。

几年前，我在牛津的一个午餐聚会上做客，会上热烈讨论了社会问题。有一位女士因其在改善穷人住房等方面的成功工作而闻名，她就我们在中国的传教工作方法对我进行了攻击。她强调说，在她看来，我们应该首先传讲〝肥皂和水的福音〞，然后有了干净的房子和干净的身体，人们才会准备好考虑干净的灵魂问题！

是〝肥皂水福音〞还是皈依福音？

这种〝颠倒的福音〞，根据对中国的第一手了解，以及对所需肥皂量的眩晕计算，让我不禁有些好笑。然而，这位妇女却非常认真，她显然不明白，与肥皂和水相比，一个被上帝眷顾的洁净的灵魂，更有可能产生一个洁净的身体和洁净的房子，与它的新生命相匹配，以确保精神上的重生。

这是最重要的社会问题。

不，如果我们的社会服务要永久性和繁衍性，它就必须比污垢或疾病更深入，因为污垢或疾病是显而易见的，而它们毕竟只是普遍的道德不洁的症状。我们必须深入到最高的社会问题和罪恶的

根源，这样我们才能运用唯一的补救办法--基督耶稣。

我们的基督徒与〝习俗〞。

我们遇到的社会弊端往往不被我们的基督徒承认为罪，即使是那些在教会中长期生活的人。对大多数人来说，〝习俗〞这个方便的词掩盖了许多罪恶的丑恶，而利益或节约开支的问题被凌驾于道德问题之上。

社会弊端

对我们福建人的家庭和家庭生活影响最大的习俗有哪些？由于本文篇幅有限，我们只能作简要介绍，但首先是影响妇女地位的习俗，如杀害女婴、缠足、早婚以及在古田骇人听闻的买卖妻子习俗。

我们受过教育的女孩是否认为自己在家庭中被浪费了，只有当她们成为赚取工资的工人时，她们才能找到自己真正的归宿？

我想，如果我们诚实地、深思熟虑地面对这些问题，我们就会发现有许多东西让我们感到羞愧，并要求我们重新调整目前的标准。

借用一位美国作家的话说，社会问题不会〝通过更好的脑力劳动

来解决″。

社会工作是精神工作。

教会的社会工作是精神工作。教会在社会结构中的职责首先是为社会结构准备材料。不是在这个或那个建筑构思.....，而是把粘土变成砖块。只有当你把灵魂、个人的灵魂塑造好了，你才能把他们建造成上帝之城。

圣经女性

《圣经-妇女》以无知的辛勤工作的妇女能够理解的简单语言，并以一种迫切的心情进行宣传。当人们懂得了对唯一能够提升和拯救自己的主的信心的秘密时，″肥皂和水的福音 ″通常就随之而来了【即，当人的灵魂被洁净时，其生活与身体也会开始被洁净】。

我认为，除了母亲对家庭和家人的影响之外，还有我们的圣经妇女的影响。

我非常尊敬老式的圣经妇女，″一本书 ″（圣经）的妇女，她们对自己所传信息改变灵魂的力量充满信心，是人心中和身体里魔鬼的斗士，以母亲的胸怀承担羊群的重担，随时准备根据每种情况的需要安慰、劝勉、责备。其中一些几乎没有受过教育的妇女所

做的工作非常出色，因为她们是在单纯地依靠上帝的灵的情况下完成的。她们在家中传讲耶稣基督和祂的救恩。

女传道人。

现在，我们的女传道人中有了更年轻、更聪明、更精明的工人。所有这些都是可以获得的，但如果她们缺乏老一代人的福音热忱、简单直接和得胜的信心，就不能成功。

我们的福建妇女无疑是优秀的。

我们需要更多地认识和重视这一点，以便在我们的学校中培养和训练更多的女圣经教师。缺乏足够数量的女传道人是我们传道团目前感到迫切的需要。这是否是由于智力效率的标准有误，以至于我们可能会因此而拒绝一些虽然不能通过考试但却能从事有效的属灵和社会工作的人呢？

培训工人。

培训女传道人的工作是最重要的，值得我们最优秀和最有能力的传道人去做。这项工作的成果令人惊叹，它是我们在妇女家庭中开展社会服务的最大希望所在。

最后，我想向你们推荐一个对我们的工作非常有价值的辅助机构，那就是加拿大长老会传教团的社会服务。

关于加拿大长老会北霍南传教团在社会服务方面所做的努力，几乎没有什么可报告的。迄今为止，唯一尝试的形式是为文盲开办夜校和探访监狱中的囚犯。这些工作很有意思，也相当令人鼓舞。我相信，不久之后，在这一广泛的服务领域，将会有更多的报道。

至于在社会服务方面可能出现的问题：相信这些工作应由华人资助，但资金问题马上就出现了。一般来说，基督教团体并不富裕，无法为此类工作提供大量资金，特别是在开始阶段，即使有可能，向非基督教朋友寻求此类资金也不是明智之举。最合理的方法是，一开始只尝试只需要中国教会少量资金的社会服务。另一个问题是工人问题。目前，这些人还不存在；他们还需要培训。要做到这一点，最好的办法是利用现有的工人从事有价值的工作。这样就可以培养出许多能干的工人。

至于首先应尝试哪一类工作，我倾向于对城市进行调查、与知名领袖进行友好交流、分发健康小册子等。

W. H. 格兰特

每月在中国上海北京路 18 号美国长老会传道会出版社出版。

编辑委员会

主编 FRANK RAWLINSON 牧师。

副主编：W. HOPKYN REES 牧师，博士。

吉尔伯特先生

ROBERT C. BEEBE, M.D. Rev. F. D. GAMEWELL, Rt. Rev. F. L. Norris, d.D. Mr. Rev. ERNEST BOX.

O. SCHULTZE.

E. W. BURT.

Rev. A. H. SMITH, D.D.

G. F. FITCH, D.D. 牧师

G. G. Warren 牧师

Rev J. C. GIBSON, D.D.

Rev.O.L. KILBORN, M.D.

Rev. E. C. LOBENSTINE.

a. C. Burns-En Evangelist.

社论

读了麦克吉利弗雷博士（Dr. MacGillivray）关于 "W. C. 伯恩斯百年诞辰 "的文章，有些人可能会觉得这类传教士的工作在很大程度上失去了其在现代的意义。然而，在这个时候提醒我们这位传教士先驱的生平和劳苦是很恰当的，因为传福音是最主要的音符，而且许多人都希望传福音工作能够得到深远的复兴。目前有一种趋势，即越来越多的传教士被分配去完成杰出的任务；这是时代的必然特征。但也需要有人愿意以伯恩斯（W. C. Burns）的精神去完成那些看不见的任务。我们还需要更多像本文主人公一样可以被称为 "布道专家 "的人；因为我们不能忘记，除了教导中国教会应该做什么之外，传教士还有责任为如何实施教导提供适当的榜样。因此，虽然现在的情况与伯恩斯所面临的情况大不相同，但他和其他像他一样的人仍然为当今时代提供了不可或缺的信息。

麦克吉利弗雷博士在文章快结束时说，"在国内，他在有准备的人群中工作；在中国，他在贫瘠的荒野上播种"。这句话在现代传教士所做的许多工作中仍然适用，也是一个经常被忽视的事实，结果是我们有时期望中国基督徒能够实现一些即使在西方也很不完美的理想。我们需要像布克-华盛顿（Booker Washington）看待他的弟兄一样，从中国基督徒所来自的地方，而不是他们正在努力争取的地方的角度来看待他们。因此，同情应该成为我们对我们为之奋斗的人的主要态度。除此以外，我们还需要更多的精神、灵魂和肉体的奉献，以完成我们的伟大任务，这也是 W. C. Burns 的特点。

我们很高兴地得知，我们收到了美国归正会外方传道会的正式来函，同意按照中国延续委员会所表达的愿望，让A. L. Warnshuis牧师担任全国布道秘书的工作。对这一职位的呼召和沃恩修伊斯先生从事相关工作都表明，必须从国家的角度来处理某些阶段的布道工作的时机已经到来。

也许这样一个办公室所能做出的第一个贡献就是收集有关布道工作的所有事实，并将其整理成册，为将来在中国从事布道工作的人提供指导。美国归正会外方传教会以最诚挚和同情的态度为一般传教工作做出了这一贡献。Dr. W. I. 张伯伦博士（Dr. W. I. Chamberlain）向瓦恩休斯先生保证，他将在这项新工作中给予他最衷心的支持。

国家布道秘书。

他们愿意并希望提供帮助。全国布道秘书将保留他与归正会传道团的联系，并由其董事会的一名成员提供支持。因此，中国延续委员会将不负责他的工资。从 3 月 1 日开始，他将能够全心全意地投入中国布道团的工作。

沃恩修伊斯先生将首先关注的问题之一是布道文学。他现已前往华南，协助杜克斯伯里先生在汕头、广州和福州举办成人圣经学习班。

我们确信，宣教机构会感谢美国归正会对外宣教委员会的行动，让沃恩修伊斯先生作为一名宣教士为所有宣教机构服务。我们也相信，在新任全国布道秘书努力以最佳方式履行其新职责、把握新机遇的过程中，大家都会为他祈祷。

广泛的布道工作。

George L. Gelwicks 牧师的这篇文章介绍了为使基督徒工人和教友认识到他们有责任向身边的人传福音而做出的努力。文章还展示了如何规划一个领域和工作，以实现这一目标。该 "计划 "值得所有面临类似问题的人思考，而这些问题并不在少数。格尔维

克斯先生主要关注的是传福音的问题。然而，还有其他方法可以防止基督徒工人″生锈″，这完全不是想象中的危险。我们最近听到有人说，应该把福音传道人、慕道团成员和其他人训练成″社会工程师″；也就是说，应该教他们如何开发身边的社会服务机会，并向他们展示其他类型的工作如何有助于福音的传播。当然，不可能让每一个传道人，或任何描述宗教工作者的术语，都变得像盖尔威克斯先生的计划似乎涉及的那样四处奔波，但有许多这样的工作者需要认识到，如何利用他们的时间去做许多事情中的一些事情，而这些事情正等待着从基督教动机出发去帮助他们的同胞。

许多基督徒工人的一个大问题是，他们往往找不到一个接触点，只是流于形式地空谈，实际上一事无成，也不知道问题出在哪里。有时，在人们聆听信息之前，必须做一些事情来吸引他们的注意力，获得他们的同情；但这一事实却很少被人理解。

中国本土基督徒教会的发展。

目前，中国教会的发展势头相当强劲。欧洲战争的影响在不同的地方有不同的感受；然而，很明显，在一些地方，外籍职员的减少，以及一些地方财政支持的减少，迫使自给自足的问题向前发展。例如，巴塞尔使团在香港和香港周边地区的工作已完全由中国管理。我们听说，在一些情况下，由于外国医疗传教士的缺席，

医疗工作不得不留给中国医生。越来越明显的是，战争对中国宣教工作的影响的一个净结果将是大大加快本土基督教会的发展。

人们对基督教的真正含义也有了更深刻的理解，因为人们看到西方文明和基督教并不像有些人想象的那样不可分割。一位通讯员说，过去基督教的吸引力是基于基督教为西方所做的一切，而现在基督教的吸引力则更直接地基于基督教能为灵魂所做的一切。

基督教青年会的工作在中国本土化方面取得了显著进展。在推选王振堂先生担任全国委员会秘书长后，全国秘书处的领导权首次掌握在中国人手中。1915年11月，在上海召开的全国大会上，各协会授权全国委员会（其大部分成员为中国人）在任何需要的地方为当地协会持有财产，无论是用当地筹集的资金还是从国外获得的资金购买。

1915年11月在杭州举行的秘书大会上，大家决定，实力雄厚的协会的华人秘书应该愿意接受偏远和实力较弱的协会的召唤。

基督教节日和非基督教节日。

我们高兴地注意到，在传教士团体中，对中国人古老的节日和习俗显然有了更理性的态度。大多数传教士曾一度认为，我们的首要职责是取代所有标志着中国人古老生活的节日和仪式。琼斯牧

师（Rev. E. E. Jones）撰写的〝基督教会对非基督教节日的态度〞一文，有助于更清晰地思考这一实际问题，而这一问题最终将由中国教会来解决。虽然我们不一定要解决这个问题，但我们需要更多地了解这个问题，以便对那些试图解决这个问题的人采取帮助而不是批评的态度。

人们常常会想，我们的墓碑、我们的阵亡将士纪念日、我们的感恩节、我们的复活节，与他们的祖先牌位、他们的〝清明〞等相比，中国人是怎么想的。如果他们不了解我们纪念过去的方法，就会使他们不明白区别在哪里，为什么要反对他们所推崇的任何东西；如果我们不了解他们所做的许多事情与我们所做的事情之间的联系点，以及由此产生的批评态度，就会在他们心中造成一种对立精神，而这种对立归根结底是完全没有必要的。中国人所做的很多事情，中国基督徒都应该摒弃。我们也觉得，花在许多这些古老的仪式和典礼上的钱，据说每家每户每年多达 5 美元或 10 美元，可以用在对基督教工作的捐款上，而这些捐款平均看来肯定没有这么多。但是，为了以最佳方式进行这种调整，我们需要知道什么最适合中国的需要，在必须取消某种仪式或典礼的地方，我们必须找到能够取代它的东西。我们不应忘记，在某种程度上，基督教精神需要与中国人所珍视的东西结合起来，才能产生最大的效果。

全国医学会。

全国医学会（National Medical Association）虽然以前曾为组织目的召开过一次会议，但它于2月7日至12日在上海召开了第一次真正意义上的年会。该协会的成员全部是中国人。该协会的主要成员是受过外国训练的中国医生。

会议的论文主要以英文撰写，其中一些论文已达到西方标准，但会议事务以中文进行，并将中文作为官方语言。

该协会具有鲜明的本土特色；然而，与中国医学传道会密切合作的愿望十分强烈。大会决定接纳合格的外国执业医师为协会附属会员，并决定下一届大会与中国医学传道会同时举行，这都表明了这一点。

会议采取了一系列重大行动，旨在发展强大的中国医务人员队伍。会议对专利药品和"庸医"采取了坚定的立场，值得称赞。为了保护公众免受不法之徒的侵害，维护真正医生的良好声誉，协会向中央政府请愿，要求采取措施，建立全国西医和销售外国药品的药店登记册。为了将所有行医者置于政府的直接监督之下，协会还要求政府在北京设立一个中央医疗委员会。

会议指出，需要有一套最新的、令人满意的医学术语。有人建议，中国医学传道会应派遣并留出几名最有经验的医生，协助全国医

学会解决这一问题。

协会还表现出将医学的科学性放在首位的愿望，值得称赞。为了进一步推动这项工作，将在北京建立一所国立医院，该医院将在教育中国人民更好地了解西医方面产生显著影响。协会目前只是一个小核心，它有可能发展成为一个能代表中国医学最佳利益的组织。

全国基督教努力大会

基督教努力运动是全国基督教在中国发展积极基督教的努力公约之一。因此，将于 4 月 6 日至 10 日在杭州市举行的全国基督教奋兴大会应在我们的祈祷和计划中占有明确的地位。

这将是在中国举行的第八届全国基督教努力大会。在前三届大会上，仅有几十个协会提交了报告；1909 年在南京举行的第七届大会上，有 390 个协会提交了报告。从那时起，这一运动的人数增加了一倍多，现在中国有 800 多个基督教奋兴会，会员约 23 000 人。然而，这只是全世界 8 万多个基督教奋兴会（成员超过 400 万）中的一小部分。

这一运动具有鲜明的传道性和实践性。毫无疑问，即将召开的大会将为这种形式的基督教服务提供新的动力。与所有此类聚会一

样，它将彰显和深化基督徒的合一。该运动是彻底的跨宗派运动，有 87 个不同的宗派与之有着重要的联系。该协会对中国的基督教生活做出了贡献，因为它的目标是通过培训所有人参加宗教聚会，教导其成员使宗教聚会切实可行并使所有人都感兴趣。中国的基督教青年需要学习如何以活生生的见证来表达他们的信仰：基督教奋兴会的目标就是取得这一非常理想的结果。

我们衷心祝贺史蒂文森牧师（J. W. Stevenson）上个月完成了在中国五十年的传教工作。我们的感激和祝贺之情既包括史蒂文森先生本人，也包括中国内地会。到任 20 年后，当中国理事会的成立巩固了在中国的工作时，史蒂文森先生被任命为驻中国的副主任，并一直担任此职。他开展工作时所表现出的美好精神，也使其他传道团的许多成员对他产生了好感，大家都会与他一起恳切祷告，希望他能在他所热爱的工作中继续快乐地工作下去。

促进代祷

鲁特-帕克森

"他嘱咐他们不要离开耶路撒冷，要等候父的应许.....。这些人都同心合意地恒切祷告。当五旬节来临的时候，他们聚集在一处，都被圣灵充满了，但彼得和十一个人一起站起来，……当日，约有三千人加给他们，他们继续恒切祷告，主就把得救的人一天一

天加给他们。″

你的教会和你所在的城市需要五旬节吗？有丰富的布道：也许有彼得，但是否有五旬节的能力？有充足的传教设备，但主是否使你们得救的人数与日俱增？自去年九月以来增加了多少人？一天一个吗？是耶和华的膀臂缩短了，以致祂无法拯救吗？还是你们的使命还没有付出五旬节的代价？ 这些人都同心合意地继续坚定祷告。他们等了十天，祷告了十天，一天之内就增加了三千人：然而彼得并没有因为过度劳累而精神崩溃：传道团中显然没有嫉妒或分裂，因为 ″十一个人与他站在一起″：没有人显得灰心丧气，而是 ″都充满了喜乐″。我们是否要颠倒顺序，传道比祷告多十倍，灵魂得救也成正比？

如果你作为一个传教士，每月抽出一天（365 天中的 12 天）来联合代祷，你认为你的传教会有什么结果？下面是收到的一封信中的一段话，表明这样的祷告日是可能的、有益的、充满力量的。

过去二十年来，我们华南会议的惯例是每月举行一次 ″全体祷告日″。我们在华南的计划是，所有的站都在同一天祷告，即每月第一个主日（圣餐主日）之前的星期五，因此 ″全日祷告 ″也是圣餐的预备礼拜。

外国传教士和中国工人及基督徒都参加 ″全日祷告″。这一天，我

们暂停所有的工作，放弃学校的课程，放弃礼拜堂的布道等，以便在祷告中全心全意地寻求主。下午是中国人的祷告会。本地牧师与由执事和女执事组成的教会委员会成员在一点半聚会，为教会的需要作特别祷告。学校成员和学生的公开聚会在三点钟举行，通常持续到四点半或五点。

我们发现在密切联系各站的工作需要方面存在一些困难：为了让彼此更清楚地了解我们的最新需要，我们采取了一种制度，即各站每月及时向一个中心提出祷告请求，以便将所有站的请求副本邮寄到每个站。当然，这些请求都会被阅读，这样我们就能为彼此的需要合一祷告。无论是中文还是英文，我们都发现一个很有帮助的计划，那就是把我们的请求分类后，跪在地上读，然后按顺序把它们拿起来，根据主的引导，为每一个需要默祷或大声祷告。

不用说，我们已经发现 ″热切的祷告大有功效″，这些年来，我们经常观察到，祷告日之后，事情是如何开始动起来的；而且我确信，通过这样分别为圣来等候主，我们已经避免了很多失误，避免了落入仇敌的网罗。

注：″促进代祷 ″的编辑很乐意知道，还有哪些差会已经或将要开始每月举行一次 ″全日祷告″，在举行祷告时遵循了怎样的计划，带来了怎样的益处和结果。地址：上海昆山路 11A 号，Ruth Paxsou

小姐。

W. C. 伯恩斯百年诞辰

D. MACGILLIVRAY.

威廉-查莫斯-伯恩斯（William Chalmers Burns）作为国内的布道家和中国的传教士先驱同样闻名遐迩，他诞辰一百周年了。英国长老会庆祝他作为在华传教的创始人诞辰一百周年，但威廉-查莫斯-伯恩斯的名字在普世教会的记忆中占有一席之地。让我们怀着崇敬的心情回顾他的一生，从中汲取他生前给成千上万人带来的祝福。

(1) 准备。

他天生具有强健的体魄，据说他更有希望成为一个强大的猎人，而不是一个热心的布道家。他 "四肢发达，性情温和，热衷于田野和树林，热衷于各种男子气概的运动"。他以这种方式奠定了基础，使他能够忍受苦难，做布道家的工作，不停地在国内和中国旅行。他是苏格兰一个庄园的孩子，因此在加尔文主义氛围中长大，但直到 16 岁才信主。他自己告诉我们，在一个安息日的下午，当他在读派克的《早期虔诚》时，锡安王的箭筒里一支箭被全能的主宰之手射穿了他的心。他还说，他之所以改变主意，是

因为某位牧师的布道，以及对当时肆虐全城的霍乱来临时突然死亡的恐惧。在此之前，他曾想成为一名乡下农民，后来又想成为一名律师，但在信主后，他决定为福音事工做准备，并在阿伯丁和格拉斯哥做了准备。在格拉斯哥大学，他是学生传道会的积极成员。在此之前几年，亚历山大-达夫曾前往印度。

当时，亨利-马丁（Henry Martyn）、大卫-布雷纳德（David Brainerd）和其他传教士的生平被大量阅读。正是在这样的氛围中，他下定了去宣教的第一个决心。他告诉我们，经过多次祷告和许多庄严的灵魂练习之后，他迈出了庄严的一步，写信给父亲说他准备跟随达夫先生去印度斯坦传教。基思-法尔科纳去世多年后，他也被邀请去阿拉伯的亚丁传教，但九年后他才得以踏上异国传教的土地。在他去中国的准备工作完成之前，上帝要借他仆人的手完成一些奇妙的事情。

当各个委员会正在考虑派他去哪里的时候，圣人邓迪的罗伯特-默里-麦凯恩牧师（Robert Murray McCheyne）突然邀请他在自己去圣地旅行不在的时候去他的讲坛讲道。在这里和基尔西斯，一场深刻的复兴立即开始显现。当时的一位见证人这样评价他：″伯恩斯先生天赋异禀，理解力扎实有力，声音宏亮有力，甚至连斯伯根先生的声音都无法超越，而且他的热情如此高涨，精力如此旺盛，没有任何事物可以阻挡或抵挡，他对听众的影响力自卫斯理和惠特菲尔德时代以来几乎无人能及。他的特点是力量而不是美

感，是清晰和有力而不是思想和辞藻的新鲜和饱满″。另一位学者谈到了后来在国外战场上充分体现和发挥作用的品质：″为实现伟大目标而艰苦奋斗、睿智的头脑、敏捷的语言理解力、常识、母亲般的机智、在各种情况下的冷静和镇定。他拥有体力、勇气和其他所有品质，如同利文斯通博士一心想要横跨非洲大陆，他也能像利文斯通博士一样横跨亚洲大陆″。

伯恩斯先生的神学是当时苏格兰长老会的神学，在他的神学中，西奈的雷声和福音的声音同样渺小，同样令人恐惧。天堂与地狱、律法与福音，这些都是经线与纬线。永恒是现实。它适合那个时代的气质和训练。他告诉我们，当复兴爆发时，他强烈渴望圣灵。

他意识到没有基督的罪人的可怕境况，他们拒绝接受如此白白赐予他们的基督的罪过，他自己完全没有能力做任何事情来帮助他们，他完全不配也不值得成为圣灵手中拯救他们灵魂的工具，他为此而哀伤。麦凯恩返回邓迪后，他离开邓迪，在珀斯、阿伯丁、纽卡斯尔、爱丁堡和都柏林等地工作，还在无数其他地方布道。他甚至远赴加拿大，那里的复兴也随之而来。他随着主开辟的道路，从一个地方到另一个地方，不领薪水，只领主的子民赐给他的恩赐。除了在教堂布道，他还是第一个在街头布道的杰出人士，这一经历为他在中国从事类似的工作做好了准备。他经常一天布道三次，每次布道长达两个小时，布道后还要为焦急的求问者举行会后聚会。据说，他把几年的工作挤成几个月，几个月挤成几

个星期，几个星期挤成几天。当时还没有现代复兴方法。没有计划，没有数字等等。神的大能是产生深远结果的原因。

(2) 对中国的呼召。

在国内有这样的记录，人们自然会问：为什么要去中国？为什么要去中国？原因并不模糊。1843 年发生了大混乱，伯恩斯是当时脱离既定教会、成立苏格兰自由教会的牧师之一。伯恩斯从加拿大回来后发现，人们的心思都在教会问题上，还没准备好接触皈依问题。他似乎还感到，上帝对他施展大能的日子在很大程度上已经过去了。在这种情况下，他的思想很自然地回到了他最初的目的--成为一名外国传教士。难道神不能在中国彰显他的大能吗？

此时，英国长老会正在寻找第一位到中国传教的人，听到伯恩斯先生的心声后，委员会立即向他发出了前往中国的恳切呼召。经过深思熟虑后，他接受了这一召唤，并在很短的时间内踏上了环绕开普角的漫长旅途。当时他 31 岁，通常认为这个年龄开始学习中文为时已晚，但他拥有非凡的语言能力。他用法语和盖尔语讲道与用英语讲道同样出色，就在去中国的前夕，他还在帮助一位希伯来语教授辅导他的后辈学生。因此，他在学习新方言方面的卓越成就并不令人惊讶。此时，他写道：″在离开苏格兰之前，我在布特、阿兰等地布道，也曾多次被召到其他地方；但由于圣

言似乎没有特别的祝福，我觉得自己没有自由拒绝在异教徒中劳苦的呼召，如果主呼召我，我作为一个原本献身于这项工作的人，也会接受这个呼召。因此，从某种意义上说，我离开这片土地是一个黑暗而庄严的使命。我离开的原因是，由于我的罪或人们的罪，上帝的灵不像往年那样在我们中间作工了。这可能是上帝要把我从家乡拒之门外，派我到其他外邦人那里去。你要用你的智慧引导我，然后接我到荣耀里去"。

从人的角度来说，他来到中国似乎是一个巨大的试验，但威廉-伯恩斯一生都凭着单纯的信心将自己交给神的引导，尽管他在中国劳苦七年，却没有看到一个归主的人，但他从未怀疑过神将他从家乡带到异地的善手。

(3) 他在中国工作的概要。

他于1847年抵达中国时，除了五个条约港口外，中国内地可以说是对福音关闭的，尽管有一些冒险精神的人在沿海省份的村庄里巡回，直到被海盗抢劫或被官吏逮捕并驱逐出境。但伯恩斯先生却在香港住了两年，学习当地语言，向外国人布道，教导狱中的中国囚犯，并经常前往内地。他在圣灵的指引下走村串户；他过去在国内的习惯和经验非常适合这种传教方式。

一到村庄，他就开始大声朗读圣经。很快，村民们开始聚集，他

向他们解释福音的性质和目的。通常到了吃饭时间，有人会问他在哪里吃饭，他照例吃一些好客的村民摆在他面前的食物。临近傍晚时，有人会给他提供一个晚上的住处；就这样，他经常周而复始地传道，什么也不缺。在大多数人中间，他通常会受到友好的接待。这在很大程度上要归功于他和蔼可亲的人性、自持和机智。

英国长老会传教团的地点尚未确定。虽然名义上他是传教团的创始人，但他并不喜欢组织或领导这类工作。他经常说，基督派他来不是施洗，而是传道。然而，他的一位同事杨博士去了淘大，伯恩斯先生也跟着去了，他希望淘大比香港少一些外国的邪恶影响。就这样，传教士的第一站来到了厦门。布鲁斯先生很快学会了新方言，并开始深入内地。但一切都暗淡无光，直到主打开了裴楚雅一些村民的心门。那里的迹象非常鼓舞人心，伯恩斯先生写道：″我在这里看到的一切让我想起主在我家乡的大能。在我自己的观察范围内，自从我来到中国以来，几乎没有看到过神的国度如此有希望地到来″。从这个中心开始，这项工作令人鼓舞地扩展到其他村庄，直到1854年，伯恩斯先生第一次也是唯一一次在英国休假。他对家乡教会的访问似乎没有取得明显的效果。回到上海后，他发现太平天国的叛军和他们所谓的基督教已经在南京建立起来。后来，他遇到了一位虔诚的商船船长，船长恳求他去汕头。就在大陆巡回时，他被一名吏员逮捕，并被押送到英国驻香港领事馆，但不久他又回到了汕头。在这一领域，他没有得到

什么鼓励，但他被同事召回厦门，帮助处理一起迫害事件。这时他想到，如果他去北京与弗雷德里克-布鲁斯爵士面谈，就能争取到一些保护皈依者不受迫害的法律。在那里工作了四年之后，内心的声音召唤他去满洲，那里没有传教士。他在新昌港病逝，享年 53 岁。

(4) 特点。

无论他走到哪里，他的圣洁都会给人们留下深刻的印象。他的一生是不断祷告的一生。无论他做什么或必须做什么，不管是重要的事还是琐碎的事，他都把它当作一件祷告的事。一位作家说，他让他想起了一位古老的希伯来先知，他与周围的人分开，以便与上帝完全交流。他经常整夜沉浸在祷告的痛苦中。他几乎只研究上帝的话语，他非常喜欢吟唱诗篇。当有疑问时，他很少向人请教，而是听从内心的启示和指引，这种启示和指引似乎从未让他失望过。他唯一的想法就是传道，对传教事业、学校等似乎没有任何兴趣。在国内进行复兴工作时，他喜欢与其他牧师合作，让他们来教导和照顾悔改归主的人。这也是他在中国的政策。同时，他也把自己看作是一个先驱者，因为没有家庭纽带，他不希望在任何一个地方永久定居。他宁愿自由行动，不受委员会和规章制度的约束。在虔诚的同时，他还非常注重实际，晚上和传教士家庭在一起，并尽一切努力保护自己的健康。他是一个非常具有普世精神的人，尽管他是一个坚定的长老会教徒，但他并不在

意与哪个教派共事，而是与所有新教基督徒打成一片。

(5) 他一生的成果。

在此之前，从未有这样一个人来中国传教。上帝如此祝福他在国内的工作，因此，人们对他来中国一定寄予厚望。

这不仅是对他，也是对所有在国内看到神的大能如何临到他的人的信心的考验！正如我们在前面所说的，他在中国工作了七年，才看到一个归主的人，而根据上面提到的原则工作，除非凭着信心的眼睛，否则他不可能看到他的播种有多少收获。在国内，他在有准备的人群中工作；在中国，他在贫瘠的旷野上播种。但是，谁能衡量这种圣洁的生活对那些看到和感受到它的人的影响呢？举一个光辉的例子，他来到中国，影响了哈德逊-泰勒（J. Hudson Taylor戴德生）的一生，这是值得的。

在中国内地会诞生之前，他（戴德生）和伯恩斯在上海和汕头有非常密切的联系。关于那些日子，泰勒（戴德生）先生写道：″那快乐的几个月对我来说是无以言表的喜乐和特权。他对圣言的热爱令人愉悦，他圣洁、敬畏的生活和与神不断的交通使与他的相交满足了我内心深处的渴望。他对加拿大、都柏林和中国南方的复兴工作和迫害的描述非常有启发性，也非常有趣；因为他常常以真正的属灵洞察力指出上帝在审判中的旨意，使所有的生命都

有了新的面貌和价值。他的观点--特别是关于传福音是教会的伟大工作，以及平信徒传道人的秩序是圣经要求恢复的失落秩序--是思想的种子，在后来组织中国内地会的过程中证明是富有成效的"。还有一次，他（戴德生）写道："我从未有过像伯恩斯先生这样一位属灵的父亲；我从未有过如此圣洁、快乐的团契"。由于他的努力，特别是在厦门的努力，许多人皈依了他，此外，许多热心的年轻人无疑也被他的榜样力量所吸引，在他的祷告引领下，他们不仅献身于英国长老会传教团的工作，也献身于其他传教团的工作。英国长老会传道团仍然保留着伯恩斯传授给它的传道精神。这样的影响仍在继续，这些人的祷告每天都在蒙应允。除了口头布道，伯恩斯先生翻译的《白日窥探》和《天路历程》至今仍在使用。他的实用常识体现在他甚至对这样一部世界经典所做的改编、省略和增补。他努力普及中文诗篇，发行了一个四音节版本，并翻译了许多诗篇。

他还翻译了许多赞美诗，这些赞美诗已被收入中国现在使用的赞美诗集。最后，他在新昌逝世时发出的向满洲派遣传教士的呼吁，在爱尔兰和苏格兰教会的响应下结出了丰硕的果实，这些教会在全国各地建立了强大的传教团。他说："上帝会继续这项善工。我对此毫不担心"。他没有建立任何机构，没有推出任何新政策，没有建立任何大型组织。但他给了中国无价的礼物--圣洁的生活。他与上帝同行，前无古人，后无来者。在永恒的安排中，他的躯体在中国停留了 21 年，但他的灵魂仍在前进。当时还是年轻人

的格拉坦-吉尼斯（H. Grattan Guinness）在听到他去世的消息后，写下了下面的诗句：——

就像先知凝视着上升的车厢、

被炽热的骏马卷向远方、

因此，带着灼热的泪水和闪烁的目光、

我追寻着你通往天空的光辉之路。

像提斯比人一样孤独，像施洗约翰一样勇敢、

铸就了罕见的使徒形象；

真诚、无私、献身、真实、

只为最崇高的目标；

选择在遥远的未播种的田野上辛勤劳作、

甘于贫穷，鲜为人知、

至死不渝。上帝的子民啊，干得好！

你的战斗已经结束，你的王冠已经赢得。

一切荣耀归于上帝！唯有恩典

使你与众不同。让我们人类屈服！

用深沉而有力的语调说出你的临终遗言、

你最后的遗言是--″主啊，国度是你的、

权柄与荣耀！″最后的火焰

献给耶和华之名的燔祭的最后火焰

从祭坛升起！生命如此奉献

一定有它在天堂的秘密泉源。

威廉-伯恩斯啊！我们不会称你为死人。

==========

从家中传福音

或

"传教士的妻子和母亲们怎样才能既参与传道工作，又不忽视家庭？"

J. GOFORTH女士

我们都知道，中国各地有许多宣教士的妻子们在宣教工作的各个领域为基督的事业提供着宝贵而忠实的服务。这篇文章不是写给那些已经参加了她们认为是神所呼召的工作的人的，而是专门写给--我可以说只是为了帮助那些还没有做什么或做得很少的妻子和母亲们，去帮助她们家门口的异教徒--不是因为她们不愿意帮助，而是因为她们常常感到无助，甚至绝望，不知道如何或从哪里开始，而又不忽视家庭和家人。在此，我想说的是，本文几乎没有涉及基督徒的工作，我呼吁的是被忽视的积极的布道工作--向那些不认识耶稣基督的人宣讲耶稣基督。

作为一个大家庭的宣教士母亲，从她在中国生活的一开始，她就强烈地感觉到，只有当她能够在不忽视或不伤害孩子的情况下工作时，她才能参加宣教工作。这些建议中有些被认为"不切实际"

或″过于理想化″，但它们无一例外地都在作者的亲身经历和她所认识的几位传教士母亲（她们对子女的奉献是众所周知的）的生活中得到了实践和检验。因此，它们被证明是可行的。首先是代祷工作！这肯定是每位母亲都可以而且应该从事的工作。要真正从事这项工作，我们必须相信祷告。也没有必要总是分开祷告。而是要学会代祷的习惯。几年前，苏格兰的一位女士告诉我，在她附近住着一位辛勤工作的贫穷妇女，家里人口众多，只有一间大屋子。该地区的牧师经常去拜访这位妇女，因为他得到了以下好处。

有一天，牧师对她说：″你不可能与你的主独处片刻，怎么会如此充满喜乐和平安呢？″这位妇女放下熨斗，定定地看着牧师，轻声说：″啊，牧师，这就是你犯错误的地方。我只要坐下来，把围裙套在头上，一会儿就能在我的帐幕里与主同在了。″

亲爱的姐妹们，从早到晚都要照顾你的孩子们，想想这个女人吧，从你的主那里寻求力量，养成祷告、代祷的习惯，这样，即使你怀里抱着孩子，你也可以通过使用这个全能的武器来帮助他们。从你丈夫那里得到传福音者、圣经妇女、学生和其他需要祷告者的名字。其次是争取你的仆人归向基督的工作！啊，你会说这是最难的，因为这不意味着在家庭生活中每天都要考验和约束自己的品格吗？是的，对于一个母亲来说，她的仆人们真正悔改归主，并与她自己同心同德，建立基督徒的关系，其重要性真的是无法

用言语来表达的。根据我个人的经验，实现这种结合的最快方法就是母亲把她的仆人当作自己的亲信，坦率地告诉他们她想为他们的人民做些什么，并向他们表明，如果没有他们的合作，这将是多么不可能。为你的仆人祷告，用爱的杖--而不是铁--来管理他们。如果你意识到自己不公正，就去找他们，告诉他们你很抱歉。让他们知道你同情他们。了解他们家里的人，并在可能的情况下，向他们展示仁慈的举动。成功地触及仆人们的心灵，是通往母亲更广阔工作领域的大门！

第三，我恳请传教士向中国妇女开放自己的家。我的意思并不只是欢迎相对少数的基督徒，甚至是异教徒。我指的是妻子或母亲欢迎妇女们到家里来，无论她们是富人还是穷人。唉！大多数传教士的院落都是这样建造的，即使传教士的妻子愿意，她家与外面的异教徒之间的墙和门也是如此之多，要让一个异教徒妇女--尤其是陌生人--冒险越过所有障碍，需要比她大得多的勇气。在许多传教士的家中，几个月甚至几年都没有几个异教徒来访，这难道不是事实吗？

甚至几年过去了，也没有几个异教徒妇女看到里面的情况，这难道不是事实吗？那我们该怎么办？等待那些可能永远不会来的妇女吗？绝对不行。离开传教士之家，带上你的圣经妇女（传教士

的妻子应该总是有一位圣经妇女或至少是一位女基督徒来帮助她）。经过中国妇女时，一定要面带微笑，如果可能的话，还要问候几句。如果被邀请进入庭院，就这样做，甚至在门阶上坐下。不断祈祷，希望有机会接触他们的灵魂。不要害怕立即谈论耶稣--他们如此迅速而热切地了解祂，真是奇妙。邀请她们来见你，当她们来时，无论你有多忙，千万不要把她们拒之门外，也不要让她们留在外面等你准备好，这对赢得妇女的心是致命的。即使是给孩子洗澡，也要让她们进来看看整个过程。这对她们有很多好处，对你和孩子也没有坏处。″但是，″你说，″他们会把灰尘带进我家，传染给我的孩子！″ 别管灰尘了--如果来的人多，你可能不得不放弃使用地毯，还要经常清洗地板--但这与你接收他们可能带来的好处相比，又算得了什么呢？至于对孩子们的感染，我只能说，我在中国的二十七年里，我一直都是敞开大门的，在这些早期的日子里，每天都有成百上千的妇女被接待和传道，但我不记得我的孩子们因为这个计划而受到过任何伤害。哦，这是有回报的！我真的相信，如果在中国的每一位传教士的妻子都能为中国妇女敞开大门，这将大大有助于打破传教士和他们周围的人之间经常存在的令人遗憾的隔阂。

如果有足够的空间，我还想进一步介绍其他几项工作，比如在离主要驻地很近的基督徒家中举行家庭祷告会，使这些祷告会也成为接触异教徒的一种方式。此外，还有向妇女医院的病人布道，这只需要离家一个小时左右。

但是，我想特别提到两项极其重要的工作，大多数母亲对这两项工作望而却步，认为这至少意味着对家庭的忽视。这两项工作是：探望长期在外工作的人，以及与丈夫和孩子一起开辟新天地。我真希望能让中国的每一位传教士的妻子都铭记在心，只有漫长岁月的叛逆和悲痛才教会了我这个功课，那就是，对一个母亲来说，无论是对她自己还是对她的孩子来说，最安全的地方就是顺服上帝的旨意。如果上帝让你看到你周围的异教徒姐妹们的可怕需要，哦，不要违抗天国的异象，而要勇往直前，把你自己和你的孩子们托付给你的主，相信我，祂不会让你失望的。每一位母亲都需要尽自己的一份力量，向中国的母亲们传福音，这种需要之大无以言表。请允许我按照你们的要求，向你们讲述我个人的见证。多年来，我和我的丈夫，有时还有四个孩子一起，到新的地方去，到旧的地方去，在一个地方停留三到六个星期，每年重访这些地方一到两次。上帝留住了我们的孩子。他们在外面比在大站更健康。上帝以非常明显的方式祝福了（现在也在祝福）这项联合工作。所到之处都成了基督教中心。有时很辛苦！是的，但我很高兴能带着孩子与妇女们亲密接触。上帝总是信实的。我衷心希望许多传教士的妻子和母亲能够认识到这就是她们的工作--与丈夫和孩子并肩生活和工作。这需要勇气、信心、对上帝的依赖，从字面上说，就是放下一切重担--在衣着和饮食方面过一种更简单的生活。这意味着要在几个星期的时间里放弃主站家中的奢华生活，但这并不意味着真正意义上对家的忽视，因为对孩子来说，″

家是母亲所在的地方！"而对女人来说，家是丈夫和孩子所在的地方。这些都是巨大的补偿！当把一些东西与永恒的东西放在天平上衡量时，人们会学会把它们看得很轻。由于篇幅所限，我们无法就如何开展这项外部工作提出许多切实可行的建议。如果读到这篇文章的人希望从事这项外部工作并希望得到帮助，请写信给我，我将很乐意提供我所能提供的实际建议。

最后，我想对那些没有子女或子女来自家乡、对异教徒没有个人责任感的传教士妻子说几句话。让我问你们一两个问题。耶稣基督是你们永生的唯一希望吗？如果是，耶稣基督难道不是你周围众多中国姐妹的唯一希望吗？上帝使用人类的工具来触及人类的心灵。你就是祂的工具之一。你愿意成为祂的渠道吗？请以祷告的心思想这些话："你若不释放那被引诱至死的人，和那些预备被杀的人；你若说，看哪，我们本不知道；那察看人心的岂不察看吗？ 那保守你灵魂的岂不知道吗？岂不按各人的行为报应各人吗？"

中国教会对非基督教节日的态度

E. E. JONES.

首先，让我们承认我们的问题是一个宗教问题。有人说，宗教有一万种定义。《汤姆-琼斯》中的斯瓦库姆牧师 提供了其中一个

定义：〞当我提到宗教时，我指的是基督教； 不仅仅是基督教，还有新教； 不仅仅是新教，还有英格兰教会；〞为了避免有人反感，让我赶紧补充一句，这个例子同样适用于浸礼会、长老会甚至卫理公会。这位平易近人的教士表达了大多数人在使用宗教一词时的想法。他生活在比较神学诞生之前。那些运用比较神学方法并从比较神学成果中获益的人，可以从具体的信条中获得更多的共鸣，从而分享每种信条努力体现的普遍精神。宗教先于所有神学，而神学只是宗教的具体和局部。宗教在它们之前，不受它们的影响，独立于信条和教义的重新调整。泰勒博士在其《原始文化》一书中指出，没有一种宗教是与其他宗教完全孤立的，现代基督教的思想和原则依附于知识线索，而这些知识线索可以追溯到远在基督教之前的时代，甚至可以追溯到人类文明的起源，甚至可以追溯到人类经验的起源。所有民族都信仰伟大的神灵。人有宗教信仰是因为他属于人类，而人类的一个特征就是有宗教信仰。最伟大的导师耶稣深谙这一基本真理：对他而言，没有种族偏见，没有党派界限，没有宗派限制，也没有受宠的民族。在每一个时代，在每一个国家，耶稣的这种怜悯之心都得到了一些人的响应，他们冲破保守主义的藩篱，越过种族反感的障碍，承认非基督教世界中也有追求真理的同道，他们虽然对西方的理想一无所知，但可能离〞天国〞并不遥远。

人们坦率地承认，宗教是人类经验中的一种普遍现象，或者正如萨巴蒂埃所表达的同一真理：〞人是不可救药的宗教徒〞。

仔细阅读本文的主题，读者无疑会像我一样，提出一些本质上相关的问题.....：

1. 基督福音的第一批使者是在一百多年前到达中国海岸的。难道我们的先辈没有宣布过中国基督教会对非基督教节日的态度吗？

2. 如果他们确定了自己的立场，这一立场对于中国基督教会现在和未来的发展是否站得住脚，是否足够全面？

3. 如果不是，我们今天应该采取什么态度？

提出这些问题必然会引起一定程度的温和争论，这一点我很清楚；然而，我的传教士读者们关系都很亲密，短暂而友好的讨论不会影响他们之间普遍存在的善意和团契精神。因为，如果争论要停止，那就不是因为对所有真诚的信念善意地漠不关心，而是因为有足够深刻的同情来理解它，这种同情不是轻易的放纵，而是真正的精神洞察力，是对滋养我们所有信仰根基的真理的充分、全面的信任。

在我们开始尝试回答所提出的问题之前，让我们先研究一下非基督教节日，并努力从中找出我们所能找到的信息。在准备本文时，我让我的非基督教老师列出了一年十二个月中所有重要节日的清

单。我将按顺序先提及这些节日，然后再对其中更重要的节日进行评论。

第一个月。

按照中国的习俗，大年初一是专门用来拜年的，但像大多数中国人一样，拜年的时间可能长达一个星期，也可能长达两个星期。这种习俗在中国被称为 "拜年"。对于文人和较高阶层的中国人来说，每年这个时候最重要的习俗是 "祭祖"（在大多数家庭，而不是所有家庭，祭祖的意思是展示祖先的画像，宣扬他们的功德，赞扬他们的善行）。在这个时候，家里的年轻人会被叫去祭拜。据说很多家庭都有祖先的画像，可以追溯到十到十五代。

第二个月

在第二个月的第 21 天，我们有 "Li-pa-we"。据我所知，这是该地区农民举行游行的日子，以祈求掌管田地产量和庄稼状况的神或偶像。农作物是祈祷的答案，而 "Ang Dao-hwo-we"则是感恩。

第三个月

清明节是这个月最重要的国庆节。这一天，所有家庭都要为祖先扫墓。这被认为是中华民族最隆重的节日之一。最初，祭品是一

整只牛肉、一整只猪、一整只羊等。现在，富裕的人家有 12 碗或更多的 "O-vaen"，而非常贫穷的人家至少有满满的 7 碗，用来供奉他们的祖先的亡灵。

第四个月

这个月的第十天，宁波和周边地区的华人会在京海地区的灵峰庆祝卡西昂（Kah-si-'ong）的生日。灵峰的意思是灵山。据估计，每年有上万人前往灵峰。

有一天，一位朋友数了数，四十分钟内就有一千人从我们的船前经过，前往这座著名的寺庙朝拜。灵峰以其 Kwaen-diah而闻名，即灵界支票。这些支票花四十块钱就能买到，但据说在灵界价值一千两。人死后，只要烧掉 kwaen-diah 和 sih-boh，灵魂很快就会回到天堂。但是，如果随从没有烧掉 "火"（kwaen-diah），灵魂可能会滞留数日。除非素食者重复'O-mi-do-veh（FE）'这个名字，否则这些检查没有任何益处。

第五个月

五月初五，人们庆祝端午节。这一习俗的外在部分是在门上插上某棵树的树枝。这些树枝是用来避邪的。邪灵不敢骚扰放置树枝的家庭。我没有找到这种习俗的令人满意的理由。

第六个月

这个月举行的 "Ang Dao-hwo-we"（T）是名副其实的感恩节。

第七个月。

在第七个月举行 "阴克戊"。那些被淹死、被烧死、被绞死、被压死以及因吞食鸦片而离开人世的不幸者的灵魂会回到人间。这些亡灵每月 1 日从阎王殿释放，30 日返回阎王殿。为了确保亡灵不会逃脱并骚扰人们，该制度规定了适当而严格的监管。人们心中最重要的念头是做好事，"做善事"，而这些 "婴灵 "则会回到他们来时的地方，作为对这种度假和娱乐的回报。

在这个月里，宁波江面上会出现一道亮丽的风景线：在某个夜晚，宁波江面上会漂浮着数百盏彩灯，它们随着潮水漂流，排成长队，翩翩起舞。这样做是为了让那些被淹死的人的灵魂在水下找到出路。

第八个月

八月十五是中秋节（Congts'iu-kyih (p)），这是纪念满月的节日，也是对满月所代表的光明的感恩祭拜。

本月 28 日是孔子诞辰。

九月份

这个月的第九天是白话文中所谓的 "苦宴"（K'wu-kyib），或者用学者的话说是 "重阳节"（Djong-yiang-kyih）。这个节日意味着在这一天之后，晚上要点燃蜡烛，商人们要继续工作到深夜。

十月份

十月初一，宁波县的保护神老丁旺（*）和宁波地区的保护神辛丁旺（女）每年都会到北门地区驱赶所有的邪灵。这时，有两类人要履行他们的誓言。

1. Ts'ing-vaen（E），即轻誓。当一个人生病时，他的父母、丈夫、妻子、孩子或亲戚站在病人居住的房子前，恳求神像 Dzing Wong 治好他的病。如果祈祷得到了回应，在这个伟大的日子里，被祈祷者就要空着肚子早早去寺庙，履行他的誓言。

2. 重誓（Djong-vaen）。当重病或流行病痊愈的希望渺茫时，亲戚或朋友就会发此誓。如果祈祷得到回应，当事人就会进入寺庙，身着红衣，有时还会戴上手铐，跟随神像进行一年一度的旅行，

连续三年，以履行在他无法为自己祈祷时代他许下的誓言。

十一月

冬至。

在这个月里，会有一周的时间在火王神像庙里举行特别的盛宴和祭拜活动。神像的保佑会保护拜神者免受火的伤害。

第十二个月

在一年的最后一个月，每个家庭都要庆祝 "新年"（F），这是一个感谢一年恩赐的节日。这个节日类似于通常所说的 "景文"（Kengvaen）节，只是这个节日的邀请范围更广，包括所有的神像。

本月 23 日是中国历法中最有趣的节日之一。它通常被称作曹圭卜诞。这个特别的神被认为与唐宗布萨直接沟通。这位神每月都会上天。他在 23 日离开，在 30 日返回人间，但在最后一个月的 23 日要计算一年的账目。因此，在这一天要举行特别的宴会，曹圭英布萨（Tao-kuing Bu-sah）受命只汇报一年中的好事，忘掉坏事。他还受命为来年祈福和保佑。

在每年的最后一个晚上，我们会发现成千上万的妇女和男子也会到寺庙去，整夜祭拜和祈求来世的福祉。以上简短的回顾向我们展示了中国人极端的宗教信仰。

现在让我们提出一个问题： 中国教会对非基督教节日的态度是什么？ 对这个问题，笼统的回答不能令人满意。

为了明智地回答这个问题，每个人都需要检查自己与中国工人打交道的经验。以前的倾向是，即使是异邦民族生活中的纯洁附属品，也被视为必然与基督教不符。这种立场在今天显然是站不住脚的。最近，中国继续教育委员会下属的一个小组委员会发出了一份调查问卷，其中的一句话进一步证明了这一事实：

"美国的神学院培训受到了严厉的批评，批评说它是从中世纪继承下来的，实用价值太低，不能使人胜任真正重要的基督教工作。这种方法从美国传到中国，变化太小，不能满足这片土地的明确需要，因此在这里比在美国更不合适。我们是否有可能从中国实际需要的角度，也从中国牧师应该做的实际工作的角度来探讨这个问题？那么，我们是否有可能忘记我们当时在神学机构中是如何接受训练的，并思考出一条看似新的道路？"

耶稣基督的使者在这里是为了赢得个人，塑造民族的生活，因此，中国基督徒是成为欧洲人或美国人的拙劣复制品，还是保留自己

民族的思想和生活习惯，因着对耶稣基督的信仰，因着加入教会和与信徒们的团契而得到改变、扩大和提升，就成了一个至关重要的问题。人们越来越清楚地认识到，东方本土的基督教不可能在所有方面都与西方的基督教完全相同。在本质上，它必须是相同的，因为只有一位主、一种信仰、一次洗礼，但在不太重要的问题上，它可能有所不同。每一个真理，无论在哪里发现，都是逻各斯（道）的一个片段，是上帝话语的一部分。作为耶稣的追随者，作为属灵宗教的教师，我们难道不应该在这些人摸索真理的过程中给予他们更多的同情吗？我们难道不能为其中提到的一些节期披上属灵的外衣，使其对人们的思想和心灵产生吸引力吗？

我把最重要的节日分为四个标题。

1. 祈祷

感恩节。

第二个月的祈祷，第六个月的感恩，以及一年中随时许下的誓言。诗人说：″我要带着燔祭进入你的殿： 我要还我的誓约″。这些都是传教工作的丰硕成果。

2. 誓约。

今年最后几天的严肃思考。

在腊月里，我们发现了三种古老的习俗，基督教会可以随时加以利用。(1) 松年，感谢一年的祝福。(2) 曹刿论战节，向天神报告的神，报告好的，并寻求来年的恩惠。(3) 在寺庙里过夜；″守夜 ″的想法在欧洲非常普遍，但在美国却不常见。

3. 我们的装饰日

我获悉，今年我们的一些中国牧师和教会的一些成员参观了基督教墓地。这非常有趣，可以成为一个非常有益和鼓舞人心的场合。一个社区的所有教会联合起来，为来年准备一个特别节目，以基督教的方式庆祝清明节，岂不是很好。如果基督教界能联合起来，向非基督教界宣布他们对逝者的爱和深深的敬意，就能做出真正的贡献，从而加速天国的到来。

4. 祖先崇拜

最近，我在杭州参加了一次会议，聆听了一篇非常精彩的论文，该论文论述了基督徒对祖先的态度。作者用雄辩的语言提醒他的听众，中国的基督教会严格隔绝了对祖先的尊重，更不用说崇拜了。如果可能，他将坚持四条规则。

每个基督徒家庭都应该有祖先的照片。

保存出生、洗礼和死亡记录。

每年纪念。

向学校、教堂等捐献一些合适的纪念品。

这些建议是中国思想的产物。

在中国，无论我们走到哪里，都会遇到祖先崇拜。难道我们遇到过对祖先的责任视而不见的虔诚信徒吗？在中国，基督教会对那些寻求生命之道的人说：″进来吧，以某种方式与我们交往，在伟大导师的脚下学习。″这个时候是否已经到来？我想建议我们考虑一下准教会成员的问题。因为″寂静微声″的见证肯定是普遍的。在每一种宗教形式之下，在传统和种族之下，通过每一种语言的中介，在人类灵魂的同一语言中，它发出自己的声音，说出对与错的永恒区别、宣告罪恶的潜在意义。这是神的声音，祂不能被压制；祂没有让自己在祂所创造的任何灵魂中没有见证人；祂向所有的心灵敞开，祂知道所有的欲望，祂没有隐藏任何秘密。属灵的事是属灵能辨明的。

中国基督教会对非基督教节日的态度，必须是最大的、最广泛的、最有同情心的--只有这样的态度才配得上那些敬拜永活基督的人。

基督教与社会主义

Y. Y. TSU.

社会主义一词于 19 世纪中期在英国流行起来。罗伯特-欧文（Robert Owen)是一位慈善家,也是一位富有的制造商,他于 1833 年成立了一个名为 ″各民族各阶层协会 ″的协会，该协会雄心勃勃，但却富有预言性，其宗旨是促进社会改良和重建，而非政治改革。这个词在与之相关的讨论中被广泛使用。

作为一种大众运动，社会主义是 18 世纪最后几十年和 19 世纪早期伟大工业革命的副产品。许多机械发明，尤其是蒸汽动力的使用，极大地促进了财富的大规模生产。个体生产被集体生产所取代，小作坊被拥有数百名工人的工厂所取代。这种新工艺对资本家比对工人更有利。从劳动人民的角度来看，财富的分配远非公正，而这种状况是私人资本制度造成的。因此，人们主张废除私有财产，代之以公共财产。与此同时，自由、平等和博爱的思想深深地触动了人们的心灵，这些思想促成了法国大革命。社会主义运动是工业革命和政治革命相结合的产物。

作为一种社会理论，社会主义代表了从圣西门、傅立叶等人的乌托邦思想到马克思、恩格斯等人的科学学派的各种观点。当今的

社会主义以马克思学派为主。

它旨在建立一种新的社会组织，并提出了一种新的经济制度来实现这一目标。该制度的核心是产业公有制和合作，以取代私人利益和竞争。社会主义者宣扬四种学说：(1) 物质生产工具的共同所有权；(2) 生产的公共管理；(3) 由公共当局分配利润；(4) 社会化地享受财富。

1. 物质生产工具的共同所有权。生产工具包括现代工业所必需的土地、资本、机器、厂房、森林、矿山、铁路、电报等。目前，这些工具为少数私人所拥有，因此，他们获得了大部分利润，而劳动人民则被排除在外，而劳动人民贡献了财富生产的基本要素，即劳动力。有了公有制，就可以消除这种不公正现象，劳动人民就可以按比例分享收入。公有制可以通过国家或具有代表性的人民团体来实现。

2. 生产的公共管理。在目前的工业计划中，调节生产主要是为了利润，其次才是为了满足公众的需求。为了提高价格，制造商往往压低某些商品的产量，从而造成商品匮乏。在社会主义计划中，调节生产是为了满足大众需求。丰富的商品将投放市场，从而降低价格，充分满足人民的需求。

3. 由公共机构分配利润。根据这一计划，将进行公平分配，各方

都将获得与其在生产计划中的地位相对应的适当份额。任何工作的人都不必担心匮乏或饥饿，任何能够并愿意工作的人也不必担心失业。此外，真正的受扶养阶层，如儿童、病人等，也不会被忽视。

4. 社会化享受财富。社区创造的财富将用于建立公共机构，如公园、公立学校、良好的道路、廉价的铁路运输、图书馆、市政剧院、公共乐队等。这些机构改善了社会条件，提高了工人的效率。

这种计划的成败与一个民族所拥有的公共精神程度成正比。公有制和生产的公有制和管理，以及财富分配和使用的公共控制，都以巨大的执行能力和正直为前提。公职人员的权力越大，滥用权力对社会的影响也就越大。同样，一个有趣的问题是，社会主义是否能提供足够强大的力量来替代私人利益动机，而私人利益动机正是社会中维持个体工业和经济活动的力量。

社会主义的伦理理想与基督教的理想并无不同。耶稣基督宣布的最高理想--爱、服务、兄弟情谊、正义、公正--就是现在推动这一运动的理想。社会主义以务实的方式处理这些理想，并看到了一个重要的真理，即这些崇高理想在良好的社会环境中才能得到最好的实现。社会主义者认为，目前的社会组织建立在私人利益和竞争的基础上，不利于利他主义美德的成长和实践，相反，会滋生自私、不平等和战争。因此，他们主张通过引入社会生产和

分配的新经济学来全面重组社会。在此过程中，他们往往过分强调人类美德和幸福的物质基础，而贬低其精神实质。也许基督徒犯了相反的错误，忽视了人的精神幸福中的物质因素。

基督徒和社会主义者之间有许多可以相互学习的地方。一方面，基督徒工人可以向社会主义者学习他们的社会观点，学习他们对社会问题的广泛关注和兴趣。社会主义者的社会观是指他们对社会问题的广泛关注和兴趣，转化为基督教工作，就是既关注人们的物质需求，也关注他们的精神需求，既关注他们的社会环境，也关注他们的个人状况。换句话说，一个人要想得到彻底的救赎，不仅需要道德上的劝诫，还需要良好的食物、温暖的衣服、体面的住所、干净的环境和适当的交往。人的一生有一半以上的时间是在环境中度过的。另一方面，社会主义者可以与基督徒一起学习如何理解宗教在人类事务中的强大力量，特别是在利他主义精神的发展方面，并理解耶稣所说的〞人活着，不是单靠食物，乃是靠神口里所出的一切话〞。

生命本质上是一个道德问题。我们不仅需要更多的生命，还需要更好的生命，不是数量而是质量，不是需要养活的生命的数量，而是需要创造的生命的魅力。

生命的特征。只有我们使人的心灵重生，我们才能根除生活中的罪恶，改善社会。耶稣基督在其〞人类兄弟情谊〞和〞神圣父爱〞

的教导中提供了根本的解决方案。所有自称是耶稣基督追随者的人都有责任在所有关系中践行兄弟情谊原则，并使之成为在家庭和工厂、朋友和陌生人、国家和国际交往中至高无上的行为准则。

在衡州采用的计划

美国长老会湖南传道会

吉奥. L. GELWICKS.

在这篇关于衡州站工作的记述中，我们没有试图区分哪些是原创的，哪些是归功于他人的。这篇记述即使不是全部，也几乎仅限于布道部门。这种做法的基本原则是，我们的最高义务是在资源允许的情况下，尽可能不拖延地向我们负责的全体居民传福音；由外国资金支持的本地工人应主要被视为向非基督徒传福音的人，他们的服务不应被基督教会所垄断。与此相辅相成的是，自治应是自立的奖赏。从一开始就不存在完整的、明确详细的政策，但随着工作的开展而不断发展。该计划并不理想，即使作为一个实际的工作计划，也应被视为一种努力，而不是一个目标。由于与其他方法或工作者的妥协，以及勇气和信念的限制，在一些可能更彻底或更一致的地方，它已经被修改过了。

该站的工作范围包括一个市的七个县的大部分。衡州城位于该地

区的中心，从衡州城向四个罗盘点分别延伸五十、六十、七十和四十英里（英文英里数）。东南方有一个县，距此九十多英里。不过，田地的范围或性质与政策没有必然联系。

在这里，我们的目的是描述一个计划，该计划的目的是在一个小教堂中安置一名工人。

这里的目的是描述一个计划，而不是讨论一个问题，因此，除了说明广泛的布道似乎是基础之外，就没有必要提出广泛方法与密集方法及其相互关系的大问题了。广泛的工作就像木材地区的伐木，而深入的工作就像锯木厂的运作。

传道站的资深传教士开始了巡回工作，而中国传道人从一开始就被视为巡回传道人，每个人每月被分配到一个巡回区，该巡回区由半打或更多的人口中心组成。为了防止一个会众把他的服务视为专属于他们的，甚至连衡州城里的布道士也被分派到几个乡镇去。整个计划的依据是，半块饼总比一块饼也没有好，而且，让许多城镇每个月都有几天接受福音，比让一个城镇每个月有 30 天接受光明而让其他城镇一直处于黑暗中要明智得多。可以说，"彻底照亮一个中心，它就会反过来照亮周围的地区"，这一点我们将在后面讨论，在实践中，这样的政策往往被证明是非常不足的。这种政策把最有效率的工人的服务限制在牧师的范围内，而把几乎所有广泛的布道工作都委托给低级的传道人，是不明智的。

砍一棵树和锯一块木板需要同样多的精神力量。有一个切实可行的中间路线。除了用一定的力量可以到达更多的地方和更多的人之外，让所有由外国基金支付工资的传道人都成为巡回布道士的政策还有其他好处。它可以防止本应成长并结出果实的人停滞不前。　有了明确而固定的每月时间表，无论是传教士、布道士还是服务对象（无论是教会内部的还是教会外部的）都知道每天对每个工人的期望是什么。

在开荒之初，每月的日程表并没有考虑到安息日。后来，随着信徒团体的出现，每个传道人的日程表都包括四个中心，除了附属城镇外，主日礼拜也在这四个中心举行。每条线路上的城镇（按农历）分为五个时段，即 1 日-7 日、8 日-14 日、15 日-21 日、22 日-28 日、29 日-30 日。

显然，每个时段内都必须有一个安息日，即每月的第五个星期日是 29 日或 30 日。不举行安息日礼拜的城镇，则由最近的礼拜堂中心在工作日进行访问。每个将举行安息日礼拜的教区（无论大小）都保证每个月有一个主日有传道人到场，每个月有一周在该教区服务。除此之外，他们对布道家时间和服务的要求将根据他们在自给自足方面的进展来衡量。人们徒劳地寻找足以改变自立和自治应相互协调这一信念的证据。有人说，智力和精神方面的能力不应该因为财政方面的缺陷而不能参与治理。但谬误不就

在这里吗，当这些其他品质真正存在时，给予的恩典也应该存在吗？期望基督徒为天国的福祉提供一切必要的东西，并不是″唯利是图″的呼吁。如果在属灵事务中不考虑金钱，那么就让本地教会不需要来自国外的金钱。行动需要动力，而自身利益是合理而强大的动力。比起在本土教会付出一切之前就把一切都给予它更好的做法是，在它分担责任的同时提供特权和权力。我们期望我们的教会能感到需要牧者每月到会一周以上，并向他们保证，提供牧者一半或全部的支持，就能确保牧者提供同样数量的服务。如果自给自足的中国教会希望其传道人只是会众的牧师，那是他们自己的事情。但我们希望，昔日的榜样会使这些牧师不愿放弃在更广泛的布道事工中分担一份。

同时，在实现自给自足之前，每个布道家在巡回布道时都会得到当地领袖的协助，这些领袖是无偿服务的，只有星期天他们才能从自己的日常工作中抽出时间。在传道人定期访问的每一个地方，如果有一个或几个人同意在每个星期天参加聚会，最合适的人就会被任命为地方领袖，在传道人不在的时候主持聚会，并负责当地羊群的属灵福利。随着时间的推移，忠心而有效率的领袖自然会成为长老。人们常常会对公共敬拜的必要条件产生误解。信徒可以并且应该聚集在一起祷告、赞美和研读圣言，带领人自己也许只是一个学习者。稍后将详细介绍我们的信徒应如何进行崇拜，以及传道人的日常工作。

假设两个教会共同提供一位牧师的薪水；他们有权要求得到他的全部时间；旧巡回区的其余城镇就会成为新巡回区的一部分，以前未得之地将会加入新巡回区，或者某些只在周日到访的城镇将成为主日礼拜中心。此外，自立教会腾出的资金将为新的传道人提供所需的工资。

我们关于礼拜堂的政策是对现有方法的妥协。首先是在主要中心租用礼拜堂，与信徒人数无关。我们没有购买房产，因为使用外国资金支付租金被视为临时措施，永久提供礼拜堂是中国教会的责任。为了帮助过渡，需要制定一些规则，即当任何会众有十名受洗成员（领圣餐者）时，就不再使用外国资金支付礼拜堂租金。会众没有义务继续使用租用的建筑：提供礼拜场所的责任只需自己负责。为了协助这项工作，我们通过特别基金而不是董事会拨款来提供教堂建造贷款基金。只要任何一个会众将一块不小于十乘二十华英尺的土地（适于建教堂）的地契委托给传道会，就会得到贷款，用于建造一座单间的教堂。在固定计划的基础上进行的任何扩建均由会众自行承担费用。贷款将逐步偿还；五年后，将对未偿还的贷款部分收取年利率百分之五的利息。贷款全部还清后，包括建筑物在内的土地契约将归还给当地会众。我们希望这项基金能够扩大，为那些没有其他生活来源的退休传道人及其妻子提供一个住所。

我们相信传道人的时间可以得到更好的利用，因此我们决定不在

衡州城外的任何地方（甚至不在五个有围墙的县城）维持有别于基督教会礼拜堂的街头礼拜堂。街头礼拜堂的定义是需要受薪工人提供日常服务的布道场所。虽然以前在较大中心租用的礼拜堂仍被保留下来，但以后的规则将是首先确保有皈依者或崇拜者，然后才是礼拜场所，无论是用外国资金还是本国资金。

工人的自给可以通过两种方式实现： 第一，当地的会众为自己的传道人提供工资；第二，整个禾场的信徒为传道团目前支付传道人工资的普通基金捐款。在 1914 年的年会上，提出了一项让所有基督徒为传道人薪金基金捐款的计划，并由年会自己选出了一个华人委员会来执行这项计划。印好的表格已经分发，以便在指定的时间向整个禾场的会众募集捐款。该委员会负责在 1915 年年会召开之前收集捐款并将资金转交给传道会，届时将向所有捐款者提交详细报告。我们相信，在中国教会被解除对传道会工人的外部支持之前，捐款数额会稳步增长。

自给自足本身并不是目的，而是实现更高属灵目标的手段。

努力引导他人归向基督是受洗的一个条件。我们的巡回布道覆盖了整个禾场，因此可以合理地期望悔改归主的人通过在其能力范围之外的地方自愿作见证来补充他们自己布道师的工作。为了召开 1915 年的会议，我们绘制了一张全疆域的大地图，其中包括每个集市和有商店的城镇。传道人巡回的地方用蓝叉标出；没有

定期福音工作的地方用黑点标出。我们将呼吁减少黑点的数量。只要有一位或多位基督徒答应每月至少一次在某一城镇作见证或散发传单，地图上的圆点就会被红色的圆圈包围，圆圈上标有〝为基督而衡州〞的格言，以及〝让我们努力使我们地区的每一个男人、女人和孩子都知道耶稣是他的救主〞的挑战。如果我们的工作在其全面性中对个别地方的影响不够彻底，那也只是为以后最深入的工作做准备的一个阶段。

这一计划的教会关系不会造成任何问题。它可以适应任何形式的教会政府。就我们的教会而言，地方领袖会自然而然地成为长老。一些成果最丰硕的宣教禾场只有在当地教会提供支持的情况下才会按立牧师。根据这一计划，从外国受薪传道人自然过渡到自立的按立牧师，而当按立的长老被赋予全部权柄时，就可以将其交给那些代表自立教会的人。从巡回区建立长老会是一件简单的事情。

通过每年秋初为所有信徒、圣餐者或询问者、男性或女性举行的站会议，确保了皈依者的特殊发展。目前，会议为期四天，所有人员都自费参加。会议的主要目的是学习圣经和启发灵感，把来自各地的基督徒聚集在一起。继这次会议之后，我们打算在主要中心召开完全由中国人领导的分区会议。这些会议将遵循大会的教导方针，主要面向无法参加大会的人。每年春天，布道家和地方领袖们都要在衡州聚集三天，接受效率培训。参加培训是强制

性的，地方领袖的费用由当地提供。这次会议的一个特点是正常学习下一季度的主日学课程。在整个禾场，每月或每两个月举行一次小型会议，每位传道人和他所在巡回区的几位地方领袖都会聚在一起祷告、计划、见证和学习圣言。在方便的地方，两个或更多的传道人和他们各自的地方领袖会在一起聚会。

也许，工人的日常工作并没有什么特别之处，只是他集讲道人、传道人和牧师于一身。他每个月有七天是在同一个安息日服务中心和邻近的地方度过的。我们禾场的许多城镇每月有六天或九天有集市，届时来自支流地区的人群会聚集在一起。传道人当然要去这些集市。在工作日，天气不好的时候，传道人在城里挨家挨户地拜访；天气好的时候，传道人拜访乡村的别墅。在可行的情况下，晚上在镇上的小教堂布道。每两三个月，他要拜访巡回路线上的每一户基督徒家庭。星期天上午是公共礼拜：下午，鼓励布道家带一些基督徒一起出去为基督作见证。

星期天，当传道人在场时，他可以讲道。他不在的时候，除了祷告、赞美和读经之外，三种方法中的一种或多种会构成礼拜的内容。任何有阅读能力的基督徒都可以领导所有这些学习。第一，慕道学习，每天私下准备一个问答，七个问题构成主日的公开课。第二，新约中任何一章的学习提纲，实际上是传道人威廉-主日所用提纲的译本，用于新信徒的圣经学习。第三，学习国际主日学课程，向信徒提供季刊和传单帮助。在较先进的中心，基督教努

力协会对礼拜提供了有益的帮助。

该站每年都会印制一份主日和布道家巡回的时间表。除了每个主日、复活节和圣诞节的阳历和阴历日期外，它还包含每位布道家的每月巡回行程，所有到访的城镇都按其主日时段分组。三个栏目分别包含：

第一，经文，向询问者展示基督教信仰的主要特征，并提醒传道者重要信息的宏大主题。《马可福音》第一章第 14 节、《约书亚记》第八章第 12 节、《彼得前书》第二章第 24 节、《马太福音》第三章第 4 节、《马太福音》第四章第 5 节、《马太福音》第五章第 6 节的全部或部分内容。希伯来书第一章第 3 节、哥林多后书第五章第 10 节的全部或部分内容。

第二，从宗教中获益的方法：（1）经常参加安息日崇拜；（2）每天读经祷告；（3）利用机会为基督作见证。真正守安息日的模式：（1）在安息日停止日常工作；（2）在教堂或家中做礼拜；（3）在教堂之外留出时间传福音和行善事。

第三，年会的阳历和阴历日期，以及两篇激励传道人侍奉和基督徒属灵生活的经文（每年更换）。最新的是使徒行传 xx. 24 和林后 15 节。

我们还使用两份特殊的传单，一份是帮助没有普通恩典的人敬拜上帝，另一份是帮助基督徒为灵魂做个人的工作。一个不识字的人，即使是一个人，也可以敬拜真神，一个带着一本福音书（每个星期天学习一章）、一本也包含祷告的慕道书，一张附有主祷文的精选赞美诗和一张日历的读者，可以构成公共礼拜的核心。在第二份传单中，基督徒在与非信徒进行个人交谈时，要不断地提出两个问题：″你知道耶稣是谁吗？″你知道耶稣与你有什么关系吗？″ 如果人们在私下或公开的学习中，能够为所做的陈述提供圣经见证，那么这两个问题的答案就会成为一种有用的《圣经》学习形式。

这一计划的好处如下： 第一，它力图以最少的延迟向最多的人传递救赎的信息。传教士的主要职责不是让人去做，而是让人去了解。这个计划要求最充分地利用工作队伍的资源，也就是说，它要在给定的投资中寻求最大的回报：第二，它从一开始就要求当地教会在支持、传播和管理方面承担责任： 第三，它规定了明确的职责，并为愿意服事的人提供了切实可行的途径。它基于这样一种信念，即做自己工作的最成功方法就是使自己完全不需要做这项工作，这样，如果失去了一位领袖，其他人就可以像以前一样接手并继续这项工作。

没有人比它的倡导者更能意识到该计划的反对意见和局限性。在某些地方，理论与实践之间存在差距；理想与现实并不总是一致

的。

但对于人类来说，要求完美是没有用的，只要利大于弊就足够了。此外，有生命力的计划才会有进步。我们正试图引导人们进入四个阶段中的最后一个：(1) 有一个简单可行的职责；(2) 彻底理解这个职责；(3) 因失职而良心不安；(4) 不断履行自己的职责。我们坚持认为，只有在履行职责的道路上才能获益。

缅怀 F. C. 库珀教授

F. L. H. P. （载于《圣约翰回声报》）。

星期天上午，就在礼拜开始之前，主教来到圣约翰大学主教座堂的会客室，告诉我们他收到了一封来自英国的电报。库珀教授于6月4日去世。

我们知道他身患重病，而且没有康复的可能，但这似乎是我们的希望落空了，我们几乎是在毫无准备的情况下感受到了这一打击。

库珀教授于 1864 年 10 月 23 日出生于伦敦，今年已经 51 岁了。直到最近几年，他一直身体强壮，精力充沛，非常喜欢户外运动和体育锻炼，以至于我们从未想到死亡之手这么快就降临到了他的身上。

离开学校后，他准备成为一名化学家，并成为了药学会的会员。1886 年，他来到上海，加入了 Voelkel 和 Schroeder 先生的团队。

早年在上海居住期间，他热心志愿服务，曾一度担任 "B "连中士。他还对摄影产生了浓厚的兴趣，是上海第一个摄影协会的创始人之一。他一直是一名虔诚的基督徒，并参与了上海的所有善举。1892 年，他与伦敦传教会的艾米丽-布朗小姐结婚。

经商八年后，他决定投身传教工作。当时，圣约翰大学非常需要一位有能力的人教授化学和物理，他主动申请了这个职位。

1894 年，他休假回到英国，大部分时间都在为未来的工作做准备。他于 1895 年 2 月 19 日抵达上海，这一天也是预科楼正式启用的日子。从那天起直到他去世，在长达二十多年的时间里，他完全投身于传道会和圣约翰学院的工作，并以其忠诚和高效的服务为圣约翰学院的发展做出了巨大贡献。虽然他收到过几次诱人的再次经商的邀请，但他从未让自己远离他毕生奉献的工作。

他利用自己作为志愿者获得的知识，将电钻引入圣约翰大学，他还是摄影协会的创始人。作为资深教授，他在 1909-10 年间担任代理主席一职，并在此期间成功地开展了工作。

为了表彰他为大学所做的宝贵贡献，1908 年开学日授予他理学硕士荣誉学位。

他是一位天生的教师，讲课条理清晰，深入浅出。当他的学生出国深造时，他们在他所教的科目上都取得了很高的成绩，因为他花了很多心思让他们真正理解所学的原理。他是学生们真诚的朋友，课堂之外的大部分时间都用来帮助和指导他们。

他对大学的宗教生活深感兴趣，定期开设圣经课。在很长一段时间里，他每个星期天都在奴仆庇护所担任平信徒朗读员，还帮助教授村里孩子们的主日学校。

他对博物馆特别感兴趣，花了很多时间整理藏品。他还负责就业局的工作，并不辞辛苦地帮助毕业生找到好工作。他饶有兴趣地关注着毕业生的职业生涯，并与校友们保持着大量的通信联系。

1914 年 6 月，毕业典礼结束后，他与妻子一起返回英国休假。长期以来，他一直身体不适，但人们认为休息和改变会使他恢复健康。一段时间后，人们发现他患上了恶性癌症，根深蒂固，根本无法动手术。他生命的最后几个月是在西霍舍姆基督医院他妻子兄弟的家中度过的。许多现在英国的圣约翰大学的老学生听说他生病的消息后，都专程赶来看望他，其中包括现任圣雅各福群

会、中国公使施雅辉先生和汉阳铁厂经理吴子德先生。他们以多种方式表达了对老教师的敬意。我们的失落感非常强烈。教会失去了一位真诚的传教士；大学失去了一位重要的支柱；中国的年轻人失去了一位最好的朋友；与他共事多年的我们失去了一位最忠诚的同事。

当我们试图总结他的品格，扪心自问为什么我们会如此钦佩他时，我们发现这是因为他拥有高度的诚实品质和非凡的无私精神。他总是言行一致，总是愿意为他人的利益牺牲自己。

我们对他的妻子、儿子和女儿所遭受的巨大个人损失表示同情。但愿他对中国许多年轻人的影响能在他们丧亲之痛的时刻给他们带来安慰。对于中国的年轻人，他可以像圣保罗一样说："跟随我，就像我跟随基督一样"。

我们的书桌

中国传教年鉴，1915 年。由 D. MACGILLIVRAY 牧师编辑，D.D. 上海沪南路 445 号基督教文学社出版。售价4.00美元。

第六期《年鉴》在各方面都是对前几卷的有益补充。该年鉴共有900多页，其中所包含的信息具有指导性和帮助性。这本书的编辑麦克吉利弗雷博士和所有与他一起参与编写的人都付出了大量认

真的工作，其成果非常值得所有在中国的传教士学习，对所有董事会秘书和其他对中国基督教运动感兴趣的人也很有价值。

令人遗憾的是，这本书在今年这么晚才发行；然而，从如此广泛的领域收集统计数据的工作进展缓慢，这一点必须予以考虑，而且这些报告涵盖了1914年底的情况，是现有的最新报告，具有现时价值。《概览》出自阿瑟-H-史密斯博士的天才之笔，对所调查的时期进行了精湛而全面的描述。自史密斯博士著书以来，事件发展迅速，他今天对某些政治问题的论述可能会不那么肯定，甚至对所谓的 ″愚蠢预言 ″也会更加宽容。

L. O. 贝文教授撰写的 ″宪政发展 ″一章很有启发性，但许多读者会发现很难完全赞同作者的乐观观点。有些人会想知道，″总统选举法与即将通过的宪法的永久性意义相同″，这句话究竟是什么意思。人们希望后者至少不是另一张 ″废纸″。

在一篇简短的评论中，我们甚至不可能指出《年鉴》34 章的所有内容，但我们可以证明它们的价值，并向所有试图明智地了解情况以及为满足这些情况正在做些什么的人推荐它们。在云南和贵州的土著人中开展工作的故事引人入胜，鼓舞人心，当我们回忆起撰写这些故事的两位先驱--波拉德和亚当--后来都被召去从事更崇高的工作时，这些故事就更具有可悲的意义了。F. H. 罗兹撰写的关于穆罕默德人的章节，许多人都会饶有兴趣地阅读，他

们渴望听到更多关于基督徒在这方面所做努力的进展情况。关于"社会服务"的文章揭示了许多我们乐于了解的内容，并将激励我们在这些方面做出更大的努力，因为我们都认识到在这些方面存在着巨大的需求。

传道、教育和医疗工作都得到了很好的报道，这些文章对许多疲惫不堪、也许已经灰心丧气的传教士来说都是补药。在结束对年鉴总体内容的介绍之前，我们想提请大家注意"海外华人"一章，这一章充满了有趣的信息，不容易从其他途径获得。

据悉，《指南》是由麦克尼利小姐（M. V. McNeely）编写的，这体现了麦克尼利小姐的功劳。该名录有三种形式，在详尽程度上几乎没有什么可挑剔的。此类名录中总会存在一些小的不准确之处，有时是提供信息者或印刷者的过失。我们注意到，《名录》也是单独出版的，我们宁愿看到它单独出版，也不希望每期都增加《年鉴》的篇幅和成本。

统计资料非常有指导意义和价值。如果负责提供信息的人能够对洛本斯廷先生的意见加以思考并采取行动，这些统计资料就会更有价值。中国继续教育委员会编制了这些表格，该机构的工作方式值得祝贺。中国延续委员会还绘制了本书所附的地图，以说明传教士的分布情况。

Lobenstine 先生就此发表了一篇很有帮助的文章。在如此小的地图上很难保证所有理想的清晰度，但仅仅是将传教士居住的 600 个地方的名称标注出来，就足以让我们钦佩不已。该国人口这一棘手问题影响了本节的统计数字。作者已经尽其所能，给出了值得研究的数字。我们承认四川的人口被低估了。我们相信，给出的数字可能会翻一番，但仍然与实际情况相差甚远。

传教领域的基督教文学。1910 年在世界宣教会议延续委员会的指导下对现状的调查。作者：约翰-H. RITSON, D.D., Chairman of the Literature Committee of the Continuation Committee. 爱丁堡，世界传教会议延续委员会。

里特森博士使整个传教团体以及所有传教事业的朋友和学生都对他负有重大责任，因为他如此干练、富有同情心地介绍了对传教工作的需要进行广泛而细致的调查的结果。

他对宣教领域对基督教文学的需求进行了广泛而细致的调查，并以饱含同情的方式介绍了调查结果。同时，我们认为，如果为每个主要领域指定编辑，统一准备调查材料，可能会取得更加成功的结果。由于这些专家对各自领域的情况有更深入的了解，我们可能会意识到当地的氛围和更正确的视角得到了可喜的补充。我们不会忘记这样一个事实，即出版这本书的目的并不是要对细节进行微观研究，而是要通过对形势的概括来说服那些负责传教管

理的人，现在已经到了传教士协会对基督教文学采取直接行动的时候了。同时，某些事实的遗漏和对一些相对无价值项目的过分重视是令人遗憾的，这也表明了编纂者的无能。也许最严重的比例失调是只用了几行字介绍基督教青年会的出版工作，而这是过去几年中国出版工作最重要的特点之一。当然，第 39 页关于 1915 年中国传道会不再独立存在的说法是不正确的。

在前言中，我们发现作者明智地强调了普遍缺乏对文学作为传播基督教信仰的手段的重要性的重视。其结果是将责任的重担转移到了小册子和文学社的肩上。在回答 "我们在教育问题上是否尽到了责任 "这一问题时，有人给出了这样一个重要的答案："我们的学生必须阅读。除非我们提供更好的东西，否则他们就会阅读那些会破坏他们的精神和道德生活，毁掉他们的身体和灵魂的东西。一个不负责提供健康的基督教文学作品的传教士协会有资格进行教育吗？"

在这方面，我们很高兴地注意到中国基督教出版商协会的成立。在《总评论》中国部分关于所需文学的内容中，为该组织的努力指明了一个广阔的领域。我们注意到，在这一部分中，关于宣教出版社的建议是："政策应该是越来越多地把印刷的机械工作留给中国公司，而自己发展出版和发行方面的工作"。不要忘记，传教士印刷厂经常从事艰巨的传教工作，虽然从某种意义上说是机械性的，但中国公司很可能会以复杂和无偿为由拒绝这些工作。

这本150页的小书包含了许多有价值的建议，我们很想详加论述；但篇幅所限，我们只能提及形势的要求和前进道路上的困难。关于前者，我们发现，首先，要复制足够种类的文学作品，以满足每个传教区各阶层的需要。建议有特殊文学天赋的传教士进行专门的语言学习。此外，还指出了鼓励本地基督徒学者的重要性。建议在专家的监督下以廉价和有吸引力的形式出版文学作品，并由商人控制有效的发行机制。其中提到的困难包括：(1) 与现有的传单和文学社团的关系，因为它们在道义和物质上都有既得利益；(2) 神学和教会信仰的分歧；(3) 资金问题和负担，以及如何安排资金分配，如其他工作领域的资金分配；(4) 控制问题。

最后几段谈到了巩固现有的实地机构，在中国进行重组的必要性，在尚未开展合作的领域开展合作工作，特别是在大本营开展合作。

SINENSIS.

学生祈祷书。基督教学生运动。伦敦，1915 年。净价 1/6d。

虽然这些祷文是专门为中小学和大学的学生准备的，但它们是根据广泛的灵修文献编纂而成的，表达了所有具有广阔视野的基督徒的愿望。这些祷文在很大程度上保留了各个时代献身者的措辞和精神，同时在对当今不公正现象的忏悔泪水中闪耀着自觉的社

会希望。大多数祷文都引人深思，但避免了令人不快的小聪明，这种小聪明使许多现代作家的祷文印刷品完全无法祈祷。

第一部分为一周中的每一天精心安排了感恩、忏悔和代祷仪式。第二部分包含五篇祷文，从看似包罗万象的 "为了社会需要 "到简单表达的 "渴望圣洁"。第三部分是一些简短的祷文，按适当的标题排列。

对于学生或其他聪明的男女基督徒的宗教聚会和会议来说，这本书是最合适不过的了。

S. M.

詹姆士-R-亚当在中国西南部部落的生活和工作。作者：马歇尔-布鲁姆豪尔（MARSHALL BROOMHALL），中国内地传教会硕士。净价三便士。

这本32页的小册子似乎不值得特别关注，但我们有幸在这些页面上见证了我们在帝国边疆工作的自我牺牲的弟兄们所做的杰出工作。他们与同工们相隔遥远，工作环境艰苦，挫折重重，但在流泪播种的同时，工作却得到了丰厚的祝福，因此，不仅亚当先生收获了喜悦，我们也收获了欢乐。

不仅去年不幸遇难的亚当先生收获了喜悦，毗邻的卫理公会联合传道会和中国内地传道会的同工们也收获了喜悦。这本小册子记录了一个忠心耿耿的人的服务，令人鼓舞。我们只能引用一段话——

"二十八年前，当亚当先生前往中国时，该国的原住民部落完全没有福音，也鲜为人知。当亚当先生于去年八月去世时，仅在他所在的地区就有6449人受洗，恩典的大工已扩展到其他地区，并取得了同样显著的成果"。

G. M.

《个人著作或人人都是传道者》。这是由 C. A. 尼尔森牧师翻译的美国作品，尼尔森牧师曾在广州担任美国布道会传教士 23 年。该书最初以粤语发行，现以文言文印刷，以期更广泛地发挥作用。该书将主题仔细分为多个标题，并附有经文参考。该书的一大特色是从《福音书》和《使徒行传》中选取的 14 个个人工作的具体事例。全书强调每个基督徒都有传福音的责任。书中没有说明从哪里可以得到这本书，但也许可以从作者本人那里得到。

两本著名的传教士传记。

很少有两本书能汇集如此多的关于中国和印度伟大宣教领域的人

文趣味、材料和宝贵信息，就像在卫理公会在这两片土地上的两位最伟大领袖塞缇斯和曼瑟尔的生平中所发现的那样。F. N. Sites 的 ″Nathan Sites ″和 Lewis A. Core 牧师的 ″The Life and Work of William Albert Mansell ″是每一位牧师、妇女对外传教会成员、主日学校长、学生志愿者和对世界福音传播感兴趣的热心基督徒都应该阅读的书。

前一本书真实地讲述了我们在中国福州会议工作的开端，而后一本书则生动真实地展现了印度伟大的群众运动地区。两本书都图文并茂。

最近，我们有幸在这两个国家实地考察了这些人生活和工作的地方。赛斯的工作是在中国循道宗诞生的地区进行的；同样，曼瑟尔也是在巴雷利及其周边地区辛勤工作，巴特勒博士在那里奠定了印度循道宗的基础。因此，仔细阅读和研究这两段生平，会对教会在这些杰出的宣教领域的宣教工作有很多深入的了解和可靠的信息。特别值得称赞的是，这两本书可用于卫理公会主日学校的宣教教育大纲，并应在每个主日学校和教师培训图书馆中占有一席之地。

L. L. O. 哈特曼，主日学校委员会国外部总监。

一些重要的小册子

尽管生活变得越来越复杂，烦恼的机会似乎也越来越多，但尽管有匆忙和骚扰，还是有机会（比如在等车或等船的时候）从烦恼中抽身出来，翻阅一下国内协会明智地发行的小册子，这些小册子很容易放在口袋里。

我们注意到其中的四本：

《雷蒙-卢尔和伊斯兰教的六个世纪》，作者 H. U. WEIT- BRECHT 牧师，博士。

BRECHT，Ph.D.，D.D. Society for Promoting Christian Knowledge、伦敦。售价一便士。

在罗伯特-E-施佩尔博士的《传教原则与实践》一书中，传教学生被他经常提到的雷蒙德-鲁尔所吸引。本书出版后，巴伯（Barber）和茨韦默（Zwemer）博士撰写了这位早期传教士的生平，但在雷蒙-鲁尔逝世六百周年之际，这本小册子的问世非常及时。在雷蒙-鲁尔时代，由于武力和无知而在基督教和穆斯林世界之间设置的障碍正在迅速消失，我们必须清醒地认识到我们的特权和责任。最后一句话意味深长："如果穆罕默德遇到的是《新约》的纯正信仰和不分裂的教会，他很可能会成为福音的传播者，而不是反对者。我们的任务就是向穆斯林世界展示基督真实的生命和言语。"

《内在生命的培养》，菲利普-莱德牧师著。伦敦：学生基督教运动。净价 3d。

这本小册子所包含的论文并不代表关于培养内在生命的所有内容，虽然我们承认，许多论述还没有被平衡的真理所证实，但我们在发展与上帝的个人关系方面学到了很多东西。在讨论如何思考上帝和与上帝交谈，从而增进与上帝的个人亲密关系，以及如何使上帝成为我们自己的真实存在等问题时，所建议的方法分为两类：一类是必须遵守的固定和定期的虔诚练习，另一类是养成持续意识到上帝临在的习惯。我们可能没有充分重视想象力的运用，我们是通过想象力把上帝变为我们自己的真实存在：我们缺乏的是意志行为，我们是通过意志行为把上帝紧紧抓住。想象力主要不是我们编造不存在的事物的能力，而是我们抓住确实存在、但外在感官并不明显的事物的能力。书中还有关于读经、祷告的实质、主祷文、祷告中的困难和干涸以及练习与神同在的宝贵章节。

《复兴之路》,克莱尔-巴兹利(CYRIL C. B. BARDSLEY)著。Longmans, Green & Co. 净价 4 分。

巴兹利先生认识到，教会的需要之一是认识到世人罪孽的深重。我们可以这样问：教会是否因为缺乏金钱、人数、机会、知识或

可靠的命令而未能宣扬上帝之爱的好消息？还是爱不够，信心动摇，顺服摇摆不定，门徒自我陶醉，被世俗的利益和今生的事情所占据，对呼召充耳不闻，对神的旨意视而不见？罪的代价、赦免和新的使命、我们在基督里的资源、接受的条件以及祂荣耀的彰显，这些都得到了很好的阐述。每节末尾都提出了默想和祷告的建议。

《教友通讯》，第 1 卷第 1 期。《教友传教运动》。售价两便士。

我们感到遗憾的是，这本六月号的刊物已被许多间接涉及中国工作的其他书籍所取代，但我们相信这份迟来的通知会促使在中国的朋友们协助宣传这份刊物，特别是在他们所熟知的教友中间。自然，在开头的通知中，有专门的段落讨论战争与信仰的问题，以及战争与教友传教运动的问题。布莱斯子爵，O.M.撰文阐述了基督徒的当务之急，肯尼斯-麦克伦南（Kenneth Maclennan）先生则详细介绍了战争如何影响法国盟国的传教工作。我们顺便了解了巴黎传道会在巴苏托兰的高尚工作、资金受到的影响、新教牧师在战争中的辛勤工作以及必然影响到的经济。战争爆发后，传教会的杂志被缩减为八页的小册子，第一篇文章的标题是 ″勇气″。巴西尔-马修斯先生撰写的题为 ″穿越达达尼尔海峡 ″的文章很有启发性。我们对君士坦丁堡的罗伯特学院、贝鲁特的叙利亚新教学院、斯库塔里的女子学院、艾因塔布的安纳托利亚学院、

哈尔波特的幼发拉底河学院和马索万学院所取得的成就知之甚少。很明显，战后很可能会出现近东历史上规模空前的复兴。在这场复兴中发挥领导作用的，将是这些学院曾经和正在培养的人才。斯麦鲁亚国际传信学院钟楼上的天文台拥有小亚细亚唯一一台高效、科学准确的气象仪器。士麦那政府从这里获取时间。站在钟楼的护栏上向下望去，校园里到处都是学生，再向远处的山丘、士麦那和大海望去，我们不可能不相信，士麦那和整个小亚细亚迟早--由于战争的缘故，可能会更早--不仅会从国际传信学院得到它的昼夜时间，而且会得到它的思想、道德和精神'时间'。

G. M.

圣经中文译本一览表。John R. Hykes 牧师（博士）制表。

中国的圣经工作。摘自美国圣经公会第九十九次年度报告。

《中国基督教青年学生会的组织》，W. B. Pettus 著。

《学生会的社会服务》，H. L. Zia 著。

《朱柏庐家庭格言》。每本售价 10 美分，12 本售价 1.00 美元。

美国圣经协会在中国。八十二年工作的故事。作者：约翰-R-海克

斯牧师，博士。

在 49 页的篇幅中，包含了大量有用的信息。传教士与圣经公会工作的密切关系被反复清楚地指出。圣经公会与中国关键时期的关系使这本小册子成为一些传教士乐于收集的历史资料的宝贵补充。第 15 页和第 16 页提到了苏格兰圣经公会的本尼特先生。我们认为应该是伯内特。

《致万国》，C. M. S. 的简短报告，售价 6d.

今年的插图特别精美，吸引读者仔细阅读这份报告的全文。它充满了趣味，充满了令人鼓舞的事实。例如，我们看到，从战争爆发到本财政年度结束，共有 216 名传教士出航。本年度接受的传教士人数为 47 人。其中男性 22 人，女性 25 人。男性包括 15 名修道士、1 名医生和 6 名其他非专业人员；女性包括 4 名合格的护士。然后，在特别提到布干达王国时，我们读到 "在过去的三十年里，乌干达的异教显然完全崩溃了，这也许是最引人注目的。今天，人们可以从国家的一端走到另一端，却几乎意识不到异教的存在。到处都有学校、教堂和基督教会；到处都有最没受过教育的农民渴望脱离其父辈被鄙视的信条。" 我们应该牢记，在教会的能力范围内，通过信仰和祈祷等待拥有的是能够推动世界的精神力量，而托付给她的是能够使工作成为可能的物质资源。她敢于灰心丧气，或不去迎接这至高无上的机会吗？

《伦敦传道会第一百二十一次年度报告》。售价 1/6d.

我们不知道有多少人会阅读这样一份大部头的报告，但它非常值得保存，以供经常参考和激励。关于在中国的工作，我们很高兴地注意到，这一年的特点是外国人和中国工人之间的合作日益发展，人们更加充分地认识到，明智而积极地努力建立一个强大的中国基督教会是极其重要的。在这一年里，在中国工作的不同团体之间的联合与合作运动取得了长足的进步。我们高兴地注意到，在协会开展工作的所有地区都取得了稳步进展，许多报告都非常鼓舞人心。基督教会所面临的机遇无处不在。我们从前言中得知，本报告的普及版以 ″荒原上的建设者 ″为题发行。我们没有看到过它，不能说它有多吸引人，但我们非常希望看到一份浓缩的报告，并附有这一大卷中使用的所有地图。这些地图都是精心绘制的，非常精美，值得仔细研究，而不是散落在厚厚的报告中，因为报告更多的是作为偶尔参考的作品，而不是引诱人们仔细研究的文学作品。

通信

答复

致″中国记录者″

亲爱的先生：我饶有兴趣地阅读了豪斯先生在二月号上发表的文章，并不想对他的主要论点提出异议；但作者不止一次地说过，″在华南地区，除了广东基督教学院之外，没有六位外籍教师真正在游戏和社交生活中与学生打成一片″。我不知道豪斯先生是否有意将香港排除在外。但除了香港之外，这一说法非常具有误导性。福州自然包括在内、而福州、厦门和汕头可以提供足够的这类教师，以大量剩余的教师来反驳他的说法。

我们自己的英国长老会传教团在福尔摩沙也能提供六名教师。

我非常钦佩广州基督教学院的工作，但这篇文章给人的印象是，除了这所学校之外，按照文章中所述的方针为中国学生所做的工作少之又少。我相信事实并非如此。

谨启、

A. W. EDMUNDS。

全国基督教努力大会，杭州，四月六日至十日

致″中国记录者″亲爱的先生：我们能否再次利用您宝贵的专栏，就将于 4 月 6 日至 10 日在杭州举行的全 国基督教协进会大会

作如下简要说明？

首先，我们希望敦促所有考虑参加大会的人将他们的姓名寄给我们。

我们知道，由于工作的紧迫性和国家的动荡不安，许多人不可能提前明确地制定计划；但是，很明显，那些正在为大会做准备的人应该对可能会有多少代表有所了解。在确保铁路和专列或客车的优惠价格方面，在安排食宿和礼堂规模方面，都需要这些信息。代表团人数不限--我们诚挚地邀请各教派的传教士和中国基督徒参加，无论他们是否与 C. E. 协会有联系。杭州市委员会准备以合理的价格为所有事先通知我们的人安排食宿。当然，如果有人写信给我们说他们希望参加会议，但却遭到拒绝，我们将不承担任何责任。

我们正在与上海-南京铁路、天津-濮州铁路以及上海-杭州铁路就减价等事宜进行联系。

大会的主题是 ″传福音″，座右铭是 ″每个基督徒都是传福音者″。主要发言人将是克拉克博士和夫人，他们将就 ″基督教传道会的基本原则″、″基督教传道会运动的历史″、″基督教传道会誓言″、″基督教传道会委员会 ″等主题发表演讲。预计将有许多主要的中国工人和传教士参加这次大会，他们是基督教奋兴运动的创始人

和教父。31 年来，克拉克博士一直致力于该运动的利益，没有从基督教奋进运动领取一分钱的薪水。他是世界上最著名的人物之一，将第二次来华出席 1916 年 4 月 6 日至 10 日在杭州举行的全国基督教奋进会。

应邀参加会议的有：程青衣牧师、丁立美牧师、郭炳文博士、魏紫薇先生、P. F. Price 博士、D. E. Hoste 牧师、Molony 主教、W. R. Hunt 牧师以及代表各教派的其他人士。大会的官方语言将是普通话，但在必要时，将为各团体安排多种方言的翻译。大会将为妇女和青少年举办特别会议。大会期间，每天晚上将在全市各教堂举行布道会。

吴山长老会第六届会议将于 3 月 31 日星期五下午两点在上海南门包氏纪念堂召开，而不是 4 月 6 日在宁波召开。

公告。

山东青州的伯特牧师（Rev. E. W. Burt）将于二月回国短期休假。请朋友们注意，南京的司徒立顿牧师（J. Leighton Stuart）已同意在伯特牧师缺席期间担任中国延续委员会神学教育委员会的主席，同时南京的布鲁斯牧师（J. Percy Bruce）也已同意在伯特牧师缺席期间担任中国延续委员会神学教育委员会的共同主席。

美国驻中国大使馆秘书长 E. E. STROTHER 先生和夫人。

地址：绍兴市和盛路9号。

传教士新闻

1 月 18 日是长老会北京传教会的盛大节日，标志着他们的教育工作已经过去了半个世纪。一座供传教士中学--真理堂学院使用的英俊建筑被献给了上帝；一些人用中文发表了讲话，回顾了那段微不足道的日子，并向教师和学生们承诺了未来。

新宿舍可容纳两百名男生，目前已有一百多名在校生。学校由 W. H. Gleysteen 牧师和 Mrs. Gleysteen 牧师负责，Gleysteen 夫人除了以母亲的身份进行监督外，还为新校舍的费用做出了很大贡献。在一篇历史文章中，惠里博士回顾了半个世纪前马丁博士播下的芥菜种子的所有参与者的服务。

愿真理堂成为基督教会硕果累累的苗圃。

祝贺

中国内陆宣教学校（Chefoo）的一位老弟兄取得了成功，我们向

他表示祝贺。哈罗德-泰特利-伯特（Harold Tetley Burt）是山东青州府伯特牧师（Rev. E. W. Burt）的独子，他于 1905 年 2 月进入哲孚预备学校，并很快进入男子学校。1909 年，他回到英国，进入布里斯托文法学校，并升任该校队长。他刚刚在牛津大学贝利奥尔学院公开古典奖学金考试中获得第一名。这是英国学生在古典文学方面的最高荣誉。每个对教育感兴趣的人都知道，巴利奥尔奖学金是由伊顿公学和所有公立名校的优秀学生争夺的，自本杰明-乔维特博士时代起，成为巴利奥尔学者就意味着拥有渊博的知识和能力。在乔维特时代，阿斯奎斯先生、米尔纳勋爵和寇松勋爵都是贝利奥尔学者。哈罗德-伯特的成就非常出色，如果不是在切福学校打下了良好的基础，并在布里斯托尔文法学校接受了更高级的教学，他是不可能取得这样的成就的。

浸信会教育会议。

2月3日至6日，美国浸信会外方传教会华东区和美南浸信会华中传教会举行了一次联合教育会议。

会议在上海自由基督教会大楼召开。两个使团都派出了杰出的代表，共有 59 人出席了会议。在此之前，两个传道会只有一次共同尝试召开这样的会议。

会议讨论了两个主要问题：第一，两个传道会的教育工作与上海

浸信会学院和神学院的关系，后者由两个传道会共同拥有和控制；第二，两个传道会的教育工作相互之间的关系，以及与不断变化的教育理想的关系。

在会议过程中，我们了解到在中国的其他美国浸信会差会也有参与上海浸信会学院和神学院的趋势。

会议着重强调了发展幼儿园工作、自助和职业培训的必要性，以及将两个传教团的学校与学院和神学院联系起来的必要性。整个会议的基调是重建性的。虽然大家意识到我们所有的教育工作都存在人员不足的问题，但都强烈认为应努力培养训练有素的教师到两个传道会的学校任职。大家认为，两个代表团应认真考虑制定一项计划，以便在一个机构中共同培训幼儿园教师。

会议结束时，任命了一个委员会来进一步研究这两个传道会如何在教育问题上进一步合作的问题，因为这两个传道会的领土有些毗邻，它们的教育利益已经紧密联系在一起。

我们还讨论了为两个传道会配备一名学校秘书的问题，以及一些联合管理学校的制度。

会议还商定了以下结论——

应考虑在上海浸信会学院进行精神规划，使之成为神学院的一部分，以培养教学与自助相结合的实验计划。

在上海浸信会学院和神学院的一个或多个系开设农业科学初级课程。

向神学院的学生传授有关知识，使他们能够了解日校的问题。

两个传道会应尽可能遵循华东教育会颁布的标准课程。

由上海浸信会学校开展推广工作。上海浸信会学院和神学院应尽快开展推广工作，并应鼓励教师带着学生到两个传教区的不同地方访问，以便：第一，使该学院与各站的工作和中国教友联系起来；第二，研究实地的第一手需要和问题，以帮助该学院适应其教友的需要；第三，使整个实地成为一个实验室，以确定和解决工作中出现的问题。

《中国传教年鉴》。

根据基督教文学会的要求，中国续会承担了1916年 "中国宣教年鉴 "的全部编辑责任。基督教文学社将继续出版该书，其销售利润将由基督教文学社和中国续会平分。

中国续编委员会已任命以下人员为编辑委员会成员： D. MacGillivray 博士，主席；F. D. Gamewell 博士、D. E. Hoste 先生、J. W. Lowrie 博士、G. F. Mosher 牧师、Rawlinson, Dr. W. H. Rees, Rev. O. Schultze, Dr. A. H. Smith, Rt. Rev. L. H. Roots, Rev. Cheng Ching-yi, and Rev. E. C. Lobenstine.

编委会召开了一次会议，为下一期的 "中国传教年鉴 "制定了初步方针。E. C. Lobenstine 牧师当选为本期编辑。《中国宣教年鉴》是一本宣教工作的汇编，中国宣教年鉴续编委员会处于一个极好的位置，可以接触到应该收录在这本年鉴中的事实，我们希望《中国宣教年鉴》能够成为这样一本名副其实的年鉴。只要看一眼编委会的成员，就会发现《中国宣教年鉴》已经完成的工作和将要完成的工作在人员上保持了连续性。关于如何使即将出版的这一期对宣教团体、董事会秘书和其他宣教学生最有帮助的建议，编委会将通过编辑表示欢迎。希望《中国宣教年鉴》能凭借多年积累的经验，在现任编辑委员会的协助下，办得比以往任何一期都更好。

邀请

向非基督徒发出的邀请清楚地表明，这意味着在家庭中要在父母和亲戚面前，在学校里要在老师和同学面前公开承认基督，这意味着要一直过新的生活，并立即积极地为基督服务。

在参加聚会的人中，有 733 人决定过基督徒生活。一些学校对这项工作进行了跟踪，以了解有多少人接受了洗礼。在一所学校里，大约有 96 人作出了决定，在大约 8 个月的时间里，有 36 人接受了洗礼，其中 7 人是在非基督教学校里接受洗礼的。在许多学校，这些新皈依者被立即带入一个特别的探究班，从他们决定受洗开始，就亲自带领他们学习圣经，并通过课程仔细解释什么是真正的门徒训练，直到他们为受洗做好真正的准备。

女学生聚会。

露丝-帕克森小姐（Miss Ruth Paxson）友好地向我们介绍了她最近为女校学生举办的特别聚会的一些情况。今年冬天，她在 23 所学校举办了为期三天的聚会。这些聚会都是在女孩们的日常生活环境中进行的，以防止过度的兴奋或任何不自然或外在的东西。每次聚会都有一个明确的目标：发出两个特别的邀请或呼吁；其中一个是邀请非基督徒女孩开始过基督徒生活，另一个是邀请信奉基督教的女孩明确目标，在一年内至少赢得一个人归向基督。在提供这些信息时非常谨慎。

我们注意到，那些决心做个人工作的人取得了令人鼓舞的成果。有 600 多人做出了这样的决定，来自不同学校的来信告诉我们，女孩们是如何实际地赢得了家庭成员的基督徒生活。

这些聚会并不是大型的联合聚会，而是在特定和明确的环境下专门为某一阶层所做的努力。上述几个事实表明，在我们的女校学生中开展广泛的传福音工作是很有可能的。

"物有所值"

以下引文摘自 C. M. 莱西-西特斯博士在《教育评论》一月刊上发表的一篇文章，题目是"传道学校与传道宣传的关系"，我们转载这篇文章，是为了方便我们大量没有阅读《教育评论》的订户。

"我们必须为明确的服务支付明确的报酬。如果我们给我们的选民提供的是值得付费的东西，他们就应该付费，否则他们就不会欣赏他们所得到的东西。但这并不意味着当地社区应承担学校的所有维护费用，而是意味着必须有明确的财政贡献，每个社区成员都应履行自己应尽的义务，并朝着自负盈亏的方向稳步前进。这种想法可以部分地通过固定收费来实现。在南京地区，女子外方传教会只有八所女子日校，但除极个别的慈善机构外，每个学生每年都要交二至五美元。每所学校的学费都是固定的，而且所有学费都会汇到总部，不会在教师手中停留。当然，教师也有固定的工资。人们发现，由传教士协会提供校舍，然后定期收取学费和支付定期工资，比让当地社区为学校提供校舍，让教师收取当地学费，更有利于获得令人满意的资金。

这项政策并不意味着要将贫困儿童排除在外。它的意思是要激发基督教社区对教育他们聪明孩子的共同兴趣。兴化家庭传教会在树立理想方面为我们树立了一个好榜样。这还意味着，在有相当多的基督教团体的地方，应在有收费学校的同一中心坦率地开办一所学校，作为免费学校。免学费学校只开设两年课程，招收真正的贫困男孩。在第二学年结束时，严格限制班级中的优秀学生人数，向他们颁发免费奖学金，让他们进入付费学校的第三学年，奖学金的有效期为两年，条件是继续保持优秀。这是古彻博士小学计划的一部分，该计划在中国西部取得了成功"。

A.B.F.M.S.代表华南会议报告。

我们于 1 月 4 日在汕头举行了会议。

目前在实地工作的三十九名成人和二十四名儿童中，除了广东的威瑟斯小姐、坎贝尔夫妇和嘉应的三个吉芬孩子外，其他人都出席了会议。

坎贝尔先生一直身体欠佳，无法出席会议，因此他必须在今年春天返回美国。整个会议多次对他表示同情。

有三件事也许比其他任何事都花费了更多的时间和心思：五年计

划、医疗状况和实地管理的变化。

1. 我们被要求提出五年的请求，以填补北方浸信会在上次会议上提出的总计划中我们的部分。

在以前的一次会议上（当时教友传教运动刚刚兴起），我们被告知要提出我们想要的一切。我们做到了，但我们当时的希望尚未实现。

长宁是离医院或医生最远的一个站，它正在要求配备医生和护士。在嘉应，我们提出了一项与巴塞尔传教会医院加强合作的计划。霍波（Hopo）再次发出长期以来的呼吁，希望有一名医生；但据我们所知，目前还没有医生，因此医疗委员会建议首先开设一家诊所，由一名毕业的本地医生负责，并接受一名传教士医生的指导。

最重要的行动也许是在斯瓦托（卡奇院）建立了一所中央综合医院，该医院的医生将在所有没有外国常驻医生的主要驻地监督由本地毕业医生负责的医务室。

纽曼医生和诺斯考特小姐目前将负责这项工作，但希望尽快增加人手。

3. 第三个重要步骤是对会议事务处理方式进行试验。大家都认为我们的委员会太多，处理事务的方法太繁琐。

因此，我们决定将选举委员会作为一个整体。通过减少委员会的数量，并让每个委员会的主席加入参考委员会，我们希望不仅能更快，而且能更有效地处理所有事务；并在年度会议上有更多的时间报告和讨论传教问题和启发性特点。

根据新的程序，参考委员会由大会投票选举产生。这个由七个人组成的机构在组织时分成了五个小组委员会：布道、教育、医疗、建筑和财产以及语言。此外，他们还从自己的成员中选出三名成员参加每个小组委员会。所有属于这五个小组委员会的事务均由小组委员会处理，并向参考委员会报告。所有其他事务将由参考委员会处理。

巡回之旅

阿瑟-穆尔

我和妻子最近在乡下呆了一个多月，距离兰乔以东有一天的路程。碰巧的是，我们是在对农民来说最好的时候出门的。当时正值夏收和秋收之间，所以他们不会忙得没时间听福音信息。

我们一共走访了 11 个村庄和 3 个城镇。大多数人都对我们表示热烈欢迎，并认真聆听福音信息。

8 月 30 日星期一，我们去了一个叫彭家营的村庄。往年，这个村子里的一些老人会咒骂我们的基督徒去那里传道和卖书，但令人鼓舞的是，我们得知领头的是一位大约 70 岁的老人，他不仅没有再咒骂福音传道人，反而欢迎我们，并亲自聆听福音信息。

星期三，我们一行七人出发前往高家庄，在那里我们进行了一段时间的布道和卖书活动，之后我们又前往附近另一个叫陈家庄的村庄布道。

9 月 2 日星期四，我们去了洪牛桥。这是山谷北部一个相当大的村庄。那里有上村和下村，我们就在下村布道。 下村有很多人家，但都是姓丁的亲戚，他们都说洪南是他们的故乡。他们对已经听过多次的福音表现出特别的兴趣，并与我们讨论宗教问题，但他们的观点与偶像崇拜和善行混为一谈；不过，这表明他们对真理有渴望。从这里出发，我们来到约两英里外的另一个村子，名叫〝崇和铺〞，在那里我们遇到了一位姓刘的老人，大约五六十岁。他一个人住在路边一间只有一个房间的房子里。我们开始与他讨论他的灵魂问题，他对信息表现出浓厚的兴趣，我们感到被他吸引了，于是放弃了很多时间与他交谈。他会买一本我们的福音书，并向我们保证他可以找人读给他听。当他以为我们已经向他传完

道时，他走近我们，请求我们继续向他讲述教义。他说：″我现在是个老人，是个大罪人，我的许多罪孽很难得到宽恕″。但我们还是很高兴地向他讲述了福音，这是神的大能，可以救赎所有相信的人。在我们离开之前，聚集了许多村民，其中许多人嘲笑这位老人，但他并没有为这些事情烦恼。后来在晨祷时，他承认信了基督。

我们听说他确实是个大罪人，是他家乡的头号罪人，曾闯入许多人家偷窃钱财等。据说他年轻的时候虽然双目失明，但干起这种事来却非常聪明。我听说，他的哥哥曾把他一个人或长或短地关在一个房间里，这是防止他偷东西的唯一办法。但最近一两年，他变好了，我们希望并祈祷他能真正得到救赎。

后来我们去了古井，在那里我们受到了很差的接待，有一段时间我们还在考虑要不要再去。我们在村里的商店外面摆了一个摊位，决定在那里向几个街头顽童作见证。店主显然是村里的领头人，他在商店旁边的私人房间里，以为我们要走，就马上关上了（私人房间的）窗户，但我们还是留了下来。他开始告诉我们，虽然我们有耶稣，但他们有孔子，而且相信孔子。然而，我们向他宣讲基督是罪人的救主，他听得很认真，最后还买了一本福音书读。后来，我们在这里聚集了很多人，男女老少都有，向他们讲道后，我们亲自与许多人打交道，并卖掉了我们所有的福音书。

15 日星期三，我们度过了非常愉快的一天。三位询问者，一个基督徒家庭的两个儿子和一位姓沈的老人接受了洗礼。上午 11 点，一切准备就绪，100 多名村民到场见证了这一场面。这是一次非常欢乐的聚会，看到其他人通过洗礼向主忏悔，信徒们的内心非常喜悦。这两个男孩的父亲是基督徒，母亲是询问者，祖父也是基督徒。家里的其他成员，即舅舅和舅妈，也都是求问者，他们的祖母现在在天堂，是这里最早的基督徒之一。感谢上帝，这些孩子从未向偶像屈膝，他们的家是我所知道的基督徒家庭中前景最光明的一个。年长的沈先生已经入教一段时间了，但在家里遭到了很多反对。他曾一度清除了家里的偶像崇拜，但他的儿子们又在家里补上了假神。有一次，他生病了，拒绝在床边举行任何偶像崇拜活动，他的家人等到他睡着后，就在他身边焚香等，以驱赶邪灵！！！不过，这位老先生已经克服了这些困难，家人现在同意他独自住在一间没有任何偶像崇拜色彩的房间里。

22 日星期三，传道人和我一起去了山脚下的一个大集镇--钦县。在这里，我们遇到了离开兰乔以来人数最多的一次布道。我听说有 5000 人来到这个集市，他们代表了方圆几英里的大多数村庄。我们的摊位很好，聚集了很多听众，他们很快就买走了我们所有的书，还想要更多。人群中的一位老人试图阻挠我们的聚会，但传道人继续讲道。

后来，一些旁观者告诉他最好回家，因为他不明白教义，他接受

了他们的建议。

在我们访问所有这些村庄期间，我们得到了基督徒的大力协助。虽然他们都是老人，年龄从 59 岁到 73 岁不等，但他们还是日复一日地和我们一起行走，距离从 6 英里到 12 英里不等（英语）。我们经常带着一面锣，在村子中间敲打，用这种方式唤起人们出来听布道。我们发现这种方法在周日的外站非常有效。我们经常登上传教会堂花园底部的一个高土丘敲锣，这很好地代替了在家里敲钟。一位基督徒经常站在那里，一边敲锣一边喊："急切地邀请人们鼓救赎的号角"。

这种方法吸引了很多人参加聚会，因为我们有大约 25 名妇女和 22 名男子，还有一群男孩和女孩。我们的礼拜堂太小，容不下他们，于是我们在礼拜堂外挂了一个遮阳篷，并用毯子、床单和油布将其扩大，直到我们在外面有了一个相当大的简易礼拜堂。小礼拜堂的门窗对面就是这个小礼拜堂，这样妇女们就可以坐在 " 炕 " 上，透过敞开的窗户聆听，而孩子们则在外面的地板上 " 聊天 "。

1915 年 10 月。

社会服务作为传教计划一部分的实用价值。

赫伯特-克莱西

社会服务是基督教精神的现代表现形式。它不是对福音书的解读，而是对耶稣教诲中自始至终存在的东西的发现。它是福音不可分割的一部分。

它的伟大理想是天国。其本质是努力将这一理想诠释为现代生活，然后通过个人服务将其实现。因此，它为基督徒的生活提供了实际的表达方式，也通过将教会与社区和国家的生活更紧密地联系在一起提供了一个接触点。

社会服务致力于实现神国的理想。

天国不仅考虑到个人的内心生活和正确态度，还考虑到他与他人的关系。这种关系构成了社会秩序。天国的理想包括以爱和正义为准则的社会秩序。

中国也有自己的理想。儒家的社会关系体系对于维护过去的社会关系是强大的，但却没有产生任何进步。年轻一代将信仰寄托于革命将革新国民生活的理论。那些期待采用文明的人指出了反沙龙联盟最近取得的进展，或者新进步党的上一次全国大会，在那次大会上，领导人都是社会工作者，大会高唱教会的伟大战斗赞歌，并通过了一项政纲，在政纲中，重建社会秩序首次成为一个

大规模的政治问题。这就是力量。这是基督教的动力在起作用，它首先使个人重生，然后使他对公共福利充满热情并开始工作。

社会服务为基督徒的生活提供了实际表现形式。

"没有表达就没有印象"，这是教育的基本原则。同样，不以服务为目的的基督徒生活也是死路一条。社会服务提供的不是理论，而是工作。它强调的是实践。

相对而言，人们过于强调基督徒生活的特权，而对其义务却重视不够。翻开任何一本歌本都可以看到。基督徒生活的幸福被歌颂，很少有歌曲不以永恒的幸福作为结尾。关于服务的赞美诗却很少见。社会服务以具体的形式展现了义务。

中国基督徒倾向于把教会看成是一个"会所"，在那里，通过出席会议和缴纳会费来维持会籍，从而享有世俗性质的特权。最近在一个大城市的教会中进行的调查显示，在与人接触时，教会的重点是作为一个机构，而不是基督。虽然"大米基督徒"这个老掉牙的嘲讽已经被用滥了，但我们中的大多数人都知道，如果不把基督教与他们从中获得的某些好处分开，他们是活不下去的。

在这种情况下，社会观点与服务理想相得益彰。基督教运动的主要目标不仅仅是拯救其信徒或那些可能被引导加入其行列的人，

而且是所有人为整个社会、整个国家的福利而做出无私的努力。一旦确立了教会是为了社会的利益而存在，而不仅仅是为了其成员的利益--哪怕是精神上的利益--的理想，就应提供某种形式的服务，使每个人都能为社会的福利做出自己的贡献。

教会就会迅速清除自身的寄生虫，并获得更大的力量和更大的用途。

社会服务提供了一个接触点。

社会服务使教会与社区的生活和活动更紧密地联系在一起，从而建立了一个接触点。中国慈善事业的范围比人们通常意识到的要大。许多人都有慷慨的冲动，社会服务为他们提供了共同的基础。许多这样的人可能不会被基督教教义的阐述所吸引，但他们却被基督教的善行所吸引。

特别是，社会服务为今天正在进入新的民族意识的阶层提供了一个接触点。它是基督教与爱国主义的交汇点。它是实现民族复兴愿望的实际方法，而只有从基督教精神中生长出来的社会服务才具有持久的生命力。

虽然社会服务作为一个接触点是有价值的，但不能忘记这并不是它的主要功能。如上所述，社会服务是福音不可分割的一部分，

因为它是实现王国理想的努力。总之，社会服务必须是无私的。有时，要让人们相信这不仅仅是一个新的皈依计划是不可能的。事实证明，它确实有这样的效果，但如果仅仅把它作为扩大教会的一种手段，就远远达不到基督教的理想。

总之： 在中国，社会运动虽然受到基督教的启发，但长期以来却受到教会的冷落。在中国的各个地方，在大多数宣教会的工作中，已经开始了一些社会服务项目，并在实践中证明了，在本土学到的东西，即这种形式的活动在补充常规工作方面的巨大价值。

基督教学院社会服务简要报告。

切斯特-G-福森

广东基督教学院的社会服务工作主要由学生基督教协会负责。六年前，学生们开始努力帮助周围村庄的人们，协助离校园最近的村庄学校的教师，并由几名学生在星期天下午到村庄去演讲。从这一开始，学生们逐渐认识到了此类工作的必要性，并产生了帮助他人的愿望。

为了帮助那些没有与自己同等机会的人，1910 年，学院为工人们建立了一所夜校。现在有四个独立的班级，每周五晚开课两小时，已有近六十名学生入学。中文和算术是重点科目，但也教授圣经、

历史、地理、英语和唱歌。此外，还为女仆开设了类似的课程，有 11 名学生自愿参加。这个班有 14 人参加。

在对一所乡村学校的帮助下，学生们认识到有必要建立一所独立于旧制度和旧迷信的学校，因此现在有两所乡村学校在基督教协会的支持和管理下配备了女教师。第三所学校由学院的女教师管理。这三所学校招收了 56 名男孩和女孩。这些学校定期为孩子们和他们的父母举办周日礼拜。

讲师团就科学主题进行简单的讲座，并配有实验。讲座还配有说明性小册子和适当的小书本。这支由高年级学生组成的团队曾在霍纳姆岛的许多村庄进行过演讲。(在距离学院四英里的半径范围内有 73 个村庄）。

布道工作是学生与乡下人最直接的接触。在学院布道师的带领下，有四个小组每周日下午在六、七个村庄进行布道和演讲。学生们讲述农业、卫生和福音。他们使用《圣经》课程，并配有彩色图片。校园里的一些中国基督徒工人也组成了一个团队，从事同样的工作。

在广州福音船传道会的监督下，有一两名学生定期去向船民传道。

在广州医院，学生们在周日晚上开设圣经课，周六晚上向护士、

工人和病人布道。

学院校园附近最近开办了一家玻璃厂。星期天晚上在那里举行礼拜。

基督教学院从事这项工作的许多学生都发现自己有这方面的天赋，许多人已经把教书作为自己的职业。有两个基督教会的人在广州基督教青年会担任秘书，另一个人在广州基督教女青年会担任秘书。另一个在云南当秘书，还有一个在美国准备从事这项工作。

社会服务工作中最引人注目的可能是学院校园内的小学。这所小学是 1911 年在司徒伟先生的领导下创办的。司徒先生是一位出色的儿童教师，在南方有〞中国的福禄贝尔〞之称。学校已发展成为一所自收自支的示范小学，现在是学院教育系统的一部分。今年招收了 127 名男生和女生，由九名教师负责教学。他们住在基督教协会委员会从中国朋友那里募集的资金为学校建造的两座漂亮的砖砌校舍里。

基督教学院聘请了一位布道师刘德尚博士，由俄亥俄州克利夫兰市的 J. Livingston Taylor 夫人资助。刘德尚博士除了在中学任教外，还负责基督教学院的社会服务工作。他每周在学院内举行两次宗教仪式，一次面向工人，一次面向村民。他领导布道团，

定期访问乡下人。一段时间以来，他一直积极参与广州医院的布道工作。刘博士是广州基督教青年会的副会长，经常被邀请到市内各地主持聚会。他已成为学院和乡村的友好中间人和顾问，过去几年的愉快关系在很大程度上是他善意影响的结果。

在社会服务方面的最新努力是为乡村儿童建立了一所农工学校。我在此引述监督人 G. W. Groff 先生的报告：

"与学院开展的许多社会服务工作一样，这所面向乡村男孩的小型农校也是由学生基督教协会负责管理的。这所农场学校是今年秋天开办的，目的是试验一下，看看能为附近村庄的贫困男孩做些什么；每个人每年接受教育的费用是多少；出售他们在田间劳动的产品会有什么回报。目前只有一个由六名男孩组成的班级。协会计划下学期再招收五名学生。男孩们每天都从村里来到我们这里。他们每天三个小时在教室上课，四个小时在田间劳动。基督教协会聘请的教师每天授课一小时，另外两小时由志愿学生教师担任。一名中国园丁是基督徒，对孩子们的成长有一定的兴趣，他负责在田间照顾孩子们。他们在教室里的学习内容是低年级文法课程的常规科目。在田间地头，每个孩子都有一块自己的土地，用来种植供市场销售的蔬菜作物。他的产品在市场上销售"。

每月在中国上海北京路 18 号美国长老会传道会出版社出版

编辑委员会。

主编 FRANK RAWLINSON 牧师（休假中）。

W. HOPKYN REES 牧师，博士

Associate Editors { Mr. Rev. ROBERT C. BEEBE, M.D. Rev. J. C. GIBSON, D.D.

Rev. ERNEST ROX.

Rev.O.L. KILBORN，M.D.

Rev. E. C. LOBENSTINE.

Rev. G. H. MCNEUR.

G. A. CLAYTON 牧师

Rev. O. Schultze.

Rev. A. H. SMITH, D.D.

Miss LAURA M. WHITE.

社论

本刊主编弗兰克-罗林森（Frank Rawlinson）牧师刚刚回国休假。罗林森先生在各行各业的传教工作中积累了丰富的经验，几年前他接受了《记录者》杂志的编辑工作，对这片土地上传教活动的诸多问题有了切身的了解。他以执着的献身精神和不懈的热情，毫无保留地将自己的思想和心灵的巨大天赋奉献给了中国的传教

士团体，杂志日益增长的发行量和影响力证明，罗林森先生特别适合担任这个繁重的职务，他被召唤担任这个职务，而且他也非常称职地担任了这个职务。来自许多方面的热情见证了《记录者》日益增长的效用，以及所有人对罗林森先生工作的赞赏。

一位知名的董事会秘书高兴地指出，我们的主编是如何成功地使《记录者》成为一本有生命力的杂志的；他写道：″对我来说，检验任何此类期刊的标准在于它所包含的文章或社论的数量，我认为我必须对这些文章或社论进行记录，这样当我想就某个主题进行写作时，就可以查阅这些记录。根据这一标准，《中国记录》在我阅读的期刊中占有很高的地位。我祝贺编辑们对这本杂志的兴趣和价值。″

我想让你们知道，这本杂志深受国内读者和中国传教士的喜爱。

编辑委员会将非常怀念罗林森先生，因为他们与他的关系自始至终都非常融洽。传教士们很难知道每月为《记录》的出版准备工作要花费多少时间和精力，而当我们想到这一切都是为了基督的事业而无偿奉献时，我们相信读者们会和我们一起祝愿罗林森先生和夫人休假愉快，并祈祷上帝丰富他的生命，使他在回国重新担任编辑和其他许多工作后，能有更大的贡献。

领导能力

″中国基督教会作为一种类型，至今未能给国人留下应有的印象″。″在某种程度上缺乏强烈的进取领导和英勇牺牲的品质--缺乏阳刚和霸气的个性″。莱顿-斯图亚特博士的文章中引用了一些深思熟虑的中国观察家的批评，这些批评需要仔细斟酌，如果属实，就必须研究这些缺陷的原因，并寻求补救措施。在较早的时代，中国人的个性有更多的成长和发展的自由，因而有更多的主动性和多样性。过去的墨守陈规、对古代思想和先例的过度追崇，在多大程度上造成了思想和性格的刻板和沉闷的统一？难道我们不能相信，随着基督教信仰的伟大真理被越来越多的人所掌握，并成为一种内在的体验，人们所期望的结果就会随之而来吗？个人灵魂的价值及其与不可见但永远存在的上帝--伟大的第一原因--的个人直接交流的真理，在基督里并通过基督揭示为光、生命和爱，将像溶剂一样打破冰冻的土壤，使这个伟大民族的灵魂焕发出新的活力，结出丰硕的果实。新生--自上而下的诞生--才能解决问题。

在我们的封面插图中，可以看到三个场景的复制品，它们以微弱的方式显示了华北地区宣教工作的某些特点。在山东，″布道帐篷″已被证明是向民众传教的有效方法。基督徒踊跃参加礼拜，并把听众从很远的地方带到帐篷里听福音。从事这项工作的传教士报告说，礼拜活动长期持续，当地传教士参与 ″跟进 ″工作的方式也非常出色。

波恩大学的〝校友日〞令人高兴地强调了我们的中国朋友正在发生的巨大变化，他们正在摆脱旧的社会限制。即使是现在，我们也经常看到东方人在街上与妻子结伴而行时所采用的本应正统的方式：男人走在前面，眼睛向上看，妻子走在后面，眼睛谦恭地注视着地面，无论他们的精神注视在方向上有多大的差异。现在，这种结伴而行的情况比以前少了，我们很乐意看看校友日的照片，并注意到这些家庭是如何参与到教育启蒙和打破社会壁垒的活动中来的。

准备中的书籍。

准备不同作者计划中的每月书单。我们希望通过这种方式来避免这种浪费。请所有正在计划出版新书或已经开始出版新书的作者与麦克吉利弗雷博士直接联系。我们从许多渠道收到了恢复这份清单的请求。

关于这一点，有必要说明的是，拟议中的中国基督教出版商协会希望早日启动他们的活动协调计划。由于目前的情况尚未完全统计出来，因此造成了一些延误。一些组织和协会已经同意有必要成立该协会。该协会的宗旨是确保在生产、印刷、发行、命名以及影响基督教文学的其他事项上采取统一和渐进的政策。成立这样的学会或协会的必要性十分迫切。它的目的不是要干涉任何协

会的工作，而是希望所有协会都能和谐工作，从而避免浪费和混乱。行政部门已任命了一个执行委员会，希望所有基督教组织之间能早日达成某种可行的安排。

关于世俗出版社和基督教出版社发行的教科书，就译名的混乱状况达成某种谅解也属于实际的政策范围。一些人已经在着手进行这项亟待实现的改革，在一些生产大量教科书的出版社的协助下，这项改革将在不远的将来成为现实。在所有这些问题上都需要耐心，而耐心是一种美德，我们在不需要的时候有，在需要的时候却很少有。

中国和日本是如此紧密地联系在一起，以至于我们中国人有兴趣了解我们的日本邻居是以何种方式和精神来面对他们的一些问题的。由于〝旭日之国〞的宣教联合会发布了全面的报告，我们更有能力做到这一点。〝旭日之国〞的工作和条件的某些特点与中国有些不同，而另一些特点在那里则表现得更为严重。我们对那里的道德和宗教状况进行了调查，对社会和工业问题进行了研究，这些报告表明，我们的弟兄们在满足新时代的要求方面是多么煞费苦心和彻底。百分之九十的农村人口仍未接受福音，无可争辩的证据表明，人们的道德观念已经堕落，这表现在放荡无度、酗酒成风、纳妾行为公开而广泛地实行并得到认可，以及社会丑恶现象，尤其是在工业中心如此猖獗。故事中的一个亮点是政府对赌博的取缔。传教士及其日本同道大力开展的基督教宣传在这片

土地上发挥了巨大的作用，基督教圈子以外的人的道德观念也得到了澄清。但是，在日本和中国，只有在基督和祂的十字架上才能找到医治灵魂创伤的良方。立法做了许多工作，教育做了更多工作，但最终也是唯一安全的办法是向上帝的基督发出呼吁。

日本与宣教。

日本的基督教力量正以不屈不挠的活力和坚持不懈的努力来满足这个陌生时代的要求。宣教联合会是一个充满活力的组织，它的活动涵盖了积极进取、振奋人心的各个方面。

一个值得注意的特点是，日本的基督徒，包括一些身居高位的人，正在响应号召，有时是按照自己的路线，但往往是与外国工人合作，迎风向前。目前，在乡村传福音的方向上，正在发起全国性的十字军东征，尽一切努力防止工作重叠，并协调总体工作。另一个充满希望的时代征兆是，拟议中的基督教大学正在有条不紊地筹建中。这所大学将是最高水平的大学，与政府资助的任何一所最好的大学相比都毫不逊色，并将在这一关键时刻成为基督赐给日本的活礼物。

报告显示，尽管在许多地区，一些非基督教教派的宗教生活处于瘫痪状态，旧的宗教信仰正在消亡，但另一方面，一些教派的热情和活动正在复苏，特别是在年富力强的人中间。

在日本和其他国家也有类似的情况。

虽然日本和其他东方国家一样，存在着许多黑暗的地方，但如果没有许多光线穿透这些地方，那就不是黑暗。我们与弟兄们一起欢欣鼓舞，感谢上帝，因为在他们的一切努力之后，出现了许多恩惠影响的迹象。虽然他们面临的一些困难与我们在中国面临的困难在种类上有所不同，但我们都有一个决心和信心，那就是基督将把所有的灵魂聚集在祂的圈子里，灵魂将完全由祂医治。

我们将我们的弟兄托付给上帝的恩典，并给予他们我们的同情和祷告。这样，无论是在这里还是在那里，我们在崎岖的道路上互相帮助，当和平与善意感动万民的心时，当基督的福音赢得那些正在向光明奋进或即将感受到上帝之灵的推动力的人们的坚定忠诚时，这条道路就会变成一条喜乐之路。

尽管基督教会与非基督教节日的关系这一主题已在上一期中讨论过，但我们还是想再次提及，因为当这一期的读者收到本期杂志时，复活节已近在眼前；即使是现在，由于今年的复活节来得较晚，大地苏醒的美景、不断生长的绿色、逐渐增强的和适宜的阳光，以及和蔼的降雨前景，都让人想到我们的中国弟兄姐妹可以得到帮助的方式。

清明节和复活节

在早期的一期《信使》（《国家评论》转载了其中的一些有价值的文章）中，"E.T.W."介绍了"清明节和复活节"这一主题。在谈到清明节时，他说："清明节的许多景象都能触动人心中最柔软的那根弦，也能缓解传教士的绝望情绪，即中国人世俗得无可救药，完全缺乏宗教感情。另一方面，这种习俗也有很多让人悲伤的地方，尤其是那些知道对逝者的关注往往是出于恐惧而非感情的人，而这种仪式的动机往往是自私和世俗的，因为它的目的是为了避免灾祸，确保家庭在这一年中的好运。更令人痛心的是，在这种精心策划的仪式中，既没有给予和寻求的上帝的位置，也没有提及逝者复活的希望或在未来更好的世界与失去的亲人团聚的希望"。

在多期《记录者》中都提到了这个主题；事实上，1910 年 4 月刊就有关于这个主题的特别文章。W. S. Pakenham-Walsh 牧师建议：(1) 保留清明节，在所有基督教团体中使用这一名称；(2) 在坟墓或基督教墓地中使用基督教仪式；(3) 使用某种纪念碑；(4) 在教堂中更广泛地采用纪念物，如讲坛、阅览桌、圣体等。我们完全理解这些建议触及了一些棘手的问题，但我们对这种态度表示同情，即我们应该在比现在更大的程度上成为中国人，这样我们才能赢得中国人，保留旧教会中所有优秀的东西，同时从我们自己丰富的西方贮藏中补充和丰富中国教会。

– 在这个复活节的季节，我们感激地认识到，基督的复活是我们自己复活的保证；早期的粗略推测已被强有力的确定性所取代。″活着的、复活的基督是教会信条的中心，是教会品格的创造者，是教会行为的激励者″。″基督徒的思想不是在坟墓中哭泣，而是让坟墓成为通往更崇高目标的起点。我们还记得一些古人的智慧，他们把自己死亡的日子称为 ″纳塔利亚″（natalia），不是死亡的日子，而是出生的日子。有人说得好，当我们的主在十字架上呼喊 ″成了 ″时，唯一死去的就是死亡。

不久前，《大陆报》刊登了一篇有趣的文章，提到了美国一位大编辑的僵化习惯。文章作者说，一天晚上 10 点左右，他在私人办公室与这位编辑交谈。随着时间的临近，电话接线员宣布，她收到了这位伟人家里的电话。这时，这位在多次政治斗争中骁勇善战的战士，这位多才多艺的宣传家和管理者，似乎从房间里消失了，取而代之的是一个儿子坐在家中与老人交谈，温柔而亲切地询问病重母亲的健康状况。这个场面对于一个陌生人来说，几乎太神圣了。

电话结束后，编辑解释说：″那才是我真正的家。我只是在城里露营一段时间。我的家在乡下″。从他的眼神和声音中可以看出，这个男人一生最热爱的不是政治、新闻或商业，而是山间的那个家，在那里，造就了他的母亲正坐在那里，享受着荣誉和爱。

这篇文章继续描绘了一位母亲的形象，她的人格魅力能够激发出如此侠义的献身精神，并为一位伟人的公共使命提供持久的动力。但是，我们是否可以用这个例子来提醒我们，即使在这些繁忙的日子里，有许多相互冲突的职责、复杂的问题、腐蚀性的忧虑和无休止的干扰，我们仍有可能与派我们从事祂的工作的那位保持联系，祂能给我们力量来履行这些职责，解决这些问题，从忧虑中解脱出来，在干扰中保持耐心。

代祷的促进

鲁特-帕克森

"我们不知道该如何祷告"。

我们必须学会祷告。愿我们本月的学习能通过那些学会祷告的人的生活，向我们展示真正祷告的特征。

I. 根据你自己的经验，用你自己的话写出祷告对你的意义。你自己的祷告生活有哪些特点？用文字面对它们。

II. 耶稣的祷告生活

1. 祂祷告的不同情况。

2. 祂为不同的人祷告。

3. 祂祷告的不同地点。

4. 祂祷告的时间

5. 祂以实践和戒律教导他人如何祷告。

6. 耶稣为自己、他人和祂的工作祷告的结果。

然后写出耶稣祷告生活的八个突出特点。

II. 从你的记忆中尽可能多地写出大卫、保罗、你所认识或读过的懂得祷告的人的祷告生活的特点。

III. 拿一张纸，在下面做两个小栏，诚实地回答问题。

IV. 仔细研读下面的经文，找出保罗祷告生活的特点。

我的祷告生活在哪些方面与耶稣相似？

我的祷告生活在哪些方面与耶稣不同？

记录下你在祷告生活中的任何新决心。

V.请列举尼希米、但以理和早期使徒的祷告生活的四个突出特点。

VI．在保罗的书信中找出能说明以下特点的段落——明确；恳求；大胆；强烈；自发；信心；信实；代祷；谦卑；崇拜。

写出你在保罗的祷告中发现的其他特点。

VII．请指出耶稣教导我们的祷告生活应具备的四个特征。请给出章节和经文，如果可能，用耶稣自己祷告生活中的一个例子来说明。

总结本月的学习，写出你所发现的有果效、有影响力的祷告生活的每一个特征。你的祷告生活中是否具备每一个特征？

主啊，求你教导我们祷告。

注：以上关于一个月祷告学习的大纲是应一些人的请求而提供的，他们响应了一月份《记录者》的呼召，报名成为代祷者。由于篇幅有限，我们只能提供一个建议性的学习大纲。

基督徒为中国辩护

J. 莱顿-斯图尔特

将基督徒在中国所做努力的范围和强度与迄今为止对中国态度的反应进行比较，会有一种令人不安的不相称感。数以千计的传教士和数倍于此的中国工人正全心全意地使用各种方法；每年数百万的资金被科学地用于最经济、最有效的用途；所有精心的组织、所有的精力、设备和经验似乎都在为我们服务。也不能说存在着任何在理论上否认或在实践中无视精神力量最终来源的倾向。另一方面，教会成员的统计数字，或任何其他可用的测试，还没有显示出与呼吁的程度和诚意完全相称的反应。当然，解释、类比、信念和自信的希望会给我们带来安慰，使我们能够继续在这项我们知道不会徒劳无功的工作中努力。与其说我们感到气馁，不如说我们感到惊讶，这种惊讶随着对中国人性格和生活的每一次新的了解而加深。随着洞察力和同情心的增强，我们似乎更有理由期待，中国人的一切优点都会像内心的渴望一样，对基督教的信息作出热切的回应。注意到个别中国信徒心满意足的经历，以及与其他似乎拥有 ″基督徒天性 ″的人接触，这种印象就会更加强烈。旧秩序的瓦解、为追求更美好事物而进行的躁动不安的斗争、近期政治、教育和其他改革的徒劳无功，所有这些都会使这个民族具有特殊的接受能力，从而进一步加深这种印象。无论如何，

这样的思考可能有助于营造一种研究以下问题的氛围，并激发一种研究的冲动。

在您与中国人（回教徒除外）的接触中，您发现他们的宗教观念中哪些因素是真正重要的；也就是说，哪些因素被普遍视为宗教帮助和安慰，或往往会影响性格和行为？

最明显的事实是古老信仰的道德激励。中国的神灵通常都是品德高尚的人，他们被封为圣人是中华民族固有的道德理想主义的证明，这并非毫无意义。可以说，中国人从未将低级的激情神化，也从未让宗教为其所用，这是中国人的光荣。不仅如此，他们的偶像崇拜无疑具有强大的威慑力。《水浒传》是中国官场的鬼魅翻版。它的地方官们带着各种官衔的盛装出行，他们举行巡回审判，并由跑腿执行命令，以维护正义和家长式的监护，至少理论上在已知世界是这样做的。因此，大众思想承认有一种无形的秩序，它有足够的能力履行所有职责，在世俗官员无法行动的内部领域为道德目的而运作。这种信仰在许多谚语和道德故事集中都有体现，这些故事讲述了看不见的力量以准确无误的知识和僵硬的正义给予祝福或实施报复的事例。寺庙的衙门式结构是另一种证明，装饰寺庙内部的祭碑上的铭文也是如此。中国人认为，在所有令人困惑的生活现象背后，都存在着一种基本的正义，这种正义既不会被迷惑，也不会偏离其一贯的正义性。天的概念至少是无所不能的正义。但天既是仁慈的，也是公正的、善良的、有

恩惠的。在许多人的固有经验中，贫穷和压迫比比皆是，似乎与这一信念背道而驰。虽然古代的天或上天的概念被苍白的迷信所玷污和遮蔽，但它却留下了持久的影响--个人的正直和社会的正义标准，如上天的法律、政治上的团结、对皇帝--上天有形的代言人--的敬畏，以及对专制主义的相应解毒剂，即当皇帝被证明违背了上天的意愿时，人们有权反抗他。

关于中国人的宗教观念在多大程度上受到古典道德的影响，我们不妨进行一番推测。无论如何，即使是被鄙视的迷信也与儒家教义相融合，并通过对超凡秩序的希望和恐惧来强化它们，这也是中国伦理兴趣充满活力的另一个证据。

在各种习俗中，还有更积极的因素。对祖先的崇敬至少部分源于高尚的情操，它证明了中国人灵魂深处对不朽的向往，尽管他们对教规持不可知论态度。在诸如对书面文件的爱护、功德慈善事业、丧葬仪式等方面，我们有可能像他们自己现在一样，只看到偶然现象，而忽略了习俗起源的真正本能，迷信的解释只是一种后发现象。祈祷一直是他们生活中的重要元素，甚至是代祷，唐王独自一人在桑树林中自责六处，请求饶恕百姓，惩罚自己。许多妇女都认为她们在观音圣地找到了慰藉，这种慰藉必须不仅仅是一种敷衍的习惯，才能保持它的吸引力。上天的影响是有益的，应该通过人类的愿望在人间得到回应，这一点在宝塔的升天中得到了具体的体现，正如它的特点所暗示的那样，它是由大地和答

案组成的。(见《中国记录者》，1910 年 4 月，第 262 页，关于这一点和其他说明）。如果说在所有这一切中，我们有可能只看到这种方法的愚蠢之处，那么，使用我们基督教的措辞本身当然也有理想化的危险。但是，在中国人迷信的种种变幻和生活的种种恶行中，宗教思想对错误和罪恶产生了强大的威慑作用，它们使每个人的良知中见证的看不见的正义力量的意识保持着活力，它们激励着人们努力与宇宙中这种活生生的、运动着的、创造着的秩序保持和谐，而所有这三种宗教都把这种秩序称为 ″道″（参见 DeGroot，《中国的宗教》），甚至与这种天上的 ″道 ″相交，因此它们帮助这个民族在行为中实现了人类精神的许多更美好的愿望。

您观察到哪些对中国现有宗教观念和实践不满的迹象？

旧的信仰正在失去对受过教育的人的控制，这意味着在中国，大众将感受到这种影响。尽管开展了新儒学运动，但作为国教，儒学仍被认为是过时的，不能满足当前的需要。梁启超及其学派的机关报上出现了一些文章，揭露儒学的复兴是赤裸裸的政治行为，毕竟这（政治）才是儒学的灵魂所在。佛教的哲学方面被说成是不切实际的，道教被说成是无可救药的迷信。但《道德经》本身也提醒我们，″祸莫大于轻敌″，偶像崇拜习俗的衰落更多的是表面现象，而不是实际情况，部分原因是经济原因。日本模式的佛教可能会出现严重的复兴。如果旧信仰失传，它们将被科学和生

活中的唯物主义或灵性主义倾向的增长所取代。几个世纪以来，后一种类型的异端教派已经证明了对标准信仰的不满，而现在它们似乎正在蓬勃发展。

你发现基督教福音和基督教生活中哪些因素具有最大的吸引力？

对于一个自古以来就非常重视伦理价值的民族来说，基督教中的这一元素自然具有最大的吸引力。各种类型的中国人在这一见证中都是一致的。但是，中国人自己的崇拜和经典如此执着于同一主题，这就需要进一步询问中国人注意到的基督教道德的独特之处。在古罗马世界，这些特点可能是真实和纯洁，而中国人也承认这些方面的进步--尤其是前者。然而，对他们来说，最高的区别在于基督徒之爱的积极品质，仅仅因为他人的需要而帮助他人，这种爱与人的需要一样广泛而深刻，没有其他限制，在艰辛中甚至在服务的卑微性质中感到高兴，这种充满活力的教义将治愈--如果应该治愈的话--生存的苦难和有组织社会的腐败。鉴于中国人对圣人和圣贤的丰富继承，耶稣品格的超凡道德之美有时并不能给中国人带来特别的震撼。更准确地说，虽然耶稣的教诲或多或少可以与他们自己的书籍相媲美，但他的品格、他的灵感、他的道德力量，他们却认为是独一无二的。孔子的一位亲传弟子曾呻吟过这种无能，中国道德家中的伟大乐观主义者《孟子》（第六卷第八章）中也有一段可悲的论述。这些引文被他们的国家和个人经验所证实，在这个改革的时代尤为明显。

基督教对社会的重视只是其伦理诉求的一种特殊应用。虽然社会科学和服务这一新术语正在迅速流行，但中国人对社会道德的政治和慈善意义一直有着宽广的认识。事实上，有时人们不禁要问，对中国人来说，"义 "和 "仁 "是不是几乎等同的概念，就像 "义 "和 "仁 "这两个常用字几乎被不加区分地使用一样。因此，中国人忠贞不渝的优良品格--儒家教义的产物--可以扩大到包括基督教的新关系--帮助者与无助者的关系。无论如何，基督教运动可以明智地强调各种形式的社会活动，因为它们既表达了其真正的精神，又在中国人的思想准备作出特殊反应的领域发挥作用。

基督教生活中的社会因素还有一种稍不明显的应用，传教士迄今鼓励的程度有限，但已显示出其吸引力。这包括全世界在家庭庆典、友好交往、节庆日、公共礼拜的尊严和美感中体现出来的所有社会本能。许多被我们视为偶像崇拜的仪式，本质上可能只是那些正常冲动的表现形式，而这些正常冲动以其他形式为我们所喜爱，并在很大程度上被我们的宗教社团所神圣化。换句话说，无论坚持要求皈依者与他们过去的异教公开决裂有多么必要，我们的处理方式是否过于消极，没有充分关注这些健康本能可以通过哪些基督教形式表现出来？还有纪念死者的问题。中国人具有强烈的情感和崇敬感。基督的到来不是为了毁灭，而是为了实现。因此，应该采取某种方法，在基督教中保留中国旧习俗的精神，同时又采用中国的形式。 作者非常赞同 W. S. The P. Walsh 牧

师在 1910 年 4 月《中国记录者》（Chinese RECORDER）上发表的一篇文章，因此他只能请感兴趣的人参考其中理智而富有建设性的建议。在同一期杂志上，毕顿先生的另一篇文章以类似的方式论述了中国的节日和习俗这一更大的问题，其中有一段话可以引述：

"同样，在纪念逝者的问题上，我们在努力避免祖先崇拜的危险方面似乎也犯了过多的错误。在这片土地上，逝者的存在和对逝者的纪念都会激起生者深深的敬意和虔诚，而我们却没有正确地使用这一基督教服务的最有效工具。当然，我们可以从对这种习俗的明智认可中获得很多益处。清明节没有被普遍利用来达到这一目的，这难道不值得注意吗？与古老的复活节相比，这个节日在名称上更纯洁，在性质上更令人振奋，在联系上也完全没有异教色彩；然而，对我们来说，我们的基督教复活节也许已成为教会日历上所有节日中最有灵性、最能启迪心灵的节日。清明节当然应该以基督的名义，以基督复活的大能来庆祝和延续"。

中国人的冬至节可以成为敬拜公义的太阳的节日，再加上他们对家庭的重视和对儿童的喜爱，这就为一个彻底的中国式圣诞节奠定了基础。有充分的证据表明，中国基督徒将充分利用这个节日。我们现在有机会把它塑造成一个宗教和仁慈的节日，并由此产生护教的价值。这一原则具有无限的适用性和吸引力。再举一个例子，中国人对秩序、美和敬畏的本能有许多建议。如果我们能更

多地’研究中国在这些方面的传统’，我们的许多基督教崇拜无疑都能大大加强辩护的作用。我们的教堂和布道厅可以变得更有吸引力。通常的情况是，较好的教堂和布道所并不是中国式的，而那些足够中国化的教堂和布道所却并不吸引人。

福音中的另一个因素正在证明它的吸引力，而且能够产生更大的辩护价值。这就是基督教中的智力因素。它的世界观、它的兴趣范围、它作为原则宗教而非制度宗教的无限适应性、它对学术和科学带来的一切新光亮的无畏欢迎态度、它对人类进步和启蒙的历史性影响，所有这些都使它受到具有敏锐推理能力和对知识与生俱来的尊重的民族的青睐。一位英国主教说：″一切真理都是基督教的真理″，这句话对我们来说充满了意义。

上文提到的各项内容可以很好地概括为″耶稣的理想″。″这一理想比他们所知道的任何东西都更加积极、包容、深远、充满希望和力量，同时与他们自己所强调的道德文化完全一致。因此，这种理念具有巨大的吸引力。克拉克博士的书，即上文提到的书名，为详细阐述这一理想提供了丰富的建议。虽然中国人似乎对赎罪理论漠不关心，但耶稣的自我牺牲和死亡每天都被证明是吸引中国人的最高要素，就像吸引所有人一样。中国人可以信赖十字架的意义。

基督教中哪些因素最容易引起反对，或造成最大的困难？

当外来的宣传与许多世代相传的习俗发生冲突时，反对是不可避免的。我们也不必说中国人的内心同样不可避免地不愿意屈服于福音的道德要求，因为这只是说中国人的内心是人。然而，我们不禁要问，我们是否已经完全成功地将这些基本的道德要求从西方的实践、清教徒的传统和偶然的环境中剥离出来。当然，在阅读《新约全书》时，我们会发现在罗马帝国迅速发展的教会中，形式上的变化并不那么严格。但是，当偏见被克服，基督教教义被理解之后，对中国人来说还有什么特别的困难吗？作者只能尝试解释自己相当有限的经验。基督教与超自然有关，基督教具有排他性。至于前者，我们不禁要问，这种对奇迹和神性的反对是否在很大程度上是由于从日本和西方渗透进来的新的哲学怀疑论。当然，在他们的民间传说和大众信仰中也不乏这两者。但是，无知的恐惧心理造成的惯性思维，甚至是习以为常的常识，总是模糊不清的表述，是一回事。来自国外的新教条，以科学的精确性加以辩护，则截然不同。中国人的思想天生就抵制福音的这一特点。而圣人本身则强化了这一立场。当然，报纸、归国留学生、官立学校、维新派作家等也加剧了这种情况，对他们来说，宗教等同于迷信。如果在这一切中，似乎只有受过教育的阶级才会考虑到这一点，那么值得记住的是，在中国，大众总是追随他们的领袖--学者，因此，随着人们对基督教有了更好的理解，即使是向大众传福音也会变得更加困难，这与其说是因为它不是什么，不如说是因为它是什么。基督教教义的两个特点似乎对受过教育

的人构成了突出的障碍，那就是三位一体和耶稣的位格。然而，后一个问题尤其引起了他们的浓厚兴趣，而且，用现代的方式来表述耶稣的存在和人格，很容易唤起他们对耶稣的忠诚。至于其排他性，虽然不可能有丝毫妥协，但难道不能将观点转向其包容性吗？这样就可以证明，旧形式中所有真正有价值的东西都可以在新信仰中得到保留和颂扬，甚至本土与外来之间的障碍也可以在天父的大家庭中被打破。

但中国人感兴趣的毕竟是伦理价值，而他们的专长是人性。我们不愿提及另一个困难的来源，但它来自中国观察家，也许比所有其他来源都更实际。作为一种类型，基督教的中国特色迄今未能给国人留下应有的印象。这并不仅仅是说中国教会成员并不都是真诚的或完美的。但在某种程度上，中国教会缺乏强有力的、积极进取的领导品质和英勇的牺牲精神，我引用的是一位深思熟虑的中国人的话，缺乏阳刚和霸气的人格。正如他所指出的那样，他们中的许多人都是诚实守信的人，但他们在中国社会中并没有得到太多的尊重。

以一种不那么消极和批判性的方式来说同样的事情，基督徒的发展要有追求更好事物的主动性和积极的奋斗精神，要有真正的、独特的基督徒类型的崇高理想和服务的喜乐，要有从神圣的内在生命中涌现出来的生动有力的人物，没有什么比这种论点的说服力对中国人更有吸引力了，对他们的吸引力从来没有比在这个动

荡不安和幻想破灭的时代更强烈。

中国宗教思想和实践中的哪些因素（伊斯兰教除外）与基督教和行为方式有联系，教师可以以此为基础进行教学？

中国人的伦理热情无需进一步扩大。但是，在基督教的慈善活动中，我们是否应该更多地寻求当地士绅和其他领导人的合作，并在他们的慈善活动中向他们提供我们的援助，理由是目标大体相同，福音提供了纯洁的动机和道德力量？困难在很大程度上是由于他们自私和不诚实的管理造成的，但这种理论和愿望在某种程度上是存在的，正是为了克服他们的这种无能，才需要福音的动力。

中国人有崇高的崇拜观念。最近几期的《记录者》杂志已经讨论了以天坛为中心的崇拜。无论政府的形式如何，短暂的共和政体所释放出的思想将使每个人的权利永远更容易扩展。佛教崇拜和寺庙表明了中国人的需求感，以及他们对曾经采用的信仰的回应。也许还可以证明，佛教中的许多内容都源于基督教，观音菩萨是近几个世纪才出现的女性神灵，她的救赎牺牲和神圣慈悲就是西行的水手和商人带到印度的耶稣本人。(参考劳埃德《稗子中的麦子》等）在为佛祖加冕时，"他们将真正的基督教元素--爱、人性、和平与慈悲的理想--置于宇宙的宝座之上"。(参见《中国记录者》，1911 年 1 月和 2 月，《佛教中的基督教元素》）。孔子奉行祈

祷、崇敬和礼仪。

孔子和他的追随者所奉行的方法与希伯来先知的方法并无二致，而中国今天的状况也呼唤着基督教先知主义的大胆出现，以斥责现在比比皆是的社会弊端，就像很久以前的犹太和中国一样。

在第一个问题中，有人提到了中国人对〝天〝或〝神的命令〝的信仰，这种信仰确保了权利的终极性。因此，说中国人的宿命论并不完全正确。但是，上天是否更接近《旧约》中的耶和华，即基督教思想中的人格神，这个问题中国人自己也很难回答。不过，从经典中不难看出，古人的上帝是无形的、光荣的、万能的、公正的、慈悲的，他不仅仅是这个民族的部落之神，而是他们所知道的世界上至高无上的神。(参见《中国记录者》，1911 年 6 月和 7 月，《古代中国人的宗教信仰》）。更重要的是，哲学、禁欲主义和民间偶像崇拜（偶像只是神性的居所）中都有神的内在概念。这种观念与基督教启示录、道成肉身、圣灵等教义的关系是显而易见的。尤其是宋、元、明时期的哲学家强调冥想、自我审视和伦理精神文化，这与基督教的愿望有相通之处，但根本区别在于，前者依靠的是人自身的力量，而基督徒依靠的是上帝的恩典。有许多具体的相似点：安息日和经典中的（七日轮回）；黄金定律和儒家对〝仁〝和〝互爱〝的定义；佛教的三位一体思想、道成肉身、无数锚定者和朝圣者对圣洁和不朽的追求。

人们最喜欢讥讽基督教的一点是，基督教教导人们要为美德付出代价，而中国人则是为了美德而美德。但事实上，即使是儒家道德的源头，也把″福″说成是德行的正常结果。在谈到舜帝时，他说：″他的德行是圣人之德。有如此大的德行，他不可能不获得王位、财富、名声和长寿″。流行的信仰将这一学说带入了对来世奖惩的详细规定中。真正的基督徒希望未来的美德更容易、更高尚，并在永恒的圣洁中达到顶峰--作为对现在美德的奖赏--这是一种对比，中国人很容易理解。归根结底，当人们竭尽全力去感知中国偶像崇拜中更美好的动机时，DeGroot 教授的结论赢得了人们的赞同：″让我们印象深刻的是它的物质自私。促进世人的物质幸福.....是它的目标和目的。我们在其中找不到一丝更高的宗教目标″。

你与中国人的接触是否使你对新约圣经有了新的认识，或扩大或改变了你对基督教信仰中最重要和最基本的东西的理解？

在阅读福音书时，中国的生活带来了一种令人愉快的现实感。耶稣与他的门徒们四处游历，与孔子并无二致，通过谈话和偶发事件对他们进行教导。通过个人经历，东方背景变得新鲜生动。中国人是天生的实用主义者，因此与他们的接触会让人对福音改变性格的实际力量产生许多思考，因为中国人的个人生活为这种力量提供了动人的、往往是令人激动的证明。此外，人们对宗教的认识也在不断扩大。天国在人间的建立以及生命和不朽的光辉远

比任何一个教会的独特信条更〞重要和必不可少〞。基督教的基本真理只是因其在新的阴暗背景下所受到的强调和荣耀而有所改变。如果说有什么信仰在这种阴暗的背景下变得更加生动，那就是圣灵信仰。圣灵是〞基督教中独一无二的终极事实和力量〞。中国的宗教体系有他们的创始人，有他们的圣书，有他们崇高的伦理；但没有任何一种宗教能与《新约》中的圣灵教义相提并论。宗教作为与上帝的个人关系，历史上在基督身上给予的启示和救赎，都是以圣灵为媒介并通过圣灵成为现实的。也正是在这一点上，基督教作为一种有生命的力量，将以独特的姿态出现在中国人面前。

福音的平反绝不会仅仅通过道德理想的展示，更不会通过任何哲学思想的陈述，更不会通过客观的论证来赢得中国人的青睐。只有作为一种动力，基督教才会向他们推荐自己，而根据《新约》的记载和教导，这种动力只有通过内住的上帝之灵才能实现。中国人的内在观念应该使他们特别容易接受这一教义。历史的耶稣与经验的基督之间的联系也通过同样的教导得到了澄清。如果说《新约圣经》中有一个词与基督的工作有关，那就是〞能力〞。在我们的现代生活中，思想脱离了人格是没有力量的。在这里，圣灵又一次把我们福音的历史事实与中国人的理想和无能联系在一起--事实上，这些只是对原则的建议，圣灵在经验中揭示了寓于耶稣基督的人格和工作中的道德动力。

传教士与中国工人之间的个人关系

W. HOPKYN REES.

我们教会中的华人是我们的弟兄姐妹，他们因同样的恩典而被救赎，与我们同享荣耀中的基业。我们来自一个共同的源头，正向着一个共同的目标前进。传教士和领袖之间存在着最亲密的关系。近年来，这些同工的总体特征和类型发生了巨大的变化，我们为此感谢上帝，感激不尽。但是，国外也出现了一种新的精神和新的态度。我们应该好好审视一下这些精神，看看它们是否来自上帝。我们应该坦率地面对现实，这样才能避免危险，加深理解。中国人能否从罪恶的桎梏中解放出来，能否在这片土地上建立起上帝之城，在很大程度上取决于激发传教士和他们的传教士的精神。

传教士及其中国同工的精神。

我们不妨首先审视一下目前的形势。

1. 在某些圈子里存在着对传教士的怀疑。这种怀疑从何而来？让我们以谦卑和诚实的态度提出其他问题。传教士是否始终如一、处处明智地行使权力，不畏强权、不徇私情？在与教会领袖打交道和使用外国资金时，他是否始终保持谨慎？在如何处理管理问

题上，他是否曾经忽视过经验丰富的中国人的建议？他本人对天国的热忱是否与国内选民的期望相称？他对基督的忠诚是否始终无可指责？他在日常生活中是否向世俗妥协了？他是否花了太多的时间修补机器，让本该保留下来让车轮转动的蒸汽蒸发掉了？这些都是一些抱怨。让我们各自审视自己的内心，然后说说中国领导人的怀疑是否完全不公正。

2. 对外国传教士的不满。一位有几年教龄的传教士对一些领导人说：″我们在这里是要被服从的，″这些领导人在紧张时期受到了严峻的考验。″那你的意思是说，我们就像收割时农民雇用的仆人一样？″是的，就是这样″难怪这些人感到委屈，伤口久久不能愈合。″我可以坐在你的车辕上吗？″一位牧师在一个偏僻的地方旅行时问道。″哦，不，你可以走着去。″有一次，一位传道人在日落时分来到传教士的家中，请求就紧急事务进行面谈。传教士让他等到天亮。那人没有等到，但回来后发现，促使他拜访外国朋友的内心恐惧太真实了，因为邪恶的工作已经完成。一位年轻的传教士曾经就《使徒行传》第三章 1-10 节讲道，毫不脸红地说，″美门 ″就是教会，彼得和约翰就是传教士，而 ″乞丐 ″就是中国教会。作为一个笑话，这可能不会引起注意，但作为一次布道，它却引起了心灵的极大不安。同样，有些传教士对中国最基本的礼仪规则一无所知，这是不应该受到谴责的，他们不自觉地违反了这些规则，不仅使自己失去了做好事的机会，还严重伤害了教会领袖。因此，由于种种原因，其中一些人不得不咀嚼怨恨的果

核，酸味久久不散。

3. 据说，有些地方对传教士缺乏同情、信任和感激。例如，有些传教士家里很穷，在有些情况下，他们没有得到足够的报酬。我认识到这方面的困难。谁来支付，谁应该支付，是中国教会还是外国组织？但事实是，许多最优秀的人都生活在极度贫困之中，使他们的灵魂失去活力，使他们的心灵失去温暖，使他们的意志受到腐蚀，使他们有理由抱怨，而那些掌握着保险箱钥匙并坐在审判席上的人，在无法减轻他们的苦难时，甚至不会表示同情，而是说：″你的价值并没有超过你所得到的，你所得到的比你在其他行业所能赚到的还要多。″我不知道有些传教士可能也是这样，但传教士所居住的幸福之家很容易让人反驳，无论如何，传教士的生活都是潇洒而舒适的。难怪这些人中有一些会流落到世俗或政府部门，并带着一种所谓的错误感和对传教士的怨恨，因为毕竟中国人的血液中掺杂了许多硝石。据我所知，其中一些人今天正在领导中国教会的″独立″运动。还有一些人是教会的领袖，他们忠心耿耿，经验丰富，但在提出扩大教会影响的新方法或改进计划时却遭到冷遇，因而失去了信心。传教士对他们说，他最了解他们，还嘲笑他们；他们的努力往往是自愿的，却被强加给他们的令人恼火的条件所束缚；失望给他们的生命之酒注入了水。我并不是要为所有这些人开脱，因为他们中的一些人非常敏感，但我们决不能忽视他们在这个问题上的一面。那么，一种喋喋不休的过度批判精神已经导致，由于没有提供足够的条件来培养他

们的精神生活，他们也在精神痛苦中离开了，但记忆的石碑上没有留下任何记录。

此外，习惯性地怀疑中国领导人，就是在挫败和削弱他们。他们中的一些人就像巢中的雏鹰，但是，当他们轻轻地倾斜和求爱，让他们意识到自己的力量时，他们就会变得像约翰所看到的那只鹰一样，在蓝天上敏捷而不倦地飞翔。但是，他们在努力翱翔的过程中却很少得到同情的帮助。由于他们的沉默寡言，他们被误解了，或者成了别人挖苦的对象--没有比挖苦更难弥合的鸿沟了。一些传教士对中国人非常怀疑，对他们说了很多难听的话。印度的一位牧师曾经说过：″是的，上帝可以拯救最卑鄙的人，而你们印度人是世界上最卑鄙的人″。我不知道他的布道给听众留下了怎样的印象；他自己的印象一定是最伤人的。我不知道在中国有没有人说过这样不敬基督的话，尽管我们经常听到一些令人作呕的言论，这些言论既毫无根据又卑鄙无耻，让人不寒而栗。″你们中国人 ″经常被泼到我们的同事身上。有一次，一位传教士在一个经常祷告的小院子里对我说：″哦，让我们离开这个肮脏的洞吧″。撒旦在约伯的时代与上帝的儿子们一起来到这里，从那时起，他就一直紧紧抓住他们中的一些人不放。作为传教士，我们的职责就是在罪人的外衣下寻找圣人。人看到的是公仆，耶稣看到的是传道者。我知道，在沿着伟大的池里平原旅行了数千英里之后，有许多令人厌恶的景象，我们不喜欢某些气味和习惯，而且，我们可能会对马车旅途感到疲倦，一开始就坐到座位上，直到到了

停车的地方才重新找到座位，我们可能会过度敏感。但千万不要憎恨罪人，只是憎恨他的罪，帮助罪人，让他的罪可以离开；因为基督肯定是为这些人而死的，就像他为我们而死一样。由于我们无法以几何精确度划定属灵国度的疆界，所以我们需要机智和谨慎、信任和信心，以免我们陷入严重的错误，误判那些将像星星一样在上帝的苍穹中永恒闪耀的人。

如果我们摆出一副高高在上的姿态，大摇大摆地摆出一副权威和特权的架势，那么在那些被证明是领袖的人当中，就不可避免地会出现一种不满的情绪。他们中的一些人经常被提醒自己的不足，以至于开始觉得自己唯一的能力就是 ″不足″。有人说：″言语直率就是性格正直″。亲爱的先生，你错了；你没有权利用不友善的言语无谓地伤害他人的心灵，就像你没有权利用刀子割伤他人的身体一样。如果有时必须用刀，那就在刀上蘸点蜂蜜，这样刀的作用会更大。请记住，我们的中国弟兄中，有些人在一个月内就为捍卫自己的信仰、对抗根深蒂固的强大世袭邪恶势力而战斗，而且是在默默无闻的情况下战斗，比我们一整年所做的还要多。这些人在朋友家中受伤，实在是太可惜了。训斥可能是公正的，但不应该是不公正的；赞美的话是廉价的，但对一些工人来说却是珍贵的。耐心和礼貌，以及坦率和坚定。先知仆人手中的杖可耻地失灵了；但是，当先知对着小伙子呼气时，眼对眼、脸对脸、心对心，生命又回来了。因此，在布置我们的精神居所时，我们应该注意提供一个取暖的壁炉。人们高兴地认为，像这里描述的

传教士很少，但存在的传教士太多了。

4. 追求时尚。时尚瞬息万变，不仅仅是在妇女中间；今天教会中的一些领袖也想跟上时尚的步伐。在这个永远不会被遗忘的时代，政治体制中的独立精神呼声很高；尽管可以肯定地说，并非所有高声宣扬政治救赎新福音的人都知道它的字母表中的A.B.C.。尽管如此，在中国这场运动的宣传车里，我们还是可以发现一些深思熟虑、诚实正直的人，他们的思想已经触动了教会中同类精神的泉源。今天，人们决心摆脱满清的桎梏，打破世世代代错误统治的束缚，这是一件显而易见的事情；教会也受到了同样的激励。教会难道不应对这股新的力量和潮流负部分责任吗？

学生阶级大量接种了这种病毒。甚至在基督教学院里，我们也发生过最现代的工会罢工。当我们看到不成熟学生的自信和轻率所累积的结果或成果时，有时很难保持沉默。他们在学院的墙上贴上了他们想给教授打的分数。他们只支付了一小部分费用的食物不符合他们培养出来的口味标准，于是他们动手打人。一位老师严厉地对待一名学生，学生们则以罢课作为回应，被开除的学生在乐队的伴奏下被护送到车站，旗帜迎风招展，就像身经百战的英雄一样，为自己的伤疤感到骄傲。一名学生在课程结束时婉拒了毕业证书，因为以他的过人智慧，他知道他的老师已经过时了。这就是报复性的独立。奇怪的是，那个年轻人并没有因为他的无礼而被打屁股。尤其是在培养未来领袖的神学院里，我们该如何

应对这种精神？在不宽恕无礼行为的情况下，难道就没有理由抱怨吗？我们都忠于我们的先辈，他们的福音产生了如此奇妙的效果；但我们不应忘记，他们所举旗帜上的一些铭文可以更改，而不会对旗帜造成伤害。如果我们故意把已经到来的更充足的光亮撇在一边，把自己搂在暮色中，我们是忠于基督和真理吗？我们绝不能贩卖含糊不清的假说，也不能买卖试探性的理论；但最有把握的是，在过去的四分之一世纪里，上帝真理的地平线变得更加明亮；人们的眼睛变得更加清澈，在以前很少被怀疑的角落里发现了神性的宝藏。这些成果中至少有一部分是建立在上帝的坚实基础之上的，就像上帝的山丘一样稳固。如果我们拒绝帮助正在走向光明的学生进行探索，那么我们对他们诚实吗？

他们把人看成行走的树；我们应该帮助他们把人看成人，把树看成树，把真理看成真理。死手的掌中握着腐朽和瓦解的种子。不要用钢绳或铁丝网锁住大门，不要用石头代替天粮。我强烈反对胡乱介绍圣洁而有教养的人心中尚不确定的事物，他们对方舟的爱护是无止境的；但我真诚地恳求适当承认其他同样圣洁而有教养的人心中探究的肯定结果。钻石依然如故，尽管青金石已经切割出了新的切面，向我们展示了它新的美丽面貌。

现在让我们来看看盾牌的反面。

1. 自力更生的精神。我们也许曾以怜悯的眼光看待领导者，但也

不乏怀疑；我们现在学会了以尊重的眼光看待他们，但也不乏恐惧。但让我们认识到中国同工的合理性和优秀品质。多年来，中国教会一直沿着螺旋形的阶梯爬行，周围是层层尘埃，并遭到根深蒂固的敌对势力的反对，但神的手一直在引领。

帝国的雏形可塑而温暖；
一个强大教会的混沌正在形成。

今天，我们教堂里的人们正揉着眼睛，聆听新的声音。我参观过林肯大教堂；在那里我听说，一位艺术大师在为这座宏伟的建筑设计窗户时，习惯性地扔掉了许多他认为毫无价值的彩色玻璃碎片。一位助手经过长期艰苦的努力，利用这些零碎的玻璃片制作了一扇属于他自己的窗户，现在这扇窗户正装饰着这座神圣的圣殿。我看到它的那天，艳阳高照，那扇窗户变成了五颜六色的玫瑰花，美丽程度丝毫不亚于主人的那扇窗户。在中国，我们曾经视其为仆人或助手的人，现在完全可以完成他们自己的设计，我相信，这些作品一旦完成，必将点缀上帝之城。

我认识到其中的危险，例如对基督教会真正功能的误解，这些独立教会成为互助会、宗教俱乐部或合作局的危险，从而疏远了外国工人的同情，使教会概念的本质失效；一时不成熟、不理智的领导或粗糙的计划所带来的危险。目前，我们看到的只是一幅蜡笔画，但只要有耐心，其他颜色会在适当的时候添加进来，我们

就会看到一幅完成的画。因此，我们不应该用画笔泼洒现在的画面，破坏整个画面。巨大的建设性力量正在发挥作用，尽管我们有时没有注意到它们，因为它们是以无声无息、不引人注意的方式发挥作用的。但是，在这一切的背后，有一种持续不断的压力在推动着我们。

教会意识到自己的力量，摒弃幻想，摆脱过去的限制。

2. 这种精神正处于青春期，正在学习自己的力量，但还不能将其发挥到最佳状态。因此，这位年轻的勇士需要我们的鼓励、引导和同情；对它的不信任只会滋生欺骗，而信任则会滋生信赖。有些领导者是非常可靠的，他们具有明显的奉献精神、正直、认真和能力。目前，他们的思想可能是混杂在一起的，不稳定，松散，就像沙粒一样；但当他们的思想被扔进经验的熔炉中时，他们的思想就有可能凝聚在一起。因此，我们不应再抱着 "祖母式 "的旧态度；让我们以明智的预见和慷慨的供给，帮助他们充分认识到自由是真正男子汉的王冠，但只有在基督耶稣里才能找到它的全部。我们决不能在信仰或教义的基本要素上妥协；但是，我们要怀着警觉的同情心，有机会引导这些教会沿着民族天才的路线前进，并共同塑造它们，使它们成为本土的教会，同时又成为将我们所有人与上帝宝座联系在一起的链条中的一环。对这些教会来说，"现在是蒙悦纳的时候，现在是得救的日子"，我们决不能跟不上上帝的脚步，也不要试图用鸡毛掸子来阻止新灵前进的步

伐。帮助中国人保存教会的精神理念，让我们尽最大努力，以理智和基督教的方式传播我们的影响力--其他方式都无济于事，因为土司或酋长的统治已经结束--从而帮助他们自助，上帝一定会帮助他们。如果我们采取这种态度，那么中国人仍会向我们寻求指导和建议，并以同志和平等的精神看待我们；这才是真正解决外国人与中国人之间问题的办法。

3.″哦，但时机未到″。那么，你认为什么时候才是时候呢？我承认，在某些地区和中心，我们有过早退休的危险；但在另一些地区和中心，我相信我们有逗留过久的更大危险。如果你待在家里说：″哦，过河太崎岖了″。上帝的风和潮水现在就在这里；扬起风帆，起锚，否则当潮水退去时，你可能会被困在泥滩上。当然，在所有这些动荡的背后，我们看到全能的匠人正在用自己准确无误、灵巧娴熟的技艺塑造着这个中国教会的命运，它将成为整个世界历史上最光荣、最有力量的教会，当上帝命令他们前进时，我们有什么资格说不呢？

4. 我们为感动在华传教士齐心协力的所有恩惠而称颂上帝。我们可以在团结之树上开出最美的花朵，在积极的活动中结成最崇高的战友。迫害之火点燃了我们的分界线，使它们变得模糊不清。但是，这种新精神仅限于外国传教士吗？我们是否把所有的祝福都留给了自己？我们是否表现出与中国领导人平等相处的渴望？旧的孤立精神是否已经让位于对我们在基督里合一的更真实的认

识？还是我们仍然傲慢、疏远、冷漠、多疑？我们应该警惕自己，以免被发现阻挠上帝，因为上天的梭子正在编织这个图案。谨慎的作用在于找到生活和进步的规律，然后鼓起勇气去遵守它。今天，它坚定不移地指向更充分的联合与合作。我们要做什么？在这新的一天，我们将成为什么样的人？

我们对这种新的精神负有部分责任，因为我们曾无数次地恳求中国人应当为建立一个自立、自治、自传的教会的崇高尝试而竭尽全力。现在，我们的态度必须是明智的指导、慷慨的同情和衷心的合作，以保护新中国不陷入可以避免的错误。我们的爱和同情将是划分宝藏和垃圾的试金石。尽管存在着种种困惑，但我们有责任，也有特权，努力引导建立国家教会的运动。让我们实现而不是破坏。因为我们正忙于刮除旧船上的藤壶，我们不必担心船只的稳定性和适航性，因为在刮除过程之后，它将会更加优雅、迅速地航行。"当我们寻找更好的方法时，上帝寻找的是更好的人；上帝的灵要膏抹的是人，而不是机器"。

中国长老会的运动

O. C. CRAWFORD.

由于长老会有多个分支在中国工作，因此首先应该说明的是，这篇文章仅限于美国长老会（通常被称为北长老会）所属传教会中

的运动。这一名称仅适用于与传教会有关的工作。值得衷心祝贺的是，在中国人中间实际上已不再提及某个特定的长老会。他们联合在一个独立于本土教会的教会中，这个教会就是所谓的中国基督教长老会（Presbyterian Church of Christ in China）。本文稍后将提到这个教会。

简要提及该教会所覆盖的领土范围和所使用的力量，可能与本文的意图不谋而合。本教会在七个传道团的领导下开展工作，其中一个传道团--山东传道团被本教会董事会的一位秘书称为世界上最伟大的传道团。它的领土从最北部的北京一直延伸到南部的海南岛。它在直隶省、湖南省、安徽省、江苏省、浙江省和广东省都有事工。它是唯一在海南工作的教会，而海南实际上被视为另一个省。下表显示了各传教会的实力对比，包括外国和中国传教士、传教站和传教点、传教人数、学校和教师。

（略）

我将把我要说的话分成四个标题。

I. 行政效率。

如今，在管理宣教事务方面，"效率 "是一个使用频率很高的词。不同宣教会和教会的工作变得如此繁重和多样，在许多情况下，

执行工作计划所需的机器也变得如此复杂，因此，如何节省宣教士的体力，使他能够自由地工作，以取得直接的属灵成果，就成了一个真正的问题。另一个加剧效率需求的考虑因素是大本营与行动地的距离。如何保存个人的力量和明智地管理来自祖国的资金，多年来一直是困扰长老会的问题。

1910 年以前，七个使团中的每一个本身都是一个单位。在大多数传道会中，临时事务由执行委员会处理，执行委员会代替传道会行事，但其工作须接受传道会的审查。在一两个情况下，代表团直接与纽约的执行局联系。实际上，这意味着每个代表团都是独立于其他代表团行事的。很少或根本没有想过要采取联合行动，或将工作或方法联系起来。每个特派团都提出自己的资金、设备和增援要求，而不考虑其他特派团。结果是七个单位而不是一个单位。长期以来，人们一直认为我们缺乏效率；一些特派团有其他特派团没有的计划和方法，而且其他团经常不知道这些计划和方法。人们还认为，应该尝试为我们所有的特派团采取某种或某些政策，并在可能的情况下将工作联系起来和统一起来。这并非易事。我们所使用的方法和工作条件几乎与我们生活在其中的人们的习俗一样千差万别。尽管困难重重、疑虑重重，1910 年，我们还是尝试在实地成立了一个行政机构。这就是所谓的中国理事会。

这个理事会实际上是一个实地委员会。它所做的一切都要接受纽

约理事会的审查和控制，只要理事会认为这种审查和控制是适宜的。理事会由以下人员组成。

除山东以外，每个使团都有两名代表，这是因为山东的规模较大，而且在理事会成立之前已分为两个使团。理事会还有一名常任主席。

理事会在某种程度上是一种创新，而常设主席的理想更是完全如此。让一个人从一个传道团的职责中解脱出来，让他自由地在所有传道团中工作，这在长老会中是独一无二的。但是，长老会做到了，而且我大胆地认为，主席的工作并不是长老会提供的最不重要的服务。章程对主席的职责作了如下规定：

"主席应免除其所在传教团的一切职务，以便他尽可能广泛地走访我们在中国的所有传教团，并在他认为适当的时候出席它们的年会。他应收集信息供理事会、各使团和执行局使用，并将这些信息纳入提交理事会和执行局的报告中。他应努力促进各传教团的和谐关系，并在可行的范围内给予传教团和中国教会精神上的提升和帮助。此外，他还应履行理事会指定的其他职责。"

理事会的使命是什么？是否值得？它每年召开一次会议，审议各传教会要求增加新传教士和新财产的所有呼吁，并确定其相对重要性。它还负责审议不同传教会的所有估算和新传教站的开设。

它有权临时调动传教士，并可建议将传教士从一个传教团永久调往另一个传教团。它还负责制定传教团的政策。它有权 "制定和监督总政策；协调各部门的工作，批准或建议为适应不断变化的条件和提高效率而可能需要的新工作。在对代表团的决定提出上诉的情况下，其决定为最终决定"。

这值得吗？作者认为值得。它仍处于起步阶段，结果难以统计。毫无疑问，这是朝着正确方向迈出的一步。它越来越受到特派团和执行局的欢迎。每次年会都表明，使团与理事会之间的合作日益密切，理事会能够为使团和执行局提供建议，从而统一目标和方法，提高效率。

每届年会都表明，使团与理事会之间的合作日益密切，理事会能够向使团和理事会提出建议，从而统一目标和方法，提高整个使团的效率。纽约的理事会越来越认识到它的价值，也越来越愿意将各使团的事务交由它管理。除个别情况外，它拒绝考虑未经理事会批准的各代表团的提议。

II. 与中国人的合作。

从我们长老会政府形式的本质来看，我们总是或多或少地与我们的中国同工有联系。甚至在我们还没有自立的教会或独立的牧师之前，我们的牧师、长老和执事在我们教会和长老会的管理和控

制方面就有发言权。但不久前，人们感到我们一直以来所做的还不够；为了确保并留住他们的信任，我们必须更充分地信任他们，并赋予他们更大的责任。控制国内资金是一个大问题。但我们认为，即使是在使用这些资金时，我们也必须让他们承担一定的责任。让他们成为我们的一些学院和神学院的成员，这是一个小小的开端。后来，我们邀请他们成为控制我们的学院和神学院的董事会成员，并拥有全权。后来，我们又要求中国教会法院任命这些代表。

这场运动并没有止步于教会法庭。越来越多的人相信，这一运动应该深入到传教士中去，因为在传教士中，外国人几乎无可争议地控制着资金和与他们一起从事布道、教导和医治工作的人。今天，我们所有的传教会都在朝着这种更广泛的合作迈进。在一些传教会中，这种合作已成为一个鲜明的特点。在此可以补充一点，我们纽约的董事会完全赞同这种合作理念，并希望尽快促进和扩大这种合作。这种合作不仅体现在资金到达实地后的分配上，也体现在将资金送回执行局之前的概算编制上。在某些情况下，这项工作是由某个分会邀请的委员会完成的；而在另一些情况下，委员会是由长老会任命的。这些委员会不仅帮助编制概算，而且还协助遴选和解聘教师、传道人和助手，并对他们的总体服务能力进行评估。

中国理事会主席 J. Walter Lowrie 牧师在下面一段引人注目的

话中强调了这一问题的重要性：″华北传道会和山东传道会关于传道会与中国教会在分配美国拨款方面合作的行动，我认为是我们中国传道会今年（1914 年）采取的影响最深远的行动。这项行动要求每个传道站在分配董事会最终分配给传道站用于中国工作的拨款时，必须得到同等数量的外国人的合作。当然，这一行动在重新调整外国传教士与中国教会的财务关系方面是相当革命性的。它自愿放弃了我们自己的传教会和作者所知的大多数传教会普遍承认的教条，即传教资金应完全由提供资金的种族控制，美国人的资金由美国人控制，中国人的资金由中国人控制，取而代之的是同样合理的原则，即传教资金应由那些对具体情况非常了解的人控制和分配，使他们能够最明智地分配资金，当然，前提是采取适当的预防措施，确保资金得到公正和体面的使用。建议中的合作规定，由外国人和中国人组成驻地委员会，中国人的代表由他们自己的同胞选出。虽然这种合作并非没有困难和危险，但它表明了对我们中国基督徒同胞的信任，它将传教团中的所有中国工作人员从雇员的地位提升到受邀同事的地位，它规定要获得经济条件方面的专业知识，以及中国人的个人资格，并为增加中国人的贡献提供了一个新的呼吁基础，这些都使它充满了祝福的应许，除了圣灵的洗礼之外，没有什么能超越它--事实上，圣灵的洗礼很可能就是在这样的合作方式中产生的″。

1914 年，大公会议在评论那些希望强调合作的传教士的行动时，做出了如下解说：

″虽然这种通过由同等数量的中国人和外国人组成的委员会进行合作的计划在一定程度上是有利的，在像山东这样历史悠久的传教团中，这一合作计划是有利的，但在较年轻的传教团中，或在还没有足够数量的圣职和经验丰富的领袖的地方，这一计划可能是不切实际的。尽管如此，在不同的地方，被邀请与传道团合作的中国人的人数可能会有所不同，但很明显的是，应该按照这些大体的方针进行合作，而且在组织了长老会的地方，合作委员会的中国成员应该由长老会选举产生。同样重要的是，从一开始就与中国教会达成谅解，即建立这种合作是为了鼓励中国教会稳步增加对其最终期望支持的工作的捐款。″

1915 年，政策与方法委员会通过了以下会议记录：

″与中国指导原则合作。

″在布道工作中合作是最好的开端，因为它在这里更容易被采纳。在这方面，教会和传教团也已经有了最多的共同点。

″不要放弃任何可能需要收回的权力，以免为了避免可能出现的微妙局面而直接导致真正的、甚至更微妙的局面。

″明确界定权力的限制，以及完全了解可动用的外国资金数额，将

确保安全和成功。

"一旦赋予权力，就应给予充分的信心和信任；如果做不到这一点，努力从一开始就会变得毫无用处。应充分了解事实，尊重并相信合作各方的判断。

"合作不仅仅是资金的管理。可以在不涉及资金的情况下，就政策和工作的开展问题提供咨询和建议，而且这种咨询和建议可能被证明是最有价值的。

"当涉及到资金时，应在一定程度上分担出资和分配的责任。两者所占的比例会因当地的情况而异，主要取决于中国教会所达到的发展阶段。分配的利益和捐款的利益结合得越紧密越好。明智地安排和巧妙地坚持商业程序中的普通监督和制衡，应同样适用于传教士和教会的所有财务事务。

"在选择合作机构的人员时，无论是外国人还是中国人，都不能过于谨慎。很明显，所采用的计划越是自动地、非个人地导致适当的选择就越好。在最初阶段，被选中的中国人应尽可能是自由职业、无薪但负责任的基督徒工人。

"能让中国基督徒团体越充分地感受到被选中的人代表他们并为他们说话就越好；因此，由中国人自己的团体来选择中国参与者

是至关重要的"。

在更大范围的积极服务中，这种合作的一个具体例子是山东城市布道项目。它的基调是与受过教育的中国人合作。该项目规定最终在全省十五个城市开设布道中心或机构中心。这些中心将由大学或神学院毕业的人负责，最好是大学和神学院都毕业的人。全省范围内的项目将由一个董事会负责，董事会由人数相等的外国人和中国人组成；前者由传道会选举产生，后者由教会选举产生。每个地方中心也将由一个由中国人和外国人组成的委员会管理，但该委员会应由长老会和该站任命。

每个中心由一名秘书负责，并由一名助理秘书和一名女圣经工作者协助。秘书的职责是：(1) 传讲福音；(2) 组织和监督学校；(3) 筹集资金；(4) 组织各种形式的社会服务；(5) 全面管理禾场。开设这些中心的初期费用约为 5,000.00 金，用于建筑、设备等，每年的经常性开支为 500.00 金，这些费用将来自美国，但随着工作的发展，每年的开支中越来越多的份额将由当地承担，最终目标是实现自给自足。

在安奎市已经开设了一个这样的中心，经过一年的试验，每个有关人员都对所取得的成功感到非常满意。董事会和理事会已经同意，一旦资金到位，将在山东再开设四个中心，并在安徽省的怀远开设一个中心。

理事会在上一次年会上对这一城市布道项目进行了评论，并基于以下原因对其表示赞赏：

（a）面对前所未有的机遇，我们亟需进一步努力开展布道工作，并与我们其他工作分支的扩展保持同步。施佩尔先生在中国的所有谈话中都大力强调了这一点。

(b) 这表明了对受过教育的中国领导人的信任，以及对交到他们手中的工作取得成功的期望。

(c) 它符合学生志愿军秘书们提出的为受过高等教育的中国领导人开辟工作领域的要求。

(d) 它承诺发展一个自给自足的教会。我们相信，与我们目前的方法相比，有了高效率的中国领导，财政支持就更有可能随之而来。

(e) 这是一种更经济的工作方法，可以限制所需的外国宣教士人数。

III. 与其他差会和教会的联合与合作。

长老会首先是一个联合与合作的教会。除了一个例外，所有的传教团都有联合工作，因为该传教团独自占据了整个禾场，所以不可能联合或合作。

其中有几个正在考虑开展更大规模的联合运动。需要指出的是，只要可行，我们的执行局将毫无保留地奉行联合会和联盟政策。我只能提及我们参与的几个联合运动，而不详述细节。

在华北，我们参加了华北教育联盟，该联盟涉及小学、中学、大学、医疗和神学工作，我们还在男女圣经培训学校中联合。在山东，我们在伟大的山东大学计划中占有很大的比重。在建安传道会，我们与南京大学的文科、医科、师范、农科和语言研究系联合。以南京为中心，我们还在男子神学和圣经培训学校、长江流域学院和女子圣经教师培训学校中建立了联盟。在华中布道团，我们在杭州市的男子学院和女子中学建立了联盟。湖南布道团在神学院和女子中学建立了联盟，而华南布道团则在医学院和神学院建立了联盟。

与基督教青年会的合作体现在任命有资格从事男性工作的年轻人。这些人的工资由我们的董事会支付，但他们并不严格算作我们的传教团成员，在很大程度上，他们可以自由地使用基督教青年会使用的通常方法。一个在津南，另一个在长沙。还有一个正在广州工作。我们的董事会还积极关注位于上海和通州的传教士

子女学校。

《基督教情报报》是一份用中文出版的教会报纸，在中国各地广为流传，教会内外的人都能读到，它是由我们教会和南长老会联合出版的。与我们有密切联系的另一个联合运动是长老会和卫理公会传道会出版社的联合，与它们联合的还有中国传道会的传道图书公司，其总部设在上海的长老会出版社大楼内。

我们的传教团成员一直愿意与其他传教团的工人合作，共同开展福音传道运动。在一些地方，我们的男女传道员被抽出几个月的时间，全心全意地监督这些工作，无论是准备工作还是后续工作。在杭州市，我们的一位男士将投入全部时间担任联合布道委员会的秘书和代表。

目前正在考虑扩大发展北京的工会医疗工作；扩大与山东大学的联合，并在济南建立一所女子学院和一所培训女医生和女护士的学校。在华中地区，一所培训非专业助手的联合学校正在筹划之中。上海的长老会出版社和卫理公会出版社建议成立一个联盟，中国的所有传教会都将对此感兴趣。

在中国教会的教会机构中，合作体现得淋漓尽致。在所有的长老会和宗教会议中，中国人和外国人地位平等，在教会管理、纪律等方面遵守同样的规章制度。在我们自己的教会中，有三个宗教

会议--华南（西光东）宗教会议、五省（武胜）宗教会议和华北（华北）宗教会议。迄今为止，教区会议一直是教会的最高法庭。几年来，成立全中国教会大会的计划日趋成熟。该大会不仅包括上述教区，还将包括在中国工作的其他长老会机构的教区和长老会。最近在上海举行的一次名为长老会联邦理事会的不同宗教会议上，为成立大会采取了最后的步骤，大会必将在1916年初在上海举行的同一次理事会会议上正式成立。

尽管我已经花了一些篇幅论述了与中国人合作的问题，并在与其他传教会和教会的联合与合作中谈到了同样的话题，但我还是忍不住要再补充一句。我觉得，我们的中国同工应该就他们与我们的合作作一个见证。与他们的合作是否值得？他们是否没有辜负我们对他们的信任？我个人认为是的、我相信我也代表了所有外国同事的心声，他们的合作是值得的。只要我们信任他们，他们就证明是值得信赖的。只要我们让他们承担责任，他们不仅愿意而且能够承担。在教会事务方面尤其如此。事实证明，他们是谨慎、能干、足智多谋和有尊严的长老。他们现在承担着控制教会和组建高级教会法庭的大部分责任。责任的范围必须不断扩大，我相信他们不会在任何方面有所欠缺。我不认为我们的教会在与中国教友的合作中犯了任何错误。如果说有什么错误的话，那就是我们与他们的联系不够密切。

IV. 政策。

政策是一个值得思考的词。我们最杰出的人经常把它挂在嘴边。有时它有点难以界定。经常有人问，你们的教会、传道会或传道站在这个问题或那个问题上的政策是什么。我完全不确定我能指出任何明确的政策或一套政策、以至于说它们是我们所有使团的控制因素（换言之，我们并没有一套统一的政策作为所有使团的控制因素）。这并不完全是因为缺乏政策，而在很大程度上是因为我们所覆盖的地域广阔，我们工作的条件千差万别。我们的一些特派团已经成立多年，而另一些特派团则刚刚成立。然而，我大胆地认为，有一些重要的基本原则或多或少地控制着我们传教团的行动。

(1) 建立一个自立和独立的中国教会。

我们已经在这里工作了很多年，从我们请求增援（和接受增援）和建立伟大机构的方式来看，我们很可能会在这里工作很多年。但我认为，我们从未忘记，也不会忘记，我们在这里的使命不是建立一个外国教会，而是传道、教导和医治，使男男女女成为耶稣基督的追随者，并教导他们，使他们在基督里成为基督徒。

我们反过来教导自己的同胞，到那时，他们（中国基督徒）将能够支持和控制自己的教会事务。我并没有忘记我们是长老会教徒，我们中的绝大多数人都认为我们教会的教义和政体非常好。我也

不是说我们不协助教会发展，不为教会的发展而欢欣鼓舞，不希望以一切可能的方式促进教会的发展。但我并不认为建立长老会，尤其是严格按照外国模式建立长老会是我们的目标，我也不认为这是派遣和支持我们的理事会的目标。我相信我不会被误解。我并不是说我们赞同教义或教会管理上的松懈。我们不赞成。我现在只是在写控制我们在这里活动的目标或政策。

我们在这方面的进展并不快，但我认为有一些因素表明，我们正在朝着既定目标迈进。关于与中国人的合作，我已经写了一些篇幅，由于这种合作在我们的使团中几乎得到了普遍的应用，因此很可能被指定为教会的既定政策之一。合作，如果得到正确的理解和运用，最终将意味着独立、自立和自我控制。

我们的一些教会是独立和自给自足的；其他一些教会实际上也是如此，我们的 165 个有组织的教会中有许多都为牧师或传道人的工资以及财产的维护做出了贡献。报告显示，在自给自足方面正在取得进展。"我们注意到，从南部的海南到北部的北京和保定府，我们的每一块禾场都报告说取得了可喜的进展。（本地）教会正在越来越多地承担起长期以来由传教士承担的重担"。

我们的许多独立教会仍住在用外国资金建造的楼房里，但我相信，除了极个别的例外情况，我们不会把资金投入到可能有能力养活牧师的教会，这已越来越成为一项既定的政策。相反，我们的目

标是利用外国资金在城市和集镇建立福音中心，让福音工作从这些中心辐射出去，并鼓励基督徒不依靠我们的资金租用或获得其他建筑用于教堂礼拜。一个相当独特的华南传道团尝试了一个相当独特的计划，即贷款建房。这一计划取得了显著的成功，建造了许多礼拜场所，建立了许多新的中心。

注意到中国理事会在这个最重要的问题上的解脱，可能不会令人不感兴趣。必须指出的是，这是对政策的释放，现在并没有被我们所有的传教团普遍遵循，但我相信从现在起会有越来越多的传教团遵循。

为外站提供礼拜堂。我们提出以下建议：

1. 不将传道资金直接用于为外站的基督教团体或社区提供礼拜场所。

2. 当敬拜的基督徒人数不多时，如有可能，他们应在其中一人的家中聚会。当他们的人数增加到私人集会室无法再容纳他们时，他们应租用一个更大的集会室。如果他们无力支付较大聚会场所的全部租金，传道会可暂时以补助金的形式予以补充。

3. 在数量有限的战略中心，通常是人口众多的集镇或有城墙的城市，传教会开设福音布道所或礼拜堂。当一个基督徒选区成长起

来，其中的一个礼堂或教堂被用来做礼拜时，所涉及的日常开支应由（本地）基督徒承担。此外，还应在适当的时候，通过以下简便的付款方式吸引他们接管财产：

a. 使当地基督徒筹集一笔资金，数额约为所抵押财产成本的一半；

b. 传教团以贷款或赠款的形式提供补充援助，并与本地基督徒达成谅解，即他们（传教团）期待着最终归还这笔款项，从而使财产完全归他们（本地教会）所有。在某些被认为明智的情况下，可以接受以修缮、添置家具、甚至实现当地完全自给自足为形式的等价物来代替偿还赠款，从而取消债务。通过这种方式，往往可以促进当地的自立和自治。

4. 如果当地基督徒和董事会共同拥有财产，应鼓励本地基督徒通过以下方式接管董事会的份额，直到财产成为他们自己的财产为止。

5. 如果董事会拥有相同或主要份额的财产，则由董事会保留地契。如果当地基督徒拥有较大的份额，地契应交由长老会作为中间人保管，直到支付最后一笔款项。在任何情况下，都应清楚说明双方的财务利益，并附上付款收据。

6. 在所有涉及华人归还教区拨款或购买教区财产的情况下，应向

华人清楚表明，他们将资金归还教区，是使教区能以同样的方式向更需要帮助的地方的其他人提供援助。

(2) 教育政策。

从我们在中国工作的一开始，我们就开展了教育工作。我们相信，学校是进入人们心灵和家庭的楔子。我们相信学校是传福音的机构。我们始终相信教育事工。虽然我们建立学校是为了传福音，但我们的最高目标是教育我们的基督徒，培养教师、传道人和福音牧师。许多人通过我们的学校进入教会。我们的许多传道人都是我们学校的产物。但是，只要我们没有培养出传道人和基督教领袖，我们就觉得我们没有实现我们的目标。这个目标仍然摆在我们面前。我们的目标是让来到我们这里的人接受全面的教育，但教育本身并不是我们的最高目标。我们的目标是培养基督徒，通过上帝的恩典使他们成为真正的基督徒。

除了以上简要介绍的总政策外，有两点可以说是我们当今教育政策的特点。

(a) 更加重视小学的工作和价值。我们所有的传教团都有学校。有几个传教团的既定政策是努力创办各年级的学校，从小学开始，一直到大学。有些甚至立志于大学教育。近来，越来越多的人认为，我们的教育系统比例失调，头重脚轻；我们一直忽视或没有

充分重视在某些人看来最重要的东西--小学或初级学校。现在，我们更加重视这些学校。对教师和所教科目给予了更多关注。工资待遇也有所提高。只要有可能，就会聘用基督徒教师。为他们举办了培训机构。我们的一些教育站有华人督学，他们把全部时间都用在监督和检查与教育站有关的学校上。在某些情况下，这些人所覆盖的地区比一个教育站所覆盖的地区还要大。我们的一个传道团已经从外籍成员中抽出一人，将全部时间投入到这项工作中，他很有可能与其他传道团合作。

(b) 自力更生。对更好的教师和更好的设备的需求、生活费用的增加以及其他一些无需提及的因素，都增加了我们办学的成本。我们的传教士中有许多人认为，纽约的理事会和董事会也认为，我们寄宿学校的膳宿费和学费必须增加，在可能的情况下，对于我们的初级学校，不仅学生应该支付学费，而且应该鼓励中国人帮助传教士支付租金、家具和教师的工资。有些人甚至说，如果华人不支付租金，就不应该在租用的楼房里开办学校。

本土资源的开发

威廉-布鲁斯特

最近在旅行途中，热水给得很早，而且很有限。我发现浴缸里有一些用过的水，于是拔掉了插头。我继续刮胡子，思考一些〞问

题″。后来，我开始往浴缸里倒那一点珍贵的温水。这时，我发现自己的水量并不多。我忘记把塞子放回去了！

几十年来，外国传教团的赞助人一直在为这项（传教）工作提供资金。当然，供应是有限的，但这代表了许多牺牲。

令他们烦恼的是，我们传教士的需要与恳求″越来越多″。

他们（传教士）期望在新的领域支付账单，但提出最大和最坚持要求的却是老的领域。

一个商人希望在企业的初始阶段支付资金，但过了一段时间后，他就会期待分红，而当他从经理那里得到的只是必须投入更多资金，否则就会失去已经投入的所有资金的请求时，他就会开始怀疑企业的实用性。问题就在于某个地方出现了大漏洞。我们的主题是：″如何堵漏？″这个主题自然分为两个部分。第一，培养本土的奉献意愿。第二，发展本土的奉献能力。

I. 培养本地的奉献意愿。

曾几何时，有好心人计算过，供养一个本地传道人需要一定的费用，而他可以向一定数量的灵魂传福音；将传道人的工资乘以教区的数量，就可以算出向任何一个没有基督的国家传福音每年需

要多少费用。

但是，我们正在学习耶稣是来赐予生命的，而生命不是加法或乘法的问题。我们不是在堆积木柴，而是在种植和培育树木。我们不是挖掘贵重金属的矿工，尽管我们确实发现了钻石；我们不是机械工程师，尽管中国人是无与伦比的组织者，任何外来的都是不正常的，都是病态的，都是昂贵的。

我们为什么要开发本土资源？

我们作为传教士管理者，包括从主教、董事会秘书到新近在岗的传教士，对这个问题的态度是至关重要的。

是为了给传教会省钱吗？这是普通农夫的目的。他希望庄稼能养活自己和家人，如果有剩余，就可以购买更多的土地。但这种动机永远不会培养出路德-伯班克。我们不是普通农民，我们是伯班克！我们必须怀着一种无所不包的愿望来完成这项任务，那就是，我们必须带着这样一个全心全意的愿望来完成这项任务：为我们被派去的人（传福音的对象），而不是派我们去的人，做最好的事。我们对美国传道会和（美国）教会的最高忠诚，就是尽最大努力使我们自己和（美国）教会对中国教会来说是不必要的，而中国的本土教会需要美国教会的帮助，就像所有的基督徒在特殊危机时期需要通过相互关爱、祷告、同情合作或经济帮助来互相

帮助一样。

热心和牺牲性的奉献不会随着外方传教会的目标而得到发展。你不可能说服普通的中国基督徒，让他相信美国伟大富有的教会需要他的经济援助。而简单的事实是，中国基督徒是对的。美国教会不需要救济。

但是，必须有一个目标来吸引我们的华人基督徒为支持教会而牺牲。这个目标是什么呢？

我引用南方卫理公会对外传教委员会秘书长W.W.潘森博士在1914年对外传教会议上宣读的关于这个问题的论文中的一句话：

"对莫特先生最近在东方召开的继续委员会会议的研究表明，'完全的自立取决于完全的责任感'，自治和自立是不可分割的。没有任何其他结论能像这种不可避免的孪生关系一样得到如此突出的重申"。

因此，我们可以把本土资源由本土权力机构开发作为一项基本原则。如果外方传教会希望这些资源得到开发，它就必须相应地放弃自己的权力。此外，传教士也必须这样做。随着本土资源的增加，我们管理中国教会的权力也会相应减少。如果我们不准备做出这种牺牲（如果这是一种牺牲的话），我们还不如安于现状，

认为我们将永远是传教士的工头、独裁者和失败者。

不要让任何人认为这是一个软弱或不值得的动机。为了管理自己事务的自由这一神圣事业而献出的鲜血比为了任何其他目标而献出的鲜血都要多。我们用这个标准来评判人。他们是否珍视管理自己的权力吗？不愿意为此献身的民族根本不配生存。我们应该培养和鼓励而不是扼杀人民的这种精神。我们的目标是让他们能够安全地行使这一宝贵的权力。让这成为摆在他们面前的奖赏，这将召唤他们做出力所能及的最大牺牲。

举例来说，工资就是一个令人头疼的问题。通常的惯例是由外国传教士来决定工资的标准，尽管这些钱大部分是由中国教会成员捐献的。近二十年来，自从兴化工作因方言不同而被组织成一个单独的传道会以来，工资标准一直由一个自立委员会审议，该委员会由两到三名外国传教士和十到十五名中国传教士组成。该委员会的报告已在公开会议上进行了审议和表决。简而言之，中国传道人已经确定了自己的工资。他们没有滥用特权吗？从来没有；不时有预支。最近连续两年，委员会开会时，一两个领导人的第一句话就占了上风：〞你们都知道，我们正在努力实现完全自立。时局艰难，生活费用上涨，但现在不是提高标准的时候。让我们现在保持稳定，直到我们实现目标；然后，也许我们可以提高一点〞。

有抱怨吗？实际上没有。当一个人有份决定自己的服务条件时，他就会愉快地忍受困难，而别人强加给他的甚至更好的条件也会引起对所谓不公正的抗议。

摆在我们面前的一个最高目标是，在中国基督徒的思想和心灵中形成这样一种观念：这是他们的任务，而不是外国传教士的任务；这是他们的教会，为他们的人民服务。只有当他们完全被这一动机所吸引时，他们才会竭尽全力。我们面对的是基本的人性，我们必须根据基本人性调整我们的方法，否则就会失败。如果我们按照上帝写在人的生命深处的路线开展工作，我们就不会失败，因为上帝不会让我们失败。

在兴华工作中，我们发现有几种方法很有用，值得一提。

收钱记账。中国人在钱财问题上互相猜疑。公布账目对于增强信心至关重要。许多年前，我们开始在《中国会议记录》上刊登每一笔教牧支持和家庭宣教捐款的详细报表。这需要花费大量的人力和财力，但却非常有用。它使牧师和管家对他们的账目更加谨慎，也使成员们确信他们的钱都是按计划使用的。账目也贴在了每个布道地点的教会公告栏上。

我们发现，由国内传道会代替外方传道会为牧师提供支持的计划，即使不是实现布道工作完全自给自足的必要条件，也是非常有用

的。原因是显而易见的：

实力较强的教区能够帮助实力较弱的教区。大中心的几个地方不仅能支持自己的牧师，还能帮助其他部门的工作。如果没有这样的组织来发挥这种剩余但潜在的力量，这些堂区很可能会满足于支付自己的账单，而不向外方传教会支付在他们看来是合理的捐款。在四个兴化区，今年给国内宣教的 6068 美元中，有 2370 美元（约占 40%）来自教区，而这些教区的捐款远远超过了他们自己牧师的赡养费。如果不是国内传教会的帮助，这些资金中的大部分都会流失。同样，预收的现金有助于传道人满怀信心地开始新的一年。如果外国资金被切断，又不提供替代资金，就更难获得中国传道人的合作；因而他们（国内传道会）更把自给自足作为目标。没有他们（国内传道会）的衷心合作，确保完全自立的一切努力都将是徒劳的。

另一个有用的方法是把一个区的每个堂区和整个区的财务状况制成图表，张贴在每个传道站。黑色一栏代表教牧支持的全部支出，即工资总额；旁边红色一栏代表教牧支持的捐款，同一栏继续用黄色表示国内传教捐款。不足部分表示该巡回区使用的外国资金，多余部分（如果有的话）表示他们为工作的其他部分提供的资金。

近年来，我们在大会上举办了许多国内宣教之夜活动。我们用一张巨大的地图标出了所有的老站，然后把这一年新开设的站叫出

来，简要报告情况，并用一面小旗标出地点。每面旗帜上还点燃了一支蜡烛。效果被描述为：″简直令人目不暇接″；传道人和教友们从这样的会议中走出来，决心在来年竭尽全力。

另一个我迟迟不愿提及，但在本次讨论中却无权忽略的重要特点，就是我们兴化传道人和其他传教士在奉献方面树立的榜样。我们的传道人是最乐于奉献的人。他们几乎无一例外地习惯性地捐出至少十分之一的工资。这为他们在自立问题上的劝勉和指导注入了力量。国内传道会为他们的奉献提供了便利的渠道。他们不能直接捐献自己的生活费，因为那只是他们工资的折扣。

II. 发展当地人的捐赠能力。

但是，本土资源及其开发的问题并不仅限于说服中国基督徒从他们的贫困中拿出钱来维持教会。目前，我们在全中国的六个会议在比例上与美国教会做得一样好。以1914年我们在中国的所有卫理公会会员（包括见习生）为例；我们平均每人捐献 81美分（按墨西哥币计算）。

美国的整个教会，不包括外国会员，在最近的一年里，为每个会员和见习生提供了大约 7.00 美元的牧师支持和慈善捐款。这可能还要少一点。根据比较价值的公平估算，我国人民的 10 美分（墨西哥币）大约相当于美国卫理公会的 1 美元（金币）。因此，

81 美分在中国的价值相当于 8.10 美元在美国的价值。额外的 11 美分可能是外国传教士的礼物，留给中国人的（捐款份额）是 70 美分。问题在于我们如何开发当地人的资源，使他们有能力奉献更多。经验告诉我们，只要经过适当的培训，中国基督徒就会慷慨解囊。

可以肯定的是，由于不再赌博、饮酒和吸食鸦片，基督徒群体的经济状况会好于他们的异教邻居。他们还节省了在偶像崇拜中挥霍的钱财，在我们领土的某些地区，这些钱财是巨大的。毫无疑问，以前花在拜偶像上的钱可以支持我们规模较大的教会。

但事实是，人们这样做会使自己变得贫穷。对邪灵的恐惧驱使他们不惜举债或毁坏财产（来向教会捐献）。我们不希望我们的人通过自我毁灭来支持教会。如果他们这样做，就不会向他们的邻居推荐福音。

我们怎样才能培养出一个有能力承担自己传福音和教育的所有经济负担的基督徒群体呢？这就是我们的目的。我们的计划是什么？我们是否有任何方案可以公平地实现这一目标？

显然，如果我们要改善社会和工业条件，就必须通过工业教育。我们必须教给人们改良的、现代的、科学的做事方法，否则他们将继续生活在贫困之中。

我们有理由批评中国的旧教育制度迂腐而不切实际。我们在教育上花费了大量的财力和物力，这无疑是对旧制度的极大改进，但这只不过是〝读书〝而已。作为教育的基础，这其中有许多是必要的；但我们却止步于理论阶段，除了培养基督徒工人之外，几乎没有任何职业教育。所有这些都是必要的，但如果我们止步于此（而不开展工业教育和职业教育），那么谁来支持这些传道人和教师呢？旧的赚钱方法对现代教会的支持就如同对现代国家的支持一样。

在过去的一二十年里，西方的职业教育发展迅速，令人惊叹。没有手工培训、农业或家政学系的高中现在已经明显过时了。威斯康星大学呻吟着说，它自己不思进取的状态，已经成功地把它的年度拨款减少到了可怜的 200 万美元！而这些经费几乎全部用于各种职业教育。

但这场运动在中国传教士教育的洪流中几乎没有涟漪。几年前，当我们最大的一所学院似乎需要裁员时，当局仔细考虑了裁减的方向，决定关闭该学院的一个职业系，即工程系！

毫无疑问，使教育更加实用化和职业化的运动之所以对传教士的教育政策收效甚微，还有其他一些原因，但首要原因是传教士作为一个整体的漠不关心，这是在认真尝试任何行动之前必须克服

的。造成这种漠不关心的原因并不难找。家乡的职业教育主要在公立学校进行。教会学校无力进入这一领域。这太昂贵了。像俄亥俄卫斯理学院这样一所伟大而有用的学校，现在每年的捐赠收入略低于五万美元。其学费是捐赠收入的两倍。要想进入机械艺术领域与州政府的巨额拨款竞争是没有希望的。毫无疑问，我们大多数教会学校都处于同样的境地。

现在，我们的传教士几乎全部来自这些教会学校。自然，这样一批男男女女会复制出培养他们的那类学校。事实上，我们没有资格不这样做。对我们抱有更多或不同的期望是不公平的。

但问题是，我们太满足于这样了。我们说：″美国的教会学校正在做着伟大的工作，并满足于完成其崇高的使命，为什么他们的外国传教士学校不能复制呢？″

答案就在这里： 在美国，公立学校已经满足了我们的这一需求。在（中国）这里，国家无力满足这种需求，这就给了我们最大的机会。

自然而然，问题就来了：″如果国内的教会学校都无法提供职业教育，那我们贫穷的传教士学校又该如何提供呢？″

答案是：我们不需要在（美国）国内开展职业教育；而（中国）

这里的工作与设备更好的国立机构不相上下。此外，我们所做的任何其他工作都不会得到华人社区（无论是基督徒还是非基督徒）如此积极的响应。它将立即开发本地资源。以后，接受培训的学生将成为支持教会各方面工作的自由而有能力的群体。

我的目的不是要在本文中详细论述做什么或怎么做。我只想强调一个基本原则，即要开发本土资源，就必须培养有资格领导中国新工业发展的男女人士。如果我们仅限于想方设法说服我们的人民摆脱贫困，慷慨解囊，那么我们就会效仿中国政府在税收方面的做法。人民痛心疾首地抱怨他们的税收在飞速增长，但政府却没有作出任何努力，通过改善工业条件使公民能够支付更多的开支。这无异于只挤牛奶而不喂牛。我们看到，我们的（中国教会的）人民已经和我们美国人一样按比例地（在捐款之事上）做得很好。除非我们至少诚心诚意地努力让他们拥有更强的赚钱能力，就像我们的美国选民所享有的那样，否则，我们要求更多（捐款）的一贯性何在？这样做只会激怒他们（中国教会会众），正如政府的税收制度正在做的那样。

我们并不是在提倡一种未经实践检验的理论。美国政府在菲律宾开展了一项真正的传教工作。他们派出了科学实用的教育工作者来研究菲律宾的情况。他们没有受到传统或既得利益的阻碍。他们制定了一套教育制度，门罗教授称这套制度是 ″世界上任何教育制度中最适合当地人民需要的″。

1914 年 4 月的《国际传教评论》刊登了南京大学师范系 A. A. 布洛克教授撰写的一篇题为 ″菲律宾的美国教育 ″的有价值的文章。翻开你的文件，重读整篇文章。半个小时的时间是非常宝贵的。请选取一两段作为范例：″初等教育被截然分为两部分，即初级和中级。在最初的四年里，我们努力让每个孩子都能掌握英语和普通学校的课程。此外，男孩每天必须从事一些手工劳动，如编织、编篮、木工、陶艺和季节性园艺，女孩则从事烹饪或其他家务劳动。从五年级开始，所有学校都专门开设了六门不同的课程。这六门课程是 (1) 普通课程；(2) 教师课程；(3) 农业课程；(4) 贸易课程；(5) 家政和家艺课程；(6) 商业课程。最后一门课程的毕业生很容易在小型企业中找到高薪工作。特别值得注意的是，正规课程越来越多地被职业课程所取代。目前已经有四十所学校开设了农业课程，六十一所学校开设了家政课程，三十九所学校开设了贸易课程，四十七所学校开设了教学课程，而开设普通课程的学校总数为二百零四所。从群岛未来的经济发展来看，这些学校的意义确实非常重大。″

最保守的传教士还能要求什么进一步的证明呢？我们面对着这些巨大的事实。传教士是用现代课程取代旧的古典体系的先驱；中国也在寻求同样的领导，使他们的教育适应工业的需要。如果我们没有在这场对我们的信心和智慧的最高考验中失败，我们不仅将在中国建立一个自立、自治的基督教会，而且，在上帝的带领

下，我们将成为建立一个自立、自治的基督教中华民族的主要管道。

我们的书桌

百科辞典 上海商务印书馆出版。每页 20 美元、14 美元、7 美元。3,000. 也有中文装订。

这是一部伟大的作品：由这家富有进取精神的出版社出版的众多作品之一。长期以来，学习中文的学生们一直感到需要这样一部作品。现在，这一需求得到了满足。拥有《康熙字典》的人不能没有这本新书，因为它为学生们提供了《康熙字典》所缺乏的东西，而且比《康熙字典》更优越。首先，这是一本现代书籍，包含了许多旧书不可能包含的内容，包括语言学和科学方面的内容。这也是一本词语词典和短语、术语、成语等百科全书。

词典的内容包括：古典文学、语言、文学、哲学、宗教、教育、历史、地理、政治、陆军和海军、天文学、物理学、物理学、化学、数学、动物学、植物学、矿物学、生物学、卫生学、医学、农业、工业、商业、美术、成语和谚语。全部资料包含约 4,000,000 个单词，加上许多彩色插图，共占 3,000 多页，使该书成为名副其实的信息矿藏和所有有用知识的宝库。

书中有两个索引：一个是根据部首索引，另一个是根据字的笔画索引，用于查找部首不太清楚的难字。

这就是一本字典和百科全书。让我们从这两个角度来看它。

首先是词典的特点。

一般来说，它与康熙字典的计划是相同的。但也有不同之处，这表明了时代的趋势，因此它在这个匆忙的时代更加方便使用。其一，它的解释更简洁，但却提供了学生通常需要的所有注释。例如，可以从它对 ″心 ″和 ″性 ″的概括中看出。将其与旧版词典中的内容进行比较，你就会立刻发现新词典的省力之处。然而，简明的解释并没有给普通工作带来真正的损失。同样，康熙字典的风格过于老旧，因此，新版词典对其进行了修改，以适应当今学校和学院中更多普通人的能力。当然，《康熙字典》在一些特殊领域更胜一筹，学识渊博的学生仍然必须参考《康熙字典》；但即使是这些 ″特殊领域″，新《百科字典》中也有，而且提供了普通工作所必需的内容。为了进一步进行比较，我们在这本字典中找到了新的短语和新的字符，以及新的解释和含义。

即使是英国读者，也会发现这本百科全书在中文方面很有用。例如，在第 300 页下，我们有关于民国时期的新功令 Kuan Chang 的阐述。书中不仅介绍了功勋簿的历史，还有六种功勋簿的图片。

神学学生也能在这里找到许多与其研究领域相关的内容。例如，在第 127 页，我们看到了 "福音书作者路加"，并附有简短的解释。

不过，对于纯粹的中国学生来说，这个分支更有吸引力。只要选取一个字符，他就会在这个字符下发现一大堆新事物，如铬、硝石、铬矾、铬酸铅、铬酸钾、铬酸盐，每个字符都有简短的中文解释。在第 173 页的 ⇓下，他可以看到一幅电火花的图片，以及清晰的科学解释。想了解潜水艇和飞机的人也不会白看。第二卷末尾提供了一些表格。

但是，要了解其中的全部内容，只能从其本身入手。我们只能在这篇评论中指出其大致范围。

对于这样一部包罗万象的著作，如何加以改进是很容易说清楚的。不过，我们要提出的建议并不十分重要，也绝不会损害该书的巨大价值。但我们建议出版商在发行第二版时：(1) 为书中英文术语编制索引;(2) 重新审查和修订某些英文单词;例如,"pecuniary punishment "一词译为 "金钱惩罚"。而该词在法律上有两个明确的含义：(a) 金钱罚款，(b) 没收物品和金钱，如赌桌上的钱和赌具：(3) 提供更多的中文新词： (4)重新考虑一些外国地名的术语，包括传记和地理术语；(5)考虑是否应将(4)中指出的这些术语归入专门的地名词典和传记部分；(6)考虑除了目前的分节分

页外，从 1 页到末尾连续编号是否更好。最后是提高装订强度。中国的出版社在书籍装帧、强度和美观方面都有待提高。

我们最后要对大家说的是，请购买这本书，不要再无谓地拖延。

E. M.

四川的神话与现实。作者：JAMES HUTSON，C. I. M. 上海：″国家评论″办公室。1915.

可以肯定地说，在广袤的中国，没有比位于伟大的成都平原及其周围的这片壮丽的土地更有趣的了；从地理学的角度来看，也没有比它更有教育意义的了。胡特森先生是与中国华西国际医学会有联系的一群杰出人士中的资深工作者，他抽出时间编写了一本出色的叙事书，介绍了与他非常熟悉的这一地区有关的某些历史和其他著名事实。这本书肯定会受到每一个想了解这个地区细节的人的欢迎，这个地区在很多方面都堪称″仙境″。传教士和商人，以及科学旅行者，都证实了中国遥远地区令人惊叹的吸引力；对于这位富有鉴赏力和洞察力的作家来说，这无疑是一个富有成果的主题。这本书由一组论文组成，最初投稿给《国家评论》，显示了胡特森先生对自然现象的敏锐观察力。这些论文还表明，他是中国神话传说和碑文的苦心破译者，我们可以很容易地承认，这些碑文往往刻有几乎无法辨认的文字，其字形和含义都非常诱

人，足以让最勤奋的研究者感到困惑！

这本实用的小书是对该地区文学的独特贡献，没有人会在阅读胡森先生的章节时不受益匪浅。

书中最吸引我们注意力的部分可能主要是关于 "岷江灌溉工程"，这里讲述的故事非常真实。围绕着这个故事以及作者提到的其他引人注目的现象和事件所产生的民间传说总是非常有趣，我们可以衷心地向读者推荐哈特森先生的这本书。

极为清晰的照片大大提升了该书的价值，地图对熟悉中文的读者也会很有用。但是，我们怀念惯常的 "前言"；我们还明确认为，该书值得采用更耐用的封面。据我们了解，该书的价格适中，每卷 1.50 美元。

J. W. W.

《中国艺术动机解读》。作者：WINIFRED REED Tredwell。附 25 幅插图。G. P. Putnam's Sons，纽约和伦敦，1915 年。净金 1.75 美元。

这是一本精致可口的书。"其目的是反映中国艺术所蕴含的生活气息"。为了实现这一目标，女作家至少让读者对古老的八卦图、高

贵的龙族精英（介绍了端午节的英雄楚元甲或楚霸王的故事）、一年中月份的花名和颜色的象征意义、陶器和装饰品上的古董标志有所了解。

刺绣， 道家有老子、八仙和小名人；儒家有二十四孝；然后是佛教徽章和十六罗汉（当然，通常引用的是十八罗汉，"降龙 "和 "卧虎 "是后来在原有十六罗汉的基础上增加的）。全书共 110 页，最后附有自宋代以来的历史简述和大量索引。

书页闪烁着智慧的光芒，信息丰富。此外，其中 95% 的信息都是正确的。

但在考虑出版第二版时，最好注意以下几点：(1) 不要将老子与寿星混为一谈；(2) 道教中的黄帝是公元前 2697-2596 年的黄帝，而不是公元前 221-210 年的秦始皇、 (3) 中国艺术家描绘的是仙鹤，而不是鹳；最后 (4) "和尚 "是中国所有僧侣的统称，从来都不是专有名称，当然也从来不适用于晁玄同，这个难以捉摸的人物被一位不知名的皇帝错误地神化为"财富之神"。

W. W. A. C.

1. 《基督教。其本质和真理》。作者：阿瑟-S-皮克牧师，硕士，博士，曼彻斯特大学圣经注释学教授。由 W. HOPKYN REES 和 Hs

ü CHIA-HSING 翻译和改编。上海： 基督教文学社，1915 年。定价 40 美分。

本书共 154 页，包含以下 12 个章节： (1)最有恩惠的宗教；(2)神学；(3)上帝的存在；(4)三位一体；(5)罪的起源；(6)耶稣的福音；(7)耶稣的神迹；(8)耶稣的位格；(9)复活；(10)耶稣的神性；(11)基督的神圣属性；(12)个人的救赎。

在第一部分中，讨论的是比较宗教，并从五个相关问题中展示了基督教的优越性。在第二章中，比较了亚里士多德、奥古斯丁、施莱尔马赫和路德的哲学和神学，并揭示了异教徒信仰的缺陷。下一章讨论了达尔文、斯宾塞等人的信条，并在明显的对比中揭示了基督教的真理。接下来的章节发现了许多新观点，非常适合那些对神学问题真正感兴趣的中国人的需要。

该书将被证明是大学图书馆或神学院图书馆的宝贵补充。它可以很好地作为高年级学生的教科书。它也是一本可以交给受过教育、似乎对严肃话题感兴趣的朋友的好书。本书的基调是福音派和正统派的，其论点对逻辑思维具有说服力。

在这一点上，注意这类书籍的写作风格似乎是多余的，但在一些人的头脑中，仍然存在着这样一种观点，即在翻译基督教书籍时，好的文学风格并不是最好的。这一理论已被中国人自己戳穿。里

斯博士在把这本书中的重要真理带给中国人的思想和心灵时，正确地使用了他所能找到的最好的文体，他的译本值得仔细研究。

S. S. ISETT Woodbridge.

《圣保罗的传教方法》 罗兰-艾伦牧师，硕士。艾伦先生为在中国使用而改编。由 W. HOPKYN REES 和 HS CHIAHSING 翻译。上海： 基督教文学社，1915 年。定价 20 美分。

我们的译者在百忙之中抽出时间将这本重要的书译成了中文。无论其他人对原著的看法如何，这本书在外国人中都引起了很大的反响。作者将其改编成适合中国读者阅读的版本，这就是我们的成果。全书只有六章和导言。这些章节又分为若干小标题，在这些小标题中讨论了不同的主题。该书的风格与前述书评中推荐的风格大致相同，应该会吸引所有喜爱良好、扎实和有益阅读的读者。

S. I. W.

卡本代尔烹饪书。科拉-F-刘易斯夫人翻译（有增补）。由 J. H. INGRAM 博士准备付印。Mission Book Company. $1.

这本书将受到各种经验的管家们的欢迎。那些对忠实的老厨师的

菜谱感到厌倦，但又舍不得花时间去寻找或想出新东西的人，会很容易在这里找到一些有吸引力的菜肴，添加到菜单中。

如果厨师突然离开，必须安排一个新手，有了这本书作为老师，教学过程将大大简化。

而对于刚刚开始在一片新土地上建立家园的新来者来说，这本书将是名副其实的天赐之物。有了英文文本可以确定她想要什么，有了中文来指导厨师的分工，点菜就不再是一个难以完成和结果不确定的难题，不再有因错误的语气而改变调制的性质的危险。教厨师和学习汉语，这两件事可以并行不悖。

中文的风格是最清晰的普通话。

E. W. 谢菲尔德

《圣殿》，第 4 期，《给年轻人的纯洁之言》，F. B. MEYER 著，J. SADLER 和 C. J. WANG 译，中文版，24 页，每本 6 美分。

《灵性的觉醒》，作者 G. S. EDDY。选自查尔斯-芬尼的作品。中文版，38 页，每本 5 美分。英文版，30页，每本20美分。

《忙人的五种运动》，† 1。由 Y. K. Woo 编译。有插图。中文

版，30 页，每本 12 美分。

中国基督教青年会全国委员会出版了三本出色的中文小册子，旨在实现该会的理想，即发展灵、魂、体三位一体的完整人格。

对中国年轻人来说，没有比个人纯洁更重要的问题了。我是一名在中国行医的医生，经常有年轻人向我咨询，因为他们的道德沦丧给他们带来了严重的疾病，不仅影响了他们自己，还影响了他们的妻子和后代。 所有学校和学院的传道人和教师都应该随身携带一些这样的小册子，并让他们照顾的年轻人注意这些小册子。

我们还需要另一本为年轻男孩编写的风格较为简单的小册子；刚刚提到的这本小册子的文理已经超出了五岁男孩的能力范围，而他们正是最需要这本书的指导。

关于 ″锻炼 ″的小册子写得很好，很好地说明了中国年轻人如何才能摆脱旧时读书人的弯肩驼背和窄胸，因为这常常会招致疾病。

″灵性的觉醒 ″恰恰有助于弘扬真正的爱国主义，它指出，人若要为国家或自己做出最好的工作，就需要在生活的每一部分都意识到上帝的同在。

中国基督教青年会发行的这三本小册子非常适合在聪明的中国商

界人士和学生中分发，值得祝贺。当许多更直接的福音呼吁可能失败时，这些书将唤起人们的兴趣。封面可以做得更吸引人、更引人注目，特别是如果这些小册子是由邮递员出售的话。其他出版物显示了这种方式的优势，基督教青年会应注意这一点。

J. G. C.

代祷者--首要需求。中国协会出版社、10 美分。

这是一本精美的小书，共 45 页，包括约翰-莫特（John R. Mott）一篇著名演讲的译文，以及 1910 年爱丁堡世界宣教会议委员会结论中的相关部分。全书是一本有价值的、时代所需的小册子。

这本小册子为我们提供了解决整个中国传教问题的钥匙。如果中国的牧师和传道人能够阅读、标记、学习并在实践中体现这几页中激动人心的呼吁，那么他们的使命就会是幸福的。

W. W. A. C.

1916 年 1 月的《国际宣教评论》。

文章摘要。

与往年一样，本期在年初用大量篇幅介绍了1916年的传教概况。这似乎不仅仅是细微的调查，而且就我们所能判断的而言，在许多事情尚不为人所知的情况下，调查是全面而准确的，这也是我们对本刊的一贯期望。在 74 页的篇幅中，有 18 页用于仔细回顾中国的状况。

在以下文章中，第一篇文章的作者是上海基督教青年会全国书记之一王成廷先生。这篇文章的题目是 ″使基督教本土化的重要性″。传教士在中国宣传的最严重错误是，在十九世纪早期，甚至是后期的几十年里，传教士对中国人的道德和智力力量有着错误的认识。他们的政策是将中国工人培养和训练到一定程度，使他们只适合做助手。他们没有系统地培养一些华工，使他们能够在传教士退休后接替传教士的位置。但这一政策也有一些明显的例外，培养出了一些训练有素、影响深远的工人。这种普遍奉行的错误政策在很大程度上造成了传教士、基督教教师、学校和其他机构的管理人员严重缺乏能力强、受教育面广的工人。只有有足够的本地领袖来指导基督教的传播，基督教才能成为本地的宗教。要使基督教本土化，必须满足三个条件。第一，制定明确的政策，发掘和培养领袖，最终将国家福音化的全部责任托付给他们；第二，制定明智的教育计划，培养一批聪明、富裕、忠诚的平信徒，在社会和国家中发挥控制性的影响；第三，制定系统的计划，激发教会的传教热情。

传教士们慷慨解囊，为禾场等提供资金，但通常情况下，他们并没有培养出华人领袖。他们最好少派传教士，多培训中国人。必须提高和培训教友；必须培养和留住学生；但教会最重要的任务是培养教会成员本身强烈的传教热情。传教士不应再是中心人物，而应成为背景，对中国同工的能力和热忱要比以往更有信心。依靠自己的资源是自我发展的最有效手段。保罗以他让教会依靠自己的计划而闻名。他的政策应该成为我们的政策。

罗伯特-施佩尔博士（Dr. Robert Speer）撰写了一篇关于 "当前暹罗宣教的政治环境 "的文章。暹罗国王出生于 1881 年 1 月 1 日，于 1910 年 10 月 23 日继位。他曾在牛津大学接受教育，游历广泛。他的父亲朱拉隆功是暹罗有史以来最开明、最进步的君主。现任国王（名字的最后一个音节是瓦吉拉沃德）和他的父亲一样，正在寻求统一这个拥有众多民族和语言的国家。一些不和谐的柬埔寨和马来因素已被转移到法国或英国。统一的法院系统、税收、监狱管理、通用货币、系统的普通教育、公路网、报纸、邮局、电报设施和良好的行政管理，以及国王的亲自访问，正在为国家发展创造奇迹。

（泰国）政府接管了佛教学校，将征兵作为一种政治手段来执行，还组织了一种名为 "野虎队 "的童子军运动，让人们宣誓效忠国王，唤起民族热情，促进崇高理想的实现。国王将佛教提升为国教。他废除了其父采用的格里高利历，代之以佛教历法，今年是

第 2458 个 ″B.E. ″年，即佛教纪元。这一切将如何影响其臣民享有完全宗教自由的承诺，目前还不完全清楚，但前景对这种自由并不有利。国王陛下通过口头讲话、在报纸上发表文章（重印了五卷）以及通过他的官方影响来抨击暹罗当前的罪恶。他谴责一夫多妻制和不道德的社会行为，并严格要求自己。面对所有暹罗人的自然情感（根据这种情感，他应该娶自己的妹妹），他一直保持未婚，也不允许有女人出现在他的住处。施佩尔博士提出了这样一个问题：将佛教作为新暹罗的指导思想，是否会不可避免地助长不诚实的风气，破坏暹罗民族道德的基础，从而对作为宗教的佛教造成不可弥补的损害。

阿伯丁的凯恩斯教授就 ″希望 ″这一主题撰文。鉴于教会自几年前的爱丁堡会议以来所错失的大好机会，深感沮丧的诱惑是不可抗拒的。还有别的选择吗？去年发生的事件严重动摇了我们对人类的信心。是否有可能通过赢得对上帝的新信心来挽回这一损失？在向世界传福音的事业中，从上帝那里得到的精神指引、力量和帮助，是否比教会在风暴来临之前所拥有的还要多得多？保罗把盼望列为伟大的美德之一。现代的道德家都不会这样做。我们把盼望看作是性情或有利环境的幸福意外，而不是需要为之奋斗的美德。我们不把消沉的人生观视为一种罪过。相反，我们谨防过于乐观，以免遭受失望的打击。然而，对美好事物的大胆期盼被每一位行业领袖和每一位医生视为一笔巨大的财富。“希望”在基督徒美德的天平上已经失去了它应有的地位。如果这是真的，

那么我们的宗教在某个地方出了大问题。这种根本性的罪恶是什么呢？只能是缺乏信仰。基督关于祷告的话语令当今的基督徒感到震惊。我们大多数的评论家都害怕主的话。但对基督来说，″上帝是一切，世界算不得什么″。但我们受到物质世界和科学教条的阻碍。在基督降临之前，信仰已经变得暗淡无光，而基督带着他希望的信息来到了这个悲观的世界。属灵力量的强大彰显建立了教会，震撼了世界。今天，教会真正的属灵问题是如何将其朦胧而短暂的上帝意识转变为持久的、改变一切的拥有力量。谨慎的评论家们所担心的对祷告的应许，将重新变得鲜活而现代。摆在教会面前的真正问题是，她是要比以往更少地相信上帝，还是要比以往更多地相信上帝？

在这种选择中，拿撒勒人耶稣的道路似乎并不令人怀疑。

乌干达保护地东部省教会传教会的基钦大执事本人曾″掌握″了两种以前从未使用过的非洲语言，因此特别有资格撰写关于翻译先锋工作的文章。他在″捕捉一种语言″一文中提供了许多有趣的细节，展示了那些不知道询问者想知道什么的人学习语言的过程。他强调并说明了通用语音系统的重要性。″人们甚至还没有意识到所有传教士学习音标的必要性，也没有意识到如果所有协会的传教士都能接受一个固定的音标拼写系统的指导，那么将会带来巨大的好处，即使不能消除目前非洲方言之间混乱的正字法，也可以减轻这种混乱。这对于害怕语言考试的新传教士来说也是

大有裨益的。″如果完全不懂音乐的人可以通过音调索法学会正确地唱歌，那么，许多传教士的语言效率难道不可以通过该系统的语言等价物，即音韵学得到极大的提高吗？

汉普斯特德新学院的加维校长作为英国传教士预备委员会的成员，在论述″传教士的教育″时，只提到了英国的情况。他驳斥了传教士可以免除国内神职人员所需教育的观点，相反，传教士需要更多更好的培训。他必须比国内的传教士更懂语言。他必须能够同情地理解所到之地的宗教。国内的教会未能紧紧抓住时代的思想潮流，在许多文学、美学和科学界，教会的影响力越来越小。这种悲剧性的错误会在国外重演吗？如果不会，我们就必须拥有最优秀的人才和最精良的设备。传教士往往在特殊的机构中接受教育。这种做法是令人反感的，因为它过于狭隘。现在的神学院的教育不够特殊。在神学研究的所有分支中，宗教的普世性和传教目的都应被放在首位，而不应被刻意解释。在中国、印度和日本，二十世纪出现了与二世纪希腊罗马世界类似的问题。西方哲学过于忽视东方哲学。基督教神学过于孤立。对比较宗教的研究使我们又回到了最有启发性的相似之处，因为我们因此比以前更清楚地看到，基督不仅是导师和主人，也是救世主。如果基督教是一种普世宗教，那么它的伦理道德不仅要适合国内消费，也要适合出口。基督教会曾经满足过类似的要求。必须研究历史悠久的教会对社会制度的影响。在神学课程之外，还有一些科目可以在传教研究联合学院向有意传教的传教士传授，大不列颠和

爱尔兰的传教士协会都应参与其中。

特殊语言学、语音学、特定宗教的历史、传教方法、传教教育学等都是必须学习的内容。人种学、人类学、比较心理学和伦理学也可以作为研究课题。在课程的最后一年，通过在国内进行联合培训，为在国外共同工作做好准备，这将是非常好的做法。这就需要学生在出国前对将要去的领域有所了解。学生必须愿意多学一年，必须得到帮助和鼓励；必须提供资金。

如果我们一方面考虑到基督对他所拯救的人的意义，另一方面考虑到这个世界是多么需要他的拯救，我们还能怀疑这项工作不仅要做，而且要做得尽善尽美吗？

格雷博士（J. H. Gray）是印度、缅甸和锡兰基督教青年会的国家体育主任，曾任孟加拉政府体育教育顾问。他撰写了″体育教育与传教工作″一文，呼吁人们关注约 75 年前在德国以及之后在瑞士和瑞典出现的伟大的种族体育运动。后来，这一运动以系统化体育教育的形式出现在北美基督教女青年会中，成为思想和精神训练的共同伙伴。后来，众所周知，它已传遍全世界。教会的传教组织应认真开展体育和卫生方面的工作。这将改善人的体质，培养人的道德和骨气，产生新型的基督教，促进基督徒的领导能力，再加上生物学、解剖学、生理学和卫生学方面的教育，现在因无知而产生的许多社会弊端就会消失。这样，基督教院校

的学生就会带着生命知识和健康法则走向世界，使他们能够更有效地生活在自己的家中，并为他们的村庄、社区和国家提供更多的服务。

这种学习对非基督徒的好处也是巨大的，假以时日将是革命性的。

A. H. S.

正在准备的书籍

由于目前中国的文学活动相当活跃，而且很有可能出现重叠的情况，《记录者》建议恢复每月一次的准备中书籍清单。所有信件请寄往 ：上海四川北路 143 号 MacGillivray 博士收。

作者：R. A. Jaffray 牧师。华南吴州

救世主的归来。

《创世纪》第12章至末尾。

利未记释义

巴克斯特的每日之光，晚间。作者：A. P. Parker 牧师，博士，

上海。

《基督教的真理》，特尔顿上校著。

《耶稣的社会教义》，作者 Shailer Mathews 博士。

威斯敏斯特信仰告白

《希伯来书》释义。上海圣约翰大学 M. H. Throop 牧师著。

《使徒教父》。基督教青年会著。

《宗教与科学》，H. L. Zia 著。

《协会与教会的关系》，H. L. Zia 著。

《学生志愿传道运动》，王世杰牧师著。

《体操术语》，C. H. McCloy 译。

《圣经课的教学》，Edward F. See 译。

《祷告的意义》，H. E. Fosdick 译。

《基督教的社会应用》，英文版译本。

《杰出华人牧师的生平》，H. L. Zia 著。

《进入事奉的困难》，丁立梅牧师著。

《旧约历史分析纲要》。

巴霍伊麻风病人委员会

西藏传教会

西藏边境宣教会

太平洋岛屿妇女传道会

东方妇女联合会

你们的读者中可能有人能告诉我们，这些组织的代表或直接或间接地通过他们捐助的资金，目前在中国开展了哪些活动（如果有的话）。任何能够提供这些信息的人都将赢得我们诚挚的谢意。

传教士新闻

此致敬礼

C. L. BOYNTON. 中国延续委员会统计秘书，昆山花园5号。办公室，上海昆山花园 5 号。

华东教育会

华东教育会第三届年会于1月31日至2月2日在上海烈士纪念堂举行。会长莫罗尼主教因病未能出席。会议由副主席、南京官立师范学院院长郭朴文博士主持。

会议的一个特点是努力与中国教育工作者，特别是江苏教育会的成员进行更密切的合作。该协会不仅通过其主席黄炎培先生致以问候，还指示其课程常务委员会与江苏教育会各委员会合作，特别是在所有旨在编写教科书和教师手册的工作中。中华会馆的成员也应邀参加了中学视察委员会的会议。还邀请了中国协会的成员陪同中学视察委员会。希望明年能有更多讲英语的华人参加会议。周二下午，商务印书馆为整个协会提供了茶水，晚上，由中国青年男女组成的上海合唱团为大家带来了精彩的声乐表演。

今年进行了一项尝试，即用一个下午的时间为大学校长和院长、

中学、科学教师和小学举行分区会议。这一安排似乎得到了普遍赞同，也符合整个会议的精神，即会议的目的不是给大家以普遍的启发，而是研究我们面临的实际问题，并为解决这些问题制定明确的计划。

课程委员会提交了一份报告，其中既有从小学低年级到初中的课程大纲，也有一些科目的教学大纲。该课程没有经过长时间的讨论，但协会建议将其作为今年尽可能试行的暂定课程。会议计划今年通过小组委员会继续开展这项工作，小组委员会将开展更详尽的工作。

中学视察委员会的报告引起了极大的兴趣。报告中提出了许多有价值的建议，但委员会感到不得不如此迅速地开展工作，以至于他们在视察这些学校时只能获得最微不足道的一瞥。从这些瞥见的情况中，我们似乎可以看出对教师培训和监督的巨大需求，以及对与中国需求相关的课程进行认真思考。也许对委员会调查结果最中肯的答复是，在禾场有一大批传教士抱有同样的理想，但由于传教政策不包括这样的教育理想，他们无法实现这些理想。

协会有幸请到了纽约哥伦比亚大学的赛勒博士(T. H. P. Sailer)。赛勒博士一直在研究中国基督教教育的问题，除了提交上次提到的报告外，他还在教育协会和上海传教士协会的联席会议上发表了题为″传教士教育的目标″的演讲。赛勒博士认为，我们教育

的目标应该是基督徒的效率，并提出了一个问题：我们学校的所有机制是否都有助于提高基督徒的效率。在许多课堂上，气氛不是基督教的，而只是知识性的，老师往往不是学生解决生活问题的助手，而是手拿卷子的评分员。其次，课程设置往往不是基督教的。它过于注重知识性而忽视功能性，而基督教教育必须有所成就、必须形成这样的理想和习惯，传授这样的信息，以帮助成功地解决当今的问题。这可以用两句话来表达：″教育不能有盲区″，比如课程只训练观察案例的结局，却不培养观察日常生活或思考中所需事物的习惯；第二，″教育中没有盲区″。学生往往会说：″老师知道这门课是干什么的。我不知道″。我们必须给学生更多的视野，教孩子们把生活看作一系列问题，把学校课程看作解决这些问题的帮助。我们必须重新安排课程，把更多的时间和心思花在对基督徒的高效生活真正有价值的事情上，而不是仅仅花在传统的事情上。

第二天上午，与会者就这一讲话进行了热烈的讨论。很明显，相当一部分听众在过去十年中并没有与教育研究保持联系。当要求赛勒博士就传统课程的改革提出建设性方案时，他承诺今后将以书面形式提出此类建议，但他立即提出了一项计划供协会审议，他希望该计划能大大提高传教士教育水平。如果传教士和国内委员会衷心赞同这一计划，建议在某个中心建立一所示范和研究学校，可能与一所普通学校合并。这所学校的主要目的是制定学习课程和方法，以满足目前中国基督徒生活的巨大需要。因此，学

校将配备全部的中外专家，他们的研究成果将为传教士教育工作者提供他们无法在无人帮助的情况下获得的材料和方法。赛勒博士希望他能在美国为这样一个机构争取到财政支持，但前提是传教士们认为这样的计划是明智的。协会投票决定将此事交由新的执行委员会进一步审议细节，但总体上对该计划表示衷心赞同。

会议投票决定将中国基督教教育协会建议的以下议题列入 1917 年会议的日程。

1. 可以采取哪些措施来更多地考虑 95% 没有进入高等教育机构的小学生？即学校对人生起点的考虑。

2. 职业教育。即在中国所面临的社会和经济条件下，职业教育的可能性有多大？

会议选举产生了以下主席团成员——
主席：A. J. Bowen 牧师，法学博士。财务主管：G. W. Sheppard 牧师，文学士；秘书：J. M. Espey 牧师，文学硕士。

杭州的工会工作。

梅因博士写道：我必须告诉你们一些关于我们工会工作的情况，人们对它的兴趣正在稳步增长；它的某些内容似乎唤起了我们的

共鸣，触动了我们的心弦。它回应了我们渴望拯救这座城市人民的心。我们相信上帝与我们同在，我们都非常渴望整个城市都能听到祂的声音。我们已经做了很多工作，但还缺乏一点凝聚力。

过去几年里，在缺乏领导的情况下，对灵魂充满热情的男男女女做了他们手头和心里最想做的事，而且在许多情况下做得很好。偶尔也会出现热心超过谨慎的情况，但这是情有可原的，因为各地都非常需要做一些事情。现在有了费奇先生的特别领导和指导，我们希望同样的热忱、认真和力量能够发挥出更大的作用，希望我们能够以一种前所未有的方式，充分认识到部分与整体的关系，将我们的精力集中到一个共同的目标上来。我希望，有了费奇先生的领导，我们所有人都会做得更多，而不是更少。我们不可能都成为领导者，但我们都可以成为工作者。如果每个人都拉第一把小提琴，那就不会有交响乐团了。我们的目标只有一个，那就是把男男女女带到基督面前。我们不能满足于现状。传讲基督并使灵魂与基督建立直接的个人关系是我们委员会的工作，为此我们必须目标一致，集中精力。这项工作需要我们全力以赴，如果我们能全心全意地投入，以义无反顾的决心去做，那么我们完全有理由相信，杭州市将会受到前所未有的鼓舞。为我们祈祷。关于这项工作，我觉得上帝正在等待着祂的子民向祂祈求。祷告的力量并非总能得到充分发挥，但我相信，我们的祷告会带来祝福。为了这项伟大的工作，让我们回到我们的祂身边，向祂说话，让祂向我们说话。

让我们向上帝说话，让祂向我们说话，让我们谨防在喧闹的工作和自己的嘈杂声中，在时令和非时令中，在委员会会议和非委员会会议中，错过祂的声音。"他们也服事那些只站着等候的人"。我不太喜欢参加委员会会议，认为很多时间往往浪费在讨论上，但讨论结束后，所采取的行动实际上是在个人反思的基础上达成普遍一致的结果，因此是好的。有些人喜欢空谈，而另一些人则喜欢行动；但从长远来看，毕竟没有什么比彻底讨论一个问题更有意义，有思想的人的成熟审议和共同同意比那些对所有事情都没有正确判断力的人的盲从更有效！如果还有恩典的火花，他们（那些盲从的人）也会倾向于浇灭它，而不是把它挑旺起来。

机构教会。

福州循道卫理中央教会有时被称为"机构教会"。它的中文名称是"崇高友谊的教会"。该教会成立仅一年，其活动的明确方向是持续、反复地向受过教育的阶层传福音。为此，在有领导能力的基督徒和尚未接受基督教的人之间建立了"崇高的友谊"。

在对拥有百万人口的福州大都会区的问题进行了大量研究之后，提出了一项计划，即在市中心购置一处房产作为教堂。最终，在主要商业街上找到了这样一块地皮。它足够大，可以容纳几个分支机构。教堂毗邻主要贵族家庭的住宅，也靠近省政府的主要办

公地点。周围是大都市最好的商店，省会的大量学生也很容易到达。

在中国，受过教育的人更容易从受过教育的人那里听到福音。教会决定在这个新教会中配备受过良好培训的男女教职人员，不亚于任何基督教服务部门的人员。教会的负责人是一位毕业于美国大学的中国人，他曾以优异的成绩毕业。他曾在中国一所效率最高的高等学校成功地担任过教师，在非宣教士学生中很受欢迎。他负责妇女工作的助手毕业于巴尔的摩的古彻学院。她的一位同工拥有纽约州赫基默市福尔茨学院的文凭，目前负责中央教会的幼儿园。

除此之外，还聘用了另外三名英华学院的毕业生和三名传教士女子高等学校的毕业生。我们的目标是在当地教会中心开展更多的活动，使相当多的同工能够聚集在一起，通过建设性的合作和富有感染力的团队精神来保护他们的劳动成果。

把工人和机构孤立起来，使其产品得不到利用，这种政策往往会大大降低效率。

在这里，与这支工人队伍一起发展的不仅仅是一所男子日校、一所女子日校、一所幼儿园、一间阅览室等，而是一座教堂，利用这些机构和其他机构来增加联系点。从一开始，各项工作就需要

大量的工作人员。男校雇用了几个人。幼儿园和女子日校有三名教师。两名男子和一名女子被任命为牧师。另一名年轻人担任主日学牧师。还有一名男子负责男子阅览室。另一人负责教会的所有事务，并留出一些时间从事一般的教牧工作。

地方教会必须提供的不仅仅是传道服务。但它绝不能忽视自己的首要宗旨，即作为一个在属灵事物上取得进步的机构。中央教会利用学校、电影、展览、通俗讲座等等，只是为了让它的一群训练有素的工人与它所要接触的人在正常关系的层面上接触。这样，福音信息就能以一种自然的、更容易接受的方式传递给那些受过教育的、有影响力的阶级，而这些阶级如今是特别向他们（传教士）敞开大门的。它的会客厅经常有人使用。在这里，非基督徒男男女女会感到宾至如归，而他们（从前）对教会的唯一印象就是礼堂的冷漠。这种地方教会的范围与家庭一样广泛。它面向老人和年轻人，面向男人和女人。然而，教会的一切都直接而明确地集中在宗教生活上。

在这一年中，有成千上万的人接触过这个教会。然而，他们基本上都是通过门票、电话名单和有选择的吸引力被挑选出来的。在最初的十二个月里，可能会有数十人接受洗礼，但我们非常注意，那些被接纳为成员的人不仅接受了基督教，而且还提供了真正的基督徒经历的证据。

为穷人捐献。今年，一个有四十多年历史的教会捐献了 200 美元，达到了老教会捐献的最高水位。在捐赠和分配之间的几个星期里，委员会主席亲自花了好几天的时间调查求助申请。

目前预算的一部分由传道基金承担。大部分由当地承担。在最初的六个月里，传道会以贷款的方式垫付资金，而这些资金是在教会向公众清楚地证明了它的实际成果之后预计的收入。1916 年，所有成员都采用了每周定期奉献的信封制度。有一位家世显赫的男士，虽然自己并不富裕，却在 1916 年捐出了 100 美元。这是他第一年过基督徒生活，但他有了最真切的亲身经历。在 1915 年年底悄然进行的募捐活动中，华人为当前的预算认捐了大约五千美元。当我们想起 1915 年华人向福州地区最强大的宗派教会的奉献总额（仅仅）约为一千美元时，我们就会明白这次奉献的意义。

非凡的殷勤和良好的精神是结果。其中一位新会员是一个福州人的孙子，这位福州人曾任几个省的总督，出身于福州最有名的家族之一。他热衷于阅读基督教书籍。作为一个有经济能力的人，他并不局限于日常工作，几个月来他一直把教会的工作作为自己的主要事务。最近，当有人劝他去浙江省任职时，他说：″今年是中央教会的第一年。我将留在福州，直到它的工作得到更充分的发展″。

圣诞节期间，他领导了扶贫委员会。圣诞节活动持续了两天，第一场为男性，第二场为女性。从富人家中借来的稀有古玩被展出。白天有儿童娱乐节目和特别的中外音乐，还有关于圣诞节意义和精神的演讲。但最重要的是几棵圣诞树，树上挂着捐赠者的收据。

过去的成果和对未来的期许证明，在地方教会中配备受过良好培训的人员的政策是正确的。必须向他们支付津贴，以确保他们的最高效率。他们的工作只有在小组合作时才能得到最好的发展和保护。至关重要的是，他们的努力必须明确地用于有针对性的宣传，以便通过地方教会赢得受过教育和有影响力的阶层归向基督。

R. A. 沃德

克拉克博士和 C. E.

也许世界上没有任何一个人像弗朗西斯-克拉克牧师（Francis E. Clark）一样，为世界走过这么多的路程，做了这么大的工作，他是基督教努力协会的创始人，也是世界基督教努力联盟的主席。

如今，全世界有超过 80,000 个基督教努力协会，成员超过 4,000,000 人。世界上每个国家都有基督教努力协会，每周的聚会用 80 多种不同的语言进行；协会的文献用同样多的语言印刷。约有 1,500 种日报、周刊和月刊刊登基督教奋进会的新闻；有 200

多种期刊专门报道基督教奋进会的工作。出版了 750 多种书籍、传单、卡片等，用于协会的工作和辅助工作。每年发行的印刷品达数百万页。

跨宗派。

几乎从运动一开始，基督教努力协会的范围和工作就是跨宗派的。虽然它最初是在一个公理会教会中开展的，但如今已有 87 个不同的教派将基督教奋进会作为其青年社团。在拉近各教派基督徒之间的距离方面，没有任何机构比这个伟大的协会做得更多了。目前基督徒和教会的合一趋势在很大程度上要归功于基督教奋兴会，它每年举行 12000 多次联合会议，从地方和县的基督教奋兴会百人或百人以下的集会，到州、国际和世界大会，都有数千或数万名代表出席。

克拉克博士至少向 200 万人发表过演讲;他曾身处海陆危险之中，经历过宗教骚乱、地震、龙卷风、旋风、暴风雪、海难、火车失事以及许多类似的灾难。

克拉克博士曾受到巴拿马、阿根廷、巴西等国总统，挪威、瑞典、希腊国王，日本天皇以及其他许多名人的接见。也许没有哪位美国公民比克拉克博士获得过更多的荣誉，也没有哪位美国公民比克拉克博士更谦虚。

克拉克博士是一位领袖。

C.E.运动的显著发展在很大程度上归功于克拉克博士睿智而谨慎的领导。他是一个有远见的人，也是一个有信仰和祷告的人。在每两年一次的大会上，他都会向奋进者们提出一些新的工作计划和新的目标，年轻人总是热情地采纳这些计划和目标，而且通常都能在两年内实现或通过。

E. E. 斯特劳特

3月2日，在甘肃祁连山下，安德烈-艾利森（ANDREW ALLISON）夫妇育有一女（Nellie Sprunt）。3月16日，山西太原府，E. B. M. S. HENDERSON SMITH 夫妇育有一女（Grace Henderson）。

2 月 27 日,在山东济南,Caroline S. Merwin 博士的母亲 CHARLES E. MERWIN 夫人因病去世，享年 74 岁。

2 月 12 日，在山东平度，CORNELIA GRACE YOCUM 逝世，享年 10 天。

抵达。

2 月 24 日，SENGER 小姐和 RIDER 小姐，无亲属关系，从美国来到山东。

2 月 28 日，J. GARDINER 先生，C. I. M. （休假结束），从澳大利亚来。

3 月 2 日，OHLER 小姐，So. Miss., from U. S. A. to Haichow, Ku.; Rev. and Mrs. Miss., from Canada, to Kweitel, Honan.

3 月 3 日，救世军指挥官德鲁里（ENSIGN DRURY）和上尉坎宁安（CAPT. CUNNINGHAM, Salvation Army）, from England, to Beijing; Rev. and Mrs. Wes. Miss., from England, to Suichow, Hupeh.

启程。

2月26日，CRUMPACKER牧师夫妇，无联系，从山西前往美国。

2 月 29 日，T. M. THOMAS 先生和夫人，Wes. 吴城的 T. M. THOMAS 先生和夫人前往澳大利亚。

3 月 6 日，重庆 M. E. M. J. F. PEAT 牧师及夫人和女儿赴美国。

3 月 17 日，G. L. DAVIS 牧师和夫人及子女、J. E. SKINNER 博士和夫人及子女、J. E. M LEBEUS 小姐， M. E. M.、DOROTHY MILLS 小姐，A. C. M.、 E. H. MUNSON 先生和夫人及子女、Y. M. C. A. H. K. RICHARDSON 先生、S. B. C. F. RAWLINSON 牧师和夫人及子女，全部前往美国。

3 月 20 日，S. M. Ch., Ichang 的 FORBES TOCHER 牧師前往英國。

3 月 21 日，F.F.M.A. A. W. DAVIDSON 先生和夫人，重庆，前往英国。

3 月 E. Hope Bell 小姐和 WINIFRED I. COXON 小姐，L. M. S. ，经西伯利亚前往英国。

3 月 25 日 W. N. BREWSTER 博士及夫人、RAYMOND BREWSTER 先生、MARK LIU 牧師、C. H. HWANG 先生、HAO TAI AN 先生， M. E. M. 前往美國。

每月在中国上海北京路 18 号美国长老会传道会出版社出版。

编辑委员会。

主编 FRANK RAWLINSON 牧师（休假中）。

副主编：{Rev. W. HOPKYN REES, D.D.

Rev. ROBERT C. BEEBE, M.D. Rev. J. C. GIBSON, D. D.

Rev. ERNEST BOX.

Rev.O.L. KILBORN, M.D.

Rev. G. A. CLAYTON. E. C. LOBENSTINE 牧师

Rev. G. F. FITCH, D.D. Rev. G. H. MCNEUR.

Rt. Rev. F. L. NORRIS, D.D.

Rev. O. SCHULTZE.

Rev. A. H. SMITH, D. D.

Miss LAURA M. WHITE.

社论

最真实的教育归根结底是研读《圣经》。《圣经》训练人自己思考，没有任何教科书能与《圣经》相提并论，它能唤起人类最美好的本能，并引领他们进入属灵经验和知识的最高境界。在中国，当最优秀的人都投入到认真、科学地传授上帝的话语这一繁重的责任和令人愉悦的任务中时，这无疑是一个时代的标志。毕竟，这是基督徒人格和基督徒努力的基石和动力。很多时候，新来的人由于语言知识不完善，几乎不能做其他事情，但他们却被认为适合做这项工作，只是为了充实自己的时间，与教会工作保持联

系。毫无疑问，现在是最优秀的智慧和最虔诚的灵魂从基督教真理和经验的宝矿中汲取新旧宝藏的时候了，而这些宝藏就蕴藏在这本无与伦比的书中。为什么我们这么多的基督徒都是软弱无能的人？为什么我们的许多传道人在汲取《圣经》的内在含义方面如此落后？我们听到的许多传道人，如果他们也能传讲《圣经》，他们几乎什么都会讲。为什么我们的学校和学院里有如此多的年轻人，热衷于闪闪发光的金钱，却远离了牧师的工作？当然，这在某种程度上是由于圣经课敷衍了事的方式造成的。

我们虔诚地感谢国外的新精神，也感谢人们普遍希望在教会活动的课程和日常工作中把重要的圣经学习放在首位。我们怀着深深的感激之情欢呼新的异象的出现，它使如此多的真诚的灵魂努力将圣经放在自己的位置上，并帮助所有人，尤其是年轻人，更充分地认识到圣经的价值。基督教奋进大会对这一问题的强调，预示着这一代年轻人将大有作为，而中国许多地方在教会各阶层中为系统、认真地学习圣经所做的尝试，也证明了一种新的、充满希望的精神在激励着领袖们的灵魂。

无论传教士们对在中国教会或我们的学校中灌输圣经知识的方法看法如何不同，但他们都承认，教会的建立绝对有赖于圣经成为教会的主旨。圣经知识必须以某种具有生命力的方式进入这个民族的骨髓。

教会与圣经

我们应该认识到在中国吸收《圣经》及其教义所面临的障碍。一位尊敬的通讯员在一篇来不及在我们的研讨会上发表的文章中总结了这些障碍，我们可能会、也可能不会看到纠正和治疗的方法，但无论如何，我们都会从调查中得到帮助。

I. 不识字。

传教士和中国牧师遇到的第一个困难当然是人们的文盲问题。在进入我们教会的人中，有很多人不识字；在对学习产生了一定程度的热情之后，他们很可能会满足于有一点知识，因为他们已经通过了试用期，成为了〝教会的成员〞。他们发现自己学习阅读如此困难，这一事实本身就可能使他们相信，他们无法广泛地学习基督教真理。换句话说，许多基督徒不能很好地阅读他们的《圣经》，他们认为基督教真理是他们无法掌握的，无论是圣经历史、教义学还是实际职责。也许，解决这个问题的办法必须是使用一些教学方法，这些方法不要过于强调每天都要努力去认识和记住几个汉字。在不把早期教会及其成就过于理想化的前提下，我们可以相信，在那最初几个世纪里，许多基督徒在没有学会自己阅读一个字的情况下，对旧约历史和我们的主及其使徒的生平的了解，远比我们今天许多试图获得新约阅读知识的基督徒所学到的要多得多。我现在丝毫没有批评我们过去的方法。我们努力教导

每一位求知者阅读慕道书和福音书，这是非常有价值的。但是，我们可能过分强调了这一方面，而没有通过口头教导的方法将圣经充分灌输到人们的记忆和思想中去。人们意识到可以对这种说法提出许多批评，这里没有篇幅讨论，但这种想法值得研究。

2. 新知识的广度。

我们学校的学生要掌握的新知识的广度是灌输圣经知识的一个非常现实的障碍。因此，有必要使圣经学习像其他学习一样具有彻底的知识性和强烈的兴趣： 在任何特定的课程中，圣经学习必须成为所有人的必修课程的时间有多长，将其作为选修课的时间又有多短？可能很少有学校在开设圣经课程的方法上，能像其他课程一样，提供同样的精神刺激，需要同样的热情准备。

3. 对明确的学习缺乏兴趣。

在教会中传播圣经知识的第三个障碍应该坦然面对，那就是对圣经的明确和持续学习缺乏兴趣。造成这种情况的部分原因可能是我们在第一个问题中提到的条件，但必须承认的是，即使是那些能够轻松快速阅读的人中，许多人也没有在研读圣经中找到很大的乐趣。毫无疑问，造成这种情况的原因是多种多样的，正如其他国家的情况一样。我们也不能自欺欺人地认为，这完全是由于人心的刚硬、灵性修养的低下、恶者的诱惑或类似的解释造成的。

我们需要仔细研究各种条件。问题至少有一部分出在圣经教师、牧师和其他负责向我们的会众宣传基督教真理的领袖身上。他们不够多才多艺，不能适应我们基督徒中不同阶层、不同种类、不同智力水平和不同兴趣点的需要。《圣经》中有一些内容能够吸引每一种人的兴趣，但那些熟读《圣经》并能认识到他们所教导的人的需要和能力的人却少之又少。然而，我们希望在此强调，学习者的思维方向存在很大差异。许多人在真正进入教会后就停滞不前，认为自己 ″已经达到了″。如果能找到正确的钥匙，即使是这些人也会对圣经学习产生浓厚的兴趣。

4. 教师能力的差异。

然而，我们必须再次讨论上文提到的一点，即在努力使教会熟悉圣经的过程中，教师和领袖的能力差异很大。如果期望每一位传道人都具有多才多艺的能力，能够让每一位基督徒都对圣经学习产生同样的兴趣，这无疑太过分了。但是，在培训过程中，他应该接触到上文提到的事实，他应该学会研究不同人的心理态度、吸引和引起不同人兴趣的主题类型，以及他周围的人在智力和灵性方面的需求。他应该对儿童心理学和老年人心理学有所了解。他应该学会研究圣经，使圣经的真理适应听众不同的心理和智力状况。他应从伦理、教条、实践和其他角度了解听众中谁会对圣经感兴趣。他应该能够将所有这些兴趣点汇聚到灵性成长的方向上来。也许可以用一句话来概括：传道人和教师必须在他的圣经

中为每个人找到适时而鲜活的信息。

关于第三个障碍，一位通讯员指出，期望每个人都对作为历史的《圣经》感兴趣是过分的，因为《旧约》是一个外来民族--犹太人的历史，是许多世纪以前的历史，而《新约》中的历史也是外来的。在了解了教会建立的大致情况后，许多人不会对历史研究产生特别的兴趣，即使是他们已经学会热爱的教会。

成功的圣经课的基本要素。

教义学

教义学不会吸引很多人。至少在这一代，中国人不喜欢猜测性哲学思想。另一位来稿太晚的记者谈到了如何使圣经学习变得有趣。

不言而喻，除了传教士的榜样，没有什么能让中国领导人感到兴奋。我们有责任引导他们采用最有成效的方法。老式的圣经学习班由领导者独占全部时间，这在（美国）国内已基本被摒弃，但在（中国）这里似乎很常见。我们的牧师和传道人必须接受更优秀的教导。以下三点是我认为成功的圣经课堂必不可少的：

(1) 它必须是合作性的。这并不意味着减少带领人的准备，尝试过的人都知道；而是坚持鼓励每个成员参与。

(2) 它必须是历史性的。圣经中的人物和事件必须与他们所处的历史和地理环境相关联，而不是像默罕默德的棺材一样悬浮在半空中。现代研究历史的方法是以时期为单位，围绕中心人物将事实分组，这种方法应用于圣经会有很大的益处。地图、图表、图片和黑板是必不可少的。

(3) 必须实用。每一项研究都必须从古代史带入现代史，从抽象带入具体，从一般带入特殊。"这节课给我带来了什么启示，让我明白当前对上帝和邻舍的责任？"这应该是每个人心中的疑问，而领袖的结束语和祷告应该让每个成员都去活学活用这节课。

前面已经提到，在中学和大学里，有许多难懂的科目喧宾夺主，圣经也有被挤到次要位置的趋势。鉴于我国（中国）基督徒的特殊情况，我们不妨引述另一篇迟来的文章。作者在谈到他所在领域的实际情况，而不是任何理论或理想基础时说：

在中心站，外籍教师和训练有素的中国教师为有阅读能力的人开设圣经课，可以安排课程并取得真正的进展。在外站，教师最少，许多乡村基督徒只能读最简单的慕道书，问题就更棘手了。实际上，所有的求知者都在学习十页纸的精简版慕道书，包括简短的祷文。有些人只是死记硬背，并没有学会阅读。另一些人在真正学会了 200 到 300 个字符和选定的赞美诗后，可以学习福音书

的简短课程。进展非常缓慢，但非常值得。

对于那些从未真正学会阅读的人，可以教他们定期聆听福音书的讲解--一章或一节，按固定顺序讲解。随后进行公开提问，所有人都会或多或少地了解福音书的历史和圣经故事。在中国教会中，从最简单到最先进的传道，不是减少，而是增加。

教科书的数量和质量都在不断提高，但教师是仅次于圣经本身的最重要因素。

方法必须灵活，以适应各种条件，但几乎任何方法，只要认真、稳定地使用，都比没有方法好。

在我们的教会中，这一类人的负担很重：文盲.....沉重地压在许多人的灵魂上，因为当人们无法成长时，就会走向解体；而没有知识就无法成长，没有阅读和学习就无法获得充分的知识。司布真最喜欢说的一句话是〞不前进的自行车会倒下〞。在农村地区，无法阅读《圣经》和赞美诗的人数之多是无法估量的，由此产生了在教会中保护属灵生命的困难，更不用说增长所有真正的知识了。同样，在没有阅读无与伦比的圣言（圣经）的地方，奉献精神的充分涌流也会受到阻碍，如果没有仔细研读圣言的帮助，教会的稳定和巩固几乎就成了不可能完成的任务。成千上万的教会成员有耳朵听，因此他们学到了很多，但他们没有眼睛读，因

此他们是残缺不全的。本期《记录者》充分证明了研读圣经的重要性，并提供了一串串果实，表明其属灵成果是多么巨大。

为了减轻文盲的负担，人们在不同时期以不同方式做出了许多努力。其中一些努力已经结束，不再存在。但我们欢迎所有这些帮助无助者的努力。为此，我们邀请读者仔细阅读本期文章。

佩尔兄弟的文章。佩尔兄弟是一个传教士家庭的成员，他们在两个大洲为基督作出了崇高的贡献。他们的系统是对一位中国改革家发明的系统的发展，旨在帮助文盲和提高那些能够读一些字的人的能力。该系统已在几个孤立的站点试用，并取得了令人鼓舞的成果；而在其他地区试用该系统，以便更充分地发现其适应性和实用性，是非常可取的。我们确信，所有希望提高教会文盲成员地位的人都会对这一新的努力给予同情的考虑，而不是以轻蔑或不屑的态度将其置之不理。

原始系统的发明者王超先生是 1898 年政变中的勇士之一，他热爱祖国，却为国捐躯。有人会记得他在北京，在一位满族高官的拯救下，以佛教徒的身份重新点燃了西方进步和教育的火种。如果他发明的系统现在能够帮助不识字的中国皈依者，那将是对传教士们在那个黑暗年代对他的善意的补偿。

通过插图和凸版印刷，我们的《国民报》读者将了解到 4 月 6 日

至 10 日在杭州举行的第八届全国基督教奋进大会的成功和意义。我们希望在下期刊物中刊登更多的细节；但现在我们想提及的是这次聚会的深刻属灵基调、所享受到的宝贵团契，以及代表们在爱、救赎、祷告、研经和传福音方面所获得的新观念。在星期六晚上的聚会上，弟兄们谈到了在甘肃和新江的 "边远地区"，以及在贵州土著部落中的工作和可能性，这让人想起了在家乡举行的宣教聚会上恳切的光芒和热情。我们的中国弟兄姐妹对基督有了新的认识，对遥远的同胞的需要有了新的了解。我们的读者会遗憾地得知克拉克博士病重的消息。我们衷心祝愿他早日康复。

促进代祷。

鲁特-帕克森

1. "祷告是我们最强大的武器，但也是我们最不擅长的武器。祷告是一门学问。要成为一个熟练的祷告者，需要付出艰辛的努力、大量的思考、练习和劳动。祷告不是天赋的果实，而是信心、圣洁和深厚属灵品格的产物。未经训练的手是无法掌握它的。需要精良的材料和精细的加工。需要的是大师级的工匠，因为仅仅是敷衍的工匠是无法完成祷告的工作的。在祈祷学校毕业，就是掌握了宗教生活的全部课程"。

2. 如果这是真的，我们是否可以在暑期阅读中加入一些书籍，让

我们学习别人在祷告实践中学到的经验，从而从中获益。以下书籍会对我们有所帮助，其中几本已在上海北京路 18 号的传道书局有售。

《祈祷的意义》，哈里-爱默生-福斯迪克著。

这是迄今为止关于祷告的最清晰、最有启发性和最有生命力的论述之一。

《与基督同在祷告学校》，慕安德烈著。

《所有祷告的动力》，格兰杰-弗莱明（G. Granger Fleming）著。

《祷告生活》。

无与伦比的三重奏，是祷告艺术与实践大师丰富经验的结晶。这是对祷告的极富启发性的表达。

大卫-格雷格（David Gregg）的《作为工作力量的个人祷告》（Individual Prayer as a Working Force）。

从亚伯拉罕、保罗和耶稣基督的生活中可以看出，祷告不是交流，而是工作。

《让我们祷告》，W. Arthur Cornaby 著。

对什么是真正的祷告进行了最有帮助的阐释。

《如何祷告》，R. A. Torrey 著。

这本书清楚地揭示了祷告的地位、特权和实践。

《祷告的力量》，E. M. Bounds 著。

主要是一本唤起更多更好祷告的书。

《布里斯托尔的乔治-缪勒》（George Müller of Bristol），亚瑟-T-皮尔森（Arthur T. Pierson）著。

从上帝最好的学生之一的生活中总结出的上帝祷告学校的课程。

《福布斯-罗宾逊的书信》，福布斯-罗宾逊的弟弟编辑。

对他来说，祷告就是生命的呼吸。从他面前走出去，你会发现自己的祈祷是前所未有的真实。

中国基督教协会秘书郑清仪先生应代祷促进委员会的要求，对现有的中文祈祷文献进行了调查。在调查的 1200 本书籍中，有 30 本完全是关于祷告的，27 本有一个或多个章节是关于祷告的。在前者中，他选出 13 本最佳，在后者中选出 15 本最佳。如果有人需要这份名单，请与上海奎山花园5号的代祷促进委员会主席联系。

圣经学习在宣教学校中的地位

P. F. PRICE.

我们不妨回顾一下早期反对承认教育是传教工作合法组成部分的声音，以及这种反对声音对先驱学校课程设置的影响。亚历山大-达夫在制定教育政策时必须克服的对立情绪并非印度独有。1888年、1900年和1910年传教士大会的记录显示，传教士学校作为传教计划的一部分是逐步发展起来的。我们中的许多人还记得某些传教会内部的反对意见，他们认为传教士的职责是传福音，而不是教地理、算术和英语。结果，学校的建立变得小心翼翼，传福音的目标被放在首位，《圣经》成为教学的中心。这一切都在或多或少地发生着变化。"效率 "正在与 "传福音 "争夺要达到的目标。虽然学校不会考虑聘用基督徒教师以外的其他教师，但学校往往会首先寻找那些能够很好地教授某些课程的教师，而不是那些以热心传福音而著称的教师。在这种情况下，赢得学生归向基

督的能力被视为理所当然，而不是必要条件。宣教学校和公立学校之间的竞争正在产生世俗化的影响。学校必须不惜一切代价达到高标准，有时代价是非常高昂的；因为这意味着要牺牲建立传教士学校的初衷。科学、文学、音乐和知识文化必须占据主导地位。英语教学吸引了如此多的注意力，以至于不亚于哈纳克博士的权威人士宣称，传教士们误解了“大使命”的含义，把它说成是〞你们往普天下去，教所有的人学英语〞。取悦非基督徒选民的愿望有时会导致降低对圣经学习的要求。

所有这一切的结果是，宗教教育正在我们的许多传教士学校中失去其应有的地位。一般的观察都会得出这样的结论，而最著名的学校对圣经学习的要求也证实了这一点。在一所著名的大学里，高中最后一年和大学第一年〞没有宗教教育〞，而在另一所大学里，大一和大二〞没有圣经〞。

还有一些学校每周只进行一次宗教教育。男男女女被分别出来，是因为他们特别适合学习一般的学科，但很少有特别适合的人被分别出来从事圣经工作。在完善圣经课程方面，还没有像其他课程那样进行认真的研究和准备。人们在天文台或实验室上花费的心思要比在宗教教育课程的吸引力上花费的心思多得多。其结果是，在某些情况下，学生对圣经课程表示不喜欢或蔑视。圣经课程不像其他课程那样吸引他们。这也不是课程内容的问题。世界上没有比圣经更吸引人的课程了，只要教得正确。错在别处。

面对这些事实，总比推脱或压制要好。《中国记录者》用整整一期的篇幅来探讨这一重要问题，为传教事业做出了真正的贡献。现在的情况是这样的。虽然我们在学校管理方面取得了很大进步，但我们却面临着失去最高水平和最优秀人才的危险。我们以这种赤裸裸的形式陈述这一事实，并不是为了指责任何地方，而是为了努力找到更好的办法。显然，需要在三个方面进行改进：第一，加强师资力量；第二，开设更严格的课程；第三，编写更有吸引力、更深入浅出的教科书。

圣经课程应该由最好的老师来教授。这样做的原则是，《圣经》是世界上最伟大的书，是所有教科书中的教科书，因此应该由最有能力胜任这项任务的人来教授。认为〝任何人都可以教圣经〞是错误的。我们在音乐和数学教学中寻求特殊的适应性，那么为什么在圣经课程中就不能呢？教好圣经比教其他任何科目都需要更高的技巧和应用能力。因为它比任何其他科目的含义都更深，应用起来也更重要。当然，在有些情况下，特别是在小学，一个人教几个科目是不可避免的。在有些情况下，每个认真的工作者都希望有机会教授圣经课程的某些部分。但这种情况或多或少是例外。一般来说，特别是在中学和大学，圣经课程应由一位教师指导，而且这位教师应是最适合这项任务的。他应该肩负起责任，日夜专注于〝一件事〞。有时，课程会交到某个人的手中，而这个人的一般学术水平并不能赢得学生的尊重。让学生推断出一个人

只能教圣经，而不能教其他东西，这是致命的。除此以外，一门好的圣经课程会要求教师具备历史、哲学、科学等方面的常识，如果教师没有常识资源，就会严重影响学生的积极性。与此相呼应的是，我们一所大学中一位成功的年轻圣经教师建议，圣经课程教师应与他的学生一起诚实地处理和解决学生在学习进步或走向积极生活时头脑中最终会出现的问题，并在〞信仰的氛围〞中处理这些疑惑和困难。这就要求教师应该是年轻的男人或女人--即使年龄不年轻，至少心灵年轻--能够同情（而不是教条化）学生的观点。无论如何，都要让最优秀的人参加圣经课程。

圣经课程应该同时成为整个课程中最难和最有吸引力的课程。使课程具有吸引力的方法之一就是使它变得困难。让课程变得简单，让任何人都能通过并取得好成绩，就会降低人们对这本最深奥的书的深刻教导的尊重，让人觉得根本没有必要为了找到其中隐藏的财富而去查考圣经。《圣经》本身提出的交出其秘密宝藏的一个条件就是认真学习。〞你们要从耶和华的书中寻找并阅读〞，〞寻找就必寻见〞。每所学校的圣经课程都应接受这一挑战。据笔者所知，在任何一所大学中，最著名的圣经课程都是这样的：课程非常困难，教师非常严格，但他却是一个大学院中最受欢迎的教师。严谨和吸引力是一个很好的组合。但是，一门课程可能非常难，同时又非常枯燥。如果《圣经》课程枯燥乏味，千篇一律，那就是那些让课程枯燥乏味的人的错。这也是对我们宣教学校最严重的指责之一。我们从未设计出有吸引力的圣经课程。华东教育会

的课程委员会已经推出了一门以教学为基础的课程。他们将某些学习内容归入〝黄金记忆期〞，将其他科目归入推理期，等等。课程的结构没有问题，但在教材方面，委员会却有缺陷。他们在这里放进了一本多年前编写的书，在那里放进了另一本为不同阶层的读者编写的书，而在其他地方，他们根本无法推荐任何教科书。现在手头的教科书可以对任何课程进行修修补补。但作者认为，课程本身的内容太少，容易受到批评。每周只有两三个半小时的时间用来学习圣经！但有人说，学生们接受了很多宗教教育，他们去礼拜堂、教堂和晚祷等等。的确如此，但这些都是启发式的（或者说应该是启发式的），如果没有历史基础，没有对宗教在个人和社会生活中的地位的广泛了解，没有对神圣真理的深度和广度的把握，启发式的教学就达不到目的。想想看，《圣经》中的故事（具有如此丰富的暗示性，以至于英国的剧作家都羡慕地把《圣经》看成是一个尚未开发的舞台再现领域）、《圣经》中的话语（可以非常有益地保存在记忆中）以及《圣经》中的人物，这些都是取之不尽的素材。研究上帝之人摩西的生平，或无畏的先知以利亚的生平，或追随保罗的生平，这对一个男孩来说意味着什么，这不仅是他所到过的地方的名称和顺序这些枯燥的事实，而且是真正的保罗在他的斗争和胜利中的生平。大卫是如何〝按神的旨意服侍他的世代〞的。

有人说〝圣经内容太多了〞，学生会感到厌倦。正确地传授《圣经》不可能太多。宗教真理的传授也不应仅仅局限于《圣经》文本。

学生们应该对历代教会的斗争、迫害和胜利，以及真正的宗教在教会内部克服一切反对、克服人性的弱点和失败而取得的胜利有所了解。他们还应该了解一些伟大的信仰英雄的生平，研究他们的职业生涯会让他们渴望让自己的人生变得崇高。当学生进一步学习时，可以通过对怀疑的处理、比较宗教的基本研究、作为历史中心事实的主的生平以及基督教伦理的崇高特性来吸引学生。然后，还可以让他自己进行一些研究，这对他来说可能比课程的任何部分都更有意义。去年夏天，一个 19 岁的小伙子横渡太平洋，给作者寄回了他在船上对《希伯来书》所做的分析。他在信中写道，除了对《希伯来书》意义的理解并不粗糙之外，这次特别的学习让他看到了《圣经》这本新书。所有这些都表明，要准备一门有效的圣经课程，并不缺乏材料。

这就引出了最后一点，即学校需要一系列精心制作的、有吸引力的教科书。这种需要是显而易见的。如何满足这一需求呢？这个问题的解决需要投入大量的资金和精力。商务印书馆在某种程度上为我们指明了方向。他们承担了为全中国的学校编写教科书的艰巨任务，并取得了成功。怎么成功的？靠的是毫不吝惜地使用资金，靠的是使他们的书既吸引人又与时俱进（例如，与旧时代的教科书相比），靠的是聘用最优秀的人才。他们有普通文学和历史可以借鉴。在宗教教育领域，我们的资源和成果一点也不比他们少。他们只有知识文献可以利用。在宗教教育领域，我们可以利用知识文献和权力文献。我们中肯定有人能按照建议的思路

制定课程。当然，在那些为对外传教事业慷慨解囊的人当中，也有一些人，只要把这件事正确地摆在他们面前，他们就会愿意为在所有最重要的教学领域中开展一项有价值的课程提供必要的帮助。我们以前在这方面做得很好。难道现在不能认真对待这个问题吗？

如果我们抽调最优秀的教师从事圣经课程的教学工作，如果我们提供的课程能够吸引最优秀的学生，我们编写的教科书能够与课程内容相匹配，而不是像现在这样杂乱无章，那么传教士学校的圣经学习就会有自己的特色。到那时，宣教学校的圣经学习才会发挥其应有的作用，而我们所付出的努力也会得到百倍的回报。

中国西部的圣经学习

华西基督教教育联合会学校使用的学习课程。

爱德华-威尔逊-华莱士

华西基督教教育联合会成立至今已有十个年头，有时间试验了几门圣经学习课程，其经验可能对其他机构有所启发。课程中没有哪个主题遇到的困难比这更大。部分原因是教派和注释方面的意见分歧，这在一个包括来自五个不同教会团体的教师的联盟中是可以预料到的；部分原因是缺乏适当的中文帮助，这个科目既是

最受欢迎的，也是最不成功的。目前，我们正在努力把它放在应有的位置上，使它成为教师和学生最感兴趣、最有价值的课程。从 1907 年到 1913 年，印刷版的课程表中只给出了一个简单的工作大纲。具体如下——

小学低年级（5 年）。耶稣的诞生、神迹、比喻、死亡和复活。背诵 12 个章节和《圣经》书名。

小学高年级（4 年）。旧约人物（亚当、诺亚、亚伯拉罕、以撒、约瑟、雅各、摩西、撒母耳、大卫）。四福音书中的基督生平。使徒行传》中记载的彼得、保罗和约翰的生平。

初中（5 年）。学习《撒母耳记》、《列王记》、《历代志》、《以斯帖记》、《但以理书》、《尼希米记》、《以斯拉记》、《马可福音》（三年）；《使徒行传》、《罗马书》、《彼得前书》、《雅各书》（两年）。

由此可见，所要涵盖的内容过多，而对于教师应该强调什么却没有任何指导。1913 年，人们决定尝试开设一门更易于使用的课程。一个由不同教派和学派代表组成的小型委员会被任命来寻找或准备一门课程。在仔细研究了最好的现代圣经学习课程后，推荐了一门似乎最受好评、最适合我们需要的课程。这就是 G. B. Ayre 小姐所著的《宗教教学大纲建议》，由 Longmans, Green and Co.

出版。该书得到了迈克尔-F-萨德勒副校长的高度认可，并在英国广泛使用。只使用了前 125 页，并在必要时作了删节。随后，《教学大纲》被翻译成中文。

本书可向位于成都和重庆的华西宗教传道会索取，他们非常友好地同意为教育联盟出版。

课程大纲和两篇摘录样本最能说明课程的性质。

圣经学习课程大纲。

小学低年级。一年级：从上帝对儿女的关爱中体现父爱的故事。这些故事一半取自《旧约》，一半取自《新约》。

二年级：上帝在仆人生活中体现的父爱。故事选自《旧约全书》。

三年级：上帝在仆人生活中体现的父爱。亚伯拉罕、耶稣和彼得的故事。(基督的一生占六个月）。

四年级：在世俗兄弟情谊中彰显上帝的父爱。使徒行传中的故事，并参考保罗的书信。

小学高年级。三年级。《基督的一生》。

一、二年级：被拣选者的历史。从摩西到基督。根据马可福音改编。

课程示例。

小学一年级下册，9 月。

儿童经历中神爱的证据。

路得的故事

种子生长的故事（马可福音第四章 26-29 节）。

喂饱五千人的故事（约翰福音第六章第 1-15 节）。

带来初熟果实的故事。 丰收节可能是第一个宗教仪式（出二十三 16；利二十三 10-14）。

表现作品。

自由绘画，说明路得的故事。孩子们可以在一张大纸上画满水果、坚果、玉米；可以在盒子里种玉米，也可以在教室里放一捆成熟

的玉米。

赞美诗

"我们耕田撒种"。

背诵。

《创世纪》第八章第 22 节；《诗篇》第 lxv 章第 I-II 节。

自然研究

上帝提供食物的眷顾；收获和冬天的来临。引出以下观点：(a) 收获所经历的一切：犁地、耙地、播种；阳光和雨水；收割、捆扎和储存。(b) 小麦变成面包的过程。(c) 水果、坚果、蔬菜的收获。(d) 以球茎和种子储存食物。

高等小学。第三年。

播种。(马可福音第四章 1-9 节，14-20 节）。

(a) 想象我们的主坐在船上；在他周围是湛蓝的湖水；在他面前，是一群穿着各色衣服的东方农民，他们都渴望聆听这位新教师的

教诲。

(b) 他带着天父的信息而来。他怎样才能让他们明白呢？

(c) 也许当他抬头仰望时，会看到山坡上有乡下人在播种，鸟儿在他周围和身后飞来飞去。讲这个故事。

(d) 让孩子们讨论其中的含义；他们就会明白，虽然上帝之子本身就是教师，但在他有生之年却很少有人成为他的追随者。四种听众。

(i) 只是来听讲的人。

(ii) 听完后开始跟随，但发现跟随祂很困难就放弃的人，如年轻的统治者、犹大。

(iii) 那些忙于打鱼和种葡萄园，无暇顾及基督教导的人。

(iv) 聆听并跟随的人（参见《马太福音》第七章第 24 节），如十一个人、抹大拉的马利亚等。

由于该教学大纲没有为初中部提供作业，委员会的一位成员为前两年准备了一份非常完整的教学大纲，涵盖了从王国分裂到基督

诞生的犹太人历史。后两年的课程已经找到了合适的教科书，但没有编写教学大纲。

中学圣经学习课程大纲。

一年级。 i. 简要回顾以色列至所罗门之死的历史。ii. 以色列流亡前的历史。重点是政治关系、社会状况、宗教和道德进步。

二年级。以色列从流亡到罗马征服的历史。尼希米、以斯拉和流亡时期的先知。诗歌和智慧文学选读。

三年级。《基督的一生》使用 Hawks-Pott 的 "基督的一生"以及 Burton 和 Matthews 的 "福音书的和谐"。

四年级。耶路撒冷陷落前的基督教会历史。使用 Hawks-Pott 的 "The Extension of the Kingdom"和 Luce 的 "Letters and Records of the Apostolic Age"。

可以看出，三个年级的课程都采用了 "螺旋式教学法"，每个年级的教学内容相同，但高年级的教学内容更全面。这种方法是必要的，因为大多数学生在读完一个年级后就离开学校了，圣经教导的实质内容必须在一个年级就传授给他们，否则他们永远也学不会。然而，每个年级的教学内容不同，因此，升入高年级的学生

几乎不会感到他们是在重复学习内容。教学方法和主题内容都是根据每个年级的不同需要和兴趣而调整的。自始至终，我们的目的都不是让学生仅仅熟悉《圣经》中的人物和事件，而是引导学生，不管是哪个年级的学生，问自己一个问题：″这些课程对我有什么意义？″

《小学教学大纲》广受好评。第一版 700 册在一年后几乎售罄，这对于一本仅供教师使用的书籍来说，表明了它的广泛使用。人们普遍认为，它比目前为我国学校编写的任何教材都要先进。

一年级和二年级的教学大纲可向成都华西基督教教育联合会秘书索取。

对这门课程的某些批评不无道理。乡村教师仍然要求有一本″教科书″，每天有固定的课程和明确的教学指导。即使有了″教学大纲″，有些人还是感到不知所措，不知道该教什么。再次强调，以前的课程规定学习一卷或几卷圣经，学生只需花几十块钱就能买到。现在的课程则涵盖了整本《圣经》，并要求每个学生都有一本自己的《圣经》。小学里很少有学生能买得起《圣经》，至少应该允许他们使用《圣经》的节选。有人建议，可以印制一本书，其中只包含每个年级所需的经文。这些都不是对本课程的批评，而是任何最新的圣经学习课程都会遇到的困难。我们希望通过在学院和暑期学校对教师进行正确教学方法的培训，在很大程度上

消除第一个困难。

更严重的批评意见是，《旧约全书》所占的时间比例过大。还有一些人认为，小学最好从基督的一生开始，这样，一、二年后离开学校的学生就能领会基督教信息的核心。我们不一定承认后一种反对意见的力量，但允许学校改变学习顺序：唯一的要求是在每个年级结束时的考试中必须涵盖整个课程。

至于《旧约全书》的学习时间是否过长，这一点还有待商榷。事实上，在小学低年级课程中，只有三年级和四年级的作业（几乎全部来自《新约》）要接受考试：而在小学高年级课程中，最后两年的主考官要求《新旧约》的作业量相等。

有几份请求允许在中国其他地区重新出版这门小学课程的申请书表明，这门课程被认为是有价值的，它对解决使圣经及其所包含的真理成为现代中国男孩和女孩的生活内容的问题作出了贡献，尽管这种贡献是微不足道的。然而，满足于任何课程都是不幸的（即我们不应当满足于现状）。如果发现教师们对课程有不同意见，并制定出自己的教学大纲，那是值得鼓励的。教育联盟承认各个学校的读经课程大纲，并制定考试范围足够广泛，以满足这些个别差异的时候，可能就快到了。目前，在所有的圣经考试试卷中，答题的选择范围都很广，以便照顾到不同的教学方法。

C. E. 誓词中〞读经祈祷〞条款的重要性

在杭州举行的全国基督教奋进大会上宣读的一篇论文。

D. E. HOSTE.

基督教青年会在全世界的传播充分证明，它满足了教会生活中的一个重要需求。它以尖锐而直接的方式让年轻人认识到个人信仰和效忠主耶稣基督的必要性，这是基督徒生活和令人满意的教会成员资格的精髓。此外，教会的聚会，无论是灵修聚会还是开展各种有益工作的聚会，都为参加者提供了相互启发和激励的充分途径。这样，年轻人就能从与他人的团契中得到宝贵的帮助和支持，同时，通过发挥他们已有的能力和恩赐，他们也得到了培训和发展，为将来的服事做好准备。令人痛心的是，过去由于缺乏鼓励和指导年轻人活动的手段，教会的内在生活和为外界所做的积极努力都蒙受了损失。如果没有这个伟大组织的影响和指导，与我们教会有联系的年轻人在成长过程中就有可能对基督没有直接的信仰，也不会全心全意地为祂服务：此外，即使是那些拥有这种信仰的人，对他人的福祉不健康的漫不经心、不作为和冷漠的倾向也太常见了。在今天这样一个场合，我们应该谦卑而衷心地感谢上帝，因为基督教青年会的成立为教会的生命和发展带来了巨大的益处。

有人说过，上帝工作的每一次进步都会带来一些相应的危险。我们也不难推测，在某些情况下，本会的聚会为个人能力的发挥提供了机会，这可能会导致一种炫耀性的、但肤浅的虔诚，有时还伴随着一种超前的自信，就其本身而言，这种自信就像以前的昏昏欲睡和惰性一样有害。

然而，本协会的创始人和与他有联系的人在制定协会章程时提供了保障。 然后是保证按顺序履行基督徒努力者的各种积极义务。誓词中将私人、个人奉献的资格放在了最重要的位置，这无疑可以解释为，这一伟大运动的领袖们意识到，私人、个人奉献对于其对外活动的深度和持久性是多么重要。任何团体的真实状况都取决于组成团体的个人品格，这是不言而喻的。在过去的影响下，这样的团体可能会在一段时间内继续保持一定程度的繁荣，但除非组织成员个人的基督徒生活不断更新和提高，否则用不了多久，它就会成为一股被耗尽的力量，成为停滞和解体的牺牲品。因此，我们每个人都应该扪心自问，自己在基督徒奋进者誓言的这一特定部分中处于什么地位。我们每天花多少时间私下研读圣经？秘密祷告的时间有多少？我们公开聚会的基调和价值主要取决于我们个人私下灵修的特点。也许所有人都认识到这一点。然而，我们最好扪心自问，我们是否允许它在我们的生活中产生作用。也就是说，在分配我们的时间时，我们是否注意到，无论其他约定必须减少或省略，与主秘密交流的约定是神圣的？ 人们普遍认为，在大多数情况下，清晨是个人研读圣经和秘密祷告的最佳时

间。这意味着我们必须适时休息，否则就不适合在晨祷的时间起床。感情的一个标志就是渴望与我们所爱的人独处，并为达到这一目的而牺牲很多。我们是这样爱主，还是在实践中把其他事情和约定放在与主独处的时间之前？喜乐、满足和为他人生命带来祝福的力量的公开秘密就在这里，而不在别处。

"亲近上帝，祂也必亲近你。祂不看人的脸面： 祂不是在寻找智者或强者：祂只想要那些愿意把爱放在祂身上、坐在祂脚前、聆听祂话语的人"。我们可以确信，祂向昔日的使徒重复了三次的问题--"你爱我吗？ " 今天也在问我们。但愿大会的每一位成员都能衷心地回答："是的，主啊，你知道我爱你。"认识到过去可能存在的失败，靠着主的恩典，决定今后与主的个人交通确实应放在首位。

笔者毫不怀疑，协会的领袖们认识到了帮助年轻成员在这一重要问题上养成有方法、有规律的习惯的重要性。当然，这在很大程度上取决于个人在基督教智慧和教育方面的造诣。 最重要的一点是，从一开始就应该鼓励和训练所有人养成某种日常个人研读圣经和秘密祷告的习惯。在许多情况下，"圣经学习辅助工具 "至少在一段时间内是有价值的。不过，对于受过教育的人来说，最理想的做法可能是定期从头到尾地阅读和重读《圣经》。通过这种方式，可以全面、均衡地了解圣经中的神圣真理，并保持记忆犹新。此外，还可以通过明智、有鉴别力的建议和指导，帮助未成

熟的基督徒进行秘密祷告和代祷。从一开始，这后一个特点就应该在每个基督徒的奉献中占有一席之地，随着时间的推移，他们应该被教导拥有为上帝的国度在人间的利益而广泛祷告的特权，这难道不可取吗？这样，他们就会知道基督之爱的广度和长度，以及深度和高度。当然，需要注意的是，不要超出个人成长和能力所能达到的范围。然而，所有人都会同意，加强和丰富个人的虔诚生活对于这个伟大协会的力量和扩展至关重要。

专题讨论会。

如何研究圣经的信息。

《圣经》从头到尾都是一本宗教书籍。它从来就不是为了其他目的，它也不会因为其他目的而成功。如果要使圣经学习有益，就必须清楚地认识到这一基本真理。我们应该把《圣经》从那些在所谓的正统和异端之间争论的人手中拯救出来，应该满足于做真理的探索者和捍卫者，准备好解决那些无法证明的问题。

如果我们带着错误的预设去研究《圣经》，肯定会削弱我们对这本书的研究。如果我们和口头主义者一样说：″每一个字都有神的烙印″（这一立场就像说《古兰经》来自天堂一样，无法得到合理的辩护），那么我们就开始了一场扭脖子、扭曲语言、否定意义和谬论的运动，其结果只能是混乱。如果我们和激进（自由派神

学主义）分子一样说：″像对待其他书籍一样对待《古兰经》或圣经″（这一立场完全无视历史和这本奇书对世界的影响），那么我们就会穿着大鞋跳进神圣的事物之中，以完全不尊重的态度乱砍乱伐，肆意发挥想象力，最后落得个灰头土脸的下场。这两种方法并无优劣之分。一种被称为 ″严格正统″，另一种被称为 ″高级批判″。

现在，让我们抛开这两种预设，先说这本被称为 ″圣经 ″的奇书，它是千百万饱受罪恶和荒凉的折磨的天路者的安慰，是上帝向人类传达祂的旨意的途径。《圣经》所传达的信息是一种宗教信息，它要求人类在道德上有所作为。正义的品格是神的启示在人类身上的体现。因此，我们将把上帝用来撰写这本书的各种人类工具视为许多试图向我们传递宗教真理的人。无论有多少旁门左道，我们都不会去寻找其他东西。我们将确保我们得到他们试图给予的思想。我们的判断将是宗教性的。

那么，我们如何从《圣经》中获得这种宗教信息呢？接受圣灵的指引，我们将虔诚地、明智地、认真地、顺从地阅读这本书。我们不会抛弃已经学到的知识。我们已经掌握的知识应该会对我们有所帮助，但我们决不允许它以任何方式阻碍我们。如果有必要，我们将敞开胸怀，随时准备抛弃我们迄今为止认为是正确的一切观念，只要这样做能够推进真理的事业。我们将每天坚决地实践我们所接受的真理，以避免渠道堵塞，停止第二天宗教真理的供

应。我们不崇拜马利亚，不崇拜教会，不崇拜圣经，而是崇拜主耶稣基督，是他赋予了其他三者以神圣性。我们将始终〞面无惧色〞地阅读，我们将心无杂念地思考，我们将灵魂无拘无束地侍奉。除了〞主耶稣基督的仆人和真理的热爱者〞之外，我们拒绝任何其他的分类。在我们对真理事业的焦虑中，我们不会试图稳住方舟，而是无畏地、公平地让光芒照亮各个角落。

如果我们以这种方式来研读圣经，几乎所有的困难都会消失，而那些没有消失的困难则会被视为无关紧要而被束之高阁。历史、语法、科学或哲学上的困难都不是宗教上的困难。我们所关心的，或者说，在圣经学习中对我们至关重要的是伦理和宗教问题，圣经帮助我们解决这些问题，而不是制造这些问题。我们不会因为《创世记》而开始争吵，把注意力集中在枝节问题上。我们将以〞上帝创造天地〞这一伟大主题为出发点，对这一庄严的事实进行冥想，并为造物主允许我们在祂的宇宙中占有一席之地而匆忙作出一些适当的回报。我们不会花时间争论太阳是否在阿雅隆山谷静止不动。我们都很清楚，太阳在阿雅隆山谷静止了，而且从那时起就静止了，但这并不是我们应该注意的重要事情。约书亚在天文学方面的欠缺被他的信心所弥补。约书亚对耶和华的信心应该引起我们的兴趣，并引导我们效仿他。自始至终都是如此。如果我们将《圣经》作为一本宗教书籍清楚地摆在我们的面前，我们就会有一个向导，这个向导从未带领任何人偏离轨道，相反地，它总是要求追随它的人以正直的生活方式向世人传达它的建议，

从而引导他人追随它。

当我们想学习天文学、地质学、化学、生物学或物理学时，我们会去读那些专门为教授这些知识而写的书（而圣经并非与它们不一致），但当我们想知道上帝是谁，是什么，人应该是谁，是什么，我们要往哪里去，我们一路上应该做什么，那么在这个广阔的世界上，我们到哪里去找一本像《圣经》这样的书呢？

查斯. L. OGILVIE.

《圣经》课程学习的一些特点。

课程式圣经学习的问题似乎越来越受到关注。毫无疑问，用不了多久，我们就能积累大量的经验，使我们能够以与其重要性相称的方式加强我们的这一工作。

当然，这项工作是随着不同领域必须满足的条件的变化而发展的。一般来说，这些不同的条件是由学校中基督徒和非基督徒学生的比例所决定的，特别是在学院和高级中学中，是由学生在进入这些机构之前所掌握的《圣经》知识的多少所决定的。

但是，有两三点一般性的意见可以很好地适用于我们的所有工作：

1. 我们应努力使圣经课程与安息日学校的学习和所谓的个人灵修圣经学习有所不同。处理相同的材料，这三种工作会有密切的关系；但每种方法的直接目的和用于研读圣经的时间的数量和分配却有很大的不同，因此可以把它们相当地分开，给课程研读以其应有的特殊地位。

2. 如果我们在课程工作中特别强调历史方法，这种分离就有可能实现。《圣经》应作为一部伟大的历史书来学习，它展示了一个被选中、并被培养来影响世界的民族的成长历程。这样，那些常常把《圣经》仅仅看作是一本 ″教义书″，不值得或不需要其他学习所要求的脑力的学生，就会给予《圣经》应有的地位。对《圣经》的学习应与课程中的其他学习放在同等地位，并注意不要在学习时间或教学质量上将《圣经》置于次要地位。如果我们完全相信《圣经》是万卷之书，″承认耶稣基督的人格，这是一个事实，是一种力量，就像热、光或电一样不容置疑，与引力一样不容忽视和排斥″，我们就会更加热切地关注这些事情。

3. 鉴于我们的总体目标是圣经教学，至少在中学和大学，应注意让学生密切接触圣经文本，而不是学习有关圣经的书籍。如果真像有些人所说的那样，西方提供给中国的最大礼物之一就是归纳法（科学），那么我们就更有理由教导我们的学生处理圣经本身，并应尽一切努力提供符合这一原则的 ″帮助″。

4. 在制定具体的教学大纲时，合适的教科书是所有学科中最难解决的问题。圣经学习部分也面临着同样的困难。虽然在圣经学习课程方面所做的工作比其他任何课程都要少，但在进行各种实验方面已经做了大量的工作。很自然，大部分工作都是针对福音书进行的；对使徒行传的关注较少，对旧约的关注更少。从过去的实验中，我们可能已经了解到，在编写这些所需的书籍时，我们完全可以牢记以下几点：

a. 在西方可能最有用的圣经课程教科书很少（如果有的话）能成功地直接翻译出来。即使不是一成不变地翻译，而是"改编"，一般也是如此；如果改编不是在实际课堂教学中初步完成的，则可能总是如此。更好的计划似乎是尽可能在第一时间制定出课程--从西方可能取得成功的某一特定领域的几本书中选取适合我们需要的材料。这需要时间和大量的艰苦工作，但会取得我们所期望的结果。

b. 这些研究圣经的辅助工具将处于次要地位，只作为"工具"而非目的。它们的作用是指导学生用归纳法学习圣经中的某一部分，

但每一步都要提供能使学生确定方向的材料，并在困难的地方给予帮助，使困难与学生的力量相适应。

c. 根据当时的教学要求，注意选择和安排教材，并根据学生的年龄调整辅助内容。然而，每个阶段的工作应该是统一的，因为学生会在课程的不同阶段中途退学；但所有工作都应协调，以确保学生在小学和中学的不同年级到大学和研究生院的不同阶段都能取得进步。

亨利-W-卢斯。

小学圣经学习课程。

作为对 "圣经学习课程 "一文的补充，现将几个教育协会采用的以下课程印制出来。这将有助于进行比较研究，从而有可能统一这些课程。正如前面几篇文章所明确指出的，最大的需求是更好地教授圣经。如果全国各地都能采用标准的圣经学习课程，就可以更容易地编写供教师使用的手册，帮助他们改进教学方法。中国继续教育委员会的一个特别委员会一直在考虑这个问题，它也许能够为各教育协会服务，帮助它们就这些学习课程达成一些协议。该委员会（地址：上海昆山花园 5 号）非常欢迎提出建议和其他帮助，并邀请对此问题感兴趣的人士来函。

华东教育会圣经学习课程--1916。

小学低年级。

一年级。两节半小时或四节，每节 15 分钟。

孩子们能体会到的真理。 上帝的父爱和耶稣的友谊。精选《圣经》故事。记忆段落。表达作业。

二年级。 两个半小时。

引导孩子欣赏耶稣的友谊，效法耶稣的友谊，并渴望耶稣成为他们的朋友。精选圣经故事。记忆段落。表达作业。

三年级 三个半小时。培养对圣经人物的兴趣，引导儿童模仿。精选圣经故事。记忆段落。表达练习。

四年级。 三个半小时。同上。

小学高年级

一年级。四节 15 分钟或两节 30 分钟。

将圣经与日常生活联系起来。鼓励养成良好习惯。建议开展活动。《圣经入门》。

二年级。四节课，每节 15 分钟，或两节课，每节 30 分钟。

鼓励英雄的理想和习惯。利用 "黄金记忆期"。引导宗派精神。《圣经》中的英雄（齐亚，Y.M.C.A.）。《圣经》。其他历史。

第三年 同上。

华中基督教教育会圣经学习课程。

1916年修订。

小学低年级。每周5小时。

西摩夫人主日学课程（关于我们主的生平）。第一册（1-36）。(a) 可选。(b) 福斯特夫人的《初级读本》第 1 卷和第 2 卷。(c) 《通向伟大真理的捷径》（普莱斯），第一册。

二年级 每周 5 小时。

西摩夫人的主日学课程(关于我们主的生平)。第 2 卷(37-72 页)。

三年级 每周 4 小时

1. 圣马可福音；2. 旧约历史至摩西之死。

第四学年 每周 3小时

1a.《圣路加福音》、1b. 《基督的一生》（波特）。

2. 完成三年级的《旧约历史书》。

小学高年级

五年级 每周 3 小时

《使徒行传》，特别参考《旧约》引文。

六年级 1. 圣马太福音；2. 《摩西五经选读》（泰勒小姐）。

七年级 1. 圣约翰福音；2. 《旧约圣经选读》（泰勒老师）。

统一圣经学习课程。

福建省教育会。1915.

初级小学。

一年级。圣经故事和教导天父的材料。

二年级、三年级。旧约和新约故事（书籍待定）。

第四年 马可福音。

高级小学

一年级。《马太福音》和《路加福音》。

二年级。旧约历史、创世记、亚伯拉罕、以撒、约瑟、摩西、约书亚和路得记。

三年级 撒母耳、大卫、尼希米、以斯帖记、但以理书、以赛亚书。

第四年 《使徒行传》和部分书信。记忆段落稍后再选。

福建省教育会-统一圣经学习课程 1914 年通过，1915 年撤销。

高等小学。

一年级第一学期。根据《圣路加福音》第 1-10 章讲述基督的生平。建议使用经典版的代表版本。还建议教师使用卢斯的 ″福音和谐 ″和他的 ″基督生平学习辅助″。

记忆作业：复习《罗马书》第 12 章和两首赞美诗。

一年级下学期。基督的生平，根据《圣路加福音》第11-24章。课文和教师帮助。同上。

复习以赛亚书53章和两首赞美诗。

二年级第一学期。《使徒行传》，第 1-12 章中彼得和约翰的生平。课文与一年级相同。教师应参考卢斯的 ″使徒时代的记录″。

复习约翰福音第 15 章和两首赞美诗。

二年级下学期。《使徒行传》，包括圣保罗的生平，第 13-28 章。所用课文与上述相同，教师帮助也相同。复习《哥林多前书》15:1-28 和两首赞美诗。

三年级第一学期。旧约历史，包括创世记、亚伯拉罕、以撒、雅

各和约瑟的故事（省略世代表）。参见创世纪 1 ： 1-2 ： 3、12: 1-24 II、24: 19-35： 29, 37: 1-46。

三年级下学期。《旧约历史》，包括摩西、约书亚和路得的故事。出埃及记 1: 1-20: 26、申命记 34、约书亚记 I： 1-6: 27，以及整部《路得记》。复习传道书 11: 9-12: 7、诗篇 150 和两首赞美诗。

四年级第一学期。旧约历史，包括撒母耳和大卫的故事。撒母耳记上 1：1-撒母耳记下 1：27，历代志下 1：1-17，诗篇 8、28、34、52、122。记忆作业：复习诗篇 46、121 和两首赞美诗。

四年级下学期。《旧约历史》，包括尼希米、以斯帖、但以理和以赛亚的故事。尼希米记 1: 1-6： 19, 8:1-9: 38, 10:28-39, 12:27-18:31, 以斯帖记 1: 1-10： 3，但以理书 1：1-10，6：28，以赛亚书 6：1-13。记忆作业--复述《腓立比书》4：4-13、《提摩太后书》4：6-8、《启示录》22：1-17 和两首赞美诗。

一位福建学校校长的评论。

首先，关于福建教育协会的圣经学习课程：就小学低年级课程而言，我认为修订版课程在许多方面都优于早期课程。我个人更希望看到福建教育会采用与华东教育会相同的课程，但四年级除外。

我认为福建的课程有一点优势。它使学生在离开小学低年级之前，许多学生就已经开始学习了与基督有关的生活，我认为这对他们是非常有帮助和有益的。除非中国其他地区的情况与福建的情况大不相同，否则，在小学低年级、三年级之前不学习基督的生命的课程，就意味着许多孩子将永远无法学习基督的生命，因为他们在二年级结束时就辍学了，而在二年级，我们发现失学率非常高。同样的批评也适用于小学高年级课程。在我看来，向大班学生讲授《基督的一生》比讲授一些旧约作品更为重要。

就小学高级课程而言，我认为早期课程比修订课程更可取。我认为，我们应该连续几年讲授基督的生平和基督教会的发展，而不是穿插旧约的内容。在我看来，是在课程的前半部分还是后半部分讲授，没有什么区别。

总的来说，我认为华东教育联盟的课程设置得很好。我对他们建议的课文还不够熟悉，但我认为我们的目标应该是让学生不仅熟悉《圣经》的故事，而且熟悉《圣经》的经文。

至于怎样才能在我们的学校里更好地教授圣经，还有很多话要说，但我现在只能说一两句。我觉得，而且一段时间以来一直觉得，有必要采取一种相当普遍的《圣经》课程，然后在此课程的基础上，编写专门的课文，交给学生。当然，有些功课，如小学低年级一、二年级的功课，是口头功课，学生不需要书本。但是，从

学生开始学习《圣经》课文时起，他们就应该有安排好的课文来学习。这些课文不仅应包括要学习的《圣经》经文，还应提供参考资料，从而使学生熟悉《圣经》经文本身。如果我们有更多统一的课程，这一点很容易做到。或者，如果编写了这样的课文，我相信，课程几乎毫无例外地都会与这些课文保持一致。

学生和他们的工作就是这样。教学问题比学生的适当课程问题更难处理。这是一个宗教教育师资培训的问题。主日学联合会在这方面做了很多工作。主日学联盟发行的一些书籍非常好，我们每一位圣经教师都应人手一册。其中一本由法学博士约翰-M-格雷戈里（John M. Gregory）所著的《教学七律》（The Seven Laws of Teaching）有中英文两种版本。麦克马里（F. M. McMurry）的《如何学习》在湖南出版了中文版，可以从主日学联合会或商务印书馆获得。我得知桑代克的《教学原则》手稿（中文）已经完成，维格尔的《学生与教师》也有部分译本，这两本书可能很快就会出版。其他一些有关宗教教育学的书籍也应翻译出来，并交到教师手中。应敦促学校为其图书馆提供此类书籍。如果把这些书和各种注释放在学生和教师都能接触到的地方，教师和学生都会从学习中受益匪浅。

圣经学习和个人工作

1915年8月在库良举行的布道会议上宣读的论文。

对于基督徒生命的成长来说，没有什么比研读圣经和个人工作更重要的了。前者是为了接受，后者是为了给予；前者是为了滋养，后者是为了锻炼；前者是为了与上帝保持密切联系，后者是为了与我们的同胞保持密切联系。没有个人工作的圣经学习和没有圣经学习的个人工作一样危险。有进无出是死海，有出无进是破产。

不光是教会成员，传道人也有疏忽读经的情况。教会成员常常认为，解释《圣经》经文是传道人的职责，因此他们必须研读《圣经》，而教会成员的职责只是在星期天去教堂听传道人讲述《圣经》。传道人因为要准备星期天的演讲，所以有义务去《圣经》中寻找素材。我经常把这些传道人比作我们的一位中国母亲，她和她的孩子面前摆着一碗米饭，她每次都用嘴咀嚼食物，但她自己却不吃东西充饥，而是把所有东西都转给她的孩子。她必须自己吃点东西，否则就会变得太虚弱，无法喂饱孩子。结果是两个人都会死去。许多传道人常常忽视通过研读圣经从神那里获得个人启发的必要性，有时，尽管他们确实研读了圣经，但他们研读圣经时只想着如何将圣经中的故事编织成一篇悦耳动听的讲道。由于他们自己没有感觉到、或忽略了自己的属灵生命、因没有花时间潜心研读上帝的话语而变得渺小，因此，他们无法从自己的个人生活中向教会成员提供任何证据，证明研读圣经不仅对灵命的成长是不可或缺的，而且对正派的教导也是不可或缺的。

身体（教会）的发展。如果一个人的灵魂没有得到坚固，那么他的灵魂就不可能得到坚固。今天，福州和福建的教会软弱无力、举步维艰，就是因为基督徒忽略了喂养生命之粮。有鉴于此，我冒昧地建议，首先教会应该花更多的时间和心思，彻底唤起基督徒对每日灵修圣经重要性的认识。在过去的几年里，我们在中国的这个地方目睹了两个明显矛盾的事实：人们，尤其是上层阶级中宗教饥渴的增长，以及教会无力为基督赢得和发展这些人。在过去的三年里，我反复问自己：″为什么会出现这种情况？″我想答案并不难找。难道不是因为基督徒个人忽视了日常的灵修圣经、祷告和个人工作吗？有人说，教会就像笼子里的松鼠，活动多，成就少。一两年前，海德牧师（J. Hind）在他读到的一篇关于库良的文章中说，我们产生了一个对自己的崇高使命没有真正概念的事工。虽然偶尔也有例外，但他是对的；可以说，在大多数情况下，我们的事工信息中明确的挑战性常常被遗忘，完全被忽视。教会成员和传道人都必须对人生的重大问题有一些明确的信念。他们必须憎恨罪恶。告诉人们基督是战胜罪恶的唯一力量。如果一个人忽视了对讲述罪的书籍的学习，又怎么会有这种信念呢？

当基督徒工人的生活与上帝合一，当他花时间通过研读圣经来寻找上帝时，他自然会自发地设法鼓励和帮助其他人花时间在家里或课堂上研读圣经。我习惯性地认为，一个成员在加入教会三四年后，就会对圣经有相当的了解，并能以某种方式向他人解释圣经的教导，但令我非常惊讶的是，去年当我们试图在布道运动后

找到足够的领袖来教授圣经课程时，除了传道人、教师和宣教大学的学生外，我们无法从所谓的教会成员中找到任何一个人。这难道还不能让我们清楚地认识到教会成员的圣经学习是如何被忽视或无视的吗？我们是否期望每个基督徒都应为扩展基督的国度而从事某种形式的服务？如果教会成员每天不花一些时间以上帝的话语为食，他们的属灵生命还能成长吗？福州布道工作委员会建议福州的教会特别注意为那些已经与教会建立联系的成员组织圣经班，但到目前为止，据我所知，所有成员中只有几十个人接触过圣经班。难道这项工作还不够重要吗？虽然福州市区和郊区几乎每个教会都在开展主日学工作，但我们发现这些课程实际上仅限于学生。在我看来，教会目前需要的不是广泛的工作，而是深入的工作。为什么不举办成人圣经班？为什么不培训我们现在的男女信徒？为什么不把他们培养成有用的工人？如果我们不复兴，我们就会死亡。如果教会继续增加半死不活的成员，那么组织教会的目的就落空了。

我非常同意一些传道人给出的借口，即之所以没有为信徒开设圣经课，不是因为他们不想教，而是因为信徒不想来。是的，会友们不想来是非常正确的。他们不想花时间。他们不想来上课睡觉。但为什么他们不想花时间，为什么他们在课堂上睡觉呢？因为他们觉得不值得花时间，也觉得没有兴趣让他们保持清醒。在我有限的经验中，我发现男人们愿意在 A 先生的课上花几个小时，而拒绝在 B 先生的课上花五分钟。为什么呢？有两个原因。首先，

A 先生选择的课程既能满足班级的需要，又在学生的可承受范围之内，而且他自己也上过这门课，并从中得到了真正的帮助和益处。其次，A 先生在上课之前会花时间和精力准备每节课。

关于圣经学习课程的问题经常被提出来。这是一个至关重要的问题，但不如养成读经的习惯重要。毫无疑问，课程是需要的，但问题在于如何选择适合班级的课程。据我们所知，所准备的每一门课程都适合某个班级的学生，并有合适的负责人。困难在于如何调整课程以适应班级，以及如何让合格的领导者来教授这个班级。例如，伯吉斯的"基督教基础"对探究者来说是非常好的，也是精心准备的，因为它以基督的生平为特别参照，循序渐进地讲述了有关基督教的重要事实。如果一个人按照正确的方法通读这本书，他就会发现基督教不仅是一种宗教，而且是世界的宗教。另一方面，即使通读全书，也可能一无所获，因为书中只是非常简要地叙述了基督的言行，却没有解释导致他做出这些言行的原因和环境，也没有提到其他宗教领袖的生平。如果作者愿意教授他所写的课程，他很可能会让学生更好地理解这本书，因为他清楚地知道自己写这本书的目的以及教授这本书的方法。不过，我们发现以下课程对我们很有帮助。

为探究者开设的课程

T. M. Van的《真理的相互关系》。然后再读 H. L. 齐亚（H. L.

Zia）的 ″圣经学习入门″。如果这些课程是由合格的领导者按照作者的目的和指导进行的，我相信足以使学生成为基督徒。对于不熟悉圣经的教会成员来说，默里（Murray）所著的 ″根据圣马可福音对耶稣生平事迹的日常研究″和博斯沃斯（Bosworth）所著的 ″耶稣及其使徒的教导研究″（FH）是非常有帮助的。许多课程已被翻译成中文，或以中文编写，供中文班的班主任选择。最好和最有成效的课程是带领人最喜欢的课程。除非带领人是活的，否则每个查经课程都是死的。总的来说，要举办一个成功的查经班，我们既需要一个好的课程，也需要一个好的带领人。

我现在必须谈谈个人的工作，这是我们的主和使徒们最喜欢使用的方法。如果基督徒被认为是基督的真正追随者，他们就必须在这方面跟随祂。

个人工作是扩展天国的有效方法，因此每个门徒都应该参与其中。个人传道工作并不一定要使所接触的人（在表面上）信主，而是要试图赢得他，这是传道人心中始终不渝的终极目标。这项工作本身就是要把人的注意力引向作为救主和主的耶稣。我们得救的事实，几乎总是通过人类的工具，使我们有责任帮助拯救别人。我们有更大的义务参与这种服务，因为我们的主在肉身在世时，乐意呼召人而不是天使来帮助祂传福音。关于个人工作的重要性，基督的教导非常明确。他告诉海边的人，如果他们愿意跟随他，他会使他们成为得人的渔夫。他说 ″你们是世上的光″；″你们是

世上的盐″。盐如果不与它要拯救的东西接触，怎么能拯救呢？光如果被放在蒲扇底下，又怎能照亮人呢？我若不撒网捕鱼，怎能得人如得鱼呢？比基督的教导和命令更令人印象深刻的是他与人一一相处的无与伦比的榜样。以约翰所记录的福音书为例，在第一章第 36 节中，施洗约翰呼吁人们关注耶稣。他说 ″看哪，上帝的羔羊″，结果有两个门徒跟随了耶稣。在第 40 节中，我们又看到一个跟随他的门徒安得烈找到了他的兄弟西门。然后在第 43 节中，耶稣看到了腓力，对他说：″跟我来。″ 然后腓力找到了拿但业。第三章的大部分篇幅都在叙述尼哥底母和耶稣之间的谈话。在另一个很长的章节中，它记录了耶稣与井旁妇人的对话。福音书记录了许多故事，如年轻财主的故事等等。有时，耶稣在与众人一起工作时，会从人群中转过身来，将注意力集中在个人身上。他在肉身的最后一次行动是亲自与十字架上奄奄一息的盗贼一起，使他（盗贼）得救。

我们发现这也是使徒们的工作方法。当我们翻阅使徒行传时，我们看到彼得和约翰在美门单独与瘸腿的人打交道。根据记载，腓利离开了一个大城市成功的复兴工作，来到一个荒漠之地，把埃塞俄比亚人带到基督面前。我们注意到，亚拿尼亚有幸把保罗领到了光明中。

保罗和西拉在恶劣的环境下带领狱卒和他的家人来到耶稣的脚前。

在许多个世纪以后，牛津大学默顿学院的教师威廉-奥卡姆赢得了约翰-威克里夫。在波士顿，金博尔先生使穆迪归主。这些个人工作者的结果是什么呢？基督赢得了彼得，彼得在圣灵的能力下，在五旬节那天改变了 3000 人的信仰；威廉-奥卡姆赢得了威克里夫，威克里夫翻译了《圣经》，使讲英语的人能够找到基督。金博尔让穆迪认识了上帝，穆迪在美国、加拿大、英国和澳大利亚被用来使成千上万的人归向耶稣。在中国，丁立梅牧师、伟大的教育家张宝玲以及其他数百位献身的同工的个人事工，为基督教在过去十年中的奇妙发展做出了巨大贡献。在韩国，当一个人要接受洗礼时，首先要问的问题是 ″你是否带领过任何人归向基督？″如果韩国人回答 ″没有″，他就会被问到 ″你有没有跟别人讲过基督？″如果皈依者说 ″没有″，牧师或传教士就会回答：″我们认为你最好再等一等，等你跟别人讲过耶稣，等你真正尝试带领别人学习你所学的东西，然后再来，我们会接纳你。″ 如果我们在这里也这样做呢？或者说，如果这个省的每个基督徒今年都能赢得一个人，那么仅在这个省，我们就会有近十万名信徒。个人事工是当今中国教会最迫切的需要。我们是否应该起来满足这一需要，为基督赢得人？我们会发现这种形式的工作很困难--比布道或捐献财物养活穷人更困难。在军队中，神枪手挑选的是关键的个人，而不是射击大众。传教士在大范围内射击大众，而个人工作者则解决个人的困难。医生不是给病人开各种药，而是开能治好该病的特效药。让我们用同样的方法来治疗人的灵魂。亲

手采摘的水果是最好的水果。

我不想谈论个人工作的方法，也不想在这里花时间详谈成功的个人工作者的资格，因为我深信，如果我们能够唤起每一位教会成员对个人工作的价值和祝福的认识，我们就完成了一件必要的事情。

几年前，美国发生了一次可怕的矿井爆炸。人们从四面八方赶来帮忙。一位 70 多岁的老人气喘吁吁地赶来。他疲惫不堪，精疲力竭。他脱掉外套、背心和帽子，拿起一把铁锹，开始下到矿井里。一些年轻人拦住他说：″怎么了？你太老了，太累了。″老人回答说：″我有两个儿子在下面，我必须救他们。″我们周围的人都迷失了方向， 毫无希望， 他们是我们的兄弟。为什么不直接去找他们呢？为什么不通过自己的努力去赢得他们？在我们的朋友中，在我们的邻里中，有些男人和女人不明白为什么我们不和他们说话。愿上帝在我们为时已晚之前，让我们意识到个人的责任。如果我们对灵魂充满热情，如果我们在上帝的大能中做我们的工作，我们都能赢得灵魂。请允许我结束我的开场白： 对于基督徒生命的成长来说，没有什么比圣经学习和个人工作更重要的了。没有个人工作的圣经学习和没有圣经学习的个人工作一样危险。只有进没有出，就会形成死海；只有出没有进，就会导致破产。

L. D. CIO.

圣经学习是保持教会成员资格的一种手段。

我们在淮源宣教工作的经历，使我们从最初只有一个基督徒的阶段，发展到现在询问者众多，很难使他们得到良好的教导，在这一发展过程中，所开展工作的形式自然发生了很大的变化。起初，我们的目的是打破人们的偏见，用友好代替敌意，建立一个接触点，但最重要的是让少数人对福音的故事感兴趣，而现在我们已经到了这样一个阶段：不需要采取任何特别的手段，就能使外面的人对教会感兴趣，并吸引他们来教会。以前，好奇心使许多人倾听外国人的话语。现在，外国人只用很少的时间来吸引那些尚未听过福音的人。中国基督徒和求道者自己也在不断地告诉他们的邻居，带来新的求问者，并告知正在举行崇拜的地方，其速度比负责的外国人访问这些地方的速度还要快。

但是，在解决了使不感兴趣的人感兴趣的问题之后，又出现了一个新的问题，那就是如何保持那些人的兴趣，因为对他们来说，最初的信息和最初摆脱迷信的自由已经是老生常谈了。除非有规律地向基督徒生活中更高层次的东西攀登，否则会失去很大一部分感兴趣的人。

我们为所有教会成员和探究者组织的圣经学习才刚刚开始。今年

是我们建立主日学的第二年，主日学定期开设分级课程。虽然只是刚刚开始，但我们感到，在我们二十多个中心建立了学校的主日学校长在保持教会成员的兴趣方面已经提供了很大的帮助。

我们并不认为我们已经完成了所使用课程的实验。第一年使用的是主日学联盟准备的分级课程，今年在很小程度上继续使用。困难在于找不到能正确教授这些课程的人，因此在一些主日学中，去年使用分级课程的地方今年采用了国际课程。对于准备加入教会的求问者来说，《分级课程》和《国际课程》都不能完全令人满意。任何一个忠实于主日学的求问者，经过几年的学习，都可以参加通常由教会会议举行的考试，但一般来说，我们不希望让一个认真诚恳的人在进入教会之前等待两三年。在参加圣餐和正式加入教会之前，人们应该了解基督教的一些基本知识，对于智力一般或不太一般的人来说，在基督教的大门口花一年的时间学习这些基本知识并不过分。

大多数为传授基督教教义而编写的慕道书都是从神学和知识信仰的角度出发的，其中有很多解释性的内容，以至于探究者的注意力从他应该做的事情转移到了他为什么应该做这些事情的原因上，而这一步应该在基督徒生活的后期进行。因此，作者从宗教生活的角度编写了《探究者教理》，而不是阐述基督教信仰。第一版尽可能简单。第二版有所简化，第三版发行后必须更加简洁。在风格上没有什么可说的，但我们相信它确实指出了人们进入天

国时必须走的路。它首先讲述了所有人都必须敬拜的唯一的上帝，然后讲述了伟大的启示者耶稣基督，以及我们认识他的源泉--福音书。两年来，我们一直在使用这本《慕道书》，并取得了或多或少的成功，这取决于使用这本《慕道书》的人的细心程度。

从我们两年来为所有教会成员和求问者学习圣经的经验中，我们得到的唯一对他人有帮助的建议是，我们深信这是一种最好的方法，可以摧毁一种太容易形成的观点，即基督徒的生活有两个步骤，一是注册成为求问者，二是受洗，然后在花花绿绿的床上轻松地进入天堂。另一种方法是把其他人带进来，这是我们这里的基督徒从一开始就有的做法。

詹姆斯-B-科克伦

圣经学习与传道人的培训。

圣经学习作为基督教在中国宣传的一个因素至关重要。我们可以从不同的角度来考虑这个问题。在我们的基督教学校和家庭中，圣经是道德和宗教生活的基础。我们为青年男女开设了圣经学习班，使他们能够掌握基督教信仰中伟大的属灵真理和原则，特别是使他们的生活受到基督的影响。我们的基督教文献也为圣经学习提供了帮助，通过这些文献，我们可以在家中向有思想的人进行宣传，并向他们介绍基督教的理想。此外，还有为培养个人灵

性生活和渐进的〞与上帝友谊的累积生活〞而进行的《圣经》灵修学习。

不过，我只想简单谈谈圣经学习的一个特殊阶段，这个阶段与培养学生从事基督教事工有关。我在传福音和教会工作方面有十八年的经验，之后又花了七年时间培训学生，这些经验使我深刻地认识到，对于中国的基督教事工来说，对圣经及其教导有透彻的了解，并有能力将这些知识传授给中国人，使圣经成为上帝给中国人的活信息，是非常重要的。

我们可以说，研读圣经是为基督教事工做准备的基础。基督教牧师的职责之一是传道，而作为传道人，他的教科书就是《圣经》。我一直在努力帮助我所带的学生认识到，作为传道人，他们至少必须像一个优秀的中国学者熟悉中国古典文学一样熟悉圣经。事实上，传道人对基督教圣经的了解和洞察力应该高于儒家学者，他们或多或少都是先例和传统的奴隶。基督的灵在哪里，哪里就有生命和自由。传道人必须是活信息的活诠释者。

我们的学院和神学院的学生首先需要掌握这样一个伟大的事实：在《圣经》中，我们记录了上帝向人类启示祂自己和祂对人类的〞救赎之道〞；《圣经》还为我们提供了世界（特别是通过犹太民族中被拣选的工具）为上帝在耶稣基督--上帝的儿子--道成肉身--中的最高启示所做的逐步准备； 在福音书中，我们记录了他独特

的生活和榜样、他的教导和他的救赎工作；在新约中，我们还记录了一个新社会的建立--一个由对基督作为救世主和主的共同信仰而结合在一起的男人和女人组成的社会，他们的生活正在被复活的基督的灵所改变。我们还看到，这个新社会--永活基督的教会--在基督之灵的激励下，成为基督在世界上建立天国的工具。

因此，虔诚的学生可以拿着《圣经》的钥匙--上帝真理的宝库--进入其中，发现其中一些无价的内容--它深不可测的财富。打开神圣图书馆的门，学生会发现两个房间：一个房间的门上写着：″上帝为世人准备在基督--世界的救赎主--里大显神威的记录图书馆″。在第二个房间的上方，他读到了这样的铭文：″上帝之子--道成肉身--来到这个世界并在地球上建立他的王国的记录图书馆″。

学生用钥匙打开第一个房间，发现它被分为三十九个房间或部分，每个房间都有单独的钥匙。他还发现第二间密室也分为若干部分--总共二十七个部分。　　此外，还有一个非常明显的连续性和目的性贯穿全书，将每一部分与前面和后面的部分联系起来，这样，六十六部《圣经》书集就构成了一部完整的《圣经》。这是一个奇妙的书库，也是一本更奇妙的书--《圣经》。

当学生在圣灵的亲自引导下，从一个章节到另一个章节，从一个房间到另一个房间，圣灵启发了每一位作者，也启发了那些组成

圣经正典--神圣图书馆--的人时，他的脑海中就会逐渐浮现出上帝伟大启示的惊人本质，以及祂在耶稣基督里并通过耶稣基督为人类制定的恩惠旨意。每一个蒙召从事〝圣言事工〞的基督徒，都应该在圣灵的教导和光照下，在与永活的圣言相交的过程中，变得精通圣经，〞并且应该掌握上帝的伟大旨意，它就像一根金线，贯穿所有的事物，并将独立的宝石串成链条。 因此，每一位被委以〝上帝的神谕〞的传道人都必须把深入了解这些神谕作为自己的首要职责和特权。因此，在圣灵的引导下，传道人和牧师对于〝追寻上帝的人〞来说，就应该像班扬笔下的传道人对于从毁灭之城走向天城的天路者一样。我们的主说：〞凡受教进入天国的文士，就像一个持家的人，从他的财宝中拿出新旧的东西来。〞

使徒保罗在给提摩太的信中写道：〞因信基督耶稣而认识圣经，就能使人有得救的智慧，也能使属神的人得着完全的装备，以致他的品格日趋完善，他的生命充满了善行〞。

按照这一思路，准备传道的学生应该把了解每本书的特殊信息，以及每一部分与整体的关系作为自己的目标。他有必要在一位好老师的指导下认真学习〝新旧约圣经导论〞，这对他很有帮助。这样，他就会对《圣经》及其内容有更清晰、更全面的认识。在上帝之灵的教导和影响下，他自己虔诚地阅读圣经，就会使圣经成为他的活的话语，〞又快又有力，比任何双刃剑更锋利〞。

在学习了《圣经导言》之后，在时间允许的情况下，自然会对每一本书进行认真细致的学习，即释经学。然后，学生需要得到帮助和指导，学习如何将〞书中的信息〞--圣经中的伟大真理应用于当代人和当今的问题，即讲道学的学习和实践。基督战士的伟大使命，尤其是传道人的伟大使命，就是有力地挥舞〞圣灵的宝剑，就是上帝的话语〞。

如果传道人和牧师想要装备精良，彻底装备自己，其他的学习是有用的，也是必要的，但首要的条件是他必须是〞书中之人〞，受到活的话语--真理之灵--的启发。

上帝曾在远古时代通过先知以不同的方式向我们的祖先传达了许多不同的信息，如今，他又通过一位圣子向我们说话，这位圣子就是预先命定的宇宙之主，祂通过祂创造了万世。

基督说：〞父要奉我的名差遣他（圣灵），将万事指教你们，使你们想起我对你们所说的一切话。〞〞真理之灵，〞又说，〞要引导你们明白一切的真理〞，〞你们必晓得真理，真理必叫你们得以自由〞。

埃内斯-博克斯

女性圣经学习。

联合圣经女教师培训学校： 南京。

在中国基督教学校学习的年轻女性面临着前所未有的机遇。她们意识到"家庭宣教"工作的巨大需求，而且有一些机构向她们敞开大门，能够很好地应对这种情况，并为她们提供充分的培训，这对未来充满希望。只有在女性和男性之间建立起领导关系，才能摆脱中国的惰性。南京的圣经培训学校于 1912 年开办，目前已有 11 名学生毕业，并担任了重要职务。学校由一个管理委员会管理，该委员会由参加联盟的七个传道会的代表组成。

不过，过去只开设了一个系。从 1916 年 9 月起，将开设初级和高级两个进修课程。完成这两个课程都需要两年时间。值得注意的是高等部的入学要求；(a) 大学毕业文凭；(b) 高中毕业文凭；(c) 低年级部的毕业生经学院特别推荐可进入高等部学习。

低级部要求：(a) 持有经认可的圣经学校颁发的证书，并有一年的实际工作经验；(b) 持有文法学校颁发的证书，并有三年的实际工作经验。实际工作的同等学历可以是以下学校的毕业证书：(1) 师范学校；(2) 幼儿园培训学校；(3) 护士培训学校。能够轻松书写中文（汉字）是进入学校的先决条件。

该校与联合神学院（Union Theological Seminary）关系密切，离联合神学院不远。校长艾拉-C-肖（Ella C. Shaw）小姐休假不

在，现在由玛丽-库勒-怀特（Mary Culler White）小姐负责。毫无疑问，怀特小姐会很乐意向有需要的人提供有关这项重要而有前途的事业的更全面的信息。

圣经学习与祷告所，上海。

位于江湾的圣经学习和祈祷所于1916年3月3日开幕。这是神的恩赐，它回应了人们的祷告，因为人们认识到需要一个永久性的场所，让妇女们可以聚集在一起学习神的话语。迄今为止，这里一直是租用的房舍，不提供住宿。

从一开始，这项工作的需要就只有主知道，祂迫使祂的儿女自愿奉献。祂做工使基督徒认识到他们的特权和责任，因此除了一些传教士和其他朋友的礼物外，其他捐赠者都是中国人，这是一件真正值得称赞的事情。

筹建这座大楼的目的是帮助那些渴慕上帝话语的人，不仅仅是为了获得知识，而是为了使他们被上帝抓住，成为基督强有力的见证人，正如保罗所说："在你们中间，除了耶稣基督和他钉十字架以外，我断定不知道别的"。为了实现这一愿望，使上帝的名得到荣耀，我们将不遗余力地传授《圣经》以及其他教导。那些被上帝呼召以祂所选择的任何方式献身于祂的人，我们都将欣然接受，尤其是那些需要更深入了解圣言的工人。

大家都会完全明白，我们的目的不是让他们离开教会，而是提供这样的服务，使他们能够更好地适应他们所赢得和培养的传道团的工作。

希望了解更多信息的朋友请致信DORA YÜ, Bible Study and Prayer House, Chiangwan, via Shanghai.

每日读经会。

请注意一些发行每日读经的协会，供家庭、学校晨祷和晚祷等使用。《圣经成功手册》可能是发行量最大的。它包括每天背诵一段经文。据了解，这些传单是免费发放的。

《基督教励志圣经每日读本》发行量很大，特别有价值的是，它是专门为在中国发行而编写的。它们以英文和中文发行。

在中国主日学联盟的监督下发行的 I. B. R. A.（国际圣经阅读协会）《每日读经》的特别之处在于，它们绝对是国际主日学统一课程的前导。目前发行量在五六千册之间。还有一个专门的 ″誓言 ″文件夹和一份 ″提示 ″传单。此外，这些《圣经每日读本》还印在主日学联盟的所有《国际课程帮助》上，因此《圣经每日读本》的总发行量每周超过 10 万册。

《圣经联盟读经》涵盖了五年课程中的全部经文。该联盟的一个特点是要求每位成员 "每周日早晨为圣经联盟的所有其他成员祈祷"。中国约有 5000 名会员，事实证明，读经会在男女寄宿学校中具有特殊价值。在结束 1915 年的报告时，名誉秘书说："我们发现圣经联盟正在以各种方式提供有价值的服务。我们也不能忘记，由于许多中国家庭的开放式生活狭窄且被打断，每日读经使疲惫和分心的年轻基督徒能够坚持每天灵修圣经，否则会很困难。系统的阅读也帮助了探究者孜孜不倦地研读圣经，他们学会了在圣经中寻找和发现宝藏。因此，我们认为，在推广有关从圣经联盟中获益的知识时，我们与其说是在延续一个西方组织，不如说是在强调一种能够在当前的中国进行明智而成功的调整的方法"。

令人遗憾的是，有四套丛书同时在推。另一方面，几个系列完全可以同时使用。

华北地区拼音版圣经

E. J. and S. G. Peill.

问题。让不识字的中国基督徒和探究者，尤其是妇女和智力较低的男子，学会自己阅读圣经，这个问题在华北地区尤为迫切，特别是在没有合适的拼音字版本的满洲。

对于那些不能长期上课的文盲来说，学习阅读任何方言的拼音字经文也是一个相当大的困难。声音分析和合成的细微差别，以及那些神秘的、看起来像外国的、无法发音的字母，都令人极为困惑，因此需要花费许多星期才能学会阅读。

幸运的是，我们有一个更适合中国天才的拼音系统--"光华字母"。它是由中国翰林王潮先生在政变前发明的，政变结束后，许多有望进行的改革都停止了。已故的慈禧太后政府认为它是革命性的，因此不鼓励使用。尽管如此，它仍悄无声息地使用了二十多年，并经受住了时间的考验，但遗憾的是，《诗篇》从未以它的形式出版过。不过，现在多亏了 S. J. W. Clark 先生的慷慨解囊，以及长老会传教士出版社的 McIntosh 先生的实际帮助，我们才得以准备用这种字体印刷经文，现在已经印刷了《新约圣经》中的一卷，以后还会印刷其他经文。

我们感谢圣经公会允许我们使用国语联合版本的经文，并感谢邦德菲尔德博士为获得这一许可所做的善意工作。

其他系统。在开始将圣经音译为 "光华字母 "之前，我们仔细研究了其他系统，尤其是中国政府目前正式采用但尚未使用的系统。我们还研究了拼音化系统，包括标准拼音化系统，其中一个字母 "e "有七个值。我们发现，没有其他系统能像 "光华字母"一样，

让不识字的中国人如此容易学习和使用。所有其他系统为了减少所用符号的总数，牺牲了（首字母和尾字母）组合的简便性。对于像中国人这样记忆力如此之好，而声音分析能力却如此薄弱、不发达的人来说，这在教学中是一个很大的错误。

我们必须牢记，我们的目标是让未受过教育的中国大众能够自己读经。我们主要是为 95% 的无知无识的人工作，而不是为 5% 的受过教育的人工作，因为他们早就可以读到《圣经》了。

对于报社记者和学生的快速速记来说，光华字母可能会有所改进，因为对他们来说，符号少、每个符号的笔画少是最重要的。但是，就我们的目的和我们的工作对象而言，所有仅仅是理论上的西方理想都必须服从于首尾简便组合这一最重要的基本要素。这是中国人面临的最大困难。对西方人来说，把几个音合成一个词并不困难，以至于很多人都无法理解中国人在这方面的困难。

例如，在我们看来，"c-h-'-i-a-n-g"（共七个符号）拼成 "墙"（wall）这个汉语单词是如此简单。当然，给出每一个符号的正确值，然后将由此产生的七个音组合成 "墙 "字，这并不困难。但是，没有受过教育的中国人的思维方式和我们不一样，在我们看来简单的事情，对他来说几乎是无望的任务。七个符号，每个符号都有自己的声音，怎么可能组合成对他的耳朵来说一直都是一个声音的东西呢？

有人指出，音节字典中的许多汉字实际上是双音节的。而″光华字母″的七十个字母中，每个字母都是单音节，并且代表了一种真正的单音节语言，因此让一个无知的人自己读出来并不困难。这在教学中是一个很大的收获。音节字典中剩下的 330 个单字是由两个真正的单音节组合而成的，只是省略了首音的元音（除了那些确实有双元音的字）。

在″光华字母″中，符号的选择使得元音的消除几乎是无意识的。

在组合首尾音的过程中实现无意识的元音消除，是王潮先生作品中的天才之笔，它使光华字母超越了所有竞争者。正是这种对中国实际困难的洞察力，作为一种控制原则，它是表面上随意的符号多重性的基础。发明者之所以能够如此成功地进行选择，除了他的内观之外，别无他途。认识到这一点对于理解其系统的真正价值至关重要。没有认识到这一点，就会产生许多低劣的系统，每个系统都在一些无关紧要的地方努力超越对方，却完全忽略了问题的真正本质。

总结。拼音化往往需要将五六个外来音组合成一个简单的中文词。官方的字母系统虽然将符号减少到极少数，但有时需要将三个不协调的音组合起来才能组成一个词。

在其他字母系统中，许多只使用首音和尾音，有些在笔画的减少方面也很出色，但没有一个系统克服了尴尬的、有意识地省略不必要的音的困难，尽管这是文盲学习语音系统的最大绊脚石。

在王先生的系统中，拼写被简化为最简单的术语，即一个首音和一个尾音的组合，在将二者结合在一起发音时有意识地省略最少的音；这在教愚笨的人拼写方面是一个巨大的优势，也是光华字母所特有的优势。

声调强调。迄今为止，在汉语中智能使用语音的主要缺点是没有标注重音。一旦在每个分句中停止使用重音，普通话口语就会变成纯粹的胡言乱语。要检验这一点，只需向一个完全不分轻重缓急的中国人讲几句话。这根本不是声调的问题。让句子中的每个词都同样强调正确的声调，除非某些词说得比其他词更重，否则还是会经常听不懂。

在中国使用的注音印刷中，这个至关重要的问题一直被忽视，因为这一点在音素差异更丰富的其他语言中并不重要。因此，在阅读注音普通话时，很难，有时甚至不可能理解其含义。传教士和其他感兴趣的人对音译书籍内容的熟悉掩盖了这一非常重要的事实。

现在，在使用语音学时，只需标出每个分句的重点和强调词的声

调，就能使句子的意思像大声说出来一样清楚。

当然，对于文言文来说，任何语音系统都是不够的，因为没有经过视觉研究的文言文句子往往是听不懂的。但对于〝白话文〝来说，只要重点标注正确，任何能听懂的口语都能用拼音写出来。当然，我们这里指的是意义上的轻微强调，而不是感情上的夸张强调。现在，普通话中强调的词必须用正确的声调来强调。没有强调的词的语气是次要的，对表达意思并不重要。因此，我们在每个分句中只标出强调词的声调，这种声调标记有双重作用，一是标出强调的位置，二是标出强调的声调。我们按照古德里奇博士的词典来标注声调。

平行列。在使用字母书印刷经文时，我们利用了字母书与汉字相似的特点，将经文并列印刷。这样做的目的是让那些先学会读拼音的人能够掌握一种方法，从拼音中学会自己读汉字。

我们充分意识到，对于像汉语这样发音极少的语言，任何拼音系统都无法取代表意文字。然而，我们不能无视这样一个事实，即无论如何，有数百万中国人永远不会学习汉字。

我们没有必要把整本《新约圣经》并列印刷，因为学习两三本书所获得的知识足以使认真的学习者能够在任何新学的字旁边写上〝字母〝，从而继续他自己的教育，只要他愿意。

适合全中国的拼音文字

关于发明一种能够代表中国所有不同方言的语音系统的可能性，我们已经说了很多。现在我们相信，只要对音值稍作修改，″官话--华语—字母″就可以用于任何接近北方普通话的方言。不过，在我们看来，这个问题并不重要。按理说，无论使用哪种语音系统，一本用北京语音印刷的书在重庆人听来一定是陌生的，反之亦然。这是因为语音版本必须通过声音来表示思想，而在一个地方表示思想的声音，在另一个地方不一定表示同样的思想。

为了说明这一点--尽管拼音字母被用来表示法语和英语，但用拼音字母为法国人印制的一本书，对于没有学过法语的英国人来说必然是无法理解的。这一点似乎是显而易见的，以至于这种说法是可笑的。然而，将任何一种普通话方言音译化的尝试通常都会遭到一些人的反对，他们会阻挠一切行动，直到一种通用的音译版本问世为止。试想一下，如果有人希望在某个天才发现格林童话的改编方法，使欧洲所有人口都能读懂之前，暂缓用英语出版圣经！数百万能听懂北京话的文盲，足以证明任何合理的花费都是值得的，因为他们可以最容易地学会《圣经》的语音版本。不应该让任何迂腐的想法阻碍为全中国提供一个版本，甚至为全中国提供一个拼音系统。

为北方普通话所做的工作，必须以最合适的形式，分别为每一种方言所做，因为这些方言之间的差异足以使这项工作物有所值。

我们相信，对中国大部分地区的文盲来说，稍加地方性修改的〞官话字母〞是最简便易行的，而且我们相信，无论在哪里使用任何形式的普通话，在注音印刷中引入〞声调强调〞都会对表达意思大有裨益。

声调变化。人们经常提出的另一个难题是，不同地区的声调差异很大，因此，印刷中标明声调的书籍只适用于一小部分地区。现在仔细考虑一下，就会发现这并不是什么真正的困难，因为不同的并不是字与字之间的声调分布，而是声调的发音方式。因此，一个字在北京读上声调，在另一个地区读上声调，尽管声调本身的发音可能大不相同。现在，声调点并不以任何方式控制任何特定声调的发音方式，而只是表示应使用哪个声调，这在近似北京话和天津话的方言中并无差异。

系统细节。现在我们来谈谈〞光华字母〞的字母表。这些符号的构造类似于非常简单的汉字。事实上，每个符号都是某个字符的一部分，而这些字符最初的读音就来源于这些符号。这些符号并没有做得越简单越好，因为主要目的不是为了书写快捷，而是为了便于阅读识别--这一点很重要，评论家不应忽视。

在用两个符号表示一个音时，它们并排书写，首音在左，尾音在右。

与汉字一样，连续的字都写在竖列中。这样可以与汉字并列印刷，对文盲学习自读汉字大有帮助。

50 个首字母和 20 个尾字母。首字母的数量可以很容易地减少，但这并不会增加文盲拼写的难度，因为首字母的组合并不是在耳朵里自然形成的，而是需要有意识地消除偶然出现的同音。在将本系统与其他文盲教学系统进行比较时，必须牢记这一点。

为了便于记忆，我们将符号编排成简短的记忆句子，将所有元音相同的首字母组合在一起。这些句子具有奇妙的含义，有助于记忆。

首字母的选择。在选择首字母时，只要有可能，就优先选择前面记忆句子中的首字母。后几句中的首字母即使在组合时也总是保留元音。中间句子（以 ″u″结尾）中的句子，如果需要，则保留元音，如 ″suan″，如果多余，则不保留元音，如 ″m(u)a n″(man)。这一点从未引起任何混淆，因为去掉 ″u″的首字母从未出现在有双元音的单词中，而且在中国人的使用中，″u ″音不可避免地会去掉。相反，保留 ″u″的首字母只出现在双元音的单词中。在这种情况下，″u ″音的保留同样是不可避免的。

上述选择规则的唯一例外是，"wo "的尾音喜欢用 "u "作首字母，因为中国人认为在它前面省略一个 "u "比省略一个 "ê "或 "ih "更容易。

在拼音中，"ung "前有一个 "i"，如 "ch'iang "中的 "ung"，中国人本能地使用 "ü "的首字母，而不是 "i "的首字母。与这种本能作斗争是不明智的。

在王潮先生最初的字母表中，首字母有 50 个，但只有 12 个尾音。我们保留了首字母的原样，但我们认为有必要将尾音的数量增加到 20 个，以避免一个尾音同时负责几个联合音的情况。虽然符号总数略有增加，但其清晰度却大大提高。

辅助记忆。为了方便外国人，我们附录了一个字母表，列出了符号及其拼音化的对应符号。当然，在教授不识字的中文时，我们不能使用这样的表格。相反，我们附录了一些记忆性句子，旁边印有代表其读音的字符。后者组成的句子有助于记忆。

我们还附上一个表格，说明如何使用声调点。重要的是要记住，如果只给强调的词加上声调，意思就会更清楚。

如何学习。外国人学习使用该系统的最佳方法是将一个句子拼音

化，然后借助字母表开始在纸上输入字母。词的前半部分用首字母，后半部分用尾音，除非首字母或尾音本身就足够了。稍加练习很快就能熟悉这些符号。这种方法远比在使用前记住全部七十个符号要省力得多。在教中文时，最好先学会记忆表，然后教他们读出来。一开始，他们是否理解文言文句子并不重要。然后教他们读黑板上的单字，最后教他们读课文。等他们通过阅读对拼写更加熟悉后，再学写字。与阅读相比，教他们拼写更难。

所需时间。由于符号组合起来比较容易，因此拼写非常简单，这样，一般的文盲在每天一两个小时的指导下，就能在几个星期或更短的时间内学会阅读。

这段时间是给无知的文盲的。受过教育、耳朵灵敏的人可以在一两个小时内学会使用它。如果不使用，他几乎很快就会忘记。

由于我们只是刚刚将注音经文引入这个系统，所以一开始我们并没有大量印刷。

我们希望我们在华北的传教士同事在看到本文后，能够尝试印制几本约翰福音，并教一些不识字的基督徒阅读。我们相信，如果这样做了，很快就会有足够大的需求来引起人们的兴趣，圣经或传道书社就会以简单的北方普通话出版更多数量的经文和其他文献。

同时，这项试验的成本很高，我们不得不对《约翰福音》收取每本 30 美分的费用，对《教义》收取每本 10 美分的费用。如果有兴趣的读者致函天津曾州的 S. G. Peill 博士购买《约翰福音》，或致函纪州南小厂的 E. J. Peill 博士购买《慕道书》，我们将尽可能多地提供。销售所得和任何订阅费用都将用于印刷更多的书籍。

总结。我们不知道大家是否充分认识到，在我们的教会成员中，文盲占了很大比例，往往达到大多数，这对教会成员的私人和家庭灵修生活以及教会的团体生活都是一个严重的弱点。

我们向上帝和我们的传教士同工们推荐这项试验，希望它能帮助我们的教会消除文盲的烙印，让更多的人掌握圣经。

悼念玛丽-斯诺德格拉斯小姐

自从斯诺德格拉斯小姐去世的消息传出后，我们收到了许多真诚的朋友们表达的爱意和敬意，我们从中挑选了一些内容汇集成以下的 ″悼念文章″。

玛丽-斯诺德格拉斯（Mary A. Snodgrass），美国俄亥俄州特拉华市人，1892 年到山东滕州府传教，1916 年 1 月 26 日在纽约

州克利夫顿斯普林斯去世。

耶稣对马利亚说：″你去对我的弟兄们说，我升上去见我的父，也见你们的父″。这位″另一个马利亚″在家中从恳切的基督徒父母那里学会了辨别耶稣的声音。她的父亲是乡下小镇上一位仁慈慷慨的医生，经常带着女儿去看望病人。她有时会留下来整夜照顾病人。她的母亲成了一个病人，十五年来，女儿很少离开她。后来，她的父亲也变得无能为力。再也没有比她更忠诚的女儿了。当父母双亡时，她说：″我的双手多么空虚！我的余生都要为上帝工作″。不久之后，朱莉娅-B-马特尔夫人来到特拉华看望她的侄女，也就是现在的切富的梅森-威尔斯夫人，并讲述了腾冲女子学校因没有校长而关闭的情况。当决定让斯诺德格拉斯小姐去时，她祷告说：″父，请接纳我，让我为你奉献一切。″于是她听到了声音，欣然前往。

1892年，我们欢迎斯诺德格拉斯小姐来到我们家。她曾乘汽船长途跋涉横渡太平洋，然而，作为一名优秀的水手，她能够帮助船上一些生病和害怕的人，其中一次帮助成为了一位年轻女性人生的转折点。斯诺德格拉斯小姐并不年轻，但通过忠实勤奋的工作，她掌握了一定的语言知识，这使她能够完成一项伟大的工作。她的工作是独一无二的，因为它包括了所有阶层。她热情好客的家对外国人和本地人都敞开大门。无论贫富，她都热情接待。官员、城市贵族、工人、乞丐、学生、文盲、商人--男人、女人和孩子

--都是她的访客。街上的孩子们从喧闹和谩骂中走了出来，来到了主日学校。政府学校的年轻人来学习英文圣经。寄宿学校的女生、圣经培训学校的女生（她曾在这两所学校的不同时期担任校长）、日校的学生、探究班的男女学生、在她的建筑物上工作的泥瓦匠和木匠、基督徒和非基督徒--所有人都给了她荣誉和尊敬。她有能力吸引人们参加妇女聚会，她可以随时进入许多家庭。她在日本人进攻腾冲期间，她用 ″拉太妃糖 ″的方式使女子学校免于恐慌。

有一次，她为穷人开办了一所业余学校，并将自己的大部分工资捐给了这所学校。她的最后一项工作是建立水城渔民教会，她为这项工作献出了自己的生命，这些渔民和过去的渔民一样，听到了耶稣的呼召，要成为得人如得鱼的渔夫。在他们的所有活动中--建造教堂建筑、在街头礼拜堂和圣经工场进行布道工作、开办男校和女校，以及后来忍受痛苦的逼迫，她都在付出、工作和受苦。

但她的主要工作是祷告。她经常说：″我告诉我的父″、 ″我的天父听到了桶底的摩擦声″ 、″他会供应每日的面包″、 ″我向天父祈求那块褐石门面，那不是个很好的教堂吗？″、 ″我的天父知道 ″ 。一位牧师说 ″让她在战场上祈祷″，″会给任何董事会带来回报″。 在许多痛苦的日子里，当她不能说话时， 她会把站在她和霍夫曼的画作 ″耶稣在客西马尼 ″之间的侍者赶走。

她生命的基调是爱。爱和同情似乎就是从她的人格中散发出来的，她所得到的爱在传教士中是少有的。当她最后一次休假回家时，尽管时间还早，但城里最富有的两位女士已经在海边向她告别。她的行李和轿子都是由水城教会的船夫们划到汽船上的。

在 3 月 5 日举行的追悼仪式上，水城教堂座无虚席。她的 ″弟兄 ″们的见证非常感人 。″她爱我们，为我们奉献了一切。″ ″让我们不要忘记她的慷慨，她的坚毅； 她对弱者、病人、疲惫者和悲伤者的同情″ 。″也不要忘记她的善行和泪水″。 ″她的善行和泪水胜过她的言语″。 ″她完美吗？不，但她的爱是恒久不变的，对所有人都一样，充满怜悯，慷慨大方，勇于牺牲，充满希望，她用爱奉献了自己。她的名字叫爱，而爱就是律法的实现。″ 一个小女孩这样评价她：″她欢笑，她祈祷″。一位朋友曾说：″她名字中的M.A.代表着传道天使″。一位中国长者在聚会上呼吁：″让我们现在就把她最想要的礼物--我们的灵魂交给耶稣，成为她冠冕上的星星″。当然，″她的作为会跟随她″。

当我们唱着 ″有人将进入珍珠门 ″和 ″然后我将与祂面对面 ″这两首我们经常听她唱的歌时（她浑厚的中音嗓音充满了感情），我们不禁与她一起欢呼，她如此高贵地 ″进入了珍珠门″，现在又与她的救主 ″面对面 ″了。

艾达-J-E-怀特

摘自美国长老会外方传教会关于斯诺德格拉斯小姐的会议记录。

"委员会很少认为任命这个年龄段的人是明智之举，但斯诺德格拉斯小姐的情况特殊，使委员会认为，尽管她在学习语言方面会遇到困难，但派她去从事她认为是上帝呼召的工作是明智之举，而且她似乎具备从事这项工作的绝对资格..... . . . . 因为她从一开始就表现出罕见的思想和心灵品质，对工作绝对无私奉献，在与中国妇女和女孩打交道时表现出机敏和同情，很快就赢得了她们的心，并对她们产生了明显的影响。她的精神生活深刻而清晰。她曾写信给董事会：'我生命中最重要的事件是圣灵与我的灵同证，上帝接纳我为祂自己的孩子。其次是祂呼召我到中国来。从那时起，我的心就欢喜感恩'。"

"董事会对这位神的女性默默无闻、尽心尽力、高效率的服侍表示感谢，并向她的遗属、传教士和深知她、爱她的中国基督徒表示同情。"

我们的书桌

"迷失在沙漠中"。由 "Chefoo Guidance "出版社出版。

真实。这是一本专门为在穆斯林中工作的人编写的小册子，讲述了两个在沙漠中迷失方向的人的寓言故事，以及他们的苦难和最终获救的故事。扉页有阿拉伯语题词。这本书的文体简单，但普通话很好，约有八页双语版，非常适合其目的。我们由衷地称赞它。

《北美基督教青年会体育指导协会分级器械练习》，C. H. MCCLOv 译成中文。中国协会出版社出版，上海昆山花园 3-4 号。售价 80 美分，后付。

该译本的原文是北美基督教青年会体育指导协会的产品。它不仅具有最新的权威性，而且分级明确，解释清楚。为了实现全面发展，避免了对身体某一部位的过度锻炼。所介绍的练习都是系统性的，强度不大。它们适合普通人。中国青少年运动会体育部的 C. H. McCloy 先生翻译得很好。书中所介绍的十九种练习，都配有器械，是相当基本的练习，已经逐渐适应了中国的体育需求。这个译本将促进中国体育教育的更大发展。本书采用非常清晰的中文字体，便于阅读。

《女性期刊》，第二年。商务印书馆。每年售价 2.50 美元。

这是商务印书馆的一项新尝试，表明了中国的进步。五十年前不可能有女刊。但如今已经有了不少。编辑们制作了一本优秀的杂

志，他们一定是四处寻找素材，这些素材丰富多彩，富有启发性。但在这种情况下，它的优点可能会妨碍杂志的实用性，因为中国不可能有很多妇女能够轻松地阅读这本杂志。如果要为受过中等教育的妇女服务，就必须简化文体。

杂志上有一些有趣的艺术图片和精美的书法作品，但在杂志正文中插入广告的做法并不可取；在图片之间插入这种刺眼的红色广告，往往会破坏原本会给人留下愉悦印象的效果。报纸的编排明显缺乏艺术品味。尽管存在这些小缺陷，我们还是建议大家购买这本杂志。

E. M.

使命出版社。M. E. 史密斯小姐编译、加拿大卫理公会成图分会

本书的编写是为了弥补中国书籍的不足，用简洁的语言介绍一些西方国家的故事，这些故事寓教于乐，对所有年轻人都有吸引力。这套书 imperative for use in the fourth year of the Lower Primary course, more especially the schools connected with the West China Educational Union.

本书选材精良，涉及罗马、希腊、法国、英国、美国等众多历史领域。稍后还将出版一本关于中国历史的书。

正如人们对 Grainger 先生的翻译所期待的那样，该书的大部分译文都是令人钦佩的，具有真实的韵味。译文风格是简单的普通话。翻译得如此之好，可惜的是没有更好地避免许多口语化用语，而这些用语在其他讲普通话的地区使用时会产生歧义。因为这本书非常出色，而且非常适合在所有普通话地区使用，我们很遗憾让这些口语悄然出现。我们相信，这本书在四川会畅销，这是它应得的，我们希望它能在其他地方使用，因为对这类书籍的需求是巨大的。

SEER。

《如何生活》。医学博士 R. CATON 著，刘永林先生译。上海： 基督教文学社，20 页。每本 10 美分。

这本只有20页的中文小书由刘永龄先生翻译和扩充，推荐作为小学高年级学生的读物，以理智、有趣和实用的方式向他们和其他人介绍解剖学和生理学的一些普通事实，以及在此基础上制定的个人和社会的健康法则。

在介绍了人体结构之后，刘先生为我们提供了一些保持人体健康的重要规则，标题如下：新鲜空气；饮用水；食物；食物的选择；食物的烹饪；婴儿的食物；阳光的价值；运动及其使用；睡眠；

个人和一般的清洁；合适的衣服；个人和一般的健康措施；以及最后但并非最不重要的一些道德戒律。

我们认为，关于奶瓶喂养的论述值得商榷；儿童最好在 18 个月之前断奶；中国公众对龋齿的俗称是一种误导，因此是一种遗憾--儿童通常从 6 到 7 岁开始切恒牙；我们也不同意帽子不通风是老年性秃顶的原因。

不过，在发表这些意见的同时，我们并没有贬低这本书的巨大价值。我们认为这本书在当下对年轻人和老年人都是非常有用的，并希望将其列入每所中国学校的课程。

对本书所涉及的这些问题的全盘无知，是造成今天中国人大量死亡和无谓的疾病的原因，而现在正是在学校教育中传授这些知识和让人们了解这些事实的时候。我们不能忽视它，也不应该让它溜走。

刘先生的这本令人钦佩的小书值得祝贺和感谢。愿这本书广为流传！

《亚洲学生》。作者：Sherwood Eddy。《纽约学生志愿者运动》，第 223 页，12 开本，索引齐全，16 幅插图。布面 50 美分。

这本书有几个优点。其一，作者是一名基督徒。除了耶稣世界观的分享者，没有人适合写这样的书。正是这一点，使作者能够跳出自己的民族界限，以同情的认同感站在他人的立场上说话。

另一个好处是，作者是一位虔诚的基督徒。他在东方的游历加上勤于收集材料，为他的观点奠定了适当的基础。此外，作者是一位进步的基督徒，有明确的目标。他像一位优秀的将军一样整理事实，并敦促他们发起攻击。这本书的目的不仅仅是教导，尽管它在这方面取得了令人钦佩的成功，而是激励人们采取行动。上帝的旨意在亚洲打开了 ″一扇巨大而有效的门″。手头的事实充分证明了这一说法的真实性，每一个读过艾迪先生所介绍的这些事实的人都很难回避 ″大陆的召唤″。

在这个国家摇摇欲坠的时代，必须加强将不同种族联系在一起的每一条国际纽带。本书将帮助西方学生了解和欣赏他们的东方同胞。正如作者所言：″只要他们彼此了解，东西方的学生就会被紧密地联系在一起，结成强大的友谊纽带″。″鉴于额外的特权，西方学生显然必须愿意付出更多的努力，才能使这种友好关系达到圆满。″

这里提到了一个有趣的问题，即其他宗教正在模仿基督教。这是许多基督徒相当关注的问题，他们对这种全盘借鉴而不加承认的做法深恶痛绝。但我们不必为此烦恼。除非我们大错特错，否则

这就是上帝将各种宗教融合在一起的方式。通过模仿、适应并最终完全接受耶稣基督所启示的永恒原则的渐进过程，世界上的宗教将与基督教融为一体。我们目前正处于这一过程的第二阶段，谁知道我们多快就会到达第三阶段呢？

"亚洲的学生 "这个标题应该会引起西方学生的注意，尽管对于一本 223 页的书来说，这个标题相当大。它使得概括成为必要，而那些试图概括中国（更不用说亚洲了）的人不止一次发现自己处于 "水深火热 "之中。埃迪先生成功地避开了这些陷阱，尽管他在本书开篇将这些东方大国来回摆动的方式让人有机会批评他过分概括。该书在叙述过程中舍弃了概括，转而描写具体事物，从而变得更加有力。该书高潮迭起，结尾有力，这是对任何一本书所能说的最好的评价之一。

查尔斯-L-奥格尔维

《从神学杂志和文学作品中摘录》。G. G. 沃伦著。

休假期间读书比写作要好得多，至少对一个在火车上能读不能写的人来说是这样。我读了很多书，我想与 RECORDER 的读者分享，如果我有机会写的话。

我必须承认，回到英国后，我很少看到神学杂志。我仍然希望有

时间写一写《国际神学图书馆》的两卷书，其中有专门介绍中国的部分，即《宗教史》和《传教史》，《宗教史》的第一卷几年前已经出版。同时，我只想说，如果只是为了中国部分，这些书非常值得一读。

今天下午，我刚刚读完一卷传教士传记，它必须单独成册。我的眼睛碰巧看到了亚历山大-怀特博士的一段话，出版商（霍德尔和斯托顿先生）在《英国周刊》上为这本书做广告时，明智地使用了这段话。怀特博士说，他在读完这本书后，直接买了六本送给他的朋友们，让他们也能读到这本年度最佳传教书（我想他说的是 ″年度最佳传教书″）。（我认为他说的是 ″一年中″；但我确信他可能完全没有说这个词；或者，无论如何，他说的是 ″许多年中″）。我认为怀特博士是在世的最好的作家。我从未后悔读过他推荐的任何作品，最不后悔的是花了 3s. 6d. 的 ″卡拉巴尔的玛丽-斯莱索″。作者是《苏格兰联合自由教会记录》的编辑 W. P. 利文斯通。

我喜欢在刚刚读完我所写的内容时写这些 ″拾遗″，但我几乎不知道在这本书强烈魅力的影响下直接写作是否明智。我不得不一次又一次地 ″掐 ″自己，以确定自己读的是虚构的作品，还是真实的记录。每次 ″掐 ″的结果都是坚信这本书一定是事实，因为没有一个小说家敢如此独具匠心。如果金是一位基督教传教士，热切希望将他接触到的每个人都引向基督，那么玛丽-斯莱索就是金

的原型。"事物的原貌 "是一组关于印度事物原貌的精彩照片。《卡拉巴尔的玛丽-斯莱索》是一部长达 347 页的影片，以动态摄影的方式描述了西非卡拉巴尔的过去和现在。

首先，请允许我写下两点，我想这两点会让每一位阅读此书的传教士铭记于心。

首先，也是最重要的一点，是对耶稣能够 "拯救至极 "这一真理的全新认识。当然，如果有任何地方可以修改这句话，那一定是奥科勇和恩永溪。我读过或听过很多关于西非演变的故事，但没有一本书能像这本书一样给我留下如此深刻的印象。多年前，我有幸与斐济的先驱之一詹姆斯-卡尔弗特共度了一个难忘的夜晚，我经常听大卫-希尔谈起他的姨妈莱斯夫人。正是卡尔弗特夫人和莱斯夫人阻止了斐济的食人现象。希尔先生曾对莱斯先生说，他认为让一位英国女士来分担他在中国的艰难生活是不合适的。"大卫，"这位年长的传教士说，"我带你姨妈去过比你在中国生活过的地方更艰苦的地方。" 然而，卡拉巴尔一定和斐济一样艰苦。当然，我既没有见过也没听说过在中国的传教士 生活在像玛丽-斯莱索那样恶劣的环境中。但她用最后的证据证明了耶稣拯救一切的大能。

接下来，我想每一位传教士读者都会将自己与史莱索马利亚相比较，从而在尘土中感到谦卑。很少有人会如此不明智地试图模仿

她的细节。想象一下，在西非光头赤脚，从来不用蚊帐，从来不烧饮用水。很少有人能在这样的生活条件下坚持三十九年，并在六十六岁时还能真正工作。这些只是细节。以这种方式孤立地看，它们可能会给人留下非常错误的印象；但它们在《玛丽-斯莱索》中却恰如其分。正如她的一位同事所说，他不希望看到其他女士也是这样，但他也不期待看到 ″玛丽-斯莱索″不是这样。当你看到整个人生时，你会感到惭愧。把自己的身、魂、灵献给主对她意味着什么；我又能用什么语言来描述这对我意味着什么！你对她统治那些孩童般的部落的高贵方式同样不屑一顾，那也是一个细节，丝毫不亚于她对普通人所需的健康要素的漠视。但是，谁又能在阅读这些书页时，不觊觎她的爱所具有的超乎寻常的力量呢？

如果一味强调总督和专员、军官和环球旅行家以及所有与斯莱瑟小姐有过接触的欧洲人对她的赞誉，那就太不公平了。 乔治五世国王 ″特别满意地 ″批准她当选为耶路撒冷圣约翰医院荣誉院士；远洋轮船船长 ″说他能与她握手，比她是乔治国王还要自豪 ″--这些人都会因为他们为玛丽-斯莱索尔所做的一切而对他们大加赞赏。

我无法对这本书进行总结。最好的总结是作者序言中的几行文字（不过，读完这本书后，这几行文字的读法与开头的读法有所不同）： ″她的性格复杂多变，充满了对比和对立，我们无法对她

的性格进行充分的描绘。她是一个有风度的女人，对人类有着广阔而博大的视野，但她又是一个害羞的孤独者，在清教徒式的朴素和孩童般的信仰中踽踽独行。很少有人能拥有这样的道德和身体上的勇气，也很少有人能对野蛮的民族行使如此强大的力量，然而在一些微不足道的场合，她却表现出卑微的胆怯和恐惧。她患有慢性疟疾，是痛苦的殉道者，每天都在不懈地劳作。她满怀爱心和柔情，也会严厉苛刻。她精明、务实、实事求是，她相信情感是上帝的恩赐，并坦率地沉浸其中。她总是生活在浓重的精神黑暗之中，常常郁郁寡欢，忧心忡忡。她意志坚强顽强，承认别人有反对她的权利。

多年来，斯莱瑟小姐一直是一名正式任命的地方法官。她的判决似乎总是很公正--非洲人自己就是见证人。书中关于她作为法官的方法的故事非常动人。布兰德和贝克豪斯先生在他们的《北京的法庭生活》一书中，以〞中国的哈伦-拉斯奇德〞一章开篇。与〞玛丽-斯莱索〞中的故事相比，他们的故事显得平淡无奇。

关于她的祈祷信仰和圣经研读的章节过于简短，这表明她也像哈德逊-泰勒（戴德生）和戴维-希尔一样，拥有贝拉地的自由。

在我看来，这本书最大的价值在于它提供的研究材料，既有对道德上错误的习俗的坚定反对，也有对不便的习俗的毫不犹豫的接受，尽管这些习俗的不便程度会使它们成为大多数欧洲人难以承

受的沉重枷锁。在这些问题上，玛丽-斯莱索是奥科永人眼中的奥科永人，是阿罗斯人眼中的阿罗斯人。她说的他们的语言比他们自己说的还要好，所以他们承认，她吃他们的食物，过他们的生活，只要是没有罪恶的生活。她得到了丰厚的回报。她赢得了整个部落，使他们从异教徒的黑暗深渊中走了出来，迎来了光明永驻的黎明。

准备中的书籍

鉴于目前中国的文学活动相当活跃，因此很有可能出现重叠的情况，《记录者》建议恢复每月一次的 "准备中的书籍 "列表。所有信件请寄往 上海四川北路 143 号麦吉丽博士收。

宁波莫尔执事。

《以赛亚书评注》。作者：K. L. Reichelt。

《圣约翰福音--新约圣经入门》第二卷。挪威传教会著。

《图解圣经史》。郑任南著。

《教会史》，中学版。

《基督的一生》，中学版。华西传道会著。

《高级小学宗教教育大纲》。G. A. Clayton 著。

《数字： 阐述》。福州 L. Hodous 牧师著。

《教学原则》，埃德温-L-桑代克（Edw. L. Thorndike）著；《学生与教师》，路德-A-魏格（Luther A. Weigle）博士著。中国主日学联盟，上海。

G. Hamilton Archibald 著《分散式主日学的初级部》（"教师培训 "丛书第六册）。

通讯

更正。

致"中国记录者"

亲爱的先生：如果您能在 "通信部 "留出足够的篇幅，让我稍作更正，我将不胜感激。在四月号的《记录者》"投稿人说明 "中，与 "长老会中的运动 "一文相关的简短履历中说，我是中国理事会的代理主席。这是不正确的。J. Walter Lowrie 牧师（他的永久地址是上海北京路 18 号）是理事会主席，目前正在履行与该

职务有关的职责。

此致敬礼、

O. C. CRAWFORD。

传教士守则

致"中国记录者"

尊敬的先生：我曾多次收到有关拥有新《传教士守则》副本的传教团的信息请求。鉴于目前在中国工作的三十一个传教团都在使用这本书，我想通过你们的专栏，请拥有这本书的传教团把他们知道的所有拥有或可以得到这本书的人的姓名和电报地址告诉我上海。满足这一要求的人将在可行的情况下，他们将尽早收到所获得信息的副本。

此致

查尔斯-L-博因顿

昆山花园 5 号《传教士守则》编辑。

1916 年 4 月 13 日。

基督教管家

致"《中国记录者》"的编辑。

亲爱的先生：我们计划于六月中旬在上海为中国基督徒举行一次联合会议，主题是基督徒的管家职分。一个成员遍布中国许多地

方的什一奉献团已经存在多年，还有许多没有加入这个团的人也在进行什一奉献（许多人的奉献远远超过什一奉献），他们对这个主题非常感兴趣。但我们认为，现在是在这方面做出更大努力的时候了。如果贵刊的读者能向我们介绍他们的教会成员正在开展的活动，我们将非常高兴。贵刊四月刊中关于 "本土资源的开发 "的文章非常重要，令人鼓舞，毫无疑问，除了布鲁斯特先生之外，许多其他传教士也有类似的见证和启发。

此致， MARY M. FITCH夫人。上海北京路 18 号。

获奖论文。

致"中国记录者"

亲爱的先生：几个月前，您宣布蒂莫西-理查德博士（Dr. Timothy Richard）将为 "如何向中国人推荐基督教 "的最佳中文论文颁发两个奖项。请允许我报告结果。三位中国评委和四位外国评委对大多数文章表示高度赞赏，并认为其中最好的五篇文章值得广泛传播。这些文章从八万字到三千字不等。它们的质量几乎相差甚远。我们决定将一等奖和二等奖合并，奖金由香港 "大光明 "出版社的先生和广东惠州巴塞尔传教会的先生分享。值得注意的是，按成绩排序，第三名来自广东的同一传教团，第四名来自湖南，第五名来自香港。目前正在向两位获奖者分别寄送 250 美元的奖金。

我们希望早日宣布举办类似的比赛。感谢您的关心

此致敬礼、

W. HOPKYN REES，C.L.S.秘书长

棘手的问题

致"中国记录者"

亲爱的先生：在将外国名字音译成中文方面存在着很大的混乱。同一个词甚至有十个八个不同的译法。难道现在还不是解决这个棘手问题的时候吗？

我认为为时不早。中国延续委员会是否有可能处理这个问题？值得为这项工作任命一个特别委员会，其成员应尽可能代表在华传教团体的不同民族和社团。

委员会首先要做的是为外国地名准备适当和固定的中文对应词。下一步应该是音译历史名称。如果委员会能更进一步，传教士和中国学生都会非常感激。

请允许我就音译的方法发表一下拙见。在我看来，英语和德语都不能作为音译的基础。

一个外来词应该按照它原来所属语言的发音用汉语来表示。一个词的外来形式可以被英化或德化后插入中文文本，但即使在中文

文本中也最好使用其原始形式。

这应该是全国所有传教士都能接受的方法。据我所知，中国人赞成这样做。

我不知道在解决 ″这个棘手的问题 ″方面已经做了多少工作，但我仍然认为该问题亟需解决。

你诚挚的
一个无知的人
1916 年 3 月 29 日

附注：也许可以与政府或商务印书馆出版部合作开展这项工作。

[投诉绝非罕见。此事很难；此事几乎不属于续会的职权范围。我们在《记录》四月号上的社论指出，已经采取了一些措施来处理这一混乱局面，我们很高兴地向大家报告进展情况。]

监狱工作

亲爱的先生：我收到以下询问：

″我们刚刚应邀在我们的一个城市的监狱里每周工作两次。事实

上，这所监狱不仅仅是一所监狱，因为这里有大约 50 名男子在吸食鸦片，还有一些囚犯可能被认为是在劳改所而不是监狱里。您能告诉我，在这方面有什么完善的工作可供我们借鉴吗？我们正在使用普赖斯的一些书来教那些阅读的人阅读和了解一点福音书《马可福音》的知识，并在鸦片医院里设立了一个小型的流通图书馆，那里有一些受过教育的人，此外还有两三个布道家定期布道。这是一个很好的机会，我们希望能从其他人的经验中得到帮助。"

我把上面这段话的副本寄给了上海基督教青年会，他们的工作人员 W. H. Zia 先生给我寄来了他们在男童感化院所做工作的以下报告：

"采用的方法如下：老师把课程内容写在黑板上，并解释每个字的含义。男孩们将生字抄写在石板上，学习二十分钟。然后，老师念出生字或句子，一个接一个地贴在黑板上并讲解。"

"每周三和周五下午 4-5 点，我们都会派一个秘书和三个男生组成的小组到感化院教中文。目前有 54 名男生，我们将他们分成 4 个班。我们使用的是繪圖兒童識字通法。"

"星期天上午 9 点到 10 点，另一个四人小组出发。一个人领唱和祷告，三个人分三组教导。目前，我们使用 H. L. 齐亚的《年

轻人的故事》和圣经故事。为了避免引起怀疑，最好不要给囚犯任何书籍。石板、黑板、歌谱等都由感化院提供。″

传教士新闻

基督教奋进大会的印象。

基督教奋进大会是一次非常愉快和令人高兴的大会，也是一次巨大的成功。遗憾的是，克拉克博士姗姗来迟，因病只参加了一次会议，但在那次会议上，他就上帝对基督教奋兴运动的恩惠作了精彩的见证。大会的主题是″传福音″，许多演讲者，包括外国演讲者和中国演讲者，都很好地紧扣主题，在每次会议上都强调，在天下只有一个名字可以使我们得救，那就是耶稣的名字。一些演讲者，特别是传教士的演讲极富感染力，有幸聆听演讲的上千名奋兴人深受鼓舞，我希望他们不会很快跌倒。从演讲厅到宝塔山的游行队伍真是令人目不暇接。我想，游行队伍大约有四分之一英里长，每个奋进者都举着一面旗帜；军事总督的乐队带领着游行队伍，并在行进过程中演奏了一些生动的曲调，成千上万的观众非常喜欢这些曲调。这是一个真正的见证会，由那些已经学会爱基督、信靠基督的人向那些不自称侍奉基督的人作见证。周日在剧院举行的大型聚会令人印象深刻。

我相信，随后在露天向大约 500 人作的福音见证将结出果实。联

盟委员会在湖上提供了九条船、茶和蛋糕，让 200 多名代表在周一离开城市回家之前享受了一次愉快的郊游。周六气温骤然升高，温度计显示气温高达 85 华氏度，这让人非常难受，但这丝毫没有影响到会员们的情绪，周六晚上大厅里依然座无虚席。在周六晚上的会议上，我有幸向克拉克博士赠送了一个小木槌，两端刻有 C. E. 的中英文字样。它是用旧总督衙门的一根柏木柱子做成的，总督衙门建于大约 300 年前，在大革命时期被烧毁。我买下了大火没能烧毁的东西。我说这根木槌是杭州市送给我们的一点"纪念品"，就像欧洲议会送给我们的"动力"一样。菲奇先生训练有素的唱诗班在领唱方面大有用武之地，他们提供了备受赞赏的服务，为大会的成功做出了巨大贡献，因为在这种会议上唱歌是最重要的，尤其是在人多、音调和语调众多的情况下。招待委员会的工作很辛苦，在整理和寻找 50 位外国来宾时遇到了很大困难，但传教士们都接待了他们，并让他们住得很舒适。中国男性代表在酒店受到招待。

梅因夫人在医院大院里为 116 名妇女提供了食宿，这并不是一件容易的事。

我认为最出色的演讲是来自北京的郑小姐，她谦逊、温柔、真诚，在圣灵的感动下直抒胸臆，比其他任何演讲者都更能吸引听众。聆听她的演讲令人倍感亲切；她和俞朵拉女士的演讲非常有帮助，也很有力量，她们向听众强调了基督徒努力工作的重要性；"当你

信主后，要坚固你的弟兄″。他们的讲道明确而现实。

在聚会中，我认为成员们感觉到上帝呼召他们作为上帝的儿女获得了崇高的特权，这不是为了他们个人的利益和享受，而是为了他们能在圣灵的能力下为基督作见证，并准备好参与拯救他人的努力。

邓肯-梅因

杭州市教堂落成典礼。

从3月26日（星期日）到3月28日（星期二），在杭州市举行了浙文耀教浸信会的献堂典礼。

3 月 26 日，星期日。
上午 9:30 - 圣经学校。
10.30 早祷，讲道人：浙江浸信会总传教士曹建党牧师、
下午 2:00 - 街童主日学。
下午 2:15 - 基督教奋兴布道会。
下午 4:30 - 奉献及基督教团契崇拜。加拿大长老会传道会和基督教文学协会的 D. MACGILLIVRAY 博士牧师担任布道人。
7.30 布道会。

星期一，邻居日。下午 3:30 妇女社交聚会。7.30 p.m. -Men's Social Meeting. Hangchow Union Evangelistic Committee 秘书 R. F. FITCH 牧师演讲。
星期二
上午 10:00 - 儿童社交聚会。下午 3:30 -浸礼团契礼拜、
胡州浸信会牧师 Nyi'ONG Ven 牧师主讲。9.30 布道会，传道人：NYU S DZAI 牧师、
上海布恩路浸信会牧师倪士才牧师。一方面在信徒心目中彰显教会的尊严和任务，另一方面与周围社区建立友好关系的努力取得了很大成功。参加所有聚会的总人数超过了四千人，其中包括社会各阶层的代表。

特别值得一提的是麦克吉利弗雷博士（Dr. MacGillivray）和其他人的精彩布道。

这座建筑由灰色砖块砌成，红色饰边，内部用砖砌成。两翼有长廊，讲台旁边和上面还有三个教室。折叠式座椅、倾斜的地板和华丽的照明设备，使礼堂既美观又庄重。礼堂可容纳约 600 人，建筑成本为 7500 美元，另外还在现场筹集了 1000 美元用于添置家具。

该教会工作的一个令人鼓舞的特点是它的主日学校，有 500 人参加，分三个中心。

有了不可多得的机会、充足的设施和不断进步的领导，教会期待着在这一地区的服务不断增加，迎来光明的日子。

江西的特别聚会。

几个月前，有人建议为J. Goforth牧师在江西和赤江带领的特别聚会祷告。现在我们要感谢上帝，感谢上帝赐给我们这些聚会的祝福，感谢上帝赐给高福斯牧师和夫人特别好的天气，让他们在两地之间长途跋涉，历尽艰辛。

高福斯先生非常自然、朴实、恳切。他的演讲充满圣经和韩国复兴的事件，以及他在其他地方聚会时遇到的情况。他靠着圣灵的能力，以谈话的方式讲话，一般要讲 40 到 50 分钟。演讲结束后，他宣布聚会开始祷告。祷告的时间随着聚会的继续而延长，在过去的几天里，有时是一个小时，甚至更长，一个接着一个，有时两三个人同时祷告。祷告中的自由和热切是最明显的。

每个地方都有许多恳切的祷告，许多人被感动得流泪、认罪和献身，还有一些人表示信主。高福斯先生说，他以前从未见过像在伊扬聚会中这样明确而强烈的持续祷告。

戈福斯夫人在晚间布道会的歌唱方面给予了很大帮助，她介绍了

一些 ″大篷车合唱曲 ″的译本。在这些晚间布道会上，大批听众聆听了福音。

乔治-穆勒（George Muller）先生经常在传教结束后的几个星期甚至几个月里为传教成果祷告。愿许多人都能这样为这些聚会祈祷和赞美，使所得到的祝福不仅常存，而且加深和扩展，以荣耀我们尊贵的主！

广东省基督教协会。

上述理事会的第四次年会于 2 月 23 日和 24 日在广东医院第二长老会举行。55 位代表（其中 40 多位是中国人）来自 16 个不同的团体。会议选出了 1916 年的主席团成员如下。 主席：G. H. McNeur 牧师；副主席：Mok Shan Tsang 牧师和 Ng Tsang 牧师。副主席：莫善曾牧师和吴慈筠牧师；中文秘书：尹才锦先生；英文秘书：C. A. Gaff 牧师；司库：雷约翰先生。

在开场灵修崇拜和选举主席团成员之后，理事会分成五个委员会，就以下问题进行审议和报告：(1) 广东教会如何开展全省性的布道运动？(2) 教会对社会服务应持何种态度？(3)如何最迅速地向乡村地区传福音？(4)本會應否採納中國繼承委员会的章程？(5)广东协进会与理事会的关系如何？

最后一个问题与修改章程密切相关，因此推迟审议。修改章程需要一年的动议通知，而这一通知已经发出。许多人认为，理事会的效率低下是由于代表们只在会议期间任职，希望一个更永久的机构会感到有责任采取协调一致的行动，希望一个中央办公室和受薪的秘书会提供对成功至关重要的可见性和永久性。

在过去的一年里，基督教领袖们一直非常关注在全省范围内开展布道运动的问题。迄今为止，由于难以获得一位传教士在一两年内的全部时间来组织这一运动，这一计划一直未能实现。现在有了能干的中国秘书，C.M.S.的哈沃斯小姐（Miss Havers）也为妇女工作慷慨解囊。理事会敦促各传教团为这项普遍的工作安排一个人，在讨论期间，刘博士恳求各传教团把眼光放远，不要局限于自己狭隘的领域，不要认为奉献给整个领域的东西就是自己的损失。一位传教士在委员会上建议中国弟兄们自己去做，但得到的答复是中国秘书拒绝继续工作，除非有一位外国同事加入。自理事会会议以来，联合弟兄传道会已建议理事会从今年 9 月起让 F. R. Davis 牧师从事这项工作。

很明显，许多代表对社会服务的含义知之甚少，因此明智地决定将《中国传教年鉴》中关于其他地方所做工作的摘录与理事会会议记录一起发表。关于向村庄传福音的问题，会议建议在每个礼拜堂准备并展示一张地图，标明方圆10或20英里内的村庄，以及教会成员和询问者的人数。

出席会议的传教士们认为，传教士们对理事会的兴趣如此之小，实在令人遗憾。毫无疑问，理事会可以变得更有趣、更有效率，拟议中的章程修改可能会在这方面有所帮助。

G. H. M.

斯堪的纳维亚联盟传道团成立二十五周年。

斯堪的纳维亚同盟传教会于二月十七日在西安府庆祝了成立二十五周年，并于同月二十三日举行了年会。目前在实地工作的五十四位传教士中有三十八位出席了会议，其中不少于十二位代表是传教团第一批传教士的成员。

传教团派出的第一批传教士于1891年2月17日登陆中国。这支队伍有 35 名成员，是迄今为止，也可能是自那时以来，最多新传教士在同一天抵达中国的一次。两星期后，又有十五名新传教士来到中国。在新传教士的经历中，能有半百热心传福音的年轻传教士进入禾场，无疑是非常难得的。1893 年，新宣教团在西安府开设了一个宣教站，并将其工作扩展到平原地区，向西扩展到甘肃，并一直坚守在那里。在此之前，每一次试图在其古老而戒备森严的城墙内站稳脚跟的尝试都被屡屡挫败，但霍尔门先生为获得并占据一个地方以开始传教工作所做的努力最终获得了成功，他以

友好的精神接待了那些来赶他走的人，并用悦耳的方式为他们唱歌和弹吉他，从而克服了他们的威胁反对。

现在，传教团有十八个总站和许多分站。近年来，教会有了很大发展，刚刚过去的一年是整个传教团历史上成果最丰硕的一年。我们的做法是在工作中尽可能少地使用外国资金，从而加速当地教会的自立。在这方面也取得了良好的进展。许多地区都开展了教育工作，现在正逐步由基督徒接管和支持。在西安府有一所培训基督徒工人的神学院，在最近召开的会议上，决定安排开设与之相关的中学部。在该市，传教团还有一所传教士子女学校。这所学校在革命爆发时的大屠杀中被毁，但现在已经重建。去年，在兴平又建起了一座宽敞明亮的校舍，即将开办女子中学和女子神学院。

考虑到在过去的四分之一个世纪里，通过上帝赐予的恩典和手段，在这一领域所取得的成就，我们不能不看到已故传道会创始人弗兰森牧师的热心祈祷和信心得到了回应，通过他建立的组织，他在全世界的工作仍在继续，并取得了丰硕的成果。

WM. 恩格伦德

1916 年 3 月。

出生。

2月18日，北京，基督教青年会爱德华兹（D. W. EDWARDS）夫妇的儿子（莫里斯-德怀特）。2 月 23 日，在河南道口，C. P. M. T. A. ARTHURS 牧师和夫人育有一女（Doris Moncrieff）。

3月21日，在山西平定县，C.B.M.安内斯特-范尼曼（ERNEST VANIMAN）夫妇育有一子（卡罗尔-欧内斯特）。

3月29日，苏州，WESLEY M.牧师夫妇，育有一子（Robert Longden）。

4月2日，上海，WILL. WILSON, Y. M. C. A.，一女（Lula Catherine）。

4 月 2 日于河南开封，S. B. C. HARRIS 牧师夫妇育有一子（小 Hendon M. ）。金华府 4月3日，C.F. MACKENZIE博士和夫人，A.B. F.M.S.，育有一女（伊丽莎白-斯坦伍德）。4月4日，北京，乔治-K-爱德华兹（GEORGE K. EDWARDS）博士夫妇，E.B.M.，一女（Joan Marjory）。

4 月 5 日，太原府，C. I. M. R. T. W. GORNITZKA 夫妇育有一女（Ingerid Marie）。4月6日，舜阳，C. I. M. H. L. GEORG夫

妇育有一女（Helene Elfriede）。

抵达。

3 月 24 日，来自美国的 E. E. BARNETT 先生和夫人及子女、A. Q. ADAMSON 先生和儿子，Y. M. C. A.；F. L. HAWKS POTT 牧师，D.D.；L. B. RIDGELY 牧师和夫人，A. C. M.。

3 月 25 日，来自美国的 M. S. STAUFFER 先生，China Con.
W.C.LAUCHLIN牧师和夫人及孩子，A.R.V.WILSON小姐，
A.P.M.WILLIAMS小姐，苏；从斯德哥尔摩来，Y.W.C.A.瑞典秘书 INGEBORG WIKANDER小姐。

4 月 2 日，来自英国的 T. E. LOWER 牧师夫妇、E. C. SMYTH 牧师夫妇、E. B. M. JACQUES 小姐。

4 月 15 日，来自美国的 R. K. VERYARD 先生和夫人，Y. M. C. A.；W. A. REIMERT 牧师和夫人，Ref. 从挪威，O. A. SOMMERNES 先生，BERG、HAAKONSEN、ISTAD、MADSEn、Olsen 小姐，挪威使团，前往胡贝。

4 月 22 日，W. W. BROCKMAN 夫妇及子女从美国返回苏州。

3 月 23 日，C. I. M. R. HOGBEN 先生前往英国。

3月25日，前往美国，J.R.SINTON夫妇和孩子，C.I.M.；J.H.CROCKER夫妇和两个孩子，Y.M.C.A.； S.E.SMALLEY夫妇和HENDRICKS小姐，A.C.M.；R.W.DUNLAP博士夫妇和孩子，Rs. W.B.HAMILTON、A.SYKES小姐，A.P.M.； H.W.WHITE 牧师和夫人及子女，A.P.M.。

4 月 3 日，前往美国，C. S. HEININGER 牧师和夫人，M. P. M.

4 月 7 日，前往美国，HENRY V. LACY，M. E. M.

4 月 8 日，前往美国，E. B. GRIFFITH 小姐，C. I. M.

4 月 18 日，前往英国的 J. N. HAYWARD 夫妇及两个女儿，C. I. M.

4 月 21 日，前往美国，M. B. GRIER 牧师和夫人及子女，O. F. YATES 牧师和夫人，A. P. M.， So.； J. A. SILSBY 牧师和夫人，R. ALLISON 牧师，A. P. M.

4 月 22 日，H. H. LOWRY 博士和夫人、W. E. DOBSON 先生和夫人及两个孩子、LORENA DOBSON 小姐，M. E. M.； A. MILLER 先生和夫人、N. SVENSON 先生和夫人、D. E. LANDIN 先生，C. I.

M.；R. WILSON 小姐，A. P. M.、 4 月 24 日，前往加拿大的 O. S. KERN 先生和夫人及孩子、E. C. WILFORD 博士和夫人及孩子、G. G. HARRIS 牧师和夫人及三个孩子、W. J. MORTIMORE 夫人及三个孩子、E. W. Wallace 夫人及孩子，C. M. M.。

4 月 24 日，前往英国的 A. MAIR 先生和夫人及两个孩子、L. CARLYLE 小姐、I. SMITH 小姐、C. I. M.

出席第四届年会的中国延续委员会成员。

Cheung Chuk-ling

G. A. Clayton

D. MacGillivray

Robert C. Beebe

A. 威尔

J. T. Proctor

J. C. Gibson

M. Mackenzie

F. J. White

A. H. 史密斯

刘天德

A. 伯格

O. Schultze

J. W. Lowrie

伊利夫主教

E. W. Wallace

沈文正、C. L. Boynton、A. L. Warnshuis、E. C. Lobenstine、Bishop Roots、C. Y. Cheng、H. H. K'ung、P. F. Price。

F. L. 霍克斯-波特

陈泉生

L.. Hodous

暂时缺席会议。

丁丽梅

D. E. Hoste

Ch’en Ch’iu-ch’ing

A. P. 帕克

C. G. 麦克丹尼尔

F. B. Turner

王婉婷

A. Ellerbek

玛格丽特-金小姐

胡丹婷

Hwang ni ch'tan

每月在中国上海北京路 18 号美国长老会传道会出版社出版

编辑委员会。

主编： FRANK RAWLINSON 牧师（休假中）。

副主编：{Rev. W. HOPKYN REES, D.D.

吉尔伯特先生

Rev. ROBERT C. BEEBE, M.D. Rev. J. C. GIBSON, D.D. Rev. ERNEST BOX.

Rev. ERNEST BOX.

Rev.O.L. KILBORN, M.D.

Rev. G. A. CLAYTON. E. C. LOBENSTINE 牧师

Rev. G. F. FITCH, D.D. Rev. G. H. MCNEUR.

China Continuation委员会。

Rev. F.L. NORRIS, D.D. Rt.

Rev. O. SCHULTZE.

Rev. A. H. SMITH, D.D.

Miss LAURA M. WHITE.

社论

本期刊载了中国续会最近一次会议的部分报告。关于会议的完整报告，需要等待印刷版的会议录，会议录将在六月底之前准备好分发。在会议开幕式上，主席罗茨主教简要回顾了委员会的一些活动后，提到了去年基督教工作中一些值得注意的发展，因为这些发展影响到中国的整个基督教团体。以下各段是他发言的摘要：

运动。

1913年在莫特博士的主持下在上海召开的全国大会要求开展前进布道团运动，前进布道团在开展这一运动方面取得了稳步的进展。这次会议要求中国继续委员会"采取必要的行动来开展这一运动"。两年前，委员会决定，它能为这一运动做出的最重要的贡献就是确保有一位全国布道秘书，并为此采取了行动。事实上，美国改革宗教会理事会在其传教士名册上保留了瓦恩舒伊斯先生的名字。

这一事实表明，西方的董事会和教会以及在中国的传教士都从根本上切实感受到了相互依赖和义务的存在。1916年3月1日，瓦恩舒伊斯先生就任全国布道书记。我认为这标志着布道运动新纪元的开始，布道运动已经取得了如此大的进展。它不仅把华恩修斯先生与之密切相关的厦门和福建的经验带到了全国，而且标志着从全国的角度处理布道工作问题的明确尝试的开始，一年又一年地积累经验，确信上帝已经呼召祂在中国的子民，使这一前进运动的数量、深度和生命力稳步增长。

每一个深深影响世界的运动都有其商业的一面。人们越来越认识到，宣教的业务方面是成功的关键。这不仅包括以最商业化的方式保存财务账目，而且还包括长期保存准确、系统的记录。中国传道会统计秘书博因顿牧师（C. L. Boynton）于 1915 年秋季上任，他的到来标志着中国传道会向前迈进了一大步，这不仅是因

为他将帮助各个传道会对其工作进行充分的记录，还因为他将帮助各个传道会使这些记录更加统一，这将使比较研究和归纳研究成为可能，而在此之前，实际上是不可能进行任何令人满意的大规模研究的。甚至连传教士在研究自己的工作时也会感到茫然，直到他们的工作记录得到很大改进。这不仅适用于教育和医疗工作，也适用于文学和传道工作。实质性的进步取决于对过去或现在情况的准确了解。统计秘书之所以受到欢迎，是因为他不仅能为个别传教团，而且能为中国各地的传教团提供帮助，帮助他们确定和陈述这些事实，这并不是说他将亲自记录这些事实并从中得出结论，而是说他将帮助传教团做出可以信赖的记录，并为有针对性的调查提供真实的信息。

纽约北美外方传教会参考和顾问委员会两年来为支持中国延续委员会拨款 5,000 美元。这些资金是由北美不同的传教团体捐助的。英国和欧洲大陆的一些协会也直接向委员会捐款。中国基督徒团体和个人，包括中国人和外国人，都向委员会提供了慷慨的捐助，这些个人捐助是主要的支持； 但是，这种团体性的捐款，加上一些负责人所表示的信心和希望，表明委员会的地位正逐渐得到承认，这将使它能够完成它被任命的工作，即促进中国基督教力量之间的合作，不是通过立法或强制性的行动，而是通过促进相互协商，并向那些希望合作的人提供迄今为止中国基督教工作所能提供的最深思熟虑的建议。

洛克菲勒基金会在中国实施的影响深远的计划正在逐步发展。已经进行了大量的初步调查和其他工作，在完全确定委员会计划的细节，甚至其大纲之前，还需要做更多的工作。这一事实应始终牢记在心，并将促使有思想的人暂时不要就这些计划对一般传教工作的影响发表非常果断的意见。然而，董事会对现有的传教工作表示了明确的同情，其成员也是众所周知的，他们不仅是能干和热心公益的人，而且是胸襟开阔的人，在某些情况下还是基督教传教活动的积极支持者，因此董事会的友好意图是毋庸置疑的。莫特博士是董事会的成员，这尤其让在中国传教的朋友们感到欣慰。董事会在这一年中的活动表明，它打算在中国使用的资源是非常庞大的，而且这些资源很可能会被用于中国医疗事业的发展，从而改进其他各行各业的工作方法，提高其理想水平。董事会的计划对中国和中国的传教工作意义重大，在这些计划得到进一步发展之前，传教士完全可以对董事会采取友好和充满信心的态度。

当教会以对待其他形式的基督徒努力的同样认真和坚定的态度来祷告时，就会看到神的国度以大能降临。这些引自1910年爱丁堡会议报告的话给中国的许多基督徒、传教士和其他人留下了深刻的印象。人类智慧显然无法解决的问题，特别是战争引起的问题，以及教会内部″我们不幸的分裂″持续存在的问题，也使许多人在祷告中更加严肃、明确和坚定。过去一年中最重要的事实是祈祷精神的稳步增长。1915年，中国延续委员会在年会上任命了″促进代祷″特别委员会，《中国记录》和其他渠道就此提出的建

议得到了广泛的响应，就是这一事实的体现。去年夏天，在古良、牯岭和莫干山会议期间举行的特别祈祷日，以及在北台湖举行的类似活动，满足了广泛的需要，也是许多祝福的源泉。人们以新的热忱学习圣经，特别是学习其中关于祷告的教导。关于祷告的书籍和小册子，无论是已经成为经典的，还是战后编写的，都空前畅销。一月份的《记录者》中关于代祷的一页已经重印，并发行了中文版和英文版。晨间守望比以往任何时候都更加广泛。中小学和大学的学生比往年更加普遍地响应，而许多人，甚至是那些来中国之前是学生志愿者的人，已经克服了他们曾经屈服的困难，重新开始坚持晨祷，而且没有减少。许多两三个人的团体也在酵化教会，他们最近发现了主的应许的新意义。

传教士会议、委员会，甚至主教会议都成为行使联合代祷特权的场合。退修会和″安静的日子″或″安静的时间″正在培养对上帝的积极倚靠，使人们认识到″祷告不仅有思想，而且有意志，不仅是一种心态，而且是一种巨大的能量″。通过这些方式，甚至比通过相互会议和讨论的方式更能促进传道团内部以及传道团之间的和谐，使信心和希望达到新的高度。

我们决不能自欺欺人地认为，整个教会已经被唤醒，开始了这种新的代祷生活，甚至认为教会的任何一部分已经开始真正″不住地祷告″。然而，上述事实是时代的征兆，是新的一天的预兆。

除了罗茨主教在上述段落中所表达的观点之外，我们还想强调的是，在仔细阅读了报告之后，我们对中国延续委员会整个会议的精神基调所留下的印象。其中一份报告是以祷告和献身的精神结束的，并呼吁牺牲和更大的信心，这将给教会带来力量，为基督赢得中国。我们相信，这样做的结果会使我们更清楚地认识到，真正的宣教士是与耶稣基督同工的人，而且，随着我们对祷告生活中明显缺乏的报告以及代祷在我们的宣教计划和活动中没有占据应有的位置这一事实进行更多的心灵反省，我们与祂更亲密相交的愿望也会更加强烈。

一些突出的特点。

我们相信，这次年会的另一个有益成果将是，中国成员在与基督更深的联合中欢欣鼓舞，他们将带着这样的愿望前去，即在本地教会中更充分地接受圣灵的能力。这种献身精神与另一个特点--在各次聚会中突出传福音--是完全一致的。

据报道，一位成员说：″委员会正逐渐接近中国人和他们的问题″。值得注意的是，我们在其中一份报告中读到，″中国教会的领导权正逐渐但肯定地从传教士手中转移″。

我们强调了奉献的特点，但我们不能忘记实际的一面。中国继续教育委员会的工作是独一无二的，因为行政部门规定要对委员会

正在进行的调查采取后续行动。A.L.瓦恩休斯牧师的加入，保证了这些调查工作能够很好地利用不断增长的事实知识。A. L. Warnshuis 和 C. L. Boynton 两位牧师加入了行政办公室的行列。正如 A. H. Smith 博士在他的文章中提到的，"发现一个国家和探索一个国家之间有着很大的区别"。现在，探索工作可以按照科学的方式进行，并由整个传教士团体共享成果。

上个月，全世界，尤其是美国，都在为美国圣经公会的百年庆典举行一场别开生面的庆祝活动。国内报纸为我们带来了庆祝活动的详细计划，其中不仅包括教堂和主日学校，还包括教育机构。鉴于《圣经》是英语的主要经典，我们的主要教育机构自然应该见证《圣经》在世界范围内产生的巨大影响。

美国圣经协会百年庆典。

在中国各地举行了许多会议。其中最有趣的可能是在北京举行的庆祝活动，实际上是在曾经的 "紫禁城 "里举行的。成千上万的人到场庆祝圣经公会的独特工作，这肯定具有重要意义，因为它就在不远处，而就在几年前，这里还充斥着反外国和反基督教的活动。

在三月刊中，我们提到了由中国代理约翰-海克斯牧师（Rev. John R. Hykes, D.D.）撰写的题为《美国圣经公会在中国；82年工作

的故事》的小册子中包含的大量有用信息。然而，我们的读者会对以下事实感兴趣：

美国圣经公会于 1816 年 5 月在纽约成立，目的是传播圣经，不加注释或评论。

该协会不分宗派，由不同宗派的慷慨捐助维持，其经理、官员和代理均从中选出。

协会有九个国内代理处和十二个国外代理处，通过 1900 多人开展发行工作，其中 575 人在美国，1367 人在国外。圣经用 150 多种语言印刷。盲人有十二种不同文字的《生命之书》。

93 年前，据报道，在这一年里，″《新约》和《旧约》的一些书共发行了 500 多本″。三代人的时间发生了多么奇妙的变化！仅美国圣经公会在 1915 年的发行量就达 2,244,746 册。如果再加上其他两个圣经公会的发行量，总数远远超过六百万册。

八十三年间，美国圣经公会在中国发行的总册数为 20,916,061 册。

值得注意的是，该协会本世纪最后两年（1914 年和 1915 年）的发行量为 4,218,199 册，而前六十年的总发行量为 4,353,188

册，仅多出 134,989 册。

在 1833-1875 年的四十三年间，这项工作一直由传教士负责和指导，在此期间，图书发行量达到 1,300,500 册。中国代理处成立于 1876 年，从那时起共发行了 19,615,561 册，如上所述，总发行量为 20,916,061 册。过去五年（1911 年至 1915 年，含 1915 年)的发行量为 8,386,281 册，而前六十年的发行量为 4,160,973 册，翻了一番还多。

在 1890 年 5 月的宣教会议通过了确保该语言和普通话标准版本的计划二十五年后，1915 年的最后几天，"联合 "文理圣经完成了。我们希望，在教会培养出能够制作更好版本的中国语言学家之前，这个由传教士中最优秀的学者制作的版本将真正成为标准版本。

"联合 "国语圣经可能会在 1917 年初完成。

希望今年夏天将在中国各地举行的与美国圣经公会百年庆典有关的布道和演讲能够引起人们的注意。我们希望，今年夏天将在中国各地举行的与美国圣经公会百年庆典有关的布道和演讲，将唤起中国教会更深刻地认识到自己有义务在人民中间传播上帝的话语。

促进代祷。

J. 沃尔特-洛里

在过去的一年里，使这一页对数百人如此有帮助的那只手放下了在中国的笔，在美国短期休假期间又拿起了笔。每个月都有一百多封来信，欢迎这些唤醒人心、振奋人心的信息。许多代祷者在他不在的日子里，都会怀着感恩和祈求的心记念这位带来了如此多祝福的人。

在四月的版面上为我们如此天真地安排了一个月的代祷学习，如果我们认真地进行下去，这项工作很可能会占据我们全年的时间。也许编辑是在用《圣经》中的句子说话，在规定课程时考虑到了一个月的周数。至少，本页面的现任管理员是这样理解的，并希望能在规定的时间内完成。他欢迎那些曾被引导参与调查（并为此心存感激）的人报告任何进展和发现。让我们分享我们的发现。

也许，在开始时，坦率地承认圣餐和忏悔是迄今为止祈祷生活的主要内容，而代祷则更像一位来访的朋友，来去匆匆，这将有助于相互理解。但是，就像打入轮胎的空气会发现轮胎的破口一样，承担的责任也会发现一个人的弱点，并促使他及时修补。

我们想发表一些从我们 RECORDER 圈子的中国经验中得到的对祷

告的回答，现在请一些更明显的回答来鼓励那些在代祷学校里更年轻的人。

汉口的 W. A. Cornaby 牧师多年来一直在把西方著名牧师的讲道翻译成中文，他报告说，在整个翻译期间，他只发现了一篇关于祷告主题的讲道！我们的情况可能并非如此：然而，在即将来临的秋季，用一整个月的时间来专门讨论这个主题，讲道和教导，或引导其他人在连续的主日讲道，讨论与我们的听众和我们自己最切实相关的事务（因为这是一项事务）的各个方面，岂不是很好吗？

但愿我们都能祈祷，在即将到来的夏季会议上，主的同在能够彰显出来，因为如果与主的交通能够在会议日程中得到充分而不匆忙的分享，那么会议将会是这样的。

也求主帮助，使前方布道团为中国迄今为止最广泛的布道年所制定的计划能够得到明智的构思，并谦卑、和谐、坚持不懈和明智地实施。

在中国开展更广泛合作的三年

亚瑟-H-史密斯

最近在上海召开的传教士会议被称为″中国继续传教委员会″，至少有一些与会人员的主要印象是，现在和将来的传教发展机会都是无限的。该委员会所面临的问题和条件都是以前不存在的。爱丁堡延续委员会的情况也是如此。但是，在苏格兰首府举行的世界会议标志着现代宣教的一个时代，因为许多专家耐心、智慧地共同努力，寻找并面对现实。任何宣教学生都会意识到，自爱丁堡世界宣教会议以来，宣教工作焕然一新。许多迹象表明，在不久的将来，在中国也会出现类似的情况。我们正在学会看、学会说话、学会思考、学会集体行动。为了取得这样的成果，牺牲再多的时间和麻烦也不为过。发现一个国家和探索一个国家是有很大区别的。发现可能比探索早许多百年。罗马天主教和新教的早期传教先驱们当然发现了中国这个传教地，他们的一些书信和论文现在是、将来也永远是标准权威。但是，由于传教士人数相对较少，他们彼此相距甚远，相互之间又有方言的障碍，而且他们的初步工作必然是粗浅的，因此无法进行彻底而协调的探索，而我们今天的情况则完全不同。从理论上讲，在传教之前应该对一个地区进行整体调查，但一开始并没有足够的人员来完成这项任务。现在，人们对这个问题有了更深入的了解，逐渐积累了大量事实，其中包括每个工作者，尤其是急于避免工作重叠的新协会，都必须考虑到这一点。

传福音是宣教的本质。在强调教育和机构工作的现代，人们担心直接传福音被忽视甚至遗忘了。但在上帝的旨意下，近年来出现

了新的情况。即使是在大规模的国内政治动乱，甚至政府结构都发生了变化的情况下，如果正确地接近中国人民，他们中的大多数人还是可以接近的。不仅普通百姓如此，学生、士绅甚至官员也是如此。为了让男人和女人参加圣经班，我们付出了巨大的努力，在这项重要的工作中也做了很多。但经验表明，后续工作与首次接触同样重要。中国基督教会缺乏足够数量的合格领袖，这一点在全中国都非常明显。成功的布道工作涉及并需要基督教基础知识的充分指导、对圣经的实用知识、与人接触的技巧，以及将新皈依者组织成与一个连贯整体有明确联系的工作单位的技能。因此，对大学毕业生和其他受教育程度较低的人进行神学培训的整个问题再次受到重视。

事实上，在最近几届会议上，布道、神学教育以及对促进更富有成效的代祷的最佳方式的思考，都是引起人们最浓厚兴趣的话题。通过从全中国的角度考虑这些重大问题，委员会能够为整个中国提供真正的服务。在如何准备和传播适合时代要求的基督教文献这一重要而紧迫的问题上，情况也是如此。在继续教育委员会的主持下，对现有条件进行了广泛的调查，并编制了一份仔细分类的书籍、传单和传单清单。其结果已载入钱静怡牧师所撰写的一份有价值的综述中，其办公室的职责繁多而复杂，需要一位合格的助手提供服务。

沃恩修伊斯先生（经过与董事会的长期协商）开始担任中国布道

秘书的工作，而博伊特先生也开始担任中国布道秘书的工作。

博因顿先生在协调不断积累的统计数据方面的工作，标志着委员会工作的进步，这将证明是非常有价值的。

其他作家会对在前所未有的困难情况下召开的会议进行更详细的介绍，但我们只想引用几篇论文中的几句话来回答这个问题： 您对 1916 年会议的印象如何？

一位成员说：″尽管条件不佳，出席人数减少，但这仍是我们最好的一次会议。这主要归功于我们把大部分时间都用在了几个重要的议题上。委员会正在逐渐接近中国人和他们的问题″。一位新当选的代表写道：″我们将带着更远大的理想、更清晰的视野、更乐观的希望和新的灵感回到我们的工作领域，去完成我们面前的任务。但是，除非我们把'研究成果'传给我们的同事，并敦促他们阅读这些成果，否则我们将失去很大一部分益处″。

另一位读者说：″我们不得不钦佩延续委员会领导人深沉而理智的精神气质。精神上的合一和已经实现的大量团结使人们对未来更加明显的团结更加充满希望。共同的实际工作似乎是打破人为障碍的最佳途径，并使人们对真实的障碍有更真实的认识″。另一位新成员提到了 ″无处不在的奉献精神、不被细节所转移的目标感，以及对本委员会巨大可能性的认识。去年的几份报告对我们地方

委员会的决策影响很大。今年的报告分量更重。需要的不仅仅是建议，还有报告本身″。另一位新成员认为，″认识到在这个委员会的领导下，整个传教士团体都在为试图解决重大问题而竭尽全力，这令人欢欣鼓舞。我们不能不感到，这种广泛合作的累积成果将极大地丰富中国的基督教会，奠定坚实的基础，使教会成为在这块伟大土地上传播福音的有效工具成为可能，这是其他任何方式都无法做到的″。其他一些人也写了类似的文章，或建议改进程序方法，其中一些可能会被采纳。一位女会员从一开始就深信聚会的祝福和力量会越来越大。

正如古彻博士一年前告诉我们的那样 ″中国延续委员会的可能性是无限的″。

年会给一些成员留下的印象。

1. ″每次年会对一些成员来说都是研究生课程″。

2. ″就精神和相互理解而言，这是迄今为止举行的最好的会议；就中国代表的利益而言，这是迄今为止举行的最好的会议；就进展而言，这是稳定而充满希望的会议。″

3. ″尽管国内局势动荡，出席会议的人数因此减少，但这次会议仍是委员会最好的一次会议。将大部分时间用于讨论几个重要的

委员会报告的计划在很大程度上要对此负责″。

4. ″中国所有较大的新教传教会的代表，包括外国人和中国人，对工作和工作计划进行了富有同情心和建设性的讨论，使我们对我们的共同目标有了新的认识，使我们意识到我们在基督里确实是一体的″。

5. ″会议的最大收获之一，是使我们进一步认识到，我们的工作本质上是一体的，但又是多种多样的，而且各个部门之间是相互依存的。人们对这项工作的伟大性和复杂性，对其坚持不懈的要求和永不停息的发展有了全新的认识，人们不得不回到上帝的大能和应许上来″。

6. ″年会给第一次参加年会的人留下了以下印象： 所讨论的主题多种多样；各委员会严肃认真地开展工作；报告向会员们提供了大量的事实、意见和经验；许多中国弟兄表现出浓厚的兴趣并达到了很高的水平； 报告和讨论所带来的更广阔的视野；所有代表所表现出的充满希望的精神；对宣教工作属灵方面的重视；所有工人在基督里的合一；以及会议所带来的我们’在基督里’为’在基督外’的中国合一的新视野。 ″

三年来的进展

D. MACGILLIVRAY.

三年的时间对于取得巨大的可见成果来说是很短的，但是那些从委员会成立之初就参与其中的人认为，除其他事项外，委员会还——

1. 恢复了已解散的委员会的工作，并为其注入了新的活力。

2. 促进和表达了中国新教教会的基本合一，并使他们的共同理想具体化。

3. 在它所讨论的涉及基督教工作各个阶段的众多细节中，它始终把属灵和传福音的目标放在中心位置，将其作为所有宣教工作的开始、中间和结束。

4. 协助处于动荡和转型时期的中国教会找到自己，明智地发展，并与外国传教士完全共鸣，从而安全地走上最终可能完全独立的道路。

5. 以近乎科学的精确度确定了大量迅速增加的事实，而迄今为止，人们只能对这些事实有模糊的了解。委员会将这些事实收录在两本年鉴中，一本是中文版，一本是英文版。

6. 将我们期望在基督徒管理的伟大世俗企业中看到的神圣的商业头脑应用到共同企业的各种事务中。这些目标中的任何一个都值得把来自中国不同地区的成员召集起来。我们应该记住，这些都是永久性的目标，成功就像太阳升起的过程一样确定无疑。

布道运动特别委员会的报告

I. 经验教训。

在过去的一年里，委员会的注意力主要集中在各教会为积极开展布道运动作准备的密集活动上，以及对基督徒工人的培训上。这符合继续委员会去年批准的″结论″和当时通过的工作计划。委员会在去年的报告中表达了自己的判断，并根据对委员会所了解的布道工作的仔细研究，确认在上帝的祝福下，成功地在前进的布道运动中取得最大和最持久的成果的主要秘诀在于教会本身。其中最明显的是，第一，教会要迅速认识到他们在向迄今为止尚未接触福音的阶级传福音方面有着无与伦比的机会，并认识到相应的责任，从而大大提高传福音的热情； 第二，地方教会和传道会为监督这一新的、重要的布道工作提供充足的经费，经验表明，这种监督对于彻底、持续和富有成效的工作是绝对不可或缺的；第三，培训基督徒工人，特别是圣经教师，以指导新的询问者；第四，在教会和传道会中，过一种与基督更深联合的生活，更充分地接受圣灵的能力。

前锋布道运动的一个重要成果是刺激了中国的基督教会，唤起了基督徒的力量，使他们认识到新的机会，从而促进了对最佳布道方法的研究，并制定了更积极的政策，因为教会在一定程度上认识到了自己的准备不足和领导不力。在中国各地，我们看到平信徒和牧师都坐在课堂上，热切地求知、探究和效法，这令人鼓舞。教会非常愿意接受教导。现在最需要的是明智、强有力、鼓舞人心和献身的领导。

如果要在此概述委员会在过去两年中所汲取的重要教训，就会使这份报告过于冗长。

1916年1月号的《中国记录者》（THE CHINESE RECORDER）上有一篇很有价值的文章，1916年《中国宣教年鉴》（China Mission Year Book）上将发表的文章，特别是泰勒博士（Dr. W. E. Taylor）为委员会编写的、本月由中国协会出版社出版的《手册》（Handbook），都对这些经验教训作了描述。这本手册是去年授权编写的，我们很高兴地报告它已经完成并出版了。

II. 经验教训的应用。

令人鼓舞的是，我们所获得的经验和教训已经结出硕果。我们听到各方面都在为有组织的布道工作作更精心的准备，并认识到坚

持不懈地跟进布道聚会的至关重要性。有效监督的必要性正在得到考虑，而代价也被心甘情愿地接受了。在这方面，我们可以指出加拿大长老会传道会河南长老会树立的榜样，他们指派了两名工人，一名是中国人，一名是外国人，为期一年，负责筹备和跟进在该省举行的特别聚会；长老会满洲传道会也树立了榜样，他们指派了一名传教士，并计划指派一名中国基督徒，将全部时间用于监督他们发起的前进运动； 还有满洲的丹麦路德会传道团，他们在〝十字军东征〞中，从每个中心的传道团全体工作人员中挑选了一些人，为新的询问者开办圣经班；此外，还有广东的传道团和中国教会，他们已经正式召集（而且很可能会召集到）四名全职秘书，负责该省西部地区的前进运动，另外还有四名男子，他们每人将在该省东部地区至少工作一半时间。四川的教会也提出了类似的任命。这些都是被任命的人，他们将完全献身于组织和促进本省的联合布道工作。在福州、杭州市、厦门市、天津市，无疑还有其他城市，强有力的工会布道委员会正在积极开展工作。

这些教会和传道团正殷勤地致力于日益紧迫的传福音任务。

该委员会工作的其他成果还表现在今年为预备基督徒工人和培训圣经班领袖而采取的新措施上。根据主日学和圣经研读特别委员会的建议，并与该委员会协商，中国主日学联合会在本年度举办了一系列圣经教学培训会议，目的是为成人圣经班，特别是为布道会的询问者，争取更多有能力的教师。这些会议于七月在牯岭，

十月在毛克登，二月和三月在汕头、广州和福州举行。这些会议的影响因代表们的出席而扩大，他们返回后在许多地方举办了研讨会，在会上重复了所学到的主要教训。图克斯伯里先生在这些会议中所做的工作值得特别表彰。圣经教师的培训现在已成为有系统的、坚持不懈的布道工作的重要组成部分。

III. 委员会与工作的关系

已完成和计划中的工作

这一年的工作是上一年开始的工作的继续，也是新工作的继续，其记录太长，无法在此详述。关于这方面的记录，我们必须参阅已经提到过的专门文章，以及许多传教报告和期刊，它们都有适当的位置。在此也不宜宣传今年已经制定或正在制定的先遣运动计划。发起这些活动完全不属于本委员会的职权范围。我们完全承认这一点。只要我们能够为负责这类运动的教会和差会提供服务，帮助他们轻松地从国内其他地区获得的经验中获益，我们就会很高兴。在此，我们只需指出，委员会与福建全省运动的继续和1914年在中国几个大城市举行的特别会议保持着密切联系，也与满洲、河南、四川和广东正在制定的计划保持着联系，还与五省长老会、美国基督教长老会东亚会议、美国基督教福音事工委员会任命的特别布道委员会保持着密切联系。

在亚洲，卫理公会还与大量的个人传教团和传教站建立了联系。

IV. 委员会会议和行动

委员会于 1 月 31 日至 2 月 2 日在上海成功地举行了一次会议，除委员会其他成员外，满洲和红安的代表也出席了会议。这次会议使我们有机会仔细回顾了一年来的工作，并使那些专门负责全国各地前方布道运动的人交流了经验。在这次会议上，起草了下一年的结论和工作计划。人们越来越清楚地认识到，委员会的存在不仅仅是为了协助组织特别的运动，它的职责是为所有希望得到它的帮助的中国教会和宣教会服务，加强和增加他们必须做的长期的布道工作。

V. 特别布道周

在 "委员会工作计划"（VII, 6. f. below）中，有一段建议举办特别布道周，这需要更全面的解释。这个建议是委员会的几位成员想出来的，南印度联合教会去年开展的特别布道周取得了巨大成功，他们的经验说明了这个计划的可能性。该教会已决定在明年十月再次安排这样的一周，印度的其他教会今年也在制定类似的计划。关于中国的这些建议，我们清楚地认识到，继续传道委员会无权发出任何号召，要求举行这样一个特别周。本委员会只是提请有关当局注意人们普遍希望设立这样的一周，并必须由这

些当局决定是否向自己的社区发出这样的呼吁，以及决定他们应采取的纪念形式和应遵循的计划。只要有需要，前进布道运动委员会将努力为那些决定纪念这样一个星期的人服务，让他们了解正在采取的各种计划和方法。已经收到的信件表明，中国新年（旧式）后的第一个完整星期（即 1917 年 1 月 28 日-2 月 4 日）将是迄今为止最适合中国大部分地区的时间，但在这个时间问题上似乎不一定要有任何硬性规定。在一些经验丰富的工人人数较少的地区，可能需要在不同的中心安排连续几周的布道活动，使这些工人能够帮助所有的人。在这样一个幅员辽阔的国家里，每个地区都接受同样的日期来开展这样的特别工作，也不是绝对必要的。对于那些因某种原因认为建议的日期不合适的人来说，选择另一个星期似乎也是有帮助的，向他们的工人解释他们的努力是全国运动的一个真正的组成部分，这样他们就可以得到这种想法可能带来的启发和激励，尽管时间并不是严格意义上的同时。更重要的是，要尽一切努力保护教会成员，使他们不产生这样的想法，即努力工作一周就能履行一年的义务。我们的目标必须是使这一周成为一整年准备工作的高潮和另一年坚持不懈的后续工作的开端。还应该明确的是，这一周的目标不一定是举行一系列大型聚会，而是要让每个教会成员都参与某种形式的直接布道工作。在许多中心，也许在大多数中心，不会举行特别聚会。有人建议，在大多数地方，一个明确的目标应该是争取那些已经在教会或基督教学校中有一个或多个代表的家庭。这些建议和其他建议将由前进布道运动委员会更详细地提供给那些希望得到这些建

议的人。

主要的建议是，宣教会和教会应该计划一个特别的布道周，要求每个教会成员都参加。在不久的将来，摆在教会面前的这样一项明确的工作，应该会导致更明确的准备和更积极的服务。这样一个计划的中心目的是激励整个教会和教会中的每一个肢体明确而经常地参与传福音的工作，并帮助他们认识到这项工作的责任在于教会的全体肢体，而不仅仅是受薪的工人。我们的目的应该是在整个教会中建立一种持久的、有组织的和热忱的传教工作。

在整个教会中，在牧师和平信徒中，开展持久的、有组织的和热情的传教工作，而这一周的布道活动只是一个开始。这种合一的努力会给各教会带来一种真正合一的新感觉，并由此产生一种新的认识，即每个会众和每个肢体都得到了整个教会资源的支持。

VI. 建议

在二月份的会议上，委员会通过了以下两项决议，现提交给续会委员会供其采取行动。

表决通过：我们建议向基督教女青年会全国委员会表示感谢，感谢它对分派一位有经验的工人抽出部分时间为中国妇女和女学生组织布道工作的请求作出了回应；我们还建议中国基督教女青年

会全国委员会怀着对上帝的虔诚感激之情，对帕克森小姐在过去一年中所做工作的巨大价值表示赞赏，特别是她在女子学校所做的布道工作。委员会相信，这是一个非常适合结出大量果实的领域，并希望基督教女青年会全国委员会能够为继续开展这部分工作提供充足的经费。

表决通过，我们建议中国布道团委员会向基督教女青年会全国委员会表示感谢，并承认泰勒博士（Dr. W. E. Taylor）对布道团委员会所提供的宝贵帮助。他曾两次担任该委员会的代理主席，在过去的两年里，他除了承担基督教青年会秘书的职责外，还承担了该特别委员会秘书的许多工作。在很大程度上，正是由于他的工作，特别委员会才得以完成所承担的全部职责。

VII. 调查结果

1. 工作范围。

迄今为止，委员会已将相当大的一部分精力用于研究为以下人员开展的布道工作——

大城市的男女学生、商人和士绅。之所以这样做，是因为1913年和1914年在中国的大城市举行了这些阶层的聚会，还因为1913年全国大会通过了一项决议，其中说：″大会认为，在城市中向特殊

阶层传福音的大运动时机已经成熟。当务之急是制定全面的计划，并认真组织实施，其中包括实际的工作和成果的保护。因此，我们呼吁中国的教会共同计划，在不久的将来开展协调的布道运动，首先从大城市开始。〞

然而，显而易见的是，人们普遍希望委员会的研究应该包括各种形式的男女布道工作，涵盖所有阶层，在较小的城市和乡村，以及较大的中心城市。委员会同意，它应该对这一愿望作出反应，应该关注整个布道领域，但它也认为，它对整个工作的最大贡献是继续研究过去两年中已经开始的工作，因此，它应该继续认真关注大城市中特殊阶层的工作，同时开始研究更广泛的领域。

对委员会来说，似乎有必要强调把赢得整个家庭作为所有传福音工作的目标的重要性。

因此，请注意，本报告的每一部分都明确提到了为妇女和男子所做的工作。

委员会希望再次强调其工作的纯咨询性质。委员会认为，它现在所能提供的最佳服务是研究布道运动，并为那些希望得到委员会帮助的人（如地方和省级布道委员会、宣教会议、教会组织等）提供委员会可能获得的信息，以及委员会可能准备提出的任何建议。任命一位全国布道书记，使他能自由地将全部时间用于这项

工作，这将大大增加委员会的作用。

2. 圣经学习班

a.在过去的两年中，在大城市进行的特别布道工作的特点是努力利用圣经学习班作为一种手段，加深大型聚会唤起的兴趣，并引导人们对基督的个人信仰。在回顾这些努力时，委员会发现，在每个中心都很难找到合格的圣经学习班负责人。在许多中心取得的经验表明，以下方法对培养成功的阶层领袖有很大价值。培训会议。在过去的一年里，为培训成人圣经班领袖而专门计划召开的会议非常有帮助。这些会议应该提供专业的教育指导，带领圣经班级的实际培训，还应该就促进个人工作和其他富有成效的布道工作方法提出建议。所有被指派参加这些会议的人都应事先保证，今后在自己的地方教会中领导圣经学习班。在代表们去参加会议之前，应制定地方会议的计划，以便在每一个派出代表的地方都能在某种程度上重复举行规模较大的培训会议。应努力确保所有可能的研经小组负责人，特别是神学生和其他学生参加这些地方会议。经验表明，每个中心指派两名或两名以上的代表参加大型会议是很有益处的，这样他们就可以互相帮助，在各自的本地教会中实践他们所学到的功课。

b. 正常的班级。经验还表明，为了永久保持成功的圣经班，必须在每个中心为小组带领人组织正常的班级，并全年持续下去。这

些课程可以帮助工人使用更好的教育方法，但其价值也体现在鼓舞人心的成果上。通过直接解决每个小组遇到的特殊困难，这些课程可以极大地鼓励各个小组的组长。

C. 监督。我们发现，对查经班的工作进行细致的监督是非常重要的。此外，这些班级最好同时在一个中心地点聚会，而不是在孤立的商店或其他建筑物中聚会，因为在那里他们无法从彼此的成功中得到相互的激励，因此更容易灰心丧气，也更容易中断聚会。这也使监督工作更容易、更有效。

d. 牧者。这些经验似乎也表明，神学院和圣经学校应该在其常规课程中更充分地安排圣经班方法的教学，并在这些班级中进行实际训练。此外，似乎也应该为那些已经在教会中担任牧师和传道人的人计划一些会议，在这些会议上，他们也可以在这些方面得到一些帮助，也可以在培训教会成员做这项工作的方法方面得到一些帮助。

3. 教会生活。

在过去几年中，大城市的经验表明，要吸引询问者的兴趣有很大的困难，这是因为教会的属灵生活水平低下，缺乏传福音的热情。教会似乎还没有准备好接纳和照顾大量新的询问者和基督徒。这一经验也为解决这一非常严重的困难提出了以下方法。

a. 布道委员会。一个经过精心挑选的委员会在向教会成员宣传传福音的机会和责任，以及制定积极工作的计划方面可以起到很大的作用。当不同的宗派，或同一宗派的不止一个会众在一个城市工作，并希望联合起来开展向前的布道运动时，这样的联合委员会就会很有帮助。大城市中的这类委员会还发现，它们需要执行秘书，这些秘书可以把全部时间用于研究、协调和不断推进城市中的布道工作。

b. 事工。我们似乎有理由要求神学院和圣经学校更多地关注这一实际困难，即在教会缺乏传道人的情况下，如何开展福音工作。——在缺乏宣教精神和合格领导的教会中开展布道工作，并应在常规课程中提供个人工作和其他布道方法方面的实际和理论指导。对于已经在教会工作的牧师和传道人来说，似乎有必要为他们提供这种特殊的培训，并为他们提供退修会，以培养他们的属灵生命。在某些情况下，任命一位特别工人或助理牧师是非常有用的，他们受过个人传福音和圣经班领导方面的专门训练。

C. 深化属灵生活。基督徒聚会可以带来极大的益处，其动机应该是加深他们的祷告和属灵生活。聚会的形式可以是圣经学习班，也可以是演讲，或者两者兼而有之。应该对所期望的结果进行规划，无论是号召侍奉、祷告，还是对某些已知的团体失败进行反思。这些结果将与准备工作的谨慎程度成正比。应准备好服事的

呼召，使热情得到适当的表达。

d. 为每个教会成员作工。在一些地方，已经作出了特别的努力，为每一个教会成员寻找合适的、切实可行的工作，使大家感到每个人在教会的传道工作中都有重要的分工。在委员会看来，应该建议所有教会更普遍地采用这种做法。

e. 传教士。对大城市传教士队伍的研究似乎表明，那些没有从事教育、医疗和其他机构工作的人，几乎都被吸引到行政工作中去了，因此很少有人能够把自己的时间用于直接的布道工作，而只是一小部分。这些情况是随着宣教事业的发展而逐渐形成的，只需提请宣教理事会和董事会注意他们各自中心的实际情况，就能引导他们立即拨出更多的男男女女，在这个机会难得的大好时机，把他们的全部时间和精力用于指导中国城市的福音工作。在财政上自给自足的教会和从事直接布道工作的宣教士之间继续保持密切的关系，也是一个似乎需要非常认真考虑的问题。

为此，在可能的情况下，应遵守 1917 年的规定，但有一项谅解，即在时间方面，所有人都有选择的自由。

f. 在制定上述计划时，我们的目标应该是使这一周成为一整年准备工作的高潮和另一整年持续跟进工作的开端。目标应该是让每个教会成员都参与某种形式的直接布道工作，而不一定要举行公

开聚会。

g. 发现并宣传现有的、经验表明最适合布道目的的文学作品；采取措施，确保其他急需书籍的编写；帮助宣传最成功的方法，使这些书籍得到传播和阅读，并更多地利用基督教中英文期刊文学作品来完成这项工作，以帮助完成这项工作，这也是本委员会存在的原因。

7. 结论

本报告应本着祷告和献身的精神结束。基督教会面临着一个巨大的、可能一闪而过的机会。过去几年的情况表明，这个机会并不局限于大城市，而是存在于全国的每一个地方，那里的人们已经表明，他们有符合中国当今需要的重要信息；不是一个阶级，而是所有阶级，学生、绅士、商人、农民、士兵，都渴望听到好的教导； 不是一个人，而是越来越多的中国和外国传道人成功地把福音带给这些渴望的人们；这不是受教会外的力量或影响的限制，而显然只是受教会本身的生命和活动的限制。

委员会是在政治动荡不安的时刻召开会议的。在许多地方，这些情况可能会禁止大型的公开聚会；可能会决定布道工作的方法，但它们并没有破坏机会。现在从那些最动荡不安的中心传来的见证表明，那里的布道机会比以往任何时候都多。人们的头脑清醒

了，他们正以极大的热忱寻求亮光和真理，以帮助他们度过这个危机重重的日子。在商业、政治和教育方面，中国正在发生极其巨大的变化、中国的变化极其迅速。

她的宗教呢？时代迫切地呼吁只有基督的教会才能满足中国人内心深处的渴望。那就是对上帝和基督的认识。中国已经准备好了。中国教会正在觉醒，被她的机会唤醒，愿意向前迈进。宣教工作得到了同情，但因缺乏合适的传道工人而束手无策。这空前的机会要求基督徒作出相应的超常反应。基督教会和传教运动必须做出相应的超常规反应。

传教运动。大量增加的资源，特别是合格的男男女女的资源，以及大量的财政资源，这些资源可以最大限度地利用现有的或可以为这项工作培训的男男女女；应毫不吝惜地向中国提供大量资源，尤其是合格的男男女女，应不遗余力地尽早向中国提供。

本着牺牲精神的祈祷，以及不能气馁的坚定信念，将赋予教会力量，使其能够为基督赢得中国。

促进代祷特别委员会报告

每个人都必须承认，中国延续委员会在上次年会上委托给本委员会的任务是一项极其微妙的任务。其他委员会的工作直接涉及计

划和问题，最终涉及人，以及人的集体。本委员会的工作则直接和主要与人打交道，与个人打交道。它触及的是人们一生中最私人、最隐秘的事情，即他们在神圣的祈祷团契中与上帝的秘密关系。人们可以或多或少地肆无忌惮地谈论一个人如何才能成为更好的医生、传道人或教师，甚至如何才能更勤奋、更热心地侍奉他们，但建议一个人花更多的时间祷告，提到如何帮助自己和他人成为更有效的代祷者，则是一件微妙和困难得多的事情。性情、训练和教导可能会使我们在灵性生命的发展和训练中走上截然不同的道路。

我们的属灵生命和属灵侍奉的训练可能会走上截然不同的道路。然而，如果代祷是工作，是任何与耶稣基督同工的人必须做的最基本、最迫切、最有果效的工作，那么我们就必须像对待基督徒活动的其他阶段一样，不带感情色彩、诚实地对待它，我们必须深入思考如何使代祷在个人和教会的生活中成为一股更大的动力。

正是对自己任务的这种认识，促使本委员会今年始终坚持两个突出的目标：（1）激励中国教会和宣教团体的个人成员更忠实、更有效、更像基督的代祷；（2）建议在个人生活和教会团体生活中促进代祷的实际方法。

一年的时间太短，本委员会的一些愿望未能实现，但有几件明确

的事情已经完成。

I. 委员会的工作成果

1. 委员会在上海举行了三次会议，出席会议的有当时在上海的正式委员和通讯委员，以及中国 续会的秘书钱先生和罗本斯坦先生。委员会所做的工作是在这些会议上决定的。

2. 在举行会议期间，特别设立了祷告日。这些日子的目的是，通过与神独处的时间，面对自己生命的需要，并通过更充分地接受耶稣基督，为满足这种需要而明确祷告，从而使会议的祝福和益处为个人所保留，同时也为提出具体请求的工作提供联合代祷的机会。九岭、九梁和莫干山的委员会都安排了这样的一天，虽然北台湖没有举行会议，但也举行了一次特别的祷告会。在每一个地方，祷告日都被证明是祝福和激励的巨大源泉，正如以下引用的信件所显示的那样：

"代祷日为我们一周的灵修聚会和布道会划上了圆满的句号。那天的聚会充满活力，影响深远。我很少参加过如此充满平静、安静地顺服上帝和等候祂的精神的聚会"。

另一个人写道："代祷日是我们会议的开幕日，我相信我们永远不会忘记。它影响了整个会议，在许多方面都是我们有史以来最好

的一次，我相信，它的帮助首先要归功于祷告日″。

3. 委员会的另一项工作是每月为《中国记录》的一个版面准备材料。这个版面的目的是唤醒耶稣基督的同工们过一种像祂自己一样有活力、有果效的祷告生活，并促进代祷成为我们宣教活动中不可或缺的重要部分。上帝通过这一页的信息施展了恩典，带来了一些非常明确和意义深远的结果。其一是它与中国人和中国各地的宣教士，甚至与其他国家的人建立了越来越多的联系，通过这些联系，他们揭示了自己对更深层次祷告生活的需要和渴望，并寻求帮助以达到这一目的，他们承诺通过代祷以一种新的方式服事。第二项成果是用中英文印刷了《记录者》一月版的传单。共印刷了六千份，并收到了多达三百份的个人订单。甚至在国外也有杂志和传单再版。第三项成果是聚集了一批核心人物，委员会可以通过他们以明确、务实的方式开展工作，以实现其两项宗旨。这些人是响应一月份《记录者》杂志号召的三十多人，他们不仅承诺为自己实现更有活力、更有效的祷告生活，而且还承诺帮助他人实现同样的目标。通过他们的工作和祷告，已经激起了新的生命，点燃了新的火焰。

4. 已经为《记录者》（RECORDER）准备了几篇关于代祷的文章，中国续会的秘书钱先生正在准备文章，作为每月向三十家中国报纸的投稿。一家杂志社要求编辑一个关于祷告的部门，而另一家季刊要求在年内每期发表一篇文章。

5. 祷告文献的调查、准备和发行也是委员会的工作重点。委员会的首要任务之一是调查有哪些关于祷告的中文书籍，但调查并没有带来启发，只是显示了中文书籍的匮乏。钱先生对中文祈祷书进行了深入细致的调查。在他所查阅的一千二百本书中，只发现了三十本专门论述祷告的书籍、小册子或传单，还有二十七本用一两个章节论述了这一主题。意识到中国人非常需要一本灵修文献，并通过其他关于祷告的有益书籍来充实自己，我们已经迈出了第一步，以确保这些书籍的出版。遗憾的是，已经出版的书籍并没有得到应有的使用，因为即使是大多数基督教领袖也不知道它们的存在。例如，中国浸信会出版协会（广州）出版了一本非常有用的书《祷告的力量》，这本书在南方很有名，一个布道运动委员会已经使用了一千本，但在广东以外的地方，直到最近还很少有人知道这本书。

即使在知道这本书的地方，与鼓励销售和使用这本书所做的工作相比，也是少之又少，但中国人对这类书籍有着极大的渴望，甚至是饥渴。在一家医院里，在一次关于祷告的讲座之后，人们谈论并展示了《祷告的力量》一书，并介绍了价格和销售地点，每个医科学生都订购了一本。在另一所学校，有人提到了一本关于祷告的小册子，结果有 350 人订购了这本书。

6. 委员会工作最有效的部分之一不是其直接的工作，而是通过激

励其他人在他们的宣教站或他们生活的基督徒社区中促进代祷而产生的间接结果。收到的来信表明，这些副产品的作用是巨大的。在一些地方，宣教士的日常祷告会得到了复兴；在另一些地方，整个宣教站联合起来，每月举行一次 "全天祷告会"；还有一些地方，宣教站的祷告会部分用于祷告研究。在中国人中，它导致在教会、社区或学校中组织祷告圈。一位中国妇女响应了一月份 RECORDER 上的号召，立即在她所在城市的基督徒妇女中组织了一个祷告圈。去年，数十名学生开始守晨更。在一所学校里，有 36 人正在学习圣经中关于祷告的教导。还有一所学校的一百名女生参加了祷告圈，每个人都在学习圣经中关于祷告的教导。通过这些方法和其他方法，真正按神心意代祷的人数肯定会增加。

II. 委员会工作的可能性。

委员会迄今为止的工作仅仅是一个开端，只是触及了其潜力的边缘，但它足以揭示出两件事：第一，许多基督徒领袖在祷告生活中自觉的缺乏和极大的需要感；第二，如果耶稣基督的福音要对那些每天被教导和传讲的人的生活产生任何有说服力的影响，就绝对有必要在我们的传教计划和活动中给予代祷其应有的、神所指定的位置。过去一年的来往信件表明，委员会的工作已经服事了三类人： 第一类是那些通过委员会的工作被唤醒，看到自己祷告生活中的软弱和缺乏，以及侍奉中的无能为力的人；第二类是那些早就感觉到自己的需要，并如饥似渴地寻求亮光和帮助，以

了解如何祷告才能取得成果的人；第三类是那些上帝在一段时间内把为这片土地上的教会代祷的重担压在了他们身上的人，他们欢迎委员会的工作，因为它把他们的个人生活与一个大的集体生活联系在一起，在促进代祷的同一任务中联合起来。委员会相信，在它面前有巨大的可能性，可以为在这片土地上显明上帝无所不能的大能提供重要帮助。我们很高兴莫特博士也有同样的信念，他写道——

"我从巴拿马会议回来后，发现你 1 月 1 日的重要来信正在等着我。不久前，我欣喜地得知中国延续委员会任命了一个促进代祷的委员会。我对不同国家的各种基督教运动和组织研究得越透彻，对世界各地基督徒工人的影响力和成果的秘密探究得越仔细，我就越坚定地认为，我们最大的需要和最重要的人类工作，莫过于让那些冠以基督之名的人更忠心地投入到代祷中去。因此，只要上帝允许你们做任何事情，带领你们这个奇妙领域中的男男女女发挥祈祷王国的力量，我认为这将是你们所能提供的最具倍增效应的服务。我衷心希望你们的委员会能够年复一年地继续下去，并在继续委员会的计划和活动中真正突出其工作。"

III. 对委员会工作的建议。

由于委员会工作的性质，很难提出明确的建议供投票表决，现提出以下建议：

(1) 继续使用《记录者》中的版面。

(2) 向中文杂志和传教士杂志投稿。

(3) 在避暑胜地举行的特别会议上纪念祷告日。

(4) 制作更多关于祷告的文献。

(5) 协助在整个中国教会更广泛、更有益地纪念普世祈祷周。

(6) 出版建议性的、通用的每周祷告周期，供中国教会普遍使用。

(7)提请地方和其他布道委员会注意，通过引导人们建立家庭崇拜、守晨更、学习圣经中关于祷告的教导、组织祷告小组，以及争取每一位基督徒的帮助来促进代祷，从而保护一系列聚会的成果。

(8) 印刷关于目前具体需要和祷告对象的介绍，这将帮助那些已经对中国感兴趣的其他国家的人更有智慧、更坚持不懈地为中国代祷，也将为中国争取更多更有力量的代祷者。

我们一直在提及激励他人祷告的计划和方法，这些都是必要的，

但我们个人的祷告生活和我们作为委员会的集体祷告生活又如何呢？释放神的大能，使人定罪、悔改归主和献上圣物，并不取决于宣传的计划，而是取决于祷告的人。不是在雄辩的门徒们说 ″主啊，教导我们祷告″，而是在他们看到耶稣基督跪在地上与天父默契之后。耶稣基督祷告的次数远远多于谈论祷告的次数，而且不知何故，祂从来没有告诉过他们，祂的门徒们似乎就能领悟到，祂生命中的芬芳、美丽和荣耀，以及祂言行中的大能，都来自于充满祷告的生命。我们也是如此吗？我们是否在按照祂的应许做″同样的工，甚至更大的工″？几周前，我看到一个仆人生炉火。他用了很少的纸和木柴，在上面放了很多煤。煤是好煤，有潜在的光和热，但它只产生了烟。为什么呢？火小，热少；火大，热多。我们的个人生活和委员会的事奉也是如此，我们的工作有许多部门，有许多推进神的国度的大计划和大方案，但除非在这些计划和方案的下面有强烈而不间断的祷告之火在燃烧，否则就不会有什么成果。神的计划是不可改变的，也是不变的。祷告少，力量小；祷告多，力量大。愿神恩赐地使用本委员会的工作，激起释放这种能力的祷告。

IV. 建议

1. 我们相信代祷是基督徒服事中最主要、最有力量的形式，它应该在延续委员会的计划和活动中占据真正重要的位置，因此我们建议重新任命一个促进代祷特别委员会。

2. 该委员会应立即开展明确的工作，通过翻译或其他方式，确保编写和出版一些最好和最合适的祷告书籍。

3. 委员会应考虑是否应该编制一份在中国使用的每周祷告周期，以及一份关于中国具体需要和祷告对象的印刷品，分发给其他国家的朋友。

4. 促进代祷委员会应与福音联盟秘书商议，在整个中国教会更广泛、更有益地纪念世界祈祷周，并与联盟合作实现这一目标。

高等神学教育

J. Leighton Stuart.

我们有机会为神学进修委员会准备一份关于这个问题的报告，这不仅使我们更加确信，在受过全面教育的中国事工方面，宣教政策总体上是严重不令人满意和不充分的。报告还提供了证据，证明情况充满了希望的可能性。本文将试图指出其中一些令人鼓舞的趋势。

一、人们越来越认识到受过良好教育的牧师的重要性。

1. 泰勒博士（Dr. W. E. Taylor）在中国各地向学生和文人传福音的活动使他获得了独特的知识："我相信，受过良好教育的人在传道方面有很大的机会，特别是现在在大城市里，许多受过良好教育的青年男女都站在教堂门前。目前，牧师一般都不具备举办这些课程的资格。在北京、天津、上海、霍州、福州和广州等城市，实际上有无限的机会需要这样的人。在这些中心和其他一些中心，有大量有思想、有诚意的求知者，他们的精神和知识需求没有得到充分的满足，加强这些中心的传道工作，是今后几年最大的需求之一"。

中国传道会新任传道秘书瓦恩修伊斯先生写道："我相信，如果我们要成功地向受过教育的阶层传福音，我们城市中未来的布道工作就需要训练有素的人。我一直在阅读各个中心关于近期布道工作的报告，其中有一点似乎非常明显。这些城市布道工作的问题在于教会和事工的状况。除非事工的水平得到提高，否则我们就不可能在处理目前在这些受过教育的阶层中直接开展布道工作的无与伦比的机会方面取得长足的进步"。

2. 为了同样的目的，牧师职位需要有这样的人。从下面的引文中可以看出这一点，这段话描述的情况绝非某地独有：——

"我深信，目前教会在教会内外的思想阶层中并不受欢迎，部分原因是教会在许多地方使用的是低级别的传道人。我们受到了严重

的阻碍，因为我们的一流传道人太少了，他们（一流传道人）都是经过学习的人，有广阔视野的人，在准备讲道时还在继续学习的人。不是人们不想做这项工作，也不是他们不想做好这项工作，而是他们不知道如何去做"。

3. 宣教教育只有在学生在校期间和毕业后都由同班的牧师服事时，才能取得最丰硕的属灵成果。许多来信者都呼吁这样做。

4. 所有中国领导人似乎都敏锐地意识到了这一需要。我们向大约三十位最重要的牧师和教友进行了调查，结果表明，他们对这一点有着强烈而毋庸置疑的信念。其中一位最有影响力、最忠心耿耿的中国平信徒的以下一段话很有代表性：

"上帝从不同的民族中兴起了有能力、受过训练和教育的人成为教会的领袖。在中国也必须如此。从人的角度来说，除非我们拥有大量训练有素的中国传道人，否则我们无法向中国传福音。事实上，我们注意到，有受过严格训练的传道人的教会和没有这样的领袖的教会之间有很大的差别。"

Ch'eng Ching-yi 牧师在同样的文章中写道：

"中国的基督教会今天遇到了新的情况。随着越来越多受过良好教育的非基督徒加入教会，以及教会成员对建立真正本土教会的渴

望与日俱增，除非有一个训练有素、强有力的传道人，否则教会将无法满足当前和未来的需要。过去虔诚忠心的同工为他们那一代人做出了很好的贡献，我们对他们心怀感激，并给予高度评价。但现在的情况不同于往昔，因此，我们有必要对工人进行最好的培训。更多的知识培训并不意味着更少的属灵资质。上帝需要全人类为祂服务，包括头脑、心灵、灵魂和一切。我相信，更高的神学教育会吸引更多受过最好训练的人和具有正确灵性的人参与事奉"。

中国教会的领导权正逐渐但肯定地从传教士手中转移。这是理所应当的。从道义上讲，我们有义务尽最大努力培养教会未来的领袖，对这一事实的认识不断加深是近年来最有希望的趋势之一。

II. 大学生对事工的态度正在发生变化。

这是学生志愿者运动秘书们的见证，他们也在为此不断努力。

关于这个问题的调查收到了来自中国各个地区的大学校长和学院院长的回信。他们在来信中表现出了极大的关心和同情，这本身就证明了他们对这一问题的关心，以及他们热切希望协助解决这一问题的愿望。除了两个部分例外，每一位学院院长都认为，如果有更高等级的神学教育，会有更多最优秀的学生学习神职。限于篇幅，本文仅引用两段简短但具有代表性的话语：

″毫无疑问，如果神学院得到改善，会有更多的学生进入牧师行列。热心的学生怀疑他们是否有能力仅凭我们这里的神学院所提供的微薄培训来应对教会及其教义的问题。宣教委员会明智地坚持要求受过良好教育的人到外地去；同样的理由也要求用最好的设备来装备教会的领袖，而那些聪明认真的年轻人也知道这一点，他们就像美国的志愿者一样，被激励着投入到教会的服务中去。″

″如果我们用行动表明，我们真的相信牧者的事奉比任何其他职业都更重要，有更大的可能性，需要更多的工作和能力，为侍奉和领导提供更广阔的可能性，那么我们就能成功地吸引我们学院中最强壮的年轻人″。

″我想说的是，长期以来，我一直认为有必要开设神学课程，这些课程在范围上比过去开设的大多数课程更全面，在性质上更具学术性和生命力。对有些人来说，提高神学课程的等级似乎涉及用英语教学，但对我来说似乎并非如此。我认为，所需的材料可以用英文或中文向学生介绍，但如果可能的话，我希望学生们都有足够高的英语知识水平，以便他们可以随时查阅有关资料。我相信，你在信中提到的那种级别的神学教学会吸引我们更多的一流人才″。

给人的第一印象是由于我们的传教士学院和神学院之间缺乏关联

而造成的浪费。只有无视事实，才会有自鸣得意的乐观。但进一步的印象是，我们现在确实失去了大量的潜在人才，但通过更明智地保护我们的资源，这些人才仍可用于这项神圣而又极其有用的服务。如果我们不能沾沾自喜，也不必悲观失望。事实上，前景是充满希望的。

III. 神学教育的标准有了显著的进步。

过去具有强大威慑力的神学教育，现在正变得具有吸引力。英国圣公会除了在圣约翰和布恩设立一流的神学院外，还在全国范围内制定其他计划，以满足各方面的需求。在北京，新联合大学的神学系已经开始为文科毕业生开设课程。南京和福州也正在增设类似的院系。南方其他地方也取得了类似的进展，而在中国西部，联合大学的神学系也在与学术课程同步发展。这些情况都表明了一个重要的趋势。同样值得注意的是，协和学校--北京、山东、南京、福州、厦门、广州、成都--似乎都证明了这种合作的可行性。鉴于单独的特派团会发现越来越难以维持高效率的学校，这一点非常重要。由于要求更加严格，希望今后能避免神学院之间不必要的重复。

IV. 各传教会逐渐意识到，应该为获得那些已经完成全部神学课程的大学毕业生的服务做好准备。

缺乏这种明确的规划是另一个障碍。从 1916 年 2 月学生志愿者运动执行委员会通过的以下会议记录中可以看出这一点。

"我们深信，在我们的学院中，之所以没有更多的学生进入神学院和牧师行列，其中一个原因是教会和传教会没有给予牧师适当的地位或待遇，我们的神学院所提供的课程也不够高质量。"

在这一点上，中国人的观点值得关注：

"如果提高神学教学的档次，就有可能获得更多的优秀学生来担任牧师。虽然我相信更高水平的神学教学会使更多的优等生进入牧师行列，但我并不认为仅凭这一点就能确保他们的加入。根据我对情况的分析，一些优秀学生之所以没有进入牧师行列，首先是因为他们对牧师的态度不正确。向未来的牧师提出的一个不可避免的问题是：.....你愿意做出牺牲吗？这句话的意思是，牧师应该领取很少的薪水。我不相信这种态度。不过，我相信当牧者确实意味着牺牲，但我不相信牺牲意味着薪水有时甚至不能给他提供生活必需品。我相信，这种对牺牲的错误理解是阻碍最优秀的人加入牧师行列的最大因素之一。在我看来，对 "牺牲 "这个词的错误理解，以及差会对其牧师的需要所持的不同情态度，是最优秀的学生不进入事奉的主要原因。如果教会和宣教会希望招收到更优秀的学生，他们就必须从另一个角度来解决问题"。

然而，不乏证据表明，这一障碍也正在被消除：

"我想说的是，传道团毫无保留地衷心拥护不受限制地使用所有受过或可能受过大学培训的传道人的政策。我们准备对我们的工作进行任何必要的调整，以便为这些人提供合适的职位，我们建议以某种方式来支付所涉及的额外费用--如果可能的话，通过增加拨款、增加基督徒的收入，或者，如果必要的话，通过停止使用现在职员中一些效率较低的人。"

美国长老会传道会（北方）中国理事会最近一次会议记录的摘录也与此相关：

"要求各差会和长老会为其工作的可能扩展制定计划，以便发现、并向他们的大学生和高中生提交一份计划大纲，说明中国教会或宣教会在几年内可能需要的受过训练的牧师的大致人数。"

"理事会认为此事值得认真考虑，并建议将其提交给宣教会和长老会，以便在明年进行汇报"。

我们充分认识到，这个问题归根结底是一个道德和属灵的问题。但令人充满鼓舞的是，就传教政策而言，今年的前景显然更加光明。

解决之道在于更大的兴趣和更崇高的理想主义--基督教领袖对这些人的热切渴望、欢迎和同情的态度、渴求中国事工达到最佳状态并决心克服一切障碍实现这一目标的积极努力、强烈的信念驱使人们恳切祷告，祈求庄稼的主赐下更多装备齐全的中国工人，进入中国白茫茫的禾场。

中国神学教育委员会通过的神学教育建议。

1. 每所神学院应明确决定它能接受哪个年级的学生，并努力使它的工作对该年级的学生完全有效；应尽量避免试图在同一班级中招收不同年级的学生的制度；应鼓励神学院和艺术学院通过课程的相关性和其他对双方都有利的合作来满足各自地区或教派的需要。

2. 鉴于所有统一的神学院（如北京、山东、南京、福州、厦门、广州、成都）似乎都证明了这种合作的可行性；并鉴于单独的传教会发现越来越难以维持有效的学校，应通过任何可能被认为是明智的方式提倡联合，特别是在高级工作方面，并要求神学院共同协商，以避免重复和浪费。

3. 应提请各传教会注意，必须向国内教会，特别是向那些有能力提供足够财政援助的教会，提出为神学院的楼房、设备和教职员工不遗余力地提供资金的独特机会和迫切需要。

培养一支训练有素的中国牧者队伍是传教事工的最高境界。我们希望神学院的校址、校舍、设备、教职员工以及学生都能为这一事实提供明显的证据。

4. 提请各宣教会和教会机构注意，有必要为获得受过完整神学课程的大学毕业生的服务做好准备。

在接收神学候选人时，应对他们的道德和智力是否适合牧师的工作进行更严格的测试，在可能的情况下，应征求中国教会机构对这些问题的意见，还应由合格的医学顾问对他们的身体是否健康进行测试。

6. 指示即将成立的特别委员会——

a. 就编写合适的神学教科书和神学季刊事宜与出版机构协商。

b. 调查关于培训慕道友或平信徒布道家的整个问题，并向下一届年会报告。

基督教文学调查

G. A. CLAYTON.

4月28日星期六的会议上，中国延续委员会采取了最重要的一个步骤，即决定进行文学调查，以便清楚地了解在基督教文学领域已经完成了哪些工作。这一行动是两三个不同的、看似互不关联的过程的结果，我们可以对这些过程进行简要概括。

其中最直接的行动是去年中国续会要求基督教文学社将霍普金-里斯牧师从他的日常工作中解脱出来一段时间，使他能够访问中国基督教工作的一些重要中心，以便让传教士和基督教领袖了解现有的基督教文学，向他们敦促更多地利用这些文学的重要性，并向他们了解有哪些需要。基督教文献协会李斯博士和郑牧师收集到了宝贵的信息，并将这些信息写入了将在论文集中发表的报告中。除了对某些类型的文学作品的需求尚未得到满足之外，李斯博士详细说明的需求还包括：第一，需要设计一些方法，与中国基督教领袖和传教士建立更密切的联系，他们虽然不是专门从事文学工作的，但能够通过撰写所需的书籍做出宝贵的贡献；第二，需要对中国基督教文学作品进行彻底的调查，以便将现有的知识传达给中国基督徒。所有协会的经验都表明，分发英文版的普通目录是一种过时而昂贵的方法，收效甚微。商务印书馆的成功指明了方向，因为该出版社的成功主要归功于中文广告。必须收集所有现有文献并进行分类。然后，必须将每组书籍编成分册。每一组中的书籍必须进一步相互比较，以便发现重复的工作。这项工作完成后，必须将每组书籍交给一位或多位中国领导人，征

求他们对书籍风格和内容的意见。除了这些意见外，还需要说明作者的意图或其作品所依据的原作。其他事项现在无需提及，但显而易见的是，这样的评论如果得到落实，将具有极高的价值。根据收集到的资料，可以用中文编制一个或多个目录，使中国基督徒了解有哪些书籍可以满足特定的属灵或知识需求。

第二个原因是从事传道书社和文学社工作的人越来越感到，他们不是对手，而是同事和同工。如果一个协会有意与另一个协会竞争，那么对计划出版的刊物保密当然是必要的，试图抢先进入市场也是合理的。但是，如果没有这样的意图，那么很明显，最大限度的坦诚和坦率应该是工作的特点。特别是在考虑传道书社的工作时，另一个重要因素也会影响到这个问题，因为传道书社在图书方面投入的资金主要是由这些母协会提供的。有人提到这样一些问题，如一个协会向另一个协会宣布其出版文学作品的计划，建立明确的库存交换制度，以及每个协会将其他协会发布的广告和通知归档，以便回答购买者的询问。这些问题完全可以由基督教出版商协会来处理；但每个人似乎都同意，在对基督教文学的现状进行研究并对这一领域已完成的工作进行仔细调查之前，这些问题都无法得到有效的处理。这样，每个协会都能清楚地了解其他协会所做的工作，避免出现工作重叠的不幸情况。与此同时，出版物清单中的空白也将为各协会提供相互协商的工作方向。

第三个原因是郑静怡牧师在繁忙的生活中完成了一项独特的工

作。前方布道运动特别委员会强烈地感到，应该编制一份清单，指导布道运动的领导人选择在这些聚会上使用的文献。这件事委托给了郑牧师，他首先收集了一千二百本书和册子。他仔细地将这些书籍和册子分为四大类： 查经书籍、灵修书籍、基本真理书籍和护教书。分类之后，他挑选了四百本书，并对其进行了研究，以了解该书的论点、风格、销售情况以及其有用性的证据。在这四百本书中，有二十本被认为是最好的，五十本被列为第二等，而其他每一本都有其明确的地位和用途。然而，郑牧师不仅仅是列出了一份清单。他为每本书都写了一个简短的注释，列出了作者、译者和出版商的名字，提到了价格、文学风格、版本大小和数量，总结了该书的一般主题，并对其价值作了说明。续编委员会要求立即印刷这本为明智使用基督教文学做出的重要贡献。它的价值是显而易见的，而且很明显，为传福音文学所做的事情也需要为每一类文学所做。

这三个不同的原因最终形成了以下决议。——中国传道会认为，里斯博士的报告中〞所要求的〞对现有文献进行调查的时机已经到来，为此，委员会指示执行委员会提名两位具有必要资格的人士，一位是中国人，一位是外国人，并请他们的董事会或教会在必要时让他们自由一年或更长的时间，在与特别委员会协商后，担任调查的负责人。

那些研究过过去召开的传教会议报告的传教士会认识到这一决定

是多么的必然。最早的这类会议可能是 1854 年在纽约和伦敦召开的会议，但在这些会议上几乎没有提到文学。随后，在 1855 年至 1858 年期间，在传教区召开了一系列会议。有趣的是，当时在印度召开的一次会议上讨论了如何处理滞销书籍的问题。可以肯定地说，在这几年间，数百个委员会都讨论过这个问题！伦敦宗教传道会的一位秘书在 "利物浦，1860 年 "提到文学时说，"必须做些什么，大规模地做些什么，迅速地做些什么"。关于中国，下一个重要的日期是 1857 年，当时韦利博士发表了《新教传教士在华纪念》，其中包括一份出版物清单。随后，1876 年，"新教传教士出版物清单 "附在《费城展览会海关报告》之后，其中包括 1,036 种出版物。我们多么希望这份清单能一直保持更新！"1877 年，上海 "显然也是这样希望的，因为当时通过了一些决议，以确定有哪些书籍已经出版或正在筹备，并通过发行目录让人们了解事实。大家的工作就是大家的工作，而想要的目录似乎从未见过曙光。

"1878 年的《米尔德梅》"涉及的是领域而非主题，因此几乎没有提到文学。1882 年，宗教传道书社认为必须在中国有所作为，因为传道书社正在大量增加，基督教文学社也在发展新型文学。

因此，默多克博士受命运用他在印度的丰富经验来解决这个问题。他决定 "应该有一个总代理，其主要职责是负责中国所有文学分支的和谐合作"。由于没有找到合适的人选，《1890 年上海》再

次对此事进行了调查，并在其记录中指出：″人们普遍认为，许多传教士都不知道现有的基督教新教中文文献中的很大一部分，因此浪费了大量的时间和精力″。因此，一个由七人组成的常设委员会被任命进行调查并发布目录。他们的工作成果就是肯穆尔的目录，但遗憾的是，这份目录并不完整。

″1888 年伦敦会议 ″讨论了如何确保在传教地编写更多基督教文献的问题，″1900 年纽约会议 ″也讨论了同样的问题。但在这两次会议上，都没有提出任何切实可行的建议来解决宣教领域日益严重的混乱局面。在中国，麦吉里夫雷博士编写了《索引》，赢得了参加 ″上海，1907 年 ″会议的传教士们的感谢。但由于该书只有英文版，而传教士又没有时间，有时也不愿意让中国人注意索引的内容，因此该书的作用很遗憾地受到了限制。会议提出了许多建议，包括选择更多的作家和出版更大的目录，但遗憾的是，没有人被任命承担后一项任务，因此也没有人承担这项任务。

就这样，岁月蹉跎，直到莫特博士开始了他令人难忘的东方之旅。″阿拉哈巴德 ″总结了印度的需求，建议 ″设立一个方言文学主任，其职责不仅是撰写作品，还要确定需求″。《印度国家报》着手处理此事，并于 1914 年任命了一个委员会，该委员会目前正忙于这项工作。″中国国家 ″讨论了在 ″津南府 ″提出的中央委员会的问题，并建议任命该委员会并编制目录，但续编委员会在此期间发现，没有人能够承担这项工作，因为都忙于自己的工作。″

东京〞以更彻底的方式处理此事，不仅要求编制目录，还要求设立调查主任。结果，到 1914 年，这项工作已基本完成，为日本基督教文学的系统发展开辟了道路。

中国已经感受到了这种需要。中国已经意识到必须进行调查。现在，中国提议汲取印度和日本的教训，要求各传教会释放所需的两名人员，以便进行自 1877 年以来每次大会都要求进行的调查，并用中文和英文进行调查。

中国基督教文学续会的调查结果。

1. 中国续会坚信，为确保更有效的管理，应坚持不懈地加强各传道会和文学会在工作上的协调与合作。

2. 中国传续会任命一个基督教文学特别委员会，继续研究这整个问题，并与爱丁堡传续会文学特别委员会以及印度和日本的类似委员会所取得的进展保持密切联系。

3. 请特别委员会——

a. 将上述报告及其附录提请文学与传道会、宣教会和宣教委员会注意，并尽可能与它们合作，使基督教文学在中国基督教运动中占有更大的地位。

b. 与目前经常使用中国日报的不同基督教机构取得联系，以了解它们之间是否可能和需要密切合作，并在下届年会上就此问题提交一份报告。

c. 促进目前在中国开展工作的各传道会和文学社之间的更密切的了解，特别是调查迄今为止阻碍它们合并的原因。

d. 考虑华北和华中宗教传信会来信第 3 和第 4 段中概述的计划，以了解是否可以帮助现有的传信会获得必要的援助，并向执委会或下届年会报告。

4. 中国续会认为，报告第 1（d）节所要求的对现有文献进行调查的时机已到，为此，委员会指示执行委员会提名两位具有必要资格的人士，一位是中国人，一位是外国人，并请他们的董事会或教会在必要时让他们担任调查主任一年或更长的时间，并与特别委员会协商。

5. 出版郑牧师编写的四百本适合布道活动使用的书籍，由执行委员会作出必要的安排。

中国续会第三年委员会

执行委员会报告摘录。

1. 印制和分发会议记录和报告。在第三届年会上提交的委员会1914-1915年的工作报告和各特别委员会的报告副本，已寄给在《中国传教年鉴》目录上登记的传教士和各国内委员会的秘书。第三届年会的会议记录副本也寄给了中国各传教会的秘书。由齐亚（H. L. Zia）先生和郑振玉牧师编写的中文报告被寄给了所有的中国牧师和一千多名其他中国基督徒领袖。

这些报告被广泛阅读和利用的程度如何，我们无从考证，但报告中特别强调的某些主题所引起的兴趣，以及不同协会的会议记录中提到的具体发现，都表明这些报告不仅被许多个人，而且被一些差会在其年度聚会中认真考虑过。

2. 手册等的编写。 《在中国传教工作的历史说明》委托麦吉理牧师（D. MacGillivray, D.D.）和翟鸿来先生（Zia Hong-lai）以及一个评估委员会编写，现已完成并送交北京的历史学家委员会，他们正在编写《清朝历史》。关于″社会服务″和″城市特殊阶层布道会″的手册已经编写完成，基督教青年会全国委员会已着手出版。

传教士培训委员会获得了纽约传教士预备委员会的许可，重印了其中很有价值的部分。并与长老会传教出版社作出安排，免费以

小册子的形式出版。

应执行委员会的要求，阿瑟-H-史密斯博士（Dr. Arthur H. Smith）正在编写一本《青年传教士手册》。

3. 年鉴。 第二期《中国 教会年鉴》（中文版）于1915年11月出版。中文秘书再次担任该书的编辑。这本书的篇幅比第一期大，有四百多页，包括许多图表和一份尽可能准确的中国神职人员名单。第一版两千册已于两个月前印刷完毕，第二版也已印刷完毕。该书没有花费委员会任何印刷和处理费用，出版商以极低的价格将其投放市场，使牧师和传道人都能买得起。

应基督教文学会的要求，中国续会于今年一月同意接手《中国宣教年鉴》（英文版）的编辑工作。委员会任命了一个编辑委员会，由以下人员组成：D. MacGillivray 牧师，D.D.，主席；F. D. Gamewell 牧师，Ph.D、 G. F. Mosher 牧师、F. Rawlinson 牧师、W. Hoykyn Rees 牧师、O. Schultze 牧师、A. H. Smith 牧师、L. H. Roots 牧师、C. Y. Cheng 牧师和 E. C. Lobenstine 牧师。该书将继续由基督教文学社出版。预计 1916 年版将在夏季准备发行。该书将缩小篇幅，降低价格，目录将单独出版。

4. 用于传道工作的中文书籍。根据委员会在第三届年会上的指示，秘书们已努力从现有的中文书籍中找出在布道工作中使用最成功

的书籍。他们写信给许多中国基督徒工人和传教士，向他们索取他们认为对这类工作最有帮助的书籍名称。尽管收到了大量的答复，但调查的结果显然令人失望。

对现有基督教文献进行全面调查的必要性日益明显。在这一年里，我们开始了这项工作。中文秘书对大约一千二百种书籍和传单进行了编目。他从中初步选出了一些他认为对传道工作最有价值的书籍。书单上的书名刊登在本期的《中国记录者》上。这份书单以及对每本书的简要评价，不久将以中文印刷。

5. 特别委员会。 在过去的一年里，各特别委员会做了大量有价值的工作。从年会上提交的报告中可以清楚地看到这一点。所有这些特别委员会都在处理一些重要问题，其中有些问题需要数年才能解决。委员会今年特意只关注其中几份报告，以确保在年会上对其进行更深入的讨论，而将其他报告留待日后进行更充分的讨论。

任命既有代表性又有效率的委员会的经验正在逐步积累。中国距离遥远，召集人们开会需要花费大量的时间和金钱，这大大增加了任命此类委员会的难度。事实证明，去年采用的委员会规模相对较小、设在主席附近、"通讯委员 "人数较多的计划是好的。向特别委员会发出指示的好处也显而易见。

6. 全国布道书记。在1915年的大部分时间里，与美国归正会外方传教会委员会就A.L.瓦恩舒伊斯牧师（Rev. A. L. Warnshuis）离任担任全国布道秘书一事的谈判仍在继续。幸运的是，就在此事仍在考虑之中时，委员会的一个代表团访问了中国。董事会以极大的个人牺牲为代价，慷慨地将沃恩修伊斯先生分配到这项工作中，同时让他继续担任协会的正式传教士。他们的这一举动表明，无论是西方的董事会和教会，还是中国的传教士，都从根本上切实感受到了相互依存和义务的意识。

7. 收集传教团的一般统计数据。 1915 年，开始使用由 1910 年爱丁堡世界宣教会议延续委员会编制、并经中国委员会和中国基督教教育协会批准的统计表。这样收集到的统计数字印在了 1915 年的《中国传教年鉴》上，虽然还远远不够完整，但可能比以前出版的一般统计数字更加准确。

统计秘书博因顿（C. L. Boynton）牧师于1915年秋季开始工作，他的到来标志着我们向前迈进了一大步，这不仅是因为他将帮助各个差会更准确地记录他们的工作，还因为他将帮助使这些记录在几个差会之间更加接近统一，从而更有助于比较。

在本地区和国内出版的报告和书籍中，隐藏着大量宝贵的传教经验。在中国继续教育委员会、中国基督教教育协会、中国医疗传道会的办公室以及一些差会的总部，已经收集了许多这类资料。

委员会现建议将这些材料中最有可能揭示当今问题的材料分类并制成表格。

8. 经费。 中国传道会的经费来自美国、英国和欧洲大陆传道会的赠款，以及国内外个人的捐款。参考和顾问委员会--北美董事会秘书会议常设委员会--在过去的两年中，每年为委员会的开支拨款 5,000.00 美元；美国归正会对外传教委员会支付全国布道秘书的薪金，统计秘书的薪金和其他开支则全部由洛杉矶圣殿浸信会支付。其余资金来自少数对委员会工作感兴趣的个人，包括一些传教士和中国基督徒。去年，反对以儒教为中国国教运动的中国协会在完成其工作后，向委员会支付了 894.23 美元的手头余额。委员会能够履行其所有财政义务，包括向中国基督教教育协会赠款 1,500.00 美元，以及向中国医疗传教协会赠款类似数额。

本年度，传教士紧急基金支付了 25,414.21 美元。其中 450.00 美元是在中国收到的，余款来自纽约的咨商委员会。

9. 教育委员会。 由于战争的缘故，至今仍未能实现一年前要求的教育委员会的访问。赛勒博士（Dr. T. H. P. Sailer）被任命为该委员会的成员之一，他在中国逗留了六个月，对传教士教育的某些方面进行了认真的研究。赛勒博士与委员会的其他成员保持着联系，毫无疑问，他将为他们提供他所收集到的材料。中国

基督教教育协会的秘书长现在美国，希望他能为 M. E. Sadler 教授（C. B., LL.D. ）和 E. D. Burton 教授（D.D. ）的到来做好安排。

10. 商业机构。也许大家还记得，一年前曾建议在上海设立一个商务机构，按照商务和行政效率委员会报告中所述的某些方针为传教士机构服务。执行委员会与中国内地传教会进行了接触，以了解他们是否有可能扩大其业务部门，以便也为其他传教会服务。执行委员会仍在努力寻找合适的人选，并鼓励成立这样一个机构。

11. 建筑师办公室。 为在建立传教会建筑物方面提供一些帮助所做的努力取得了成功，一家负责任的建筑师 事务所已来到中国，并特别关注传教会的建筑。在北京和上海开设了办事处。

特别委员会的结论和建议摘录

关于前方布道运动、布道书籍和传单、促进代祷、神学教育和基督教文学等特别委员会的结论和建议，请参阅前面的文章。

为了能够更充分、更自由地讨论某些报告，事务委员会安排只用很短的时间讨论其他报告。这绝不意味着其他报告中讨论的问题不那么重要。这只是表明委员会努力做深入细致的工作，并因此避免在年会上将精力分散到过大的领域。预计明年委员会将集中

精力关注今年只得到简短通知的一些特别委员会的工作。在这方面，委员会不同于大会和会议，后者必须在一次会议上完成工作，然后解散。本委员会将继续工作，因此可以有意识地对一些重大问题进行研究，这些问题的解决将耗费多年时间。

在阅读以下建议时，我们会发现其中许多都是"前瞻性报告"，概述了下一年的工作计划。特别委员会衷心欢迎中国各地的传教士和中国基督徒与他们合作，共同完成交给他们的工作。任命这些委员会的目的，不是为了提倡他们自己的任何想法或方法，而是为了研究现有的最佳经验，并以他们所能掌握的最大智慧，宣传那些有望证明最有助于在中国推进天国的事实和方法。欢迎那些赞同这些目标并愿意分担这些工作的人到上海昆山花园 5 号与这些委员会的主席联系。

以下是延续委员会通过的建议摘录。报告全文将于近期发表，敬请所有希望了解委员会活动更全面情况的人士阅读。

I. 中国教会

指示即将成立的中国教会特别委员会仔细调查各教会目前处理一夫多妻者及其妻子的受洗申请的做法，如果这些人受洗，他们的教会地位如何，并向下一届年会报告。

II. 自我支持。

指示新委员会继续去年委员会的工作，具体如下：

(a) 对已收到的报告进行研究，以便提出发展自立计划所应依据的几项一般原则，条件是已收到的数据足以证明这些结论是正确的。

(b) 将这些调查结果提交给那些合作回答调查表的人，以征求他们的批评和建议。

(c) 继续调查其他省份发展自力更生的状况和方法，如果他们认为可取，则修改本调查 表。

III. 主日学和圣经学习

通过新委员会的以下工作计划：

1. 课程圣经研究。邀请中国基督教协会与本委员会合作，对宣教学校和学院的圣经学习课程进行研究，包括以下问题：

(a) 调查宣教机构现有的圣经学习课程，以及是否需要在更大程度上统一课程并从中获益。

(b) 就中小学圣经学习课程范本的大纲，甚至教学大纲提出建议。如有可能，委员会还应在其研究中包括大学圣经学习课程应包括哪些科目的问题。

(c) 发现并争取在中国成功教授圣经的传教士和中国教师的合作，他们可能会协助制定这样的课程大纲，或可能承诺编写小学、中学或大学课程使用的教科书。

(d) 调查为学校培训圣经教师、举办学院和编写教师手册的事宜。

(e) 考虑课程圣经学习与主日学工作的相互关系。

2. 调查成人圣经班和主日学的学习课程。

3. 与神学教育特别委员会合作，为已在教会服务的传道人和牧师调查 "会议课程 "和其他研经方法。

4. Survey of methods of fostering family worship and daily Bible study in homes.

IV. 调查与职业

调查和职业委员会在任命后，应尽快制定一项计划，以利用"调查材料"，包括在中国的宣教工作的一般统计资料，这些资料已在中国继续教育委员会、中国基督教教育协会和中国医疗宣教协会的办公室收集，或可从书籍和现有报告中获得；与其他对在中国的此类调查工作感兴趣的人保持密切联系； 在需要委员会协助的情况下，协助协调此类调查工作；为全面调查工作，提供由他人收集并交由委员会处理的所有材料；在对这些材料进行研究之后，委员会应起草一份声明，向下一届年会报告，概述对中国进行全面传教调查的主要目的、性质和范围，以及确保调查工作的最佳方式。

委员会应与爱丁堡继续传教委员会的调查和职业委员会以及在传教区的类似委员会，特别是在印度的委员会保持联系。

V. 业务和行政效率

1. That the Committee devote special attention to the subject of "The Organization of Mission Administrative Bodies on the Field."

2. That the Executive Committee be asked to continue its efforts to find a suitable man for the position of Manager of a Business Agency and to encourage the organization along

the wise lines of such an Agency (cf. Minute 120, Third Annual Meeting).

3. 委员会认为，在上海中心地带建造一座宣教大楼，作为不同宣教团体和组织的业务和行政总部，将大大促进宣教工作的合作与协调，提高宣教业务管理的效率，并将向来访上海的客人证明宣教事业的规模和团结。此外，中国传道会希望向美国长老会（北区）的官员们表示感谢，感谢他们以同情的态度接受了将其位于北京路18号的房产用于这一目的的建议，并向他们保证委员会对这一重要事项的深切关注。

年会特此继续执行委员会第十次会议的任命，指定中国延续委员会的外交秘书为一个委员会，利用一切可用的手段促进这项事业。

VI. 基督教的社会应用

1. 我们认识到有必要促进社会服务工作，使之成为每个基督徒生活的恰当表现形式，并有必要收集和提供有关在我国开展的这类服务的信息，因此我们建议重新任命一个基督教社会应用特别委员会。

2. 除了委员会上一份报告中概述的社会服务工作之外，我们还希望强调工业教育的重要性。我们建议委员会研究适用于资本与劳

动关系的基督教原则，以帮助唤醒和引导中国教会的良知，使其关注中国迅速发展的新的工商业状况。

3. 我们重申上届委员会提出的建议，特别是去年报告中有关"促进社会问题的研究"、"与其他委员会和机构的合作 "和 "对即将从事社会服务工作的人的建议 "的部分（第三节4、5、6），并敦促新一届委员会以新的活力开展工作。

4. 我们建议中国延续委员会批准由本委员会任命的小组委员会着手调查上海的慈善机构，特别是由中国人民建立的慈善机构。

VII. 传教士的培训

1. 按照去年的建议，执行委员会继续努力安排一名语音学专家研究中国的各种方言（参阅1915年年会会议记录115）。

2. 请即将成立的传教士培训委员会继续研究本报告中已经涉及的问题。

a. 与欧洲和美洲的传教士预备委员会联系，以便就最好在西方进行的那部分预备工作和应在外地进行的那部分预备工作达成明确的谅解。

b. 研究在避暑胜地有哪些学习语言的机会。

c. 研究培训学校的语言学习课程与传教团的语言学习课程之间的关系。

d. 研究在当地举行语言学习考试是否可取的问题。

e. 研究如何协助新传教士，使他们在到外地工作之前，就能从事某一类型的工作，或在到外地工作之后，对某些特殊的工作有一定的天赋，从而得到特殊的训练，与有关工作类型的实际专家一起工作，时间可长可短，视情况而定。为此，指示委员会与各传教士预备委员会和对这一问题可能感兴趣的实地传教士取得联系，并向下一届年会报告。

f. 如希望召开各培训学校校长会议并寻求委员会的协助，则安排并召集此类会议，但 委员会不承担会议的财务责任。

VIII. 赞美诗

1. 关于西方几首最受欢迎的赞美诗的许多现有译本，应允许继任委员会从每种译本中选择一 种，在中国和外国期刊上发表，供中国教会和差会考虑；这种发表并不意味着中国继任委员 会正式批准这些译本。

2. 新一届委员会应收集宗教报刊上出现的赞美诗和灵歌，无论是中国人的作品还是外国人的作品，并将其保存下来，供那些对中国教会赞美诗创作进展感兴趣的人今后参考。

3. 允许委员会更新华北联盟委员会于 1907 年编制的中文赞美诗目录。

IX. 礼让委员会

表决通过任命一个礼让特别委员会，指示该委员会从中国和其他国家的礼让委员会收集信息，特别是已完成的工作，并编写一份报告提交下一届年会。

会议记录的其他摘录。

教育。

延续委员会没有任命任何教育特别委员会，但每年都收到中国基督教教育协会秘书长编写的报告。今年，由于Dr. Gamewell缺席，由协会主席霍克斯-波特博士（Dr. F. L. Hawks Pott）提交了由他准备的报告。

1. 应尽快作出安排，对中国基督教教育工作的现状进行第三次年会报告中提到的全面调查。

2. 请中国基督教协会重新考虑咨询委员会每两年举行一次会议的决定。看来，每当中国基督教教育委员会开会时，咨询委员会就开会，这样中国基督教教育委员会就可以从他们的讨论结果中获益，而且咨询委员会与中国基督教教育委员会的关系应在一份声明中明确界定，该声明将由中国基督教教育委员会理事会和执行委员会共同批准。

3. 请中国基督教协进会考虑聘请一名协理中国秘书长与外国秘书长合作的好处。

4. 请中国基督教教育会研究可采取何种措施出版中文的《教育评论》。

医学

执行秘书 Robert C. Beebe 博士代表中国医疗宣教协会提交了一份报告。

以下由毛克登的 S. A. Ellerbek 博士提出的决议获得通过：

中国继续教育委员会认识到非常需要像中国医学委员会所计划的那样最高标准的医学院和英语教学，但同时希望指出，仍然迫切需要接受过白话文培训的基督徒行医者，以救济中国受苦受难的人民。

因此，中国续会敦促继续发展以白话教学的宣教医学院，建议各有关委员会和宣教会继续支持这类学校，并将此问题提交中国医疗宣教协会进一步考虑。

协理中国秘书

執行委員會獲授權委任一名副中文秘書；現正採取步驟與傳道會及教會接洽，以確保委員會希望召喚的人獲釋。

术语的翻译

据报道，诺里斯主教已为中国教会特别委员会进行了信条中″神圣普世教会″一词译成中文的历史研究。

表决通过将邦德菲尔德牧师（G. H. Bondfield, D.D.）为1915年年会准备的关于″洗礼″等术语的中文翻译的调查报告付印。

与中国西部的关系

会议表决通过，鉴于四川发生的动乱，请中国布道团的四川成员采取他们认为明智的特别措施，将中国布道团本次会议的结论提请中国西部教会咨询理事会和宣教咨询委员会注意；并建议他们在当地任命他们认为明智的委员会，与中国布道团的特别委员会合作。

布道工作的有用书籍

C. C. Y. CHENG.

应中国布道团前方布道运动特别委员会和文学委员会的要求，我们对现有的适合布道和培育基督徒属灵生命的中文基督教文学作了简短的研究，并初步拟定了一份适合的书籍和册子清单，似乎有必要对这些书籍和册子作一说明。

这份清单精选了四百种出版物，其中一半是书籍，一半是由各种文学和册子协会以及其他组织出版的册子，这些册子被认为有助于传福音和培养基督徒。为了使人们能够根据自己的特殊需要做出选择，我们认为将书目编得相当大和全面是明智之举。

这份书单是从中国传道会图书馆的一千二百本书和册子中挑选出来的。毫无疑问，还有其他一些好书，但由于我们尚未注意到这

些书，因此无法估计它们的实际价值。

由于我们可支配的时间有限，再加上其中一些书籍和小册子是在本次会议召开前几天才送到我们手中的，因此我们无法将这份清单提交给那些最有资格对其作出判断的人，他们的意见是非常宝贵的。因此，这份书单只能被视为对这类中文基督教文献进行更深入、更仔细研究的初步尝试。

本报告的作者已对书单中的每本书进行了简要研究和部分阅读。每本书的中英文书名、作者姓名、译者姓名、出版者姓名、价格、文学风格、装帧风格、页数、叶数和版本数都有说明。然后是该书一般主题的概述，并或多或少地说明其价值。我们希望这样的列表有助于让那些希望得到帮助了解什么书最有用的人更广泛地了解这些书。

最有用的书籍。

书单分为四个主要部分，每个部分又根据书籍的性质细分为两个部分。这些划分如下：

1. 读经书籍。

(1) 阅读。

(2) 教科书。

2. 灵修书籍。

(1) 用于精神帮助。

(2) 用于解决实际问题。

3. 涉及基本真理的书籍。

(1) 阅读。

(2) 教义。

4. 护教学.

(1) 证言。

(2) 传记。

这些书籍的主题适合所有阶层的人。一般来说，《文理书》更适合教育程度较高的阶层，而《白话书》则适合教育程度较低的阶

层。书单中提到了每本书的文学风格；根据阅读者的阶层来划分书籍似乎没有必要，也没有实际意义。

在选书时，我们考虑了以下几点：

1. 书籍的主题和论点。

2. 书的文学风格，是普通话还是古典语。

3. 书籍的销售情况。

4. 使用过该书的人对它的推荐。

有些书虽然题材很好，但文风很差，或者反之亦然；还有许多书只有一个人推荐其优秀之处！由于我们目前的大部分文学作品都是从其他语言翻译成中文的，因此总是很难做到既忠实于原文又保证文采。

这里列出的七十本书是我们认为最有用的。这些书是从即将出版的四百本更大的书目中挑选出来的。星级书目被认为是最好的。

圣经学习

I.阅读

C. C. R. T. S. Wenli，311 页。《旧约沉思录》，法布尔博士。

C. L. S. Wenli and Mandarin, 90 pp. 《基督的榜样》（Stalker 博士）--D. MacGillivray 牧师。** C. L. S. 文理，第七版，88 页。...《基督的一生》--霍克斯-波特牧师(F. L. Hawks Pott)。

圣经

纽约 M. C. A. *The Outlines of the Life of Y. M. C. A. *The Character of Jesus-H. L. Zia. L. Zia.

P. P. M. P. Wenli，118 页。

为王国做准备--霍克斯-波特（F. L. Hawks Pott）牧师。

Y. M. C. A. Wenli, 2nd Ed., 32 pp.

《学习圣经的十个理由》（Clayton S. Cooper）- Y. K. Woo. K. Woo.

N. 国语，第三版，258 页。

The Complete Gospel, A Diatessaron-Rev.

C. M. A. P. Wenli，374 页。

*每日之光

学习 II.（教科书）。

Wenli, 1915, 54 pp.....

Jesus--H. L. Zia.

文理，第二版，1914 年，52 页。

KY. M. C. A. Wenli, 2nd Ed., 1914, 46 pp. *圣经研究入门--H. L. Zia. L. Zia.

**《圣经研究入门》（C. T. S. Mandarin），1914 年，66 页。

How to get Power (R. A. Torrey)-Joshua Vale.

灵修 I. （为了精神上的帮助。）

《C. L.S.文理》，第 2 版，1912 年，78 页。

《祷告静谈》（S. D. Gordon）-D. MacGillivray.

Y. Y. M. C. A. Wenli，1911 年，23 页。

《秘密的祷告生活》（约翰-R-莫特）-H. L. Zia、

C. L. S. Mandarin, 2nd Ed., 91 pp.

How to Pray (R. A. Torrey, D.D.)-Chen Chung Kuei.

C. C. L. S. Wenli and Mandarin, 1909, 48 pp.

《侍奉静谈》（S. D. Gordon）--D. MacGillivray 牧师。

CY. M. C. A. Wenli, 2nd Ed. 1911, 31 pp.

《与神独处》（约翰-R-莫特）-H. L. 齐亚。L. Zia.

《晨星》，国语版，208 页。

《圣战》（约翰-班扬）--《晨星》编辑部。

C. T. S. Wenli，1904 年，68 页。

《恩典满溢》（约翰-班扬）-C. W. Allan.

《文礼》，1904 年，20 页。

代祷与传福音（Ruth Paxson）- Y. S. Loh. S. Loh.

ŻY. M. C. A. Wenli, 2nd Ed., 1914, 62 pp.

《保罗的生平和书信》（Fred S. Goodman）--Y. K. Woo 和 H. L. Zia。

ŹMY. M. C. A. Wenli，第 2 版，1913 年，94 页。

《耶稣生平研究》（W. H. Sallmon）-H. L. Zia. L. 齐亚

N. N. C. R. T. S. Mandarin，1910 年，200 页。

使徒保罗的生平与教诲--玛丽-安德鲁斯小姐。

#Y. M. C. A. Wenli，1914 年，26 页。...

耶稣生平简介-吴光谦。

C. L. S. Wenli and Mandarin，1914 年，38 页。

《权力静谈》（S. D. Gordon）--D. MacGillivray 牧师。

ŻEN C. L. S. Wenli, 3rd, 1914, 38 pp. L. S. Wenli, 3rd Ed., 1914, 180 pp.

《基督的精神》（安德鲁-默里）--D.麦克吉利弗里牧师。

HA*** P. M. P. Mandarin, 1910, 248 pp.

《个人工作者研究》（Howard A. Johnston）--Ada H. Mateer。Mateer.

《Ż Provincial Campaign Com. 文理》，10 页。

个人工作方法

EN. C. R. T. S. Wenli, 180 pp. 《模仿基督》（托马斯-肯皮斯）--法布尔博士。N. C. R. T. S. Mandarin, 120 pp. 巨人的

灭绝（？）--玛丽-波特小姐。

A C. B. P. S. Wenli，22 页。*作为存在的重要性--T. E. Richey.

***N C. L. S. 2nd Ed. L. S. 2nd Ed., 1904, Mandarin, 134 pp....
The Life of George Müller of Bristol ( )-F. W. Baller.

代祷，首要需求（约翰-R-莫特）--P. S. Vie 和 H. L. Zia。

C. B. P. S. Wenli，130 页。

《祷告的力量》（E. M. Bound）--雅各布-斯派克。

***C.T.S.文库，1914 年，206 页。

《基督徒幸福生活的秘诀》--郭玛丽女士。

C. C. T. S. Mandarin，202 页。

《天路历程》（约翰-班扬）-J. Wallace Wilson。

另-N. C. R. T. S. Mandarin, 204 pp.

P. M. P. Wenli，136 页。

C. C. R. T. S.

KH C. T. S. Wenli, 1911, 74 pp. 关于基督教的询问-J. Stronach.

《通向伟大真理的捷径》，1915 年、普莱斯博士，国语，3 卷。

C. T. S.

BAB C. L. S. Wenli, 125 pp. 儒教与基督教

E C. T. S. Mandarin, 80 pp.

Peep of Day-W. C. Burns.

DEVOTIONAL II. (实际问题)

*** P. M. P. Mandarin, 108 pp. C. C R. T. S. Mandarin, 120 pp. 《日常生活七则》(迈耶、托雷、穆勒、德鲁蒙德)--H.L.Zia. 文理，1912 年，20 页。

基本真理 I. (阅读。)

C. T. S. Wenli, 1909, 70 pp.

N. C. R. T. S. Wenli, 58 pp.

C. C. R. T. S. Mandarin, 65 pp.

美德与智慧之门--格里菲斯-约翰。

C. T. S. Mandarin，300 页。

The Traveller's Guide-Dr. J. Darroch.

护教 I. （证言）

基本真理 II. 慕道

Larger Catechism-Presbyterian Synod.

经学与科学的和谐--

C. L. S. Wenli, 1913, 38 pp. 什么是基督徒-J. Wallace Wilson.

Y. 文礼，1914 年，71 页。真理的诠释-T. M. Van.

#ETY. M. C. A. Wenli, 1911, 60 pp.

C. L. S. Wenli，22 页。

《唯一的名字》（罗伯特-E-施佩尔）-W. P. Chalfant.

《文华》，1915 年，16 页。

《文艺》，1915 年，14 页。

A. P. Martin.

Y. 文理，1914 年，96 页。*Present Day Tracts-by eight Chinese.

*Evidences of Christianity-W. A. P. Martin. A. P. Martin.

Wenli, 7th Ed., 448 pp.

AU C. L. S. Wenli, 1899, 90 pp. 沈先生自传-C. C. Shen.

伟人与圣经-H. L. Zia、

N. C. R. T. S. Mandarin ... *Gospel Arrows-Rev. C. L. Ogilvie.

《 基督教在伟大国家和民族生活中的进步和地位--世界基督教学生联合会会议讲话》。YET Y. M. C. A. Wenli，第 6 版，1913 年，2 卷，20 页。每页 0.06

性格塑造的建设性建议（莫特和艾迪）-P.S.Yie. ***Z C. C. R. T. S. Mandarin, 15 pp.

作为文明要素的宗教--Geo. W. Knox-C. Y. Cheng. Y. Cheng. N. C. R. T. S. Mandarin, 12 pp. 借光--C. L. Ogilvie.

N. Highest and Deepest-Dr. W. C. R. T. S. *Civilization-Dr. Faber.

**** Y. M. C. A. Wenli, 40 pp. *基督教的实用纲领-舍伍德-艾迪。

#OSOSE C. L. S. Wenli, 12 pp. *Why am I a Christian-Dr. F. L. Hawks Pott.

WC. B. P. S. Wenli，1912 年，96 页。*中国的需要--钱伯斯博士。

***** Y. M. C. A. Wenli, 1911, 26 pp. *什么是基督教（G. S. Eddy）-C. 什么是基督教（G. S. Eddy）-C. N. Lin 和 C. H. Wang。

** C. T. S. Wenli, 1910, 106 pp. *Christianity and Other Creeds-W. A. P. Martin. Also-N. C. R. T. S. Wenli, 106 pp. 普通话，128 页。

护教 ii. 传记

Y. C. A. Wenli，1911 年，44 页。

RY. M. C. A. Wenli，120 页。

《基督徒的信仰，一些杰出中国基督徒的见证》H. L. 齐亚编译。

Y. C. A. Wenli，第 2 版，76 页。《伟人对圣经和基督教的见证》（J. Murdock 和 H. Loomis 牧师）-Y. K. Woo.

Y. Y. M. C. A. Wenli，第 3 版，1913 年，17 页。A Crisis in Japan-by Eminent Men.

《基督教的神圣起源》（理查德-I-斯托斯）-D. MacGillivray.

秘书

郑振宇牧师

国家布道秘书

A. L. Warnshuis 牧师

中国延续委员会成员

Officers.

Rt. Rev. L. H. Roots, D.D., Chairman.

SHEN WEN-CH'ING, D. E. HOSTE, Esq.

G. H. Bondfield, D.D.牧师，名誉秘书。

CHENGTING T. WANG, Esq.

E. C. Lobenstine 牧师

统计秘书。

除主席团成员外，以下人员还组成了执行委员会

C. L. Boynton 牧师

Rev. Robert C. Beebe, M.D. D.Duncan Main, F.R.C.S.,F.R.C.P.

Rev. F. D. Gamewell, Ph.D., LL.D. Rt. Rt. Rev. H. McC. E. Price, M.A. Rev. Z. T. Kaung

刘芳牧师

Rev. J. T. Proctor, D.D.

Rev. A. H. Smith, D.D.

David Z. T. Yui, Esq.

Rev. J. W. Lowrie, D.D.

任期于 1917 年届满。

Bashford, Rev. J. W., LL.D., Bishop, Methodist Episcopal Mission, Peking.

Beebe, Rev. Robert C., M.D., Secretary, China Medical Missionary Association, Shanghai.

Burt, Rev. E. W., M. A., English Baptist Mission, Tsingchowfu,

Sung.

天津南开中学张宝玲律师。

上海中国继续教育委员会秘书，郑振英牧师。

上海《中华基督教报》编辑钱全生。

Cheung Chuk-ling, Rev., Pastor, Independent Church, affiliated with London Missionary Society, Hongkong.

戴维森（Davidson），R. J., Esq.

丁丽梅牧师，上海学生传道志愿运动秘书。

Gamewell, Rev. F. D., Ph.D., LL.D., Secretary of Education of the M. E. F. B., General Secretary, China Christian Educational Association, Shanghai.

Gibson, Rev. J. C., D.D., English Presbyterian Mission, Swatow, Tung.

Gotteberg, Rev. J. A. O., Norwegian Missionary Society,

Changsha, Hun.

Hodous, Rev. L., American Board Mission, Foochow, Fu.

霍斯特（Hoste, D. E., Esq. Hu Lan-t'ing, Rev. Archdeacon, American Church Mission, Hankow, Professor in Theological School.

Lambert, Miss C. J., Church Missionary Society, Foochow, Fu. 负责女子学校。

Lewis, Rev. W. S., LL.D., Bishop, Methodist Episcopal Mission, Foochow, Fu.

Newton, Rev. W. C., Southern Baptist Mission, Hwanghsien, Sung.

Teng Lan-shi, Rev., District Superintendent, Methodist Episcopal Mission, Chengtu, Sze.

Tewksbury, Rev. E. G., Secretary, China Sunday School Union, Shanghai.

任期于 1918 年届满。

Hwang Hsu-sheng, Rev., American Presbyterian Mission, Canton, Tung.

Hwang Sui-ch'iang, Rev., American Church Mission, Changsha, Hun.

Iliff, Rt. Rev. G. D., D.D., Bishop, Bishop, Church of England Mission, Diocese of Shantung, Taianfu, Sung.

Kaung, Rev. Z. T., Methodist Episcopal Mission, South, Shanghai. Kilborn, Rev. O. L., M.D., Secretary-Treasurer, Canadian Methodist Mission, Chengtu, Sze., Director of Language School for Missionaries, Chengtu.

King, Miss Margaret, China Inland Mission, Yangchow, Ku.

福州兴化卫理公会圣公会传道会许玉贞牧师。

K'ung, Prof. H. H., M.A., Principal, Oberlin Middle School、山西太谷县。

Lobenstine, Rev. E. C., Secretary, China Continuation Committee、上海。

Lowrie, Rev. J. W., D.D., Chairman, China Council, American Presbyterian Mission, North, Shanghai.

Main, D. Duncan, Esq., F. R. C. S., F. R. C. P., Church Missionary Society, Hangchow, Che.

McDaniel, Rev. C. G., Southern Baptist Mission, Soochow.

Miner, Dr. Luella, American Board Mission, Peking, Principal、华北协和女子学院院长。

Pott, Rev. F. L. Hawks, D.D., American Church Mission, Shanghai, President, St.

Price, Rev. P. F., D.D., American Presbyterian Mission, South, Nanking, Professor, Union Theological Seminary.

Rees, Rev. W. Hopkyn, D.D., General Secretary, Christian Litera ture Society, Shanghai.上海基督教文艺协会秘书长。

Roots, Rt. Rev. L. H., D.D., Bishop, American Church Mission, Diocese of Hankow.

上海巴塞尔传教会舒尔茨牧师（Rev. O. Schultze）。

Shen Wen-ch'ing, Rev., Pastor, Wesleyan Methodist Mission, Hankow, Hup. 沈文正牧师，卫理公会汉口传道会牧师。

Smith, Rev. A. H., D.D., American Board Mission, Tungchow, Chi. Turner, Rev. F. B., United Methodist Church Mission, Tientsin, Chi.

White, Miss Mary Culler, Methodist Episcopai Mission, South, Soochow, Ku.

任期于 1919 年届满。

Berg, Rev. A., Missionary in China, Yuncheng, Sha.

Bondfield, Rev. G. H., D.D., Agent, British and Foreign Bible Society, Shanghai.

淘大伦敦传道会附属独立教会牧师 Ch'en Chiu-ch'ing 牧师。

Chuang Cheng-sheng, Rev., Pastor, Presbyterian Church, I Tung Hsien, affiliated with Irish Presbyterian Mission, Kirin, Kir. Clayton, Rev. G. A., Wesleyan Methodist Missionary Society, Hankow, Secretary, Religious Tract Society of North and Central China.

Cochran, Rev. J. B., American Presbyterian Mission, North, Hwaiyuan, An.

Dewstoe, Rev. E., Wesleyan Methodist Missionary Society, Fatshan, Tung.

Ellerbek, A., Esq., M.D., Danish Lutheran Mission, Professor Union Medical College, Moukden, King.

Fowler, H., Esq.

贾弗雷（Jaffray, R. A., Esq.）

刘芳牧师，北京卫理公会传道会牧师。

刘守善，牧师，美国长老会北方传教会、

宋青涛

Mackenzie, Rev. M., D.D., Canadian Presbyterian Mission, Changte, Ho.

Price, Rt. Rev. H. McC. E., M.A., Bishop, Church Missionary Society, Diocese of Fukien, Foochow, Chairman.

Proctor, Rev. J. T., D.D., Secretary, East China Mission, American Baptist Foreign Mission Society, Shanghai.

史东（Stone），玛丽小姐（Mary），医学博士，九江卫理公会圣公会传教团。童庆恩牧师，上海浸信会神学院教授。

Voskamp, Rev. C. J., 柏林传道会总监、

Voskamp, Rev. C. J., Director, Berlin Missionary Society, Tsingtau, Sung.

Wang, C. T., Esq. Weir, Rev. A., Irish Presbyterian Mission, Yushuting, Kir. Yui, David Z. T., Esq., M.A., Executive Secretary, Lecture Department National Committee Young

Men's Christian Associations of China, Shanghai.

1916 年，中国延续委员会任命的特别委员会。

中国基督教青年会全国委员会，上海。E. Price, M.A. The Church, Rev. C. Y. Cheng.

代祷，J. Walter Lowrie 牧师，D.D.

神学教育，P. F. Price 牧师，D.D.

基督教文学，W. Hopkyn Rees 牧师，博士。

主日学和圣经学习，E. G. Tewksbury 牧师。

调查与职业，G. H. Bondfield 牧师，博士。

商业与行政效率，巴什福德主教（J. W. Bashford）牧师，博士，法学博士。

自给自足，Ch'en Ch'iu-ch'ing 牧师。

基督教的社会应用，David Z. T. Yui, M.A.

传教士的培训，A. H. Smith 牧师，博士

赞美诗，J. Walter Lowrie 牧师，博士

礼仪，D. E. Hoste, Esq.

我们的书桌

《普通话医院日记》，杰弗里斯博士著，上海。$1.00.

该作品是一本整洁的手册，收录了在看病和治疗病人时有用的口语表达。该书分为 27 章，涉及不同的主题，最后附有一些供医院使用的祷文。书中有一些错别字，如第 66 页；一些错误，一些明显的遗漏，如 "产后 "和 "脐带"，以及一些仅在北方使用的短语。不过，绝大多数表达方式在长江流域也可以使用。如果有一页勘误表，这本书就更实用了。

正确的使用方法是，每位读者与一位受过教育的医院助手一起复习这些用语，必要时根据自己所在地区的用语进行修改。如果这样使用，我们可以由衷地赞扬这本书，它是掌握大众医学词汇的有用基础。

P. L. M.

树枝弯曲了。给母亲和老师的故事。作者：劳拉-M-怀特小姐和袁玉英小姐。上海： 上海：基督教文学社，1916 年。94页，20美分。

这是《妇女信使》上刊登的关于儿童培训的论文的重印本。我们很高兴看到这样一本有用而有趣的书丰富了妇女图书馆。书中对″真理与荣誉″、″无私″、″服从″、″爱″、″父母的同情心″、″节俭″、″脾气″、″好习惯″、″工作与娱乐″、″幸福″、″孩子对死亡和宗教的看法 ″等主题进行了具体的阐述，非常有帮助。侬小姐在探望她的姐姐唐安夫人时看到，虽然她自己在师范学校学到了很多东西，但她姐姐在基督教母爱学校学到的更多。中国的母亲就像她的河流一样，走的是阻力最小的路线。对于这样的人来说，仔细研究如何将责任转化为快乐，从而避免快乐与责任之间的冲突，一定会唤起新的思考。也许有人会感到奇怪，为什么一个孩子会把喂猫看得比给母亲倒杯茶还重要；为什么鞭打总是愤怒的表现，而不发怒必捨不得打孩子； 而在 ″儿童的宗教 ″这一章中，令人惊奇的是，作者迟迟没有提到耶稣（以免混淆儿童的思维），而且小心翼翼地避免提及罪恶。对于一个认为耶稣是孩子与生俱来的权利、最早的记忆是 ″看在耶稣的份上，饶恕我的罪过 ″的人来说，这似乎有点奇怪。但是，引导阅读这本书的人可以很容易地对这些观点进行补充，而且这本书的整个趋势是非常令人振

奋和鼓舞人心的。这本书特别适合妇女俱乐部学习。

A. H. M.

圣经评论，纽约莱克星顿大道 541 号。每年 1.00 美元（金币）。

我们希望所有读者特别关注上述新杂志。该杂志由纽约圣经教师培训学校（Bible Teachers' Training School of New York）主办，威尔伯特-怀特博士（Dr. Wilbert W. White）担任编辑。这本杂志值得传教士们仔细阅读，因为它有许多在国外工作的副主编，他们的职责是与各自领域的思想潮流保持最密切的联系，并指导国内编辑处理他们所熟悉的需求和情况。

现在摆在我们面前的第一期杂志是一座金矿。它充满了好内容，从事神学培训的人会感激不尽，传道团体也会发现它的价值。如果说它博学、公正，对所有思想流派都彬彬有礼，读起来新鲜而富有启发性，这只是对其价值的微弱表达。怀特博士关于 "有史以来最重要的真理 "的文章本身的价值就远远超过了这本书的成本。斯威特博士的"《圣经》结构中的心理学因素 "是另一篇最有学术价值、最博学的文章，其中包含了从许多来源收集到的大量信息，但又以他自己的卓越风格加以塑造。R. E. Speer 博士关于 "人与秩序 "的文章和 Wyckoff 博士关于 "教会的生物学 "的文章，都极具思想启迪和心灵震撼力。伦敦克劳奇山长老会已故

牧师理查德-罗伯茨（Richard Roberts）牧师的 "主的试探研究 "和 "末后的亚当 "是卫理公会塔特尔博士的布道，这两篇文章都值得仔细研读。哥伦布的 Schodde 博士撰写的 "保守派旧约批评的记录和工作 "是另一篇文章，需要所有对《圣经》批评的复杂问题感兴趣的人以最富有同情心的态度进行研究；虽然最先进的 "高级批评家 "可能会拒绝他的某些结论，但这篇文章的风格和公正性是他们所无法反对的。文学评论仅限于其特定领域的最新文学作品，会对近期所有书籍做出清晰而诚实的判断，而这篇评论中的所有文章都是相当高水平的。

在中国的所有传教士都应该拥有这本季刊，我们确信，在未来的岁月里，这本季刊将被保存和装订成册，以供参考和启发。据我们所知，没有任何一本季刊能与它媲美，伦敦发行的《阐释者》是最接近它的。那些拥有这样的宝库的人真是有福了。

社会服务小册子。由上海基督教青年会全国委员会出版。每 100 册 30 美分，每 1000 册 2.50 美元，邮资已付。

这一系列六本小册子的出现，与其说是其本身的价值，不如说是一个时代的标志。对于中国基督教运动的未来来说，这是一个令人高兴的预兆，因为它这么早就开始为整个中国的生活规划其任务的广度。

对中国基督教运动的未来而言，这是一个可喜的预兆。我们的教会中存在着形式主义的危险，″通往天堂的门票″式的神学教条导致了以自我为中心的自满情绪的盛行，了解这些情况的人肯定都会欣喜地欢迎我们中间出现了一股力量，它足以撼动我们教会组织的枯骨，使我们生动地认识到基督教本身并不是目的。

我们当中有些人开始不再关心中国教会在数量和物质上的进步，而是关心将在该教会的思想和生活中盛行的基督教类型。对所有这些人来说，这一系列小册子和呼唤它们的运动都是令人欣慰的。值得特别一提的是，它对使用烟草、酒和成药进行了勇敢而毫不妥协的抨击。如果教会能够像这些小册子一样毫不含糊地直面社会和道德问题，而不惧怕″既得利益″或″感兴趣″的牧师，那么我们就不必担心这样的教会会继续保持活力和效力。

至于这些小册子本身，它们大多简单直接地阐述了社会福利的基本要素，风格清晰有力，这也是齐亚先生的作品广受欢迎的原因。正如所有改革工作所必需的那样，为了克服惰性，为了证明所期望的变革能够而且应该发生，我们付出了巨大的努力。在整个系列中，新鲜空气和清洁的基本美德得到了适当的强调，而蚊子、苍蝇和它们的小微生物兄弟则经常被大力″拍打″。关于个人卫生和清洁的小册子尤其直接和有用。《预防肺结核》充满了强烈的振奋人心的基调，这本身就是一种滋补品。对烟草嗜好的论述要比对饮酒的论述更有力、更有说服力。

但归根结底，真正的问题是如何使用这些小册子？这些小册子大多不适合滥发，而是写给那些至少对大众福利有潜在兴趣的有思想的人看的。它们需要劝诫和榜样的力量来支持。它们可以作为学校或基督徒班级特别教学的基础，为学生在家庭和邻里中作为公益传教士使用学生-教师方法做准备。这些小册子旨在提供一种简便、廉价的方式来开展社会服务。现在问题的关键在于让人们积极地接受这些事实及其背后的精神。P. R. B.

Y. M. C. A. 学生会议。

第九届华北学生年会将于7月1日至9日在西山的和福寿举行。除了常驻中国的领导外，会议还有幸邀请到纽约大学的 J. W. Jenks 教授和宾夕法尼亚州立学院的 Buchman 先生出席。W. P. MILLS.

通讯

库林神圣音乐会

致 ″中国记录者 ″编辑

亲爱的先生：今年在库林举行的神圣音乐会上，将演唱豪德尔的《救世主》。声乐和器乐乐谱已经寄来，不久就会送到。唱诗班成员如有意提供帮助，并急于开始练习自己的声部，可向以下署

名者索取乐谱，但有一项明确的谅解，即如果他们无法参加排练，可将乐谱交还给其他歌手使用。否则，供合唱团使用的副本肯定不够。

因此，我们决定安排首版发行两千册，并订购了特制的纸张。在去年年底订户名单截止之前，有必要再安排三千份首版。但由于欧洲战事，增订版的纸张尚未到位。

印刷商正在加紧工作，预计首批两千册将于秋季寄给订户，这也是该书出版时所承诺的。

虽然现在还不能向那些在 1915 年 12 月 10 日之后才收到订单的订户做出承诺，但他们可以放心，我们会尽早发货。

请允许我补充一点，订阅名单已经确定截止，并且不再接受特价订单。

此致

T. LESLIE.

C. 上海湖南路 445 号，1916 年 5 月 9 日。

维多利亚学院与圣经联盟

致"中国记录者"

亲爱的先生：请允许我利用贵报的专栏，向传教士们介绍两个英国协会，我发现这两个协会对我很有帮助。

这两个英国传教士协会对我很有帮助，既证实了我对《圣经》历史准确性和完全可靠性的信心，又让我感受到加入这些协会所带来的信仰上的同志情谊。

第一个是近五十年前成立的英国维多利亚学会或哲学学会。这是一个由信徒组成的学会，其存在是为了自由研究和讨论与科学发现和启示宗教有关的问题。学会的地址是：1 Central Buildings, Westminister, S.W.，经会员推荐，传教士可加入学会，每年缴纳会费 Ios. 6d.

遗憾的是，上一期《记录者》第 351 页对面的上图没有标题。该小组由杭州浸信会传道会的执事和主日学工作者组成。

第二个是一个更年轻的团体--圣经联盟，"旨在促进对圣经的虔诚研究，抵制对圣经的灵感、无误性和作为上帝话语的唯一充分性的各种攻击"。该协会以多种方式促进这一事业的发展。每年会费为 5 苏士。该协会的地址是：40 Great James Street, Bedford

Row, London, W.C.所有会员都会收到《圣经联盟季刊》，这也是一份非常有用的出版物。

传教士新闻

普通话盲文文献。

该基金的委员会大胆呼吁所有关心中国盲人福利的人给予同情，这些盲人年龄太大，无法进入现有的学校学习。该委员会成立于普通话盲文标准化之时，已发行了《初级读本》和《第一读本》，任何视力正常的中国教师都可以通过这两本书指导中国盲人阅读。委员会还安排发行盲文版的《马松旧约》。

宁波，1916 年 5 月 13 日。

W. S. MOULE。

发现。令人惊奇的是，事情进展得如此顺利，要不是克拉克博士的到访，在国家如此动荡不安的情况下，大会是不会举行的。因此，与会人数比期望的要少，但也比预期的要多。

最令人失望的当然是克拉克博士的病。他直到 8 日晚上才赶到，只参加了一次会议就不得不卧床不起。这里不适合谈论克拉克医

生和夫人艰苦卓绝的工作；不过，我们可以注意到，虽然医生的被迫缺席使会议变得更加沉重，但并没有妨碍会议的进行。据说，所有人都在仰望上帝而非人类的祝福。戈福斯先生是另一位因身体不适而无法参加指定活动的人，还有其他人。

大部分会议都是在梅因医生好心借出的与 C. M. S. 医院有关的演讲厅举行的，参加的人非常多。

大会于周四下午 3 点开幕，由 Dora Yü 小姐主持的祈祷会非常有益。晚上 7 点，大厅里挤满了一千多人，参加由罗伯特-菲奇牧师（Rev. Robt）指挥的， 表演者有总督朱瑞将军慷慨借出的乐队，中、美、英混合唱诗班，最后还有宁波慈悲孤儿院的一些男孩。随后，晚上 8 时举行了欢迎代表会议。外交事务专员温先生代表总督和官员亨利-穆尔牧师致辞。

客人们从 4 月 6 日开始陆续抵达，随后两天也是如此。中国男性代表大多住在旅馆，女性代表（100 多人）住在梅因博士的院子里，而大多数外国人则住在各传教士之家。我们听说这次大会是自费的，这也许是中国第一次举行这样的聚会。负责会见和招待来宾的委员会值得衷心祝贺；政治局势是可能发生的任何小插曲或计划改变的主要原因；一些预期的代表在最后一刻失败了，另一些代表被推迟了，还有一些代表不得不由其他人代替。

C. E. CONVENTION（见《传教士新闻》）。

会议期间，传教士的代表由 C. M. S. 的 Pastor Jên 代替，本土教会的代表由 C.I.M. 的 Pastor Jên 代替，地方奋兴会的代表由 A.P.S. 的 Pastor Ch'êu 代替。主持会议的 G. F. Fitch 博士在简短而恳切的发言中作了回应，他在发言中点出了大会的主旨，特别提请大家注意 "传福音 "这一主题、"每一位奋兴人都是传福音者 "这一座右铭以及 "他们到处传道"。

例会于 7 日星期五开始，时间安排如下：上午 6：30，静默时间；9-12，2-5，7-9，演讲。每场会议开始时都要唱诗、发表虔诚的讲话和祈祷；随后是论文、讨论等。讨论的主题包括：秘书长 E. E. Strother 先生的报告；中英运动在世界、中国和福建的历史；奋进者生活和目标的特殊阶段、他的态度和原则等。

其中一次会议的一个有趣特点是 "来自各省的问候"。来自 15 个省的成员出席了会议，每个省的代表都站了起来，其中一人担任发言人。我们无法一一列举所有发言人的名字，而且如果挑挑拣拣，也会有失公允。但是，我们很想提到克拉克夫人和钱玉玲小姐、郑牧师、丁牧师和史恩牧师、普莱斯博士和菲奇博士、达罗奇博士和梅因博士（在向克拉克博士致辞时作了精彩而有趣的发言）、麦克吉利弗雷博士、雷姆弗里-亨特牧师、A.R.桑德斯牧师和 I.梅森牧师以及其他许多人。不过，我们还是不说了。

星期六下午的一项特别活动是男子代表们在朱总督的乐队带领下，挥舞着旗帜和标语，从演讲厅出发，穿过街道，来到湖边，登上宝塔山，在那里举行了唱诗和证道仪式。

周日上午，每个教会都举行了自己的聚会，但都邀请了来访代表讲道。下午举行了三场大型联合礼拜，一场是在一个剧院（慷慨借出）为大约 2000 名男子举行的，一场是在演讲厅为妇女举行的，一场是在北长老会教堂为儿童举行的。每场会议都有很多人参加，并有多位发言人发言。

纵观整个大会，我们可以感激地注意到，许多人似乎都得到了提升：″我们不能再在低水平上生活和工作了″。因此，尽管事件表明，骚乱近在眼前，但一切都如此平静地过去了，这一事实令人十分感激。除了周日傍晚，天气也非常好。总督和官员、剧院和演讲厅的所有人、铁路当局以及其他难以一一列举的人似乎都在合谋帮助而不是阻碍。

当 3 点 30 分的火车在欢呼声中驶出车站时，车站月台上人山人海，人们聚集在一起，祝愿他们的客人一路顺风。第八届全国基督教奋进大会就这样结束了，我们祈祷这次大会能越来越多地荣耀上帝，并在杭州和其他地方传播主的国度。

关于基督教全国大会的一些补充说明。

其他人将写下大会的过程。我只试图介绍一些个人的情况。

首先是 E. E. Strother 先生和夫人。一年半前，他们作为秘书回到中国。从那时起，他们就开始不懈地工作，从混乱中建立秩序，统一、集中和激励基督教奋兴会在中国的工作，在杭州市召开的全国大会是他们作为秘书第一阶段服务的一个恰当的顶点。

第二个镜头是克拉克博士和夫人。克拉克博士到任后只在大会堂出现过一次，但这一次他受到了极大的热情接待。克拉克博士克己奉公的故事已经在大会的前半部分讲述过了。他受到了无尽的信任和钦佩，他简短而震撼人心的演讲以及他的风采和人格魅力将永垂不朽。

另一个引人注目的事件是杭州市长老会名誉牧师张牧师走上讲台。张牧师因年事已高，几乎双目失明，身体虚弱，是在别人的搀扶下走上讲台的。他坐在台下聆听了大约一个小时的会议进程，就在他离开之前，全体起立，他发表了演讲。

乔纳森-戈福斯牧师在大会上发表了他唯一的致辞，这也是另一个激励人心的时刻。戈福斯先生患痈疽已一年有余，当时他的病情最为严重。梅因医生那天早上告诉他，他必须马上动身回加拿大

老家，否则有可能活不过一年。不过，医生答应他可以在会议上讲几句话。戈福斯先生作为传道人在中国许多地方做了伟大的工作。许多听过他讲道的人在精神上都欠了他的债。许多人都不会忘记他站在那里，脖子上挂着一块手帕，这是他受苦的唯一明显标志，他发表了简短的临别赠言。他的致辞只有一句，却包含了许多信息。

另一位有趣的发言人是中国基督教妇女戒酒联合会秘书陈小姐。她对自己的主题了如指掌，谈吐优雅，口若悬河，令人信服。然而，听众们更多地是在思考她所说的内容，而不是在思考中国妇女通过基督教获得的解放，像陈小姐这样的年轻女性身上所体现的基督教对中国妇女的解放。

另一个最有趣的人物是邓肯-梅因博士（D. Duncan Main）。他只在讲台上出现过一次。那是在他向克拉克博士递交议事槌时。他诙谐的中文演讲引起了全场的笑声和掌声。

另一个人物是浙江总督居正。他没有露面，但派代表欢迎大会的召开，并在周六下午的游行中借出了他的乐队，还以其他方式表达了他的同情和关心。因此，更加悲惨的是，由于政治上的复杂因素，他在大会闭幕两天后就从杭州市逃亡了。这一方面是因为他对袁大总统的忠诚，另一方面则是因为他宣布了浙江的独立。我们希望裘县长能够欢迎另一次基督教奋进大会的召开，或者更

希望他能够像他的教育专员温先生一样，成为一名明确的基督徒。

郑静仪牧师和丁立梅牧师是两位最杰出的华人演讲者，在整个华人教会都很有名，其他许多人也是如此。

这样一次聚会的许多细节都将从记忆中逝去，但这些人是基督教奋兴会所代表的活生生的化身，对他们所言所行的记忆，将在未来的日子里成为永恒的激励。P. F. PRICE.

联合卫理公会传道会-华北区-年会。

卫理公会联合传道会华北区年会于3月31日及随后几天在五亭府举行。出席行政会议的有：坎德林博士（主席）、海因斯牧师、F. B. 特恩牧师、傅牧师、埃顿(W. Eddon)，弗莱彻-琼斯(Fletcher Jones）博士和巴克斯特（A. K. Baxter）博士，以及特纳小姐。根据去年的一项决议，并为了在一定程度上减少开支，中国代表的人数有所减少，因此与往年相比，今年出席会议的人数较为有限。但是，与会代表的兴趣依然高涨，中国代表充分参与了所有讨论。尽管由于对登记册进行了更系统的修订，据报告减少了 140 名会员，但各区和各部门的报告显示，工作取得了进展，实力得到了增强。另一方面，见习生的人数有了可喜的增长，达到了 23 人，而且教会捐款也有了大幅增长。传道会的教育工作，特别是老岭女子学校的工作效率逐年提高。北京学生的勤奋表现在考试

成绩上，有七名成绩优秀的学生通过了留校察看。

在阿米特小姐的认真努力下，妇女工作的前景充满希望，冬季班取得了良好的成绩。这项工作的一个有趣的特点是建议开办一个圣经妇女培训班，这将满足一个巨大的需要，一个多年来一直感到痛苦的需要。在此，我们有必要回顾一下，中国区会议通过了一项决议，对我们尊敬的朋友英诺森特夫人的去世表示同情，并决定致函死者家属。英诺森特夫人在中国的长期生活中，与中国妇女保持着密切的联系，她为中国妇女的最高福利以及妇女和女童的教育付出了最大的精力。

统计如下。 成人会员 3,093 人，青少年会员 270 人，总计 3,363 人。受审人数 890。本年度受洗人数 198。主日学校 8 所：教师 39 名：学生 402 名。日校 28 所：学生 481 人。中学 3 所：学生，女生 50 人，男生 55 人，共计 105 人。北京大学学生 11 人。

我们在老岭和永平府的两家医院，尽管因战争而资金短缺，但病人比前一年有所增加。老岭医院的病人总数为 4904 人次，永平府医院为 4662 人次。

传教士日志

出生。

2月16日在湖南长泰，A. P. M. 詹金斯牧师（G. F. JENKINS）夫妇生下一子（布朗-弗里曼）。4 月 3 日，在海南卡切克（Kachek），Y. M. C. A. 毕尔斯（GEORGE DOUGLASS BYERS）牧师夫妇育有一女（Margaret Ellen）。

4 月 22 日，上海，A.C.M. M. H. THROOP 牧师夫妇育有一子（Edward Nichols）。

4月27日，在上海宝洲，C.I.M.W. B. WILLISTON 夫妇育有一女（Nora Lilian）。

4 月 25 日，L. S. M. J. M. O. GUDAL 牧师和夫人及子女前往美国。

5 月 2 日，F. J. CHANEY 小姐，A. P. M.；W. B. MILSUM 先生和夫人及女儿，C. I. M.，经加拿大前往英国；E. R. FOWLES 牧师和夫人及子女，E. B. M.，前往英国。

5月9日，E. N. MEUSER牧师夫妇和孩子C. M. M.前往Cauada；A. E. TRUED牧师夫妇和孩子A. S. M.前往美国；L. H. Roors中牧师夫妇和孩子A. C. M.前往美国。

May 11th, Miss M. SUTER, C. I. M., to Switzerland, via Siberia; Miss L. MOODY, C. I. M., to England, via Siberia.

5 月 13 日，C. I. M. K. VATSAAS 先生和孩子们经西伯利亚前往挪威；C. I. M. J. WEDICSON 小姐和 H. A. DAHLBERG 小姐经西伯利亚前往瑞典。

5 月 16 日，C. M. M. R. E. S. TAYLOR 牧师和夫人及子女前往加拿大。

5 月 17 日，Y. M. C. A. J. RASMUSSEN 先生前往丹麦、

5 月 19 日，Y. W. C. A. 的 RUTH PAXSON、HELEN CRANE 和 WINIFRED JACOB 小姐前往美国。

May 20th, Miss S. F. EAMES, A. P. M.; Mr. D. E. HOSTE, Mrs. H. N. LACHLAN and two daughters, and Miss C. MCFARLANE, all of C. I. M., to England, via North America; Rev. and Mrs. H. P. LUTTRELL and children and Miss M. R. GAY, all of C. P. M. and Miss M. T. HASENPHFLUG, U. E. C. M、 H.R.WILLIAMSON 夫妇和孩子，Y.M.C.A、 前往英国；Y. M. C. A. W. R. STEWART 先生和夫人前往美国；C. I. M. A. B. RICHMOND 小姐、A. P. M.

医学博士 V. J. LEE 小姐前往美国；C. M. M. A. A. J. ELSON 牧师和夫人及子女前往加拿大。

5 月 21 日，C. I. M. H. L. 和 LILIAS REID 小姐前往新西兰。

5 月 22 日，C. M. S. CREE、STUART 和 MIDDLETON-SMITH 小姐前往英国。

5 月 23 日，M. B. DUNCAN 小姐，A. P. M.